叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(perkins Of Portland Perkins The Great) 000001

2. 波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(perkins Of Portland Perkins The Great) 000002

3. 波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(perkins Of Portland Perkins The Great) 000003

4. 波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(perkins Of Portland Perkins The Great) 000004

5. 波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(perkins Of Portland Perkins The Great) 000005

6. 波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(perkins Of Portland Perkins The Great) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(Perkins of Portland Perkins The Great)

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd]

PERKINS	OF	PORTLAND
珀金斯	的	波特兰

波特兰珀金斯

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]

PERKINS
珀金斯

珀金斯

[ðə; ði] [greɪt]

THE	GREAT
这	伟大的

伟大的

[baɪ] ['elɪs] ['pɑːkə] ['bʌtlər]

By	Ellis	Parker	Butler
经过	埃利斯	帕克	巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɜːrbərt] [biː] . ['tɜːrnər] & [ˌsiː 'oʊ] . -

BOSTON	HERBERT	B	.	TURNER	&	CO	.	1906
波士顿	赫伯特	B	.	车工	&	一氧化碳	.	-

波士顿 赫伯特·B·特纳公司 1906年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd]

I	.	MR	.	PERKINS	OF	PORTLAND
我	.	先生	.	珀金斯	的	波特兰

波特兰的珀金斯先生

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	ADVENTURE	OF	MR	.
这	冒险	的	先生	.

先生的冒险

['saɪləs] ['bɔgz]

SILAS	BOGGS
西拉斯	博格斯

西拉斯·博格斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlt]

THE	ADVENTURE	OF	THE	LAME	AND	THE	HALT
这	冒险	的	这	瘸	和	这	停止

跛子与停滞的冒险

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [striːt] [tʃɜːrtʃ]

THE	ADVENTURE	OF	THE	FIFTH	STREET	CHURCH
这	冒险	的	这	第五	街道	教会

第五街教堂的奇遇

[viː] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] ['ɔːtəməbilz]

V	.	THE	ADVENTURE	IN	AUTOMOBILES
V	.	这	冒险	在	汽车

五、汽车探险

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

THE	ADVENTURE	OF	THE	POET
这	冒险	的	这	诗人

诗人的冒险

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [kɔːrd]

THE	ADVENTURE	OF	THE	CRIMSON	CORD
这	冒险	的	这	赤红	绳索

猩红绳索的冒险

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] -

THE	ADVENTURE	OF	THE	PRINCESS	OF	PILLIWINK
这	冒险	的	这	公主	的	-

皮利温克公主的冒险

[aɪ] . ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd]

I	.	MR	.	PERKINS	OF	PORTLAND
我	.	先生	.	珀金斯	的	波特兰

波特兰的珀金斯先生

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][pɪ'kjuːliər] .

HERE	was	very	little	about	Perkins	that	was	not	peculiar	.
这里	曾是	非常	小的	关于	珀金斯	那	曾是	不是	奇特	.

珀金斯身上几乎没有什么不古怪的地方。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][frʌm; frəm]

To	**mention**	**his**	**peculiarities**	**would**	**be**	**a**	**long**	**task**	**;**	**he**	**was**	**peculiar**	**from**
到	提到	他的	特殊性	会	是	一个	长的	任务	;	他	曾是	奇特	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

the	**ground**	**up**	**.**
这	地面	向上	.

要列举他的怪癖是一件很长的事情；他从头到脚都很怪异。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] ['rʌbər] [səʊls] , [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][pɪ'kjuːliər]['mænsɑːrd] ['ventɪleɪtəz] [ɑːn] [iːtʃ]

His	**shoes**	**had**	**rubber**	**soles**	**,**	**his**	**hat**	**had**	**peculiar**	**mansard**	**ventilators**	**on**	**each**
他的	鞋	有	橡皮	鞋底	,	他的	帽子	有	奇特	曼萨尔式屋顶	呼吸机	在	每个

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他的鞋子是橡胶底的，帽子两侧有奇特的阁楼式通风口。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [vaɪl] [æz; əz][tuː; tə][fɪt] ,

his	**garments**	**were**	**vile**	**as**	**to**	**fit**	**,**
他的	服装	是	卑鄙的	作为	到	合身	,

他的衣服肮脏不堪，简直不合身。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɪktʃər] .

and	**altogether**	**he**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**a**	**composite**	**picture**	**.**
和	共	他	有	这	外貌	的	存在	一个	合成的	图片	.

总而言之，他看起来像是一幅合成画像。

[wiː; wi][fɜːrst][met][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

We	**first**	**met**	**in**	**the**	**Golden**	**Hotel**	**office**	**in**	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**.**
我们	第一的	遇见	在	这	金的	酒店	办公室	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

我们第一次见面是在俄亥俄州克利夫兰市的黄金酒店办公室。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ferɪʃ]

I	**was**	**reading**	**a**	**late**	**copy**	**of**	**a**	**morning**	**paper**	**and**	**smoking**	**a**	**very**	**fairish**
我	曾是	阅读	一个	晚的	复制	的	一个	早晨	纸	和	吸烟	一个	非常	漂亮的

[sɔːrt][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] ,

sort	**of**	**cigar**	**,**
种类	的	雪茄	,

我当时正在读一份晚报，嘴里叼着一支品质还不错的雪茄。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

when	**a**	**hand**	**was**	**laid**	**on**	**my**	**arm**	**.**
什么时候	一个	手	曾是	铺设	在	我的	手臂	.

一只手放在了我的胳膊上。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

I	**turned**	**and**	**saw**	**in**	**the**	**chair**	**beside**	**me**	**a**	**beaming**	**face**	**.**
我	转向	和	锯	在	这	椅子	旁	我	一个	光芒四射	脸	.

我转过身，看到旁边椅子上坐着一张笑容灿烂的脸。

“ [dʒʌst] [riːd] [ðæt] !

“	**Just**	**read**	**that**	**!**
“	只是	读	那	!

“看看这个！”

” [hiː; hi] [sed] , [poʊkɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] .

”	**he**	**said**	**,**	**poking**	**an**	**envelope**	**under**	**my**	**nose**	**.**
”	他	说	,	戳	一个	信封	在下面	我的	鼻子	.

“他说着，把一个信封塞到我鼻子底下。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	cried	;	"	on	the	back	of	it	.
"	他	哭	;	"	在	这	后退	的	它	.

"他喊道；"在它的背面。"

" [wʌt] [aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] :

"	What	I	read	was	:
"	什么	我	读	曾是	:

我读到的内容是：

" ['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] [meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai]['fæstər] . "

"	Perkins's	Patent	Porous	Plaster	Makes	all	pains	and	aches	fly	faster	.	"
"	珀金斯	专利	多孔	石膏	制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	.	"

"珀金斯专利多孔石膏能迅速缓解所有疼痛。"

" [greɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Great	,	isn't	it	?
"	伟大的	,	不是	它	?

"很棒，不是吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [maɪ'self] .

"	he	asked	,	before	I	could	express	myself	.
"	他	问	,	前	我	可以	表达	我	.

"他抢在我开口之前问道。"

" [ðæt] [fɜːrst] [laɪn] , - ['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] , - [dʒʌst] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .

"	That	first	line	,	'	Perkins's	Patent	Porous	Plaster	,	'	just	takes	the	cake	.
"	那	第一的	线	,	-	珀金斯	专利	多孔	石膏	,	-	只是	需要	这	蛋糕	.

"第一句话，'珀金斯专利多孔石膏'，简直绝了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪn] !

And	the	last	line	!
和	这	最后的	线	!

还有最后一句！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

That	is	a	gem	,	if	I	do	say	it	myself	.
那	是	一个	宝石	,	如果	我	做	说	它	我	.

恕我自夸，这真是个宝贝。

[hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn]['sev(ə)n] [wɜːrdz] .

Has	the	whole	story	in	seven	words	.
有	这	所有的	故事	在	七	字	.

七个字，尽述全部故事。

- [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] ! -

'	All	pains	and	aches	!	'
-	全部	疼痛	和	疼痛	!	-

"浑身疼痛难忍！"

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːr] [fiːt] [tuː; tə] ['bækeɪk] ;

Everything	from	sore	feet	to	backache	;
一切	从	疮	脚	到	背痛	;

从脚痛到背痛；

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

all	the	way	from	A	to	Z	in	the	dictionary	of	diseases	.
全部	这	方式	从	一个	到	Z	在	这	字典	的	疾病	.

从疾病词典的 A 到 Z 的所有疾病。

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['mesɪdʒ] .

Comprehensive	as	a	presidential	message	.
综合的	作为	一个	总统	信息	.

总统致辞内容全面。

[fʊl] [ʌv; əv] [miːt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] - [kɑːr] .
Full of meat as a refrigerator - car .
满的 的 肉 作为 一个 冰箱 - 车 .

像冰箱车一样装满了肉。

- [flaɪ]['fæstər] ! -
' Fly faster ! '
- 飞 快点 ! -

“飞快点！”

['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pæt(ə)nt][med] . [ɔːr][dəup] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][flaɪ] .
Faster than any other patent med . or dope would make them fly .
快点 比 任何 其他 专利 医学 . 或者 太棒了 会 制作 他们 飞 .

比任何其他专利药物或兴奋剂都能让他们飞得更快。

- [meɪks] ! -
' Makes ! '
- 制作 ! -

“成功了！”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][flaɪ] !
They've got to fly !
他们有 得到 到 飞 !

他们必须飞!

[siː] ? - ['pɜːkɪnzɪz]['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] [meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flaɪ]['fæstər] ,
See ? ' Perkins's Patent Porous Plaster MAKES all pains and aches fly faster ,
看 ? - 珀金斯 专利 多孔 石膏 制作 全部 疼痛 和 疼痛 飞 快点 ,

看到了吗？珀金斯专利多孔石膏能更快地缓解所有疼痛和酸痛。

- - [meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flaɪ]['fæstər] , - - [meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flaɪ] ['fæstər] .
' ' makes ALL pains and aches fly faster , ' ' makes all pains and aches fly FASTER .
- - 制作 全部 疼痛 和 疼痛 飞 快点 , - - 制作 全部 疼痛 和 疼痛 飞 快点 .
-
'
-

“让所有疼痛和酸痛都消失得更快。”

['ɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [bjuːt] . ?
Isn't she a beaut . ?
不是 她 一个 美 . ?

她是不是个美人?

[seɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fərˈget] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Say , you can't forget that in a thousand years .
说 , 你 不能 忘记 那 在 一个 千 年 .

就算过了一千年，你也不会忘记这件事。

[juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [deθ] - [bed] :
You'll find yourself saying it on your death - bed :
你会 寻找 你自己 说 它 在 你的 死亡 - 床 :

你会发现自己临终前也会说出这句话:

“ - ['pɜːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər]
“ ' Perkins's Patent Porous Plaster
“ - 珀金斯 专利 多孔 石膏

“珀金斯专利多孔石膏

[meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flaɪ]['fæstər] . -
Makes all pains and aches fly faster . '
制作 全部 疼痛 和 疼痛 飞 快点 . -

让所有疼痛和酸痛都消失得更快。

" [aɪ] [held] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

"	I	held	the	envelope	toward	him	,	but	he	only	tapped	it	with	his	finger	.
"	我	握住	这	信封	朝向	他	,	但	他	仅有的	轻敲	它	和	他的	手指	.

我把信封递给他，但他只是用手指轻轻碰了一下。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [laɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	fortune	in	those	two	lines	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	财富	在	那些	二	线条	,	"	他	说	.

"这两行字里蕴藏着一笔财富，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	know	it
"	我	知道	它

"我知道这

[aɪm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [noʊn] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [æz; əz] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌv; əv]

I'm	Perkins	,	known	from	Maine	to	California	as	Perkins	of
我是	珀金斯	,	已知	从	缅因州	到	加利福尼亚州	作为	珀金斯	的

['pɔːrtlənd] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] .

Portland	,	Perkins	the	Originator	.
波特兰	,	珀金斯	这	鼻祖	.

我是珀金斯，从缅因州到加利福尼亚州，大家都知道我是波特兰的珀金斯，我是珀金斯创始人。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [mɔːr] [ædz] .

I	have	originated	more	ads	.
我	有	起源于	更多的	广告	.

我创作了更多广告。

[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

than	any	man	living	.
比	任何	男人	活的	.

比任何一个活着的人都强。

[siː] [ðæt] [ʃuː] ?

See	that	shoe	?
看	那	鞋	?

看到那只鞋了吗?

[its] [ðə; ði] - [goʊ] - ['laɪtli] - [kaɪnd] .

It's	the	'	Go	-	lightly	'	kind	.
它是	这	-	去	-	轻轻	-	种类	.

这是那种"轻装上阵"的类型。

[aɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːrm] .

I	originated	the	term	.
我	起源于	这	学期	.

这个术语是我创造的。

[siː] [ðɪs] [hæt] ?

See	this	hat	?
看	这	帽子	?

看到这顶帽子了吗?

[its] ['præts] .

It's	Pratt's	.
它是	普拉特的	.

是普拉特的。

- ['præts] [hæts] [er] [ðə; ði] [her] . -

'	Pratt's	Hats	Air	the	Hair	.	'
-	普拉特的	帽子	空气	这	头发	.	-

"普拉特的帽子让头发透透气。"

[aɪ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [æd] .

I	originated	that	ad	.
我	起源于	那	广告	.

那则广告是我原创的。

[rɪ'zʌlt] , [sɪks] ['mɪljən] [per] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - ['laɪtli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃuːz] [soʊld][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

Result	,	six	million	pair	of	the	Go	-	lightly	kind	of	shoes	sold	the	first	year	.
结果	,	六	百万	一对	的	这	去	-	轻轻	种类	的	鞋	卖	这	第一的	年	.

结果，第一年就售出了 600 万双 Go-lightly 鞋。

[eɪt] ['mɪljən] ['præts] [hæts][soʊld][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [er] - [ðə; ði] - [her] . -

Eight	million	Pratt's	Hats	sold	on	the	strength	of	'	Air	-	the	-	Hair	.	'
八	百万	普拉特的	帽子	卖	在	这	力量	的	-	空气	-	这	-	头发	.	-

凭借“吹干头发”的功效，普拉特帽子售出了 800 万顶。

[siː] [ðɪs] [suːt] ?

See	this	suit	?
看	这	套装	?

看到这套西装了吗?

[aɪ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][tɜːrm] - ['redi] - ['teɪlərd] . -

I	originated	the	term	'	Ready	-	tailored	.	'
我	起源于	这	学期	-	准备好	-	量身定制	.	-

“现成定制”一词是我首创的。

[rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] [buːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

Result	,	a	boom	for	the	concern	.
结果	,	一个	繁荣	为了	这	忧虑	.

结果，这对该企业来说是一次巨大的成功。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['kreɪzi][fɔːr; fər] ['redi] - ['teɪlərd] [kloʊðz] .

Everybody	crazy	for	Ready	-	tailored	clothes	.
大家	疯狂的	为了	准备好	-	量身定制	衣服	.

人人都对成衣趋之若鹜。

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][æd] .

It's	all	in	the	ad	.
它是	全部	在	这	广告	.

一切尽在广告中。

[ðə; ði][æd] . - [es][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	ad	.	'	s	the	thing	.
这	广告	.	-	s	这	事物	.

关键在于广告。

[seɪ] , [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] - [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] [staɪl] , [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] [praɪs] ? -

Say	,	who	originated	'	up	-	to	-	date	in	style	,	down	-	to	-	date	in	price	?	'
说	,	WHO	起源于	-	向上	-	到	-	日期	在	风格	,	向下	-	到	-	日期	在	价格	?	-

请问是谁首创了“款式时尚，价格实惠”的说法?

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[meɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːlər] [kən'sɜːrn][ɑːn] [ðæt] .

Made	half	a	million	for	a	collar	concern	on	that	.
制成	一半	一个	百万	为了	一个	衣领	忧虑	在	那	.

靠那件事，我为一家领子公司赚了五十万。

[siː] [ðæt] [frɪndʒ] [ɑːn] [ðoʊz] [pænts] ?

See	that	fringe	on	those	pants	?
看	那	边缘	在	那些	裤子	?

看到裤子上的流苏了吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd] ['mɪljənz] !

And	**to**	**think**	**that**	**the**	**man**	**who's**	**wearing**	**them**	**has**	**made**	**millions**	**!**
和	到	思考	那	这	男人	谁是	穿着	他们	有	制成	百万	!

想想看，戴着它们的人已经赚了数百万美元!

[jes] , ['mɪljənz] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] [gaɪz] .

Yes	**,**	**millions**	**—**	**for**	**other**	**guys**	**.**
是的	,	百万	—	为了	其他	伙计们	.

是的，数百万美元——给别人的。

[bʌt; bət] ['hiːz] [dʌn] .

But	**he's**	**done**	**.**
但	他是	完毕	.

但他已经结束了。

[its] [ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] .

It's	**all**	**off**	**with**	**Willie**	**.**
它是	全部	离开	和	威利	.

威利那边一切都结束了。

[naʊ] ['wɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Now	**Willie**	**is**	**going**	**to**	**make**	**money**	**for**	**himself**	**.**
现在	威利	是	去	到	制作	钱	为了	他自己	.

现在威利要开始自己赚钱了。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

Mr	**.**	**Perkins**	**of**	**Portland**	**is**	**going**	**to**	**get**	**rich**	**.**
先生	.	珀金斯	的	波特兰	是	去	到	得到	富有的	.

波特兰的珀金斯先生要发财了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ″

Are	**you**	**with**	**him**	**?**	**″**
是	你	和	他	?	″

你和他在一起吗?

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['plæstər] ?

“	**How**	**is**	**the**	**plaster**	**?**
″	如何	是	这	石膏	?

石膏怎么样了?

″ [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

″	**I**	**asked**	**,**	**for**	**there**	**was**	**something**	**taking**	**about**	**Perkins**	**.**
″	我	问	,	为了	那里	曾是	某物	采取	关于	珀金斯	.

我问了，因为有人在谈论珀金斯。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? ″

“	**Is**	**it**	**good**	**for**	**anything**	**?**	**″**
″	是	它	好的	为了	任何事物	?	″

“它有什么用吗? ″

“ ['plæstər] !

“	**Plaster**	**!**
″	石膏	!

“石膏!

″ [hiː; hi] [sed] .

″	**he**	**said**	**.**
″	他	说	.

他说。

“ ['bɑːðər] [ðə; ði]['plæstər] !

“	**Bother**	**the**	**plaster**	**!**
″	打扰	这	石膏	!

“别去碰石膏! ″

[ðə; ði][æd] . - [es][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

The	ad	.	'	s	all	right	,	and	that's	the	main	thing	.
这	广告	.	-	s	全部	正确的	,	和	那就是	这	主要的	事物	.

广告还不错，这才是最重要的。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [æd] . , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [liːd] [ˈbulits] [fɔːr; fər] [ˈlɪvər] [pɪlz] .

Give	me	a	good	ad	.	,	and	I'll	sell	lead	bullets	for	liver	pills	.
给	我	一个	好的	广告	.	,	和	患病的	卖	带领	子弹	为了	肝	药片	.

给我一个好的广告，我就能用铅弹换取护肝药。

[dɪˈspleɪ] - [ˈpɜːkɪnzɪz] [ˈbulits] [kɪl] [ðə; ði] [dɪˈziːz] - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmægəzinz] ,

Display	'	Perkins's	Bullets	Kill	the	Disease	'	in	all	the	magazines	,
展示	-	珀金斯	子弹	杀	这	疾病	-	在	全部	这	杂志	,

在所有杂志上展示"珀金斯子弹杀死疾病"的广告。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['lɪvər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	in	a	year	every	person	with	or	without	a	liver	would	be	as	full	of
和	在	一个	年	每一个	人	和	或者	没有	一个	肝	会	是	作为	满的	的

[liːd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [keɪs] .

lead	as	a	printer's	case	.
带领	作为	一个	打印机的	案件	.

一年后，无论有没有肝脏，每个人体内的铅含量都会像印刷机外壳一样高。

[peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːnz] ,

Paint	it	on	ten	thousand	barns	,
画	它	在	十	千	谷仓	,

把它画在一万个谷仓上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [plʌgd] [ʌp] [laɪk] [mɑːrk]

and	the	inhabitants	of	these	glorious	States	would	be	plugged	up	like	Mark
和	这	居民	的	这些	辉煌	各州	会	是	已插电	向上	喜欢	标记

['tweɪnz] [frɑːg] .

Twain's	frog	.
马克·吐温的	青蛙	.

这些光荣州的居民将会像马克·吐温笔下的青蛙一样被堵住嘴巴。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][æd] .

Now	I	have	here	an	ad	.
现在	我	有	这里	一个	广告	.

现在我这里有个广告。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪnər] .

that	is	a	winner	.
那	是	一个	优胜者	.

那绝对是赢家。

[gɪv] [ˌem ˈiː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

Give	me	fifty	thousand	dollars	,	and	we	will	have	every	man	,	woman	,
给	我	五十	千	美元	,	和	我们	将要	有	每一个	男人	,	女士	,

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈdriːmiŋ] ,

and	child	in	America	dreaming	,
和	孩子	在	美国	做梦	,

给我五万美元，我们就能让全美国的男女老少都拥有梦想。

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['pɜːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] .

thinking	,	and	wearing	Perkins's	Patent	Porous	Plaster	.
思维	,	和	穿着	珀金斯	专利	多孔	石膏	.

思考，并佩戴珀金斯专利多孔石膏。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['mægəziːn] , [ɑːn] ['evri] [bɑːrn] , [fens] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [ɪn] [ðə; ði]

We	will	have	it	in	every	magazine	,	on	every	barn	,	fence	,	and	rock	,	in	the
我们	将要	有	它	在	每一个	杂志	,	在	每一个	谷仓	,	栅栏	,	和	岩石	,	在	这

[striːt] - [kɑːrz] ,

street	-	cars	,
街道	-	汽车	,

我们会把它印在每一本杂志上，每一座谷仓上，每一道栅栏上，每一块石头上，甚至在有轨电车上。

[ɑːn] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] ['sɪksti] ['mɪljən] [ə'merɪkən] ['hedz] —

on	highways	and	byways	,	until	the	refrain	will	ring	in	sixty	million	American	heads	—
在	高速公路	和	小路	,	直到	这	避免	将要	戒指	在	六十	百万	美国人	头部	—

在高速公路和小路上，直到这首副歌响彻六千万美国人的耳畔——

“ - ['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər]

“	'	Perkins's	Patent	Porous	Plaster
“	-	珀金斯	专利	多孔	石膏

“珀金斯专利多孔石膏

[meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai] ['fæstər] . ”

Makes	all	pains	and	aches	fly	faster	.	”
制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	.	”

让所有疼痛和酸痛都消失得更快。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['plæstər] [gʊd] ?

“	But	,	my	dear	sir	,	”	I	said	,	“	is	the	plaster	good	?
“	但	,	我的	亲爱的	先生	,	”	我	说	,	“	是	这	石膏	好的	?

“但是，先生，”我说，“这石膏好吗？”

” ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , “ [ðer; ðər]

”	Mr	.	Perkins	of	Portland	leaned	over	and	whispered	in	my	ear	,	“	There
”	先生	.	珀金斯	的	波特兰	倾斜	超过	和	低声说道	在	我的	耳朵	,	“	那里

[ɪz] [noʊ] ['plæstər] . ”

is	no	plaster	.	”
是	不	石膏	.	”

“波特兰的珀金斯先生俯身在我耳边低语：‘没有石膏。’”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么？

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

“	Not	yet	,	”	he	said	,	“	that	will	come	later	.
“	不是	然而	,	”	他	说	,	“	那	将要	来	之后	.

“还没到时候，”他说，“以后再说吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðæt] ['leɪtər] .

We	will	get	that	later	.
我们	将要	得到	那	之后	.

我们稍后会拿到。

[lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Law	of	supply	and	demand	,	you	know	.
法律	的	供应	和	要求	,	你	知道	.

你知道，这就是供求规律。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mænd] , [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

When	there	is	a	demand	,	there	always	turns	up	a	supply	to	fill	it	.
什么时候	那里	是	一个	要求	,	那里	总是	转弯	向上	一个	供应	到	充满	它	.

有需求的时候，总会有供给来满足它。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

See	the	point	?
看	这	观点	?

明白我的意思了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [braɪt] .

You	look	bright	.
你	看	明亮的	.

你看起来容光焕发。

[siː] [ðɪs] .

See	this	.
看	这	.

请看这个。

[wiː; wi] ['ædvərtaɪz] .

We	advertise	.
我们	广告	.

我们做广告。

[get] , [seɪ] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːrdərz][æt; ət][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ; ['toʊt(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Get	,	say	,	fifty	thousand	orders	at	ten	dollars	each	;	total	,	five	hundred	thousand
得到	,	说	,	五十	千	订单	在	十	美元	每个	;	全部的	,	五	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

假设获得五万份订单，每份十美元；总计五十万美元。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[wiː; wi] [sel] [aʊt] .

We	sell	out	.
我们	卖	出去	.

我们全部售罄。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][kən'sɜːrn] .

We	go	to	some	big	concern	.
我们	去	到	一些	大的	忧虑	.

我们去关注一些大问题。

- [hɪr] , - [wiː; wi] [seɪ] — - [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ædvərtaɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

'	Here	,	'	we	say	—	'	Here	is	an	article	advertised	up	to	the	handle	.
-	这里	,	-	我们	说	—	-	这里	是	一个	文章	广告	向上	到	这	处理	.

“看，”我们说，“这是一篇广告铺天盖地的文章。”

[hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] .

Here	are	orders	for	five	hundred	thousand	dollars	'	worth	.
这里	是	订单	为了	五	百	千	美元	-	值得	.

这里是价值五十万美元的订单。

[θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [buːm] .

Thing	on	the	boom	.
事物	在	这	繁荣	.

吊臂上的东西。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊld] ['plæstər] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]

Give	**us**	**two**	**hundred**	**thousand**	**cash**	**,**	**and**	**get**	**up**	**your**	**old**	**plaster**	**,**	**and**	**fill**	**the**
给	我们	二	百	千	现金	,	和	得到	向上	你的	老的	石膏	,	和	充满	这

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

给我们二十万现金，把你的旧石膏翻出来，把订单完成。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

[gʊd] [deɪ] . -

Good	**day**	**.**	**'**
好的	天	.	-

再会。'

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] .

They	**get**	**a**	**well**	**-**	**established**	**business**	**.**
他们	得到	一个	出色地	-	已确立的	商业	.

他们获得了一家成熟的企业。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

We	**get**	**a**	**clear**	**profit**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**.**
我们	得到	一个	清除	利润	的	一	百	和	五十	千	.

我们净赚十五万。

[wʌt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[wiː; wi] [get] [ʌp] [ə'nʌðər] [æd] .

We	**get**	**up**	**another**	**ad**	**.**
我们	得到	向上	其他	广告	.

我们又看到一条广告。

[ɪn'vest] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] .

Invest	**our**	**whole**	**capital**	**.**
投资	我们的	所有的	首都	.

我们投入了全部资金。

[sel] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

Sell	**out**	**for**	**a**	**million**	**.**
卖	出去	为了	一个	百万	.

卖一百万。

[ɪn'vest] [ə'gen] , [sel] [aʊt] [ə'gen] .

Invest	**again**	**,**	**sell**	**out**	**again**	**.**
投资	再次	,	卖	出去	再次	.

再次投资，再次卖出。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [mən'hætən] ['aɪlənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taʊn] - [siːt] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

In	ten	years	we	can	buy	Manhattan	Island	for	our	town	-	seat	and	Chicago
在	十	年	我们	能	买	曼哈顿	岛	为了	我们的	镇	-	座位	和	芝加哥

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [siːt] .

for	our	country	-	seat	.
为了	我们的	国家	-	座位	.

十年后，我们可以买下曼哈顿岛作为我们的市政所在地，买下芝加哥作为我们的国家所在地。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] — ”

The	richest	firm	in	the	world	—	Perkins	and	—	”
这	最富有的	公司	在	这	世界	—	珀金斯	和	—	”

世界上最富有的公司——珀金斯和——”

“ [braʊn] , ” [aɪ] [sed] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

“	Brown	,	”	I	said	,	supplying	the	blank	;	“	but	I	haven't	fifty	thousand	dollars	,
“	棕色的	,	”	我	说	,	供应	这	空白的	;	“	但	我	还没有	五十	千	美元	,

[nɔːr] [jet] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . ”

nor	yet	ten	thousand	.	”
也不	然而	十	千	.	”

“布朗，”我说道，填补了空白；“但我既没有五万美元，也没有一万美元。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

“	What	have	you	got	?
“	什么	有	你	得到	?

你有什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .

”	he	asked	,	eagerly	.
”	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

“ [dʒʌst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . ”

“	Just	five	thousand	.	”
“	只是	五	千	.	”

“只要五千。”

“ [dʌn] !

“	Done	!
“	完毕	!

“完毕!

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kraɪd] .

”	Perkins	cried	.
”	珀金斯	哭	.

珀金斯哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk] ['redʒɪstərd] ,

And	the	next	day	we	had	the	trade	-	mark	registered	,
和	这	下一个	天	我们	有	这	贸易	-	标记	挂号的	,

第二天我们就注册了商标。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['pepərz] .

and	had	made	contracts	with	all	the	Cleveland	papers	.
和	有	制成	合同	和	全部	这	克利夫兰	文件	.

并与克利夫兰所有报纸签订了合同。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	You	see	,	”	said	Perkins	,	“	we	are	shy	of	money	.
“	你	看	,	”	说	珀金斯	,	“	我们	是	害羞的	的	钱	.

“你看，”珀金斯说，“我们缺钱。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [bɪl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] [faɪv] [ðaʊ] .

We	can't	bill	the	universe	with	a	measly	little	five	thou	.
我们	不能	账单	这	宇宙	和	一个	微不足道的	小的	五	你	.

我们不可能用区区五千块钱就向宇宙收费。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [smɔːl] .

We've	got	to	begin	small	.
我们已经	得到	到	开始	小的	.

我们必须从小事做起。

['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [ɪz] [oʊ'haɪoʊ] .

Our	territory	is	Ohio	.
我们的	领土	是	俄亥俄州	.

我们的辖区是俄亥俄州。

['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['bʌkaɪ] ,

Perkins's	Patent	Porous	Plaster	shall	be	known	to	every	Buckeye	,
珀金斯	专利	多孔	石膏	将	是	已知	到	每一个	七叶树	,

每个俄亥俄州人都应该知道珀金斯的专利多孔石膏。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	we	will	sell	out	for	twenty	thousand	.
和	我们	将要	卖	出去	为了	二十	千	.

我们将以两万的价格售出。

" [soʊ] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	So	we	soon	had	the	words	,
"	所以	我们	很快	有	这	字	,

于是我们很快就有了合适的词句，

" ['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər]

"	Perkins's	Patent	Porous	Plaster
"	珀金斯	专利	多孔	石膏

"珀金斯专利多孔石膏

[meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai] ['fæstər] ,

Makes	all	pains	and	aches	fly	faster	,
制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	,

让所有疼痛和酸痛都更快消失。

" [ɑːn] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [θruː'aʊt] [oʊ'haɪoʊ] .

"	on	the	fences	and	walls	throughout	Ohio	.
"	在	这	栅栏	和	墙壁	自始至终	俄亥俄州	.

"在俄亥俄州各地的栅栏和墙上。"

['evri] ['peɪpər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] ['kætʃi] ['kʌplət] .

Every	paper	proclaimed	the	same	catchy	couplet	.
每一个	纸	宣布	这	相同的	朗朗上口的	对联	.

每份报纸都刊登了同样朗朗上口的对句。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['mægəzinz] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	or	two	magazines	informed	the	world	of	it	.
一	或者	二	杂志	知情的	这	世界	的	它	.

一两家杂志将此事告知了全世界。

[ðə; ði] [bɪl] - ['bɔrdz] ['herəldid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bill	-	boards	heralded	it	.
这	账单	-	板	被预言	它	.

广告牌上到处都是相关的宣传。

[ɪn] [fækt] , ['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ,

In	fact	,	Perkins's	Patent	Porous	Plaster	was	in	everybody's	mouth	,
在	事实	,	珀金斯	专利	多孔	石膏	曾是	在	每个人的	嘴	,

事实上，珀金斯专利多孔石膏几乎人人都用过。

[ænd; ənd] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['evriːˌbɑːdiːz] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	bade	fair	to	be	on	everybody's	back	as	soon	as	there	was	a
和	巴德	公平的	到	是	在	每个人的	后退	作为	很快	作为	那里	曾是	一个

['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [bæks] .

Perkins's	Patent	Porous	Plaster	to	put	on	those	same	backs	.
珀金斯	专利	多孔	石膏	到	放	在	那些	相同的	背部	.

并且，一旦有了珀金斯专利多孔石膏可以涂在每个人的背上，公平地说，每个人都会背负起这份责任。

[fɔːr; fər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] [raɪt] .

For	Perkins	was	right	.
为了	珀金斯	曾是	正确的	.

珀金斯是对的。

[ðə; ði] [bæks] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [eɪk] [fɔːr; fər] ['plæstɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] .

The	backs	seemed	fairly	to	ache	for	plasters	of	our	making	.
这	背部	似乎	相当	到	疼痛	为了	膏药	的	我们的	制作	.

他们的背似乎很需要我们做的创可贴。

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] ['drʌgists] [roʊt] [fɔːr; fər][tɜːrmz] ;

From	all	over	the	State	druggists	wrote	for	terms	;
从	全部	超过	这	状态	药剂师	写道	为了	条款	;

来自全州各地的药剂师写信索要条款；

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [kept] [tuː] ['taɪpraɪtəz] ['bɪzi] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːməsɪsts] [ðæt] ,

and	we	soon	kept	two	typewriters	busy	informing	the	anxious	pharmacists	that	,
和	我们	很快	保留	二	打字机	忙碌的	通知	这	焦虑的	药剂师	那	,

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mænd] ,

owing	to	the	unprecedented	demand	,
欠款	到	这	空前的	要求	,

我们很快就用两台打字机忙个不停，通知焦急的药剂师们，由于前所未有的需求，

['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][ɑːn]['ɔːrdərz] ,

our	factory	was	two	months	behind	on	orders	,
我们的	工厂	曾是	二	几个月	在后面	在	订单	,

我们工厂的订单积压了两个月，

[ænd; ənd] [ðæt] “ [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['feɪvər] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	that	“	your	esteemed	favor	will	have	our	earliest	attention	,
和	那	“	你的	尊敬的	偏爱	将要	有	我们的	最早	注意力	,

“我们定会第一时间处理您的惠顾，

[ænd; ənd][ɔːl]['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

and	all	orders	will	be	filled	in	rotation	at	the	earliest	possible	moment	.
和	全部	订单	将要	是	已填	在	旋转	在	这	最早	可能的	片刻	.

所有订单将按顺序尽快处理。

” [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['letərz] ,

”	Each	day	brought	a	deluge	of	letters	,
”	每个	天	带来	一个	洪水	的	信件	,

每天都有大量的信件涌来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kwaɪt] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['pɝːkɪnzɪz]

and	we	received	several	quite	unsolicited	testimonials	to	the	merits	of	Perkins's
和	我们	已收到	一些	相当	未经请求的	用户评价	到	这	优点	的	珀金斯

['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] .

Patent	Porous	Plaster	.
专利	多孔	石膏	.

我们收到了几份主动提供的、对珀金斯专利多孔石膏的优点表示赞赏的证词。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

Perkins	was	radiant	.
珀金斯	曾是	辐射状	.

珀金斯容光焕发。

[ðen] [hiː; hi]['feɪdɪd] .

Then	he	faded	.
然后	他	褪色	.

然后他就消失了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk] , [ænd; ənd] [feɪld] !

He	set	out	to	sell	the	trade	-	mark	,	and	failed	!
他	放	出去	到	卖	这	贸易	-	标记	,	和	失败的	!

他试图出售该商标，但失败了!

[noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	wanted	it	.
不	一	通缉	它	.

没人想要它。

['mʌni] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [drʌg] .

Money	was	tight	,	and	patent	medicines	were	a	drug	.
钱	曾是	紧的	,	和	专利	药物	是	一个	药品	.

当时资金紧张，而专利药是一种毒品。

['pɔːrəs] ['plæstɚz] [wɜːr; wər] [ded] .

Porous	Plasters	were	dead	.
多孔	膏药	是	死的	.

多孔石膏已经消亡。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

Perkins	was	worried	.
珀金斯	曾是	担心	.

珀金斯很担心。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] , [waɪl] ['kaʊntəˌmændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Day	followed	day	;	and	the	orders	began	to	decrease	,	while	countermands	began	to	arrive	.
天	随后	天	;	和	这	订单	开始	到	减少	,	尽管	撤销	开始	到	到达	.

日复一日，命令开始减少，而取消命令的通知也开始出现。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] ,

We	had	just	two	hundred	dollars	left	,
我们	有	只是	二	百	美元	左边	,

我们当时只剩下两百美元了。

[ænd; ənd] [bɪlz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [faɪl] .

and	bills	for	four	thousand	dollars	'	worth	of	advertisements	on	our	file	.
和	账单	为了	四	千	美元	-	值得	的	广告	在	我们的	文件	.

我们档案里还有价值四千美元的广告账单。

[æt; ət] [læst] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [geɪv] [ʌp] .

At	last	Perkins	gave	up	.
在	最后的	珀金斯	给予	向上	.

最后，珀金斯放弃了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [liːnd] [dɪ'spɑːndəntli] [ə'genst] [maɪ] [desk] .

He	came	in	,	and	leaned	despondently	against	my	desk	.
他	来了	在	,	和	倾斜	沮丧地	反对	我的	桌子	.

他走了进来，沮丧地靠在我的桌子上。

['sɑːroʊ] [mɑːrkt] ['evri] ['fiːtʃər] .

Sorrow	marked	every	feature	.
悲哀	标记	每一个	特征	.

悲伤的气息弥漫在每一个细节之中。

“ [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['doʊlfəli] , “ [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**dolefully**	**,**	**“**	**they**	**won't**	**bite**	**.**
”	不	使用	,	”	他	说	,	悲伤地	,	”	他们	惯于	咬	.

“没用，”他沮丧地说，“它们不会咬人。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	**have**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
我们	有	到	做	它	.	”

我们必须这么做。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [aɪ] [æskt] ; “ [meɪk] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] ? ”

”	**I**	**asked**	**;**	**“**	**make**	**an**	**assignment**	**?**	**”**
”	我	问	;	“	制作	一个	任务	?	”

我问：“布置任务吗？”

“ ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**cried**	**Perkins**	**.**
”	废话	!	”	哭	珀金斯	.

“胡说！”珀金斯喊道。

“ [fɪl] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] [ɑːr'selvz] ! ”

“	**Fill**	**those**	**orders**	**ourselves**	**!**	**”**
”	充满	那些	订单	我们自己	!	”

“我们自己去完成这些订单！”

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][get] — ”

“	**But**	**where**	**can**	**we**	**get**	**—**	**”**
”	但	在哪里	能	我们	得到	—	”

“但是我们去哪里才能——”

“ [ðə; ði] ['plæstɝz] ?

“	**The**	**plasters**	**?**
”	这	膏药	?

“创可贴？”

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Perkins**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
”	珀金斯	刮痕	他的	头	.

珀金斯挠了挠头。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] , “ [meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai]['fæstər] , ” [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt]

He	**repeated**	**softly**	**,**	**“**	**Makes**	**all**	**pains**	**and**	**aches**	**fly**	**faster**	**,**	**”**	**and**	**swung**	**one**	**foot**
他	重复	轻轻	,	“	制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	,	”	和	摇摆	一	脚

['sædli] .

sadly	**.**
令人遗憾的是	.

他轻声重复道：“让所有的疼痛和酸痛都飞快地消失”，然后悲伤地摆动了一只脚。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wer] ?

“	**That's**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**where**	**?**
”	那就是	它	,	”	他	说	;	“	在哪里	?

“就是这样，”他说；“在哪儿？”

” [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːt] .

”	**The**	**situation**	**was**	**becoming**	**acute**	**.**
”	这	情况	曾是	成为	急性	.

“情况变得十分严峻。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plæstɚz] ['kwɪkli] [ɔːr][feɪl] .

We	must	have	plasters	quickly	or	fail	.
我们	必须	有	膏药	迅速地	或者	失败	.

我们必须尽快找到创可贴，否则就失败了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

A	look	of	sadness	settled	on	his	face	,	and	he	dropped	limply	into	a	chair	.
一个	看	的	悲伤	定居	在	他的	脸	,	和	他	掉落	软弱无力	进入	一个	椅子	.

他脸上浮现出悲伤的神色，无力地瘫倒在椅子上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

Instantly	he	sprang	to	his	feet	with	a	yell	.
即刻	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	叫喊	.

他立刻大叫一声，跳了起来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

He	grasped	the	tail	of	his	coat	and	tugged	and	struggled	.
他	抓住	这	尾巴	的	他的	外套	和	拉扯	和	挣扎	.

他抓住外套的下摆，用力拉扯挣扎。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['stɪki] [flaɪ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

He	had	sat	on	a	sheet	of	sticky	fly	-	paper	,	and	he	was	mad	,
他	有	卫星	在	一个	床单	的	黏	飞	-	纸	,	和	他	曾是	疯狂的	,

他坐在了一张粘蝇纸上，他很生气。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] ,

but	even	while	he	struggled	with	it	,	his	eyes	brightened	,
但	甚至	尽管	他	挣扎	和	它	,	他的	眼睛	明亮	,

但即便他为此感到困惑，他的眼神也闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər] ['rætlɪŋ]

and	he	suddenly	darted	out	of	the	office	door	,	with	the	fly	-	paper	rattling
和	他	突然	飞镖	出去	的	这	办公室	门	,	和	这	飞	-	纸	嘎嘎作响

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他突然冲出办公室门口，身后的粘蝇纸发出嘎嘎的响声。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

In	two	hours	he	returned	.
在	二	小时	他	返回	.

两个小时后他回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkɚz] [juːz][tuː; tə] [pʌntʃ] [hoʊlz] [ɪn][streɪps] , [ə; eɪ]

He	had	a	punch	such	as	harness	-	makers	use	to	punch	holes	in	straps	,	a
他	有	一个	冲床	这样的	作为	马具	-	制造商	使用	到	冲床	孔	在	肩带	,	一个

[per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

pair	of	scissors	,
一对	的	剪刀	,

他有一把马具制造商用来在皮带上打孔的冲子，还有一把剪刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

and	a	smile	as	broad	as	his	face	was	long	.
和	一个	微笑	作为	广阔	作为	他的	脸	曾是	长的	.

他的笑容像他的脸一样宽阔。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] !

“	They	will	be	here	in	ten	minutes	!
〃	他们	将要	是	这里	在	十	分钟	!

他们十分钟后就到！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .

〞	he	cried	.
〞	他	哭	.

他哭着说。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æd] .

“	Sit	right	down	and	write	to	all	of	our	ad	.
〞	坐	正确的	向下	和	写	到	全部	的	我们的	广告	.

“请坐下来，给我们所有的广告写信。”

['miːdɪəmz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [æd] .

mediums	to	hold	that	ad	.
媒介	到	抓住	那	广告	.

投放该广告的媒介。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

换个口味。

[ɪn] [wʌn] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [weɪt] ,

In	one	year	we	will	buy	the	soldiers	'	monument	for	a	paper	-	weight	,
在	一	年	我们	将要	买	这	士兵	-	纪念碑	为了	一个	纸	-	重量	,

一年后，我们将把士兵纪念碑买下来当镇纸。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] ['juːklɪd] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - ['æli] !

and	purchase	Euclid	Avenue	for	a	bowling	-	alley	!
和	购买	欧几里得	大街	为了	一个	保龄球	-	胡同	!

买下欧几里得大道，建一个保龄球馆！

[get] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] .

Get	off	your	coat	.
得到	离开	你的	外套	.

把外套脱下来。

[aɪv] ['ɔːrdərd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪpər] [bɑːksɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['leibəlz] , [ænd; ənd] [tuː]

I've	ordered	fifty	thousand	paper	boxes	,	one	hundred	thousand	labels	,	and	two
我已经	订购	五十	千	纸	盒子	,	一	百	千	标签	,	和	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['plæstɝz] .

hundred	thousand	plasters	.
百	千	膏药	.

我订购了五万个纸盒、十万个标签和二十万个创可贴。

[ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv]

The	first	lot	of	boxes	will	be	here	to	-	morrow	,	and	the	first	batch	of
这	第一的	很多	的	盒子	将要	是	这里	到	-	明天	,	和	这	第一的	批	的

['leibəlz] [tuː; tə] - [naɪt] .

labels	to	-	night	.
标签	到	-	夜晚	.

第一批箱子明天就会到，第一批标签今晚就会到。

[ðə; ði] ['plæstɝz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

The	plasters	will	be	here	in	five	minutes	.
这	膏药	将要	是	这里	在	五	分钟	.

创可贴五分钟后就到。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [æd] .

It's	a	wonder	I	didn't	think	of	it	when	I	wrote	the	ad	.
它是	一个	想知道	我	没有	思考	的	它	什么时候	我	写道	这	广告	.

真奇怪，我写广告的时候竟然没想到这一点。

[ðə; ði] [nuː] [æd] . [wɪl] [sel] [tuː] ['plæstɚz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðə; ði][oʊld][wʌn][soʊld] . ”

The	new	ad	.	will	sell	two	plasters	to	every	one	the	old	one	sold	.	”
这	新的	广告	.	将要	卖	二	膏药	到	每一个	一	这	老的	一	卖	.	”

新广告每卖出一块创可贴，就能卖出两块。”

“ [wer] [ɪn] ['θʌndər] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Where	in	thunder	—	”	I	began	.
”	在哪里	在	雷	—	”	我	开始	.

“哪里在雷声中——”我开口道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	At	the	grocery	,	of	course	,	”	he	cried	,
”	在	这	杂货店	,	的	课程	,	”	他	哭	,

“当然是在杂货店，”他喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['pɔːrəs] ['plæstɚz] .

as	if	it	were	the	most	natural	place	to	find	porous	plasters	.
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	地方	到	寻找	多孔	膏药	.

仿佛这里是寻找多孔灰泥最自然的地方。

“ [aɪ] [bɔːt] ['evri] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər][ɪn] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	I	bought	every	wholesale	grocer	in	town	out	of	'	em	.
”	我	买	每一个	批发的	杂货商	在	镇	出去	的	-	呃	.

“我把镇上所有的批发杂货店都买光了。”

[kliːnd] [ðem; ðəm] [plʌmp] [ʌp] .

Cleaned	them	plump	up	.
已清洗	他们	丰满	向上	.

把它们洗得饱满。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊvər] .

I've	got	enough	to	fill	all	orders	,	and	some	over	.
我已经	得到	足够的	到	充满	全部	订单	,	和	一些	超过	.

我有足够的货来完成所有订单，而且还有一些剩余。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

The	finest	in	the	land	.
这	最好的	在	这	土地	.

全国最好的。

[stɪk] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] , - [fiːl] [gʊd] , [ɑːr; ər] [gʊd] , - [æz; əz][aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Stick	closer	than	a	brother	,	'	feel	good	,	are	good	,	'	as	I	wrote	for	a
戳	更近	比	一个	兄弟	,	-	感觉	好的	,	是	好的	,	-	作为	我	写道	为了	一个

['stɑːkɪŋ] [kən'sɜːrn] .

stocking	concern	.
袜	忧虑	.

正如我为一家袜子公司写的那样，“比兄弟更亲密，感觉良好，一切都很好”。

[steɪ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wer] [ɔːf] .

Stay	on	until	they	wear	off	.
停留	在	直到	他们	穿	离开	.

一直敷到药效消失为止。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [trʌks] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsɪz] .

The	trucks	soon	began	to	arrive	with	the	cases	.
这	卡车	很快	开始	到	到达	和	这	案例	.

很快，运送箱子的卡车就开始陆续抵达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] ['twenti] [haɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

They	were	piled	on	the	walk	twenty	high	,	they	were	piled	in	the	street	,
他们	是	堆积	在	这	走	二十	高的	,	他们	是	堆积	在	这	街道	,

它们在人行道上堆积了二十层高，在街道上也堆积了起来。

[wiː; wi] [paɪld] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [fʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

we	piled	our	office	full	,	and	put	some	in	the	vacant	room	across	the	hall	.
我们	堆积	我们的	办公室	满的	,	和	放	一些	在	这	空缺	房间	穿过	这	大厅	.

我们把办公室堆得满满的，还把一些东西搬到了走廊对面的空房间里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['stɪki] [flaɪ] - ['peɪpər] .

There	were	over	a	thousand	cases	of	sticky	fly	-	paper	.
那里	是	超过	一个	千	案例	的	黏	飞	-	纸	.

粘蝇纸的案例超过一千起。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː] [θɜːrd] ,

We	cut	the	sheets	into	thirds	,
我们	切	这	纸张	进入	三分之一	,

我们将纸张裁成三份，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪ'en] ['pepər] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪki] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pepər] - ['ʃeɪkər]

and	sprinkled	a	little	cayenne	pepper	on	the	sticky	side	with	a	pepper	-	shaker
和	撒上	一个	小的	辣椒	胡椒	在	这	黏	边	和	一个	胡椒	-	摇晃器

,

,

,

然后用胡椒瓶在粘稠的那一面上撒了一点辣椒粉。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	then	punched	holes	in	them	.
和	然后	拳击	孔	在	他们	.

然后在上面打孔。

['leɪtər] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [iːtʃ] ;

Later	we	got	a	rubber	stamp	,	and	printed	the	directions	for	use	on	each	;
之后	我们	得到	一个	橡皮	邮票	,	和	打印	这	方向	为了	使用	在	每个	;

后来我们买了一个橡皮图章，并在每个图章上印上了使用说明；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðen] .

but	we	had	no	time	for	that	then	.
但	我们	有	不	时间	为了	那	然后	.

但当时我们没有时间做这些。

[wen] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [θriː] ['nuːzˌbɔɪ] ,

When	the	boxes	began	to	arrive	,	Perkins	ran	down	and	gathered	in	three	newsboys	,
什么时候	这	盒子	开始	到	到达	,	珀金斯	跑	向下	和	聚集	在	三	报童	,

当箱子开始运到时，珀金斯跑下楼，把三个报童叫了过来。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] [fɔːrs] .

and	constituted	them	our	packing	force	.
和	构成	他们	我们的	包装	力量	.

他们构成了我们的包装力量。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] [ɔːl] [fɪld] .

By	the	end	of	the	week	we	had	our	orders	all	filled	.
经过	这	结尾	的	这	星期	我们	有	我们的	订单	全部	已填	.

到周末，我们的所有订单都已完成。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['plæstɚz] [stʌk] !
And **our** **plasters** **stuck** **!**
和 我们的 膏药 卡住 !

我们的创可贴粘住了!

[nʌn] ['evər] [stʌk] ['betər] .
None **ever** **stuck** **better** **.**
没有任何 曾经 卡住 更好的 .

没有比这更牢固的了。

[ðeɪ] [stʌk] [fər'evər] .
They **stuck** **forever** **.**
他们 卡住 永远 .

它们永远地粘在了一起。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [piːl] [ɔːf] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːʃ] [ɔːf] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [skreɪp] [ɔːf] .
They **wouldn't** **peel** **off** **,** **they** **wouldn't** **wash** **off** **,** **they** **wouldn't** **scrape** **off** **.**
他们 不会 果皮 离开 , 他们 不会 洗 离开 , 他们 不会 刮 离开 .

它们剥不掉，洗不掉，刮不掉。

[wen] [wʌn] [wɔːr] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['stɪkinəs] [ðer; ðər] ;
When **one** **wore** **off** **,** **it** **left** **the** **stickiness** **there** **;**
什么时候 一 穿着 离开 , 它 左边 这 粘性 那里 ;

当一种效果消失后，会留下粘性物质；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [peɪst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn]
and **the** **victim** **had** **to** **buy** **another** **to** **paste** **on** **top** **of** **the** **old** **one**
和 这 受害者 有 到 买 其他 到 粘贴 在 顶部 的 这 老的 一
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .
before **he** **could** **put** **on** **a** **shirt** **.**
前 他 可以 放 在 一个 衬衫 .

受害者不得不买另一件衬衫贴在旧衬衫上才能穿上衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sək'ses] .
It **was** **a** **huge** **success** **.**
它 曾是 一个 巨大的 成功 .

它取得了巨大的成功。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [æd] .
We **changed** **our** **ad** **.**
我们 已更改 我们的 广告 .

我们修改了广告。

[tuː; tə] [riːd] :
to **read** **:**
到 读 :

阅读:

“ ['pɝːkɪnzɪz] ['peɪpər] ['pɔːrəs] ['plæstər]
“ **Perkins's** **Paper** **Porous** **Plaster**
“ 珀金斯 纸 多孔 石膏

“珀金斯纸质多孔石膏

[meɪks] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flaɪ] ['fæstər] ,
Makes **all** **pains** **and** **aches** **fly** **faster** **,**
制作 全部 疼痛 和 疼痛 飞 快点 ,

让所有疼痛和酸痛都更快消失。

” [ænd; ənd] [bræntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mægəzinz] .
” **and** **branched** **out** **into** **the** **magazines** **.**
” 和 分支 出去 进入 这 杂志 .

并拓展到杂志领域。

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ]

We	sent	a	to	Europe	,	and	now	some	of	the	crowned	heads	are	wearing
我们	发送	一个	到	欧洲	,	和	现在	一些	的	这	加冕	头部	是	穿着

['aʊər; ɑːr] ['plæstɝz] .

our	plasters	.
我们的	膏药	.

我们向欧洲寄送了一批产品，现在一些王室成员都戴着我们生产的创可贴。

[juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'membər] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]

You	all	remember	Stoneley's	account	of	meeting	a	tribe	of	natives	in	the	wilds
你	全部	记住	-	帐户	的	会议	一个	部落	的	本地人	在	这	荒野

[ʌv; əv] ['æfrɪkə] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɝːkɪnzɪz] ['peɪpər] ['pɔːrəs] ['plæstɝz] ,

of	Africa	wearing	nothing	but	Perkins's	Paper	Porous	Plasters	,
的	非洲	穿着	没有什么	但	珀金斯	纸	多孔	膏药	,

你们都记得斯通利讲述的他在非洲荒野遇到一个土著部落，身上只穿着珀金斯牌纸质多孔创可贴的故事吧。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɑː'driːgɛz] ['veɪloʊs] , ['sekənd] ['ʌndərstʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	recall	the	celebrated	words	of	Rodriguez	Velos	,	second	understudy	to	the
和	记起	这	著名	字	的	罗德里格斯	自行车	,	第二	替补	到	这

[prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Premier	of	Spain	,
总理	的	西班牙	,

并回想一下西班牙首相第二副手罗德里格斯·维洛斯的名言：

“ [ə'merɪkə] [ɪz] [laɪk] ['pɝːkɪnzɪz] ['peɪpər] ['pɔːrəs] ['plæstɝz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sæt] [ɑːn] .

“	America	is	like	Perkins's	Paper	Porous	Plasters	—	a	thing	not	to	be	sat	on	.
“	美国	是	喜欢	珀金斯	纸	多孔	膏药	—	一个	事物	不是	到	是	卫星	在	.

“美国就像珀金斯牌纸质多孔石膏——一种不能坐的东西。”

” [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wiː; wi] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ten] - ['stɔːri] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr]

”	Five	months	ago	we	completed	our	ten	-	story	factory	,	and	increased	our
”	五	几个月	前	我们	完全的	我们的	十	-	故事	工厂	,	和	增加	我们的

['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [tuː; tə] [tuː] ['mɪljənz] ;

capital	stock	to	two	millions	;
首都	库存	到	二	百万	;

“五个月前，我们建成了十层楼的工厂，并将资本金增加到两百万；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz] [ɑːr; ər] [griːn]

and	those	to	whom	we	offered	the	trade	-	mark	in	our	early	days	are	green
和	那些	到	谁	我们	提供	这	贸易	-	标记	在	我们的	早期的	天	是	绿色的

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

with	regret	.
和	后悔	.

而那些在我们早期将商标授予我们的人，现在都后悔不已。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɪz] [ə'brɔːd] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [jɑːt] .

Perkins	is	abroad	now	in	his	private	yacht	.
珀金斯	是	国外	现在	在	他的	私人的	游艇	.

珀金斯现在正乘坐他的私人游艇在国外。

[kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stɪl] [in'sists] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [goʊ] - ['laɪtli] [ʃuːz] [ænd; ənd]

Queer	old	fellow	,	too	,	for	he	still	insists	on	wearing	the	Go	-	lightly	shoes	and
酷儿	老的	同伴	,	也	,	为了	他	仍然	坚持	在	穿着	这	去	-	轻轻	鞋	和

[ðə; ði] [er] - [ðə; ði] - [her] [hæt] ,

the	Air	-	the	-	Hair	hat	,
这	空气	-	这	-	头发	帽子	,

这位老先生也挺古怪的，因为他仍然坚持穿着轻便鞋和吹风帽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [her] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [peɪnt] -
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **he** **hasn't** **enough** **hair** **left** **to** **make** **a** **miniature** **paint** **-**
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 还没有 足够的 头发 左边 到 制作 一个 微型 画 -
[brʌʃ] .
brush **.**
刷子 .

尽管他剩下的头发连做一支迷你画笔都不够。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kruːz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] , —
I **asked** **him** **before** **he** **left** **for** **his** **cruise** **when** **he** **was** **from** **,** **—**
我 问 他 前 他 左边 为了 他的 巡航 什么时候 他 曾是 从 , —
['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . ,
Portland **,** **Me** **.** **,**
波特兰 , 我 . ,

我问过他，当时他正准备去坐游轮，他来自缅因州波特兰市。

[ɔːr] ['pɔːrtlənd] , [ɔːrɛg] . , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .
or **Portland** **,** **Oreg** **.** **,** **—** **and** **he** **laughed** **.**
或者 波特兰 , 俄勒冈州 . , — 和 他 笑了 .

或者俄勒冈州波特兰市——他笑了。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [æd] .
“ **My** **dear** **boy** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **it's** **all** **in** **the** **ad** **.**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , “ 它是 全部 在 这 广告 .

“我亲爱的孩子，”他说，“一切都在广告里。”

- ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] - [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə] [drɔː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
' **Mr** **.** **Perkins** **of** **Portland** **'** **is** **a** **phrase** **to** **draw** **dollars** **.**
- 先生 . 珀金斯 的 波特兰 - 是 一个 短语 到 画 美元 .

“波特兰的珀金斯先生”这句话能吸引顾客掏钱。

[aɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
I'm **from** **Chicago** **.**
我是 从 芝加哥 .

我来自芝加哥。

[get] [ə; eɪ] [freɪz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [kraɪ] [fɔːr; fər]
Get **a** **phrase** **built** **like** **a** **watch** **,** **press** **the** **button** **,** **and** **the** **babies** **cry** **for**
得到 一个 短语 建造 喜欢 一个 手表 , 按 这 按钮 , 和 这 婴儿 哭 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

把一个短语设计成手表的样子，按下按钮，婴儿就会哭着喊它。

” [ðæts] [ɔːl] .
” **That's** **all** **.**
” 那就是 全部 .

“就这样。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk]
But **in** **closing** **I** **might** **remark** **that** **if** **you** **ever** **have** **any** **trouble** **with** **a** **weak**
但 在 结束 我 可能 评论 那 如果 你 曾经 有 任何 麻烦 和 一个 虚弱的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

但最后我想说的是，如果你以后遇到任何背部无力的问题，

[peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , ['værɪˌkos] [veɪnz] , ['hevi] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [ɔːr] , [ɪn] [fækt] , ['eni] ['eɪlmənt]

pain	in	the	side	,	varicose	veins	,	heavy	sensation	in	the	chest	,	or	,	in	fact	,	any	ailment
疼痛	在	这	边	,	静脉曲张	静脉	,	重的	感觉	在	这	胸部	,	或者	,	在	事实	,	任何	病痛

[wətˈevər] ,

whatever	,
任何	,

侧腹疼痛、静脉曲张、胸闷，或者实际上任何不适症状，

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt]

just	remember	that
只是	记住	那

记住这一点。

['pɝːkɪnzɪz] ['peɪpər] ['pɔːrəs] ['plæstər]

Perkins's	Paper	Porous	Plaster
珀金斯	纸	多孔	石膏

珀金斯纸质多孔石膏

[meɪk] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai] ['fæstər] .

Make	all	pains	and	aches	fly	faster	.
制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	.

让所有的疼痛和酸痛都消失得更快。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

THE	ADVENTURE	OF	MR	.
这	冒险	的	先生	.

先生的冒险

['sailəs] ['bɔgz]

SILAS	BOGGS
西拉斯	博格斯

西拉斯·博格斯

[biː]

B
B

B

[iˈfɔːr] [maɪ] [frend] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [bɪˈkeɪm] ['feɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wɜːrld] ,

EFORE	my	friend	Perkins	became	famous	throughout	the	advertising	world	,
之前	我的	朋友	珀金斯	成为	著名的	自始至终	这	广告	世界	,

在我的朋友珀金斯在广告界声名鹊起之前，

— [ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] ['ædvərtaɪz] ,

—	and	what	part	of	the	world	does	not	advertise	,
—	和	什么	部分	的	这	世界	做	不是	广告	,

——世界上哪个地方不做广告呢?

— [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [kənˈtroʊld]

—	he	was	at	one	time	a	soliciting	agent	for	a	company	that	controlled
—	他	曾是	在	一	时间	一个	征求	代理人	为了	一个	公司	那	受控

[ðə; ði] “ ['pæt(ə)nt] [inˈsaidz] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [smɔːl] ['westərn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	“	patent	insides	”	of	a	thousand	or	more	small	Western	newspapers	.
这	“	专利	内部	”	的	一个	千	或者	更多的	小的	西	报纸	.

—他曾是某公司的招揽代理人，该公司控制着一千多家西方小型报纸的“专利内页”。

['leɪtər] , [maɪ] [frend] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['stɑːrtld] [ə'merɪkə] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kæm'peɪn]

Later	,	my	friend	Perkins	startled	America	by	his	renowned	advertising	campaign
之后	,	我的	朋友	珀金斯	惊慌	美国	经过	他的	著名	广告	活动

[fɔːr; fər] ['præts] [hæts] ; [ænd; ənd] ,

for	Pratt's	hats	;	and	,
为了	普拉特的	帽子	;	和	,

后来，我的朋友珀金斯为普拉特帽子所做的著名广告宣传活动震惊了美国；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪn] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv] [[ɪ'kɑːgoʊ] , [hiː; hi] ['blɔsəmd] ['ɪntuː]

instead	of	being	plain	Mr	.	Perkins	of	Chicago	,	he	blossomed	into
反而	的	存在	清楚的	先生	.	珀金斯	的	芝加哥	,	他	盛开	进入

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] .

Perkins	of	Portland	.
珀金斯	的	波特兰	.

他不再只是芝加哥的珀金斯先生，而是成为了波特兰的珀金斯先生。

[stɪl] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] ['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Still	later	,	when	he	put	Perkins's	Patent	Porous	Plaster	on	the	market	,	he	became
仍然	之后	,	什么时候	他	放	珀金斯	专利	多孔	石膏	在	这	市场	,	他	成为

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

后来，当他将珀金斯专利多孔石膏推向市场时，他变得非常成功；

[bɪ'keɪm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] , [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['ædvərˌtaɪzərz] , ['eɪdʒənts] , ['pʌblɪʃərz] ,

became	Perkins	the	Great	,	in	fact	;	and	now	advertisers	,	agents	,	publishers	,
成为	珀金斯	这	伟大的	,	在	事实	;	和	现在	广告商	,	代理人	,	出版商	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	world	in	general	,
和	这	世界	在	一般的	,

事实上，他成为了伟大的珀金斯；如今，广告商、代理商、出版商以及整个世界都为之倾倒。

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

bow	down	and	worship	him	.
弓	向下	和	崇拜	他	.

俯伏敬拜他。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['glɔːri] [tuː; tə]

But	I	love	to	turn	at	times	from	the	blaze	of	his	present	glory	to
但	我	爱	到	转动	在	时代	从	这	火焰	的	他的	展示	荣耀	到

[ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['æmətər] ,

those	far	-	off	days	when	he	was	still	a	struggling	amateur	,
那些	远的	-	离开	天	什么时候	他	曾是	仍然	一个	挣扎	业余	,

但我有时喜欢从他如今辉煌的成就中抽身，回想起他早年作为一名苦苦挣扎的业余选手时的情景。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

just	as	we	like	to	read	of	Napoleon's	early	history	,
只是	作为	我们	喜欢	到	读	的	拿破仑的	早期的	历史	,

就像我们喜欢阅读拿破仑早期的历史一样，

['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt]

tracing	in	the	small	beginnings	of	their	lives	the	little	rivulets	of	genius	that
追踪	在	这	小的	开端	的	他们的	生活	这	小的	小溪	的	天才	那

['leɪtər] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

later	overwhelmed	the	world	,
之后	不堪重负	这	世界	,

追溯他们生命最初微小之处，那些后来席卷世界的天才之流，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

and	caused	the	universe	to	pause	in	stupefaction	.
和	导致	这	宇宙	到	暂停	在	震惊	.

令整个宇宙都为之震惊。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huː] [ɪn'djʊst] ['sailəs] ['bɔgz]

Who	would	have	thought	that	the	gentle	Perkins	,	who	induced	Silas	Boggs
WHO	会	有	想法	那	这	温和的	珀金斯	,	WHO	诱导	西拉斯	博格斯

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [faɪv] - [laɪn] [æd] .

to	place	a	five	-	line	ad	.
到	地方	一个	五	-	线	广告	.

谁会想到，温和的珀金斯竟然会说服西拉斯·博格斯刊登一则五行广告。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bæk] - ['kaʊnti] ['wiːkliz] , [wʊd] ['evər] [θrɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]

in	a	bunch	of	back	-	county	weeklies	,	would	ever	thrill	the	nation	with	the	news
在	一个	束	的	后退	-	县	周刊	,	会	曾经	刺激	这	国家	和	这	消息

[ðæt]

that
那

在众多乡村周报中，这条消息足以令全国为之振奋：

['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] [meɪk] [ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai]['fæstər] ,

Perkins's	Patent	Porous	Plaster	Make	all	pains	and	aches	fly	faster	,
珀金斯	专利	多孔	石膏	制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	,

珀金斯专利多孔石膏，让所有疼痛和酸痛更快消失。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['plæstər][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn]

and	keep	up	the	thrill	until	the	Perkins	Plaster	was	so	to	speak	,	in
和	保持	向上	这	刺激	直到	这	珀金斯	石膏	曾是	所以	到	说话	,	在

['evri] [maʊθ] !

every	mouth	!
每一个	嘴	!

让这种刺激感持续下去，直到可以说，每个人的嘴里都充满了珀金斯石膏！

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

And	yet	these	two	men	were	the	same	.
和	然而	这些	二	男人	是	这	相同的	.

然而，这两个人本质上却是同一个人。

[pleɪn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huː] ['ɝːdʒd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] ['sailəs] ['bɔgz] [tuː; tə] [let] [goʊ]

Plain	Perkins	,	who	urged	and	begged	and	prayed	Silas	Boggs	to	let	go
清楚的	珀金斯	,	WHO	敦促	和	乞求	和	祈祷	西拉斯	博格斯	到	让	去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

of	a	few	dollars	,
的	一个	很少	美元	,

普莱恩·珀金斯苦苦哀求西拉斯·博格斯给他几美元，

[ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] , — ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [huː]

and	Perkins	the	Great	,	the	Originator	,	—	Perkins	of	Portland	,	who
和	珀金斯	这	伟大的	,	这	鼻祖	,	—	珀金斯	的	波特兰	,	WHO

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [soʊp] [dʌst] ['triplәts] ,

originated	the	Soap	Dust	Triplets	,
起源于	这	肥皂	灰尘	三胞胎	,

还有伟大的珀金斯，也就是创始人——波特兰的珀金斯，他发明了肥皂粉三重奏。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['læsts] [fɔːr; fər] [aɪ] , [ɔːt] - [tuː; tə] - ['hɑːwə] ['bɪskɪt] , — [huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ðə; ði]

the	Smile	that	Lasts	for	Aye	,	Ought	-	to	-	hawa	Biscuit	,	—	who	,	in	short	,	is	the
这	微笑	那	持续时间	为了	是的	,	应该	-	到	-	哈瓦	饼干	,	—	WHO	,	在	短的	,	是	这

['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

father	,	mother	,
父亲	,	母亲	,

持久的微笑，Aye，Ought-to-hawa Biscuit，——简而言之，他是父亲，母亲，

[ænd; ənd] ['grænperənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['selfseɪm] [pɝːkɪnsɪz] .

and	grandparent	of	modern	advertising	,	are	the	selfsame	Perkinses	.
和	祖父母	的	现代的	广告	,	是	这	自身	珀金斯	.

现代广告的鼻祖正是珀金斯家族。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [smɔːl] [biˈginɪŋz] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [men] [sprɪŋ] .

From	such	small	beginnings	can	the	world's	great	men	spring	.
从	这样的	小的	开端	能	这	世界的	伟大的	男人	春天	.

世界上的伟人往往出自如此渺小的起点。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkoʊˌdæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [tuː; tə] [pres] [waɪl] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][rest] ;

In	the	days	before	the	kodak	had	a	button	to	press	while	they	do	the	rest	;
在	这	天	前	这	柯达	有	一个	按钮	到	按	尽管	他们	做	这	休息	;

在柯达相机还没有按钮的时候，剩下的工作都是由人来完成的；

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔɪəl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] “ [ˌæbsəˈluːtli] ,

even	before	Royal	Baking	Powder	was	quite	so	pure	as	“	absolutely	,
甚至	前	皇家	烘烤	粉末	曾是	相当	所以	纯的	作为	“	绝对地	,

甚至在皇家烘焙粉纯度达到“绝对纯净”的程度之前，

” — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] - - / - % [pjʊr] , [laɪk] [ˈaɪvəri] [soʊp] , — [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ] [seɪ]

”	—	it	was	then	about	99	99	/	100	%	pure	,	like	Ivory	Soap	,	—	in	those	days	,	I	say
”	—	它	曾是	然后	关于	-	-	/	-	%	纯的	,	喜欢	象牙	肥皂	,	—	在	那些	天	,	我	说

,

,

,

“——那时候它的纯度大约是99%到100%，就像象牙皂一样——我说，”

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [soʊpiːn] “ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ” [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈsailəs] [ˈbɔgz] [əˈwoʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]

long	before	Soapine	“	did	it	”	to	the	whale	,	Mr	.	Silas	Boggs	awoke	one	morning
长的	前	皂	“	做过	它	”	到	这	鲸	,	先生	.	西拉斯	博格斯	醒来	一	早晨

,

,

,

早在索普因对鲸鱼“下手”之前，西拉斯·博格斯先生一天早晨醒来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] - [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpɪt] [ˈslɪpərz] .

and	walked	out	to	his	wood	-	shed	in	a	pair	of	carpet	slippers	.
和	步行	出去	到	他的	木头	-	棚	在	一个	一对	的	地毯	拖鞋	.

他穿着拖鞋，径直走向他的柴房。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [hoʊp] [ænd; ənd] [daʊt] ;

His	face	bore	an	expression	of	mingled	hope	and	doubt	;
他的	脸	钻孔	一个	表达	的	混合	希望	和	怀疑	;

他脸上既有希望又有疑虑的表情；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [kɔːl] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] , — [ɪn][fækt] ,

for	he	was	expecting	what	the	novelists	call	an	interesting	event	,	—	in	fact	,
为了	他	曾是	期待	什么	这	小说家	称呼	一个	有趣的	事件	,	—	在	事实	,

[ə; eɪ][bɜːrθ] ,

a	birth	,
一个	出生	,

因为他期待着小说家们所说的“有趣的事情”——实际上，是新生儿的诞生。

— [ænd; ənd] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] — ['eniwer] [frʌm; frəm][faɪv]

—	and	,	quite	as	much	in	fact	,	a	number	of	births	—	anywhere	from	five
—	和	,	相当	作为	很多	在	事实	,	一个	数字	的	出生	—	任何地方	从	五

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .

to	a	dozen	.
到	一个	打	.

——而且，实际上，新生儿的数量也相当可观——从五到十二个不等。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈsailəs] [ˈbɔgz] [ə; eɪ][ˈmɔːrmən] .

Nor	was	Silas	Boggs	a	Mormon	.
也不	曾是	西拉斯	博格斯	一个	摩门教	.

西拉斯·博格斯也不是摩门教徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['rævənəs] ['gɪni] - [pɪgz] .

He	was	merely	the	owner	of	a	few	ravenous	guinea	-	pigs	.
他	曾是	仅仅	这	所有者	的	一个	很少	贪婪的	几内亚	-	猪	.

他只不过是几只贪吃的豚鼠的主人而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['prɑːdʒəni][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði]

It	is	well	known	that	in	the	matter	of	progeny	the	guinea	-	pig	surpasses	the
它	是	出色地	已知	那	在	这	事情	的	后代	这	几内亚	-	猪	超越	这

['feɪməs] [soʊp] [dʌst] ,

famous	Soap	Dust	,
著名的	肥皂	灰尘	,

众所周知，在繁殖后代方面，豚鼠胜过著名的肥皂粉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ['tripləts][ɑːn] ['evri] [bɪl] - [bɔːrd] .

although	that	has	,	as	we	all	know	,	triplets	on	every	bill	-	board	.
虽然	那	有	,	作为	我们	全部	知道	,	三胞胎	在	每一个	账单	-	木板	.

虽然我们都知道，每个广告牌上都有三胞胎。

['mɪstər] . ['sailəs] ['bɔgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mr	.	Silas	Boggs	was	not	disappointed	.
先生	.	西拉斯	博格斯	曾是	不是	失望的	.

西拉斯·博格斯先生并没有失望。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] [pets] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [reɪs] ['suːɪsaɪd] ;

Several	of	his	spotted	pets	had	done	their	best	to	discountenance	race	suicide	;
一些	的	他的	斑	宠物	有	完毕	他们的	最好的	到	折扣	种族	自杀	;

[ænd; ənd]['sailəs] ,

and	Silas	,
和	西拉斯	,

他的几只斑点宠物竭尽全力阻止种族自杀；而西拉斯，

['hævɪŋ] [pʊt] [kliːn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] [krɪsp] ['letɪs] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [penz] ,

having	put	clean	water	and	straw	and	crisp	lettuce	leaves	in	the	pens	,
拥有	放	干净的	水	和	稻草	和	脆	莴苣	树叶	在	这	钢笔	,

在圈舍里放上干净的水、稻草和脆嫩的生菜叶后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ,

began	to	examine	the	markings	of	the	newcomers	,
开始	到	检查	这	标记	的	这	新来者	,

开始检查新来者的标记，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] .

for	he	was	an	enthusiast	on	the	subject	of	guinea	-	pigs	.
为了	他	曾是	一个	爱好者	在	这	主题	的	几内亚	-	猪	.

因为他是一位豚鼠爱好者。

[hiː; hi] [lʌvd] ['gɪni] - [pɪgz] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌkɔnə'sɜːz] [lʌv] [ɔɪl] ['peintiŋz] .

He	loved	guinea	-	pigs	as	some	connoisseurs	love	oil	paintings	.
他	喜爱	几内亚	-	猪	作为	一些	鉴赏家	爱	油	绘画	.

他喜爱豚鼠，就像一些鉴赏家喜爱油画一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːndɝ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪsli] [mɑːrkt] ['gɪni] - [pɪg][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	fonder	of	a	nicely	marked	guinea	-	pig	than	a	dilettante	is	of	a
他	曾是	更爱	的	一个	很好	标记	几内亚	-	猪	比	一个	业余爱好者	是	的	一个

[faɪn] [kə'roʊt] .

fine	Corot	.
美好的	柯罗	.

他比业余爱好者更喜欢一只花纹漂亮的豚鼠，而不是柯罗的名画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæd][hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .

And	his	fad	had	this	advantage	.
和	他的	时尚	有	这	优势	.

而他的这股风潮却有这样一个优势。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔɪl] ['peintiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

You	can	place	a	pair	of	oil	paintings	in	a	room	,	and	leave	them	there
你	能	地方	一个	一对	的	油	绘画	在	一个	房间	,	和	离开	他们	那里

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

for	ages	,
为了	年龄	,

你可以把两幅油画放在房间里，让它们在那里放很久很久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [bai] [wʌn] ;

and	you	will	never	have	another	oil	painting	unless	you	buy	one	;
和	你	将要	绝不	有	其他	油	绘画	除非	你	买	一	;

除非你购买，否则你将永远不会拥有另一幅油画；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [ðen] , [æz; əz] ['rʌdjɚd] [sez]

but	if	you	place	a	pair	of	guinea	-	pigs	in	a	room	—	then	,	as	Rudyard	says
但	如果	你	地方	一个	一对	的	几内亚	-	猪	在	一个	房间	—	然后	,	作为	鲁德亚德	说道

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

但是，如果你把一对豚鼠放在一个房间里——就像鲁德亚德经常说的那样，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

that	is	another	story	.
那	是	其他	故事	.

那是另一个故事了。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['sailəs] ['bɔgz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪn][dʒɔɪ] .

Suddenly	Mr	.	Silas	Boggs	stood	upright	and	shouted	aloud	in	joy	.
突然	先生	.	西拉斯	博格斯	站立	直立	和	喊叫	大声	在	喜悦	.

突然，西拉斯·博格斯先生站直了身子，高兴地大声喊了起来。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɑːn][wʌn] [leg] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

He	hopped	around	the	wood	-	shed	on	one	leg	,	clapping	his	hands	and	singing	.
他	跳跃	大约	这	木头	-	棚	在	一	腿	,	鼓掌	他的	双手	和	歌唱	.

他单腿在柴房里蹦来蹦去，拍着手唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɑːtɪd] ['kriːtʃər]

Then	he	knelt	down	again	,	and	examined	more	closely	the	little	spotted	creature
然后	他	跪下	向下	再次	,	和	检查	更多的	密切	这	小的	斑	生物

[ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

that	caused	his	joy	.
那	导致	他的	喜悦	.

然后他又跪了下来，仔细观察起那个给他带来快乐的小斑点生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] !

It	was	true	,	beyond	doubt	!
它	曾是	真的	,	超过	怀疑	!

这是真的，毫无疑问！

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər]

One	of	his	pigs	had	presented	him	with	something	the	world	had	never
一	的	他的	猪	有	呈现	他	和	某物	这	世界	有	绝不

[noʊn] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ][lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪg] !

known	before	—	a	lop	-	eared	guinea	-	pig	!
已知	前	—	一个	垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	!

他的一头猪给他带来了一种世界前所未见的生物——一只垂耳豚鼠！

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

His	fame	was	sure	from	that	moment	.
他的	名声	曾是	当然	从	那	片刻	.

从那一刻起，他的名声就注定了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['briːdəz] [ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪgz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [æz; əz]

He	would	be	known	to	all	the	breeders	of	guinea	-	pigs	the	world	over	as
他	会	是	已知	到	全部	这	育种者	的	几内亚	-	猪	这	世界	超过	作为

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɑːp] - [ɪrd] ['spɑːtɪd] ['bjuːti] .

the	owner	of	the	famous	lop	-	eared	spotted	beauty	.
这	所有者	的	这	著名的	垂落	-	耳朵	斑	美丽	.

全世界的豚鼠饲养者都知道他是那只著名的垂耳斑点豚鼠的主人。

[hiː; hi] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] ['dʌtʃəs] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʌtʃɪsiz] [hæv; həv]

He	christened	her	Duchess	on	the	spot	,	not	especially	because	duchesses	have
他	受洗	她	公爵夫人	在	这	点	,	不是	尤其	因为	公爵夫人	有

[lɑːp] - [ɪrz] ,

lop	-	ears	,
垂落	-	耳朵	,

他当场给她取名为公爵夫人，倒不是因为公爵夫人都长着垂耳。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] .

but	because	he	liked	the	name	.
但	因为	他	喜欢	这	姓名	.

但他只是因为喜欢这个名字。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] - [ænd; ənd] [kɑː] - [bɑːʃ] -

That	was	in	the	days	before	people	began	calling	things	Nearwool	and	Ka	-	bosh	-
那	曾是	在	这	天	前	人们	开始	呼叫	事物	-	和	卡	-	博什	-

[ˌkeɪ 'oʊ] [ænd; ənd] - - ,

ko	and	Ogeta	Jaggon	,
ko	和	-	-	,

那是在人们开始用 Nearwool、Ka-bosh-ko 和 Ogeta Jaggon 等词语称呼事物之前的时代。

[ænd; ənd] ['sɪmələr] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər] [neɪmz] .

and	similar	made	-	to	-	order	names	.
和	相似的	制成	-	到	-	命令	姓名	.

以及类似的定制名称。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɔgz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] ;

To	Mr	.	Boggs	,	in	the	midst	of	his	joy	,	came	a	thought	;
到	先生	.	博格斯	,	在	这	中间	的	他的	喜悦	,	来了	一个	想法	;

博格斯先生正沉浸在喜悦之中，突然想到了一件事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fiːvərɪʃli] [reɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nuːli] [bɔːrn] ['gɪni] -

and	he	feverishly	raked	out	with	his	hands	the	remaining	newly	born	guinea	-
和	他	狂热地	耙过的	出去	和	他的	双手	这	其余的	新	出生	几内亚	-

['pɪglɪts] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

piglets	,	examining	one	after	another	.
仔猪	,	检查	一	后	其他	.

他急切地用手把剩下的新生豚鼠仔一个个挑出来，仔细检查。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] !

He	almost	fainted	!
他	几乎	昏厥	!

他差点晕倒！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɑ:p] - [ɪrd] [pɪg][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][tu:; tə]

There	was	another	lop	-	eared	pig	in	the	litter	;	and	,	what	filled	his	cup	to
那里	曾是	其他	垂落	-	耳朵	猪	在	这	垃圾	;	和	,	什么	已填	他的	杯子	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

overflowing	,
溢出	,

一窝猪里还有另一只垂耳猪；而这，更是让他欣喜若狂。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [du:k] !

he	was	able	to	christen	the	second	one	Duke	!
他	曾是	有能力的	到	克里斯汀	这	第二	一	公爵	!

他成功地将第二个孩子命名为“公爵”!

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

At	that	moment	Perkins	walked	into	the	wood	-	shed	.
在	那	片刻	珀金斯	步行	进入	这	木头	-	棚	.

就在这时，珀金斯走进了柴房。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['saɪləs] ['bɔgz] ['mænʃ(ə)n] ,

Perkins	at	that	time	had	a	room	in	the	Silas	Boggs	mansion	,
珀金斯	在	那	时间	有	一个	房间	在	这	西拉斯	博格斯	大厦	,

当时珀金斯在西拉斯·博格斯的宅邸里有一间房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ['mɪrli] [tu:; tə][get][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

and	he	entered	the	wood	-	shed	merely	to	get	an	armful	of	wood	with
和	他	进入	这	木头	-	棚	仅仅	到	得到	一个	满满的	的	木头	和

[wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

which	to	replenish	his	fire	.
哪个	到	补充	他的	火	.

他走进柴房，只是为了抱起一捆柴火来添柴生火。

“ [wel] , ['bɔgz] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [weɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,

“	Well	,	Boggs	,	”	he	remarked	in	his	cheerful	way	—	and	I	may	remark	that	,
“	出色地	,	博格斯	,	”	他	评论	在	他的	快乐	方式	—	和	我	可能	评论	那	,

“嗯，博格斯，”他用他那欢快的语气说道——我也可以这样说，

[sɪns] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , ['evri] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][hæz; həz] ['kɑ:pɪd] [hɪz; ɪz]

since	Perkins	has	become	famous	,	every	advertising	agent	has	copied	his
自从	珀金斯	有	变得	著名的	,	每一个	广告	代理人	有	复制	他的

['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

cheerful	manner	of	speech	,
快乐	方式	的	演讲	,

自从珀金斯成名以来，每个广告代理商都模仿他那欢快的说话方式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][æd] . [mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [gri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪsts] —

so	that	the	ad	.	man	who	does	not	greet	you	with	a	smile	no	longer	exists	—
所以	那	这	广告	.	男人	WHO	做	不是	迎接	你	和	一个	微笑	不	更长	存在	—

所以，那种不面带微笑的广告人已经不复存在了——

“ [wel] , ['bɔgz] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , “ [mɔ:r] ['fæməli][taɪz] , [aɪ] [si:] .

“	Well	,	Boggs	,	”	he	remarked	,	“	more	family	ties	,	I	see	.
“	出色地	,	博格斯	,	”	他	评论	,	“	更多的	家庭	领带	,	我	看	.

“嗯，博格斯，”他说道，“看来你们之间还有更多家族渊源。”

[greɪt] [θɪŋ] , ['fæməli][taɪz] .

Great	thing	,	family	ties	.
伟大的	事物	,	家庭	领带	.

家庭纽带真是一件好事。

[wʌt] [ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪksti] - [eɪt] ['gɪni] - [pɪgz] ?

What	is	home	without	sixty	-	eight	guinea	-	pigs	?
什么	是	家	没有	六十	-	八	几内亚	-	猪	?

如果没有68只豚鼠，那还算什么家?

〞 ['sailəs] ['bɔgz] [grɪnd] .
〞 Silas Boggs grinned .
〞 西拉斯 博格斯 咧嘴一笑 .

西拉斯·博格斯咧嘴一笑。

“ ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] !
“ Perkins !
〞 珀金斯 !

“珀金斯！”

〞 [hi:; hi] [gɑ:spt] .
〞 he gasped .
〞 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] !
“ Perkins !
〞 珀金斯 !

“珀金斯！”

[oʊ] , ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] !
Oh , Perkins !
哦 , 珀金斯 !

哦，珀金斯！

[maɪ] [dɪr] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] !
My dear Perkins !
我的 亲爱的 珀金斯 !

我亲爱的珀金斯！

〞 [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑ:rðər] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
〞 But he could get no farther , so overcome was he by his emotions .
〞 但 他 可以 得到 不 更远 , 所以 克服 曾是 他 经过 他的 情绪 .

但他再也说不出话来，因为他被自己的情绪彻底淹没了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]
It was fully ten minutes before he could fully and clearly explain that the
它 曾是 完全 十 分钟 前 他 可以 完全 和 清楚地 解释 那 这
[stɔ:rk][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] — [ðə; ði]['oʊnli] [per] — [ʌv; əv][lɑ:p] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz] ;
stork had brought him a pair — the only pair — of lop - eared guinea - pigs ;
鹳 有 带来 他 一个 一对 — 这 仅有的 一对 — 的 垂落 - 耳朵 几内亚 - 猪 ;

过了整整十分钟，他才能够完整而清楚地解释，鹳鸟给他带来了一对——也是唯一一对——垂耳豚鼠；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [stoʊv] [wʊd] ,
and in the meantime Perkins had loaded his left arm with stove wood ,
和 在 这 与此同时 珀金斯 有 已加载 他的 左边 手臂 和 火炉 木头 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [klɑ:spɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and stood clasping it ,
和 站立 紧握 它 ,

与此同时，珀金斯已经把炉柴塞进了左臂，紧紧地抱着它站着。

['oʊvərhænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
overhand , with his right arm .
上手 , 和 他的 正确的 手臂 .

用右臂上勾拳。

[wen] ['sailəs] ['bɔgz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] ,
When Silas Boggs managed to tell his wonderful news ,
什么时候 西拉斯 博格斯 管理 到 告诉 他的 精彩的 消息 ,

当西拉斯·博格斯终于说出他的好消息时，

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Perkins	**dropped**	**the**	**armful**	**of**	**wood**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**crash**	**.**
珀金斯	掉落	这	满满的	的	木头	在	这	地面	和	一个	碰撞	.

珀金斯手里抱着一大把木头，砰的一声掉在了地上。

“ ['bɔgz] !

“	**Boggs**	**!**
”	博格斯	!

“博格斯！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['bɔgz] !

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**Boggs**	**!**
”	他	哭	,	”	博格斯	!

他喊道：“博格斯！”

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] !

Now	**is**	**your**	**chance**	**!**
现在	是	你的	机会	!

现在机会来了！

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

Now	**is**	**your**	**golden**	**opportunity**	**!**
现在	是	你的	金的	机会	!

现在正是你的绝佳机会！

['ædvərtaɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ædvərtaɪz] ! ”

Advertise	**,**	**my**	**boy**	**,**	**advertise**	**!**	**”**
广告	,	我的	男生	,	广告	!	”

孩子，快去宣传！

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['saɪləs] ['bɔgz] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Silas**	**Boggs**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
”	什么	?	”	问	西拉斯	博格斯	,	在	惊愕	.

“什么？”西拉斯·博格斯惊讶地问道。

“ [aɪ] [seɪ] — ['ædvərtaɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ə'gen] .

“	**I**	**say**	**—**	**advertise**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Perkins**	**again**	**.**
”	我	说	—	广告	!	”	惊呼	珀金斯	再次	.

“我说——做广告！”珀金斯再次高声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — ['ædvərtaɪz] [wʌt] ? ” [sed] ['saɪləs] ['bɔgz] .

“	**And**	**I**	**say**	**—**	**advertise**	**what**	**?**	**”**	**said**	**Silas**	**Boggs**	**.**
”	和	我	说	—	广告	什么	?	”	说	西拉斯	博格斯	.

“我说——宣传什么？”西拉斯·博格斯说道。

“ ['ædvərtaɪz] [wʌt] ?

“	**Advertise**	**what**	**?**
”	广告	什么	?

“宣传什么？”

” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	**Perkins**	**ejaculated**	**.**
”	珀金斯	射精	.

珀金斯射精了。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ædvərtaɪz] , [bʌt; bət]['saɪləs] [bɔgs] ['selɪbreɪtɪd] [lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz] ?

“	**What**	**should**	**you**	**advertise**	**,**	**but**	**Silas**	**Boggs's**	**Celebrated**	**Lop**	**-**	**eared**	**Guinea**	**-**	**pigs**	**?**
”	什么	应该	你	广告	,	但	西拉斯	博格斯	著名	垂耳兔	-	耳朵	几内亚	-	猪	?

“除了宣传西拉斯·博格斯著名的垂耳豚鼠，你还能宣传什么呢？”

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][bʌt; bət][ðə; ði]

What	has	the	world	been	waiting	and	longing	and	pining	for	but	the
什么	有	这	世界	到过	等待	和	渴望	和	思念	为了	但	这

[lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪg] ?

lop	-	eared	guinea	-	pig	?
垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	?

全世界都在等待、渴望和期盼什么呢？不就是垂耳豚鼠吗？

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][peɪn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lækt]

Why	has	the	world	been	full	of	woe	and	pain	,	but	because	it	lacked
为什么	有	这	世界	到过	满的	的	悲哀	和	疼痛	,	但	因为	它	缺乏

[lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz] ?

lop	-	eared	guinea	-	pigs	?
垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	?

世界为何充满苦难？难道是因为缺少垂耳豚鼠吗？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Why	are	you	happy	this	morning	?
为什么	是	你	快乐的	这	早晨	?

你今天早上为什么这么高兴?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz] !

Because	you	have	lop	-	eared	guinea	-	pigs	!
因为	你	有	垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	!

因为你养的是垂耳豚鼠!

[dəunt][biː; bi] ['selfɪʃ] , ['sailəs] — [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [tʃæns] .

Don't	be	selfish	,	Silas	—	give	the	world	a	chance	.
不	是	自私	,	西拉斯	—	给	这	世界	一个	机会	.

西拉斯，别太自私——给这个世界一个机会吧。

[let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

Let	them	into	the	joy	-	house	on	the	ground	floor	.
让	他们	进入	这	喜悦	-	房子	在	这	地面	地面	.

让他们进入一楼的欢乐屋。

[sel] [ðem; ðəm][lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Sell	them	lop	-	eared	guinea	-	pigs	and	joy	.
卖	他们	垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	和	喜悦	.

卖给他们垂耳豚鼠，他们就会很开心。

['ædvərtaɪz] , [ænd; ənd][get] [rɪtʃ] !

Advertise	,	and	get	rich	!
广告	,	和	得到	富有的	!

广告宣传，发大财!

" ['sailəs] ['bɔgz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Silas	Boggs	shook	his	head	.
"	西拉斯	博格斯	摇晃	他的	头	.

西拉斯·博格斯摇了摇头。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [noʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] .
“ No ! I can't .
“ 不 ! 我 不能 .

“不！我不能。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] .
I have only two .
我 有 仅有的 二 .

我只有两个。

[aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] .
I'll keep them .
患病的 保持 他们 .

我会留着它们。

” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
” Perkins seated himself on the wood - pile .
” 珀金斯 坐着 他自己 在 这 木头 - 桩 .

珀金斯坐在了木柴堆上。

“ ['sailəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz][ɪz]
“ Silas , ” he said , “ if I understand you , one of these lop - eared guinea - pigs is
“ 西拉斯 , ” 他 说 , “ 如果 我 理解 你 , 一 的 这些 垂落 - 耳朵 几内亚 - 猪 是
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

“西拉斯，”他说，“如果我理解正确的话，这些垂耳豚鼠中有一只雌性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and the other is a gentleman .
和 这 其他 是 一个 绅士 .

另一位是位绅士。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ri'mɑːkt] ['sailəs] ['bɔgz] .
“ You are , ” remarked Silas Boggs .
“ 你 是 , ” 评论 西拉斯 博格斯 .

“你就是，”西拉斯·博格斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mæri] [jʌŋ] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [æskt]
“ And I believe the guinea - pigs usually marry young , do they not ? ” asked
“ 和 我 相信 这 几内亚 - 猪 通常 结婚 年轻的 , 做 他们 不是 ? ” 问
['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“而且我相信豚鼠通常都很早就结婚了，对吧？”珀金斯问道。

“ [ðeɪ] [duː] , ” [əd'mɪtɪd] ['sailəs] ['bɔgz] .
“ They do , ” admitted Silas Boggs .
“ 他们 做 , ” 承认 西拉斯 博格斯 .

“确实如此，”西拉斯·博格斯承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,
“ I think , if I am not mistaken , ” said Perkins ,
“ 我 思考 , 如果 我 是 不是 错误 , ” 说 珀金斯 ,

“我想，如果我没记错的话，”珀金斯说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈfæməliz] .
“ that you have told me they have large and frequent families .
“ 那 你 有 讲述 我 他们 有 大的 和 频繁 家庭 .

“你曾告诉我，他们家人口众多，而且经常生育子女。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? ”
Is it so ? ”
是 它 所以 ? ”

真是这样吗?

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , ” [əˈgriːd] [ˈsailəs] [ˈbɔgz] .
“ Undoubtedly , ” agreed Silas Boggs .
“ 无疑 , ” 同意 西拉斯 博格斯 .

“毫无疑问，”西拉斯·博格斯同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
“ And you have stated , ” said Perkins ,
“ 和 你 有 声明 , ” 说 珀金斯 ,

“而你也说过，”珀金斯说道，

“ [ðæt] [ðoʊz] [ˈfæməliz] [ˈmeni] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈfæməliz] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ]
“ that those families many young and have large and frequent families that also
“ 那 那些 家庭 许多 年轻的 和 有 大的 和 频繁 家庭 那 还
[ˈmæri] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈfæməliz] ,
marry young and have large and frequent families ,
结婚 年轻的 和 有 大的 和 频繁 家庭 ,

“那些家庭中有很多年轻人，他们结婚早，生育子女众多且频繁，子女也很多，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
have you not ? ”
有 你 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ][hæv; həv] !
“ I have !
“ 我 有 !

“我有!

[aɪ][hæv; həv] !
I have !
我 有 !

我有!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsailəs] [ˈbɔgz] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] .
” exclaimed Silas Boggs , beginning to warm up .
” 惊呼 西拉斯 博格斯 , 开始 到 温暖的 向上 .

“西拉斯·博格斯喊道，开始热身起来。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , “ [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] , [ˈmeni] [lɑːp] -
“ Then , ” said Perkins , “ in a year you ought to have many , many lop -
“ 然后 , ” 说 珀金斯 , “ 在 一个 年 你 应该 到 有 许多 , 许多 垂落 -
[ɪrd] [ˈgɪni] - [pɪgz] .
eared guinea - pigs .
耳朵 几内亚 - 猪 .

“那么，”珀金斯说，“一年后，你应该就能拥有很多很多垂耳豚鼠了。”

[ɪz] [ðæt] [kəˈrekt] ? ”
Is that correct ? ”
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! ” [kraɪd]['saɪləs] ['bɔgz] , [ɪn] ['ekstəsi] .

“	I	ought	to	have	thousands	!	”	cried	Silas	Boggs	,	in	ecstasy	.
”	我	应该	到	有	数千	!	”	哭	西拉斯	博格斯	,	在	狂喜	.

“我应该有成千上万个！”西拉斯·博格斯欣喜若狂地喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['gɪni] - [pɪgz] [wɜːrθ] ? ” [æskt] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

“	What	is	a	pair	of	common	guinea	-	pigs	worth	?	”	asked	Perkins	.
”	什么	是	一个	一对	的	常见的	几内亚	-	猪	值得	?	”	问	珀金斯	.

“一对普通的豚鼠值多少钱？”珀金斯问道。

“ [wʌn] ['dɑːlər] , ” [sed] ['saɪləs] ['bɔgz] .

“	One	dollar	,	”	said	Silas	Boggs	.
”	一	美元	,	”	说	西拉斯	博格斯	.

“一美元，”西拉斯·博格斯说。

“ [ə; eɪ][lɑːp] - [ɪrd] [per] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['iːzəli] . ”

“	A	lop	-	eared	pair	ought	to	be	worth	two	dollars	,	easily	.	”
”	一个	垂落	-	耳朵	一对	应该	到	是	值得	二	美元	,	容易地	.	”

“一副垂耳兔至少值两美元。”

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [kraɪd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

“	Two	dollars	!	”	cried	Perkins	.
”	二	美元	!	”	哭	珀金斯	.

“两美元！”珀金斯喊道。

“ [tuː] ['fɪdlstɪks] !

“	Two	fiddlesticks	!
”	二	胡说八道	!

“两根小提琴！”

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juː; jʊ] [miːn] !

Five	dollars	,	you	mean	!
五	美元	,	你	意思是	!

你是说五美元吧！

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][lɑːp] - [ɪrz] .

Why	,	man	,	you	have	a	corner	in	lop	-	ears	.
为什么	,	男人	,	你	有	一个	角落	在	垂落	-	耳朵	.

老兄，你可是垂耳兔爱好者啊。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

You	have	all	there	are	.
你	有	全部	那里	是	.

你拥有了一切。

[ʃeɪk] [hændz] !

Shake	hands	!
摇	双手	!

握手！

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] .

”	The	two	men	shook	hands	solemnly	.
”	这	二	男人	摇晃	双手	庄严地	.

两人郑重地握了握手。

['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] ['sɑːləm] .

Mr	.	Perkins	was	hopefully	solemn	.
先生	.	珀金斯	曾是	希望	庄严	.

珀金斯先生神情肃穆，充满希望。

['mɪstər] . ['bɔgz] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪdli] ['sɑːləm] .

Mr	.	Boggs	was	amazedly	solemn	.
先生	.	博格斯	曾是	令人惊讶地	庄严	.

博格斯先生神情异常严肃。

“ [aɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]

“	I	shake	your	hand	,	”	said	Perkins	,	“	because	I	congratulate	you	on	your
”	我	摇	你的	手	,	”	说	珀金斯	,	“	因为	我	祝贺	你	在	你的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

“我和你握手，”珀金斯说，“因为我祝贺你获得了财富。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

You	will	soon	be	a	wealthy	man	.
你	将要	很快	是	一个	富裕	男人	.

你很快就会成为一个富翁。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['ædvərtaɪz] [dʒu'dɪʃəsli] .

”	He	paused	,	and	then	added	,	“	If	you	advertise	judiciously	.
”	他	暂停	,	和	然后	额外	,	“	如果	你	广告	谨慎地	.

他停顿了一下，然后补充道：“如果你明智地做广告的话。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['sailəs] ['bɔgz] ,

”	There	were	real	tears	in	the	eyes	of	Silas	Boggs	,
”	那里	是	真实的	眼泪	在	这	眼睛	的	西拉斯	博格斯	,

“西拉斯·博格斯的眼里真的噙满了泪水。”

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɔːs] ['pɝːkɪnzɪz] ['ʃəuldəz] .

as	he	laid	his	arm	affectionately	across	Perkins's	shoulders	.
作为	他	铺设	他的	手臂	亲切地	穿过	珀金斯	肩膀	.

他亲昵地将手臂搭在珀金斯的肩膀上。

“ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

“	Perkins	,	”	he	said	,	“	I	can	never	repay	you	.
”	珀金斯	,	”	他	说	,	“	我	能	绝不	偿还	你	.

“珀金斯，”他说，“我永远也无法报答你。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can	never	even	thank	you	.
我	能	绝不	甚至	感谢	你	.

我永远也无法表达我的感激之情。

[aɪ] [wɪl] ['ædvərtaɪz] .

I	will	advertise	.
我	将要	广告	.

我会做广告。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [speɪs] [ɪn] ['evri] ['peɪpər]

I'll	go	right	into	the	house	and	write	out	an	order	for	space	in	every	paper
患病的	去	正确的	进入	这	房子	和	写	出去	一个	命令	为了	空间	在	每一个	纸

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .

you	represent	.
你	代表	.

我会直接进屋，向你们所代表的每家报纸提交一份版面预订申请。

[haʊ] ['meni] ['pepərz][duː][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ?

How	many	papers	do	you	represent	,	Perkins	?
如何	许多	文件	做	你	代表	,	珀金斯	?

珀金斯，你代理多少家报纸?

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kɔft] .

”	Perkins	coughed	.
”	珀金斯	咳嗽	.

珀金斯咳嗽了一声。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [smɔːl] .

“	Perhaps	,	”	he	said	,	gently	,	“	we	had	better	begin	small	.
”	也许	,	”	他	说	,	轻轻地	,	“	我们	有	更好的	开始	小的	.

“或许，”他温和地说，“我们最好从小处着手。”

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] .

Perhaps	we	had	better	begin	with	a	hundred	or	so	.
也许	我们	有	更好的	开始	和	一个	百	或者	所以	.

或许我们最好先从一百个左右开始。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	use	overdoing	it	.
那里	是	不	使用	做得太过火了	它	.

过犹不及。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [ɑːn][maɪ] [lɪst] ;

I	have	over	a	thousand	papers	on	my	list	;
我	有	超过	一个	千	文件	在	我的	列表	;

我的待办事项清单上有超过一千篇论文；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɑːp] - [ɪrd] [brænd][ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪg] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

and	if	the	lop	-	eared	brand	of	guinea	-	pig	shouldn't	be	as	fond	of	large
和	如果	这	垂落	-	耳朵	品牌	的	几内亚	-	猪	不应该	是	作为	喜爱	的	大的

['fæməliz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɪni] - [pɪg][ɪz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt]

families	as	the	common	guinea	-	pig	is	—	if	it	should	turn	out	to	be	a	sort
家庭	作为	这	常见的	几内亚	-	猪	是	—	如果	它	应该	转动	出去	到	是	一个	种类

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['fæməli][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪni] - [pɪg] ,

of	fashionable	American	family	kind	of	guinea	-	pig	,
的	时髦	美国人	家庭	种类	的	几内亚	-	猪	,

如果垂耳豚鼠不像普通豚鼠那样喜欢大家庭——如果它最终成为一种时髦的美国家庭宠物，

[juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['fɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .

you	know	—	you	might	have	trouble	filling	orders	.
你	知道	—	你	可能	有	麻烦	填充	订单	.

你知道吗——你可能在完成订单方面遇到困难。

” [bʌt; bət]['sailəs] ['bɔgz] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kɑːm] [əd'vaɪs] .

”	But	Silas	Boggs	was	too	enthusiastic	to	listen	to	calm	advice	.
”	但	西拉斯	博格斯	曾是	也	热情的	到	听	到	冷静的	建议	.

“但西拉斯·博格斯太过热情，听不进冷静的建议。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	waved	his	arms	wildly	above	his	head	.
他	挥手	他的	武器	疯狂地	多于	他的	头	.

他疯狂地在头顶挥舞着双臂。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	no	!
”	不	!	不	!

“不！不！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɔːl] , [ɔːr] [nʌn] , ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] !

“	All	,	or	none	,	Perkins	!
”	全部，或者没有任何	,				珀金斯	!

“要么全有，要么全无，珀金斯！”

[noʊ][hæf] - ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]['sailəs] ['bɔgz] !

No	half	-	measures	with	Silas	Boggs	!
不	一半	-	措施	和	西拉斯	博格斯	!

西拉斯·博格斯做事从不敷衍了事！

[noʊ] ['skɪmpɪŋ] !

No	skimping	!
不	偷工减料	!

绝不偷工减料！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] !

Give	me	the	whole	thousand	!
给	我	这	所有的	千	!

把一千块都给我！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .

I	know	what	advertising	is	—	I've	had	experience	.
我	知道	什么	广告	是	—	我已经	有	经验	.

我知道广告是什么——我有过相关经验。

['dɪdnt] [aɪ]['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [læst] [jɪr] —

Didn't	I	advertise	for	a	position	as	vice	-	president	of	a	bank	last	year	—
没有	我	广告	为了	一个	位置	作为	副	-	总统	的	一个	银行	最后的	年	—

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][dɪd][aɪ][get] ?

and	how	many	replies	did	I	get	?
和	如何	许多	回复	做过	我	得到	?

去年我不是刊登过银行副总裁的招聘广告吗？结果收到了多少份回复？

[nɑːt][wʌn] !

Not	one	!
不是	一	!

一个也没有！

[nɑːt][wʌn] !

Not	one	!
不是	一	!

一个也没有！

[nɑːt][wʌn] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !

Not	one	,	Perkins	!
不是	一	,	珀金斯	!

一个也没有，珀金斯！

[aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['sæŋgwɪn] .

I	know	,	you	agents	are	always	too	sanguine	.
我	知道	,	你	代理人	是	总是	也	乐观	.

我知道，你们这些特工总是太乐观了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][æsk][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	I	don't	ask	the	impossible	.
但	我	不	问	这	不可能的	.

但我不会提出不可能的要求。

[aɪm] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

I'm	easily	satisfied	.
我是	容易地	使满意	.

我很容易满足。

[ɪf] [aɪ] [sel] [wʌn] [per] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

If	I	sell	one	pair	for	each	of	the	thousand	papers	I'll	be	satisfied	,
如果	我	卖	一	一对	为了	每个	的	这	千	文件	患病的	是	使满意	,

如果每卖出一千份文件就能卖出一双，我就很满意了。

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['lʌki] .

and	I'll	consider	myself	lucky	.
和	患病的	考虑	我	幸运的	.

我会觉得自己很幸运。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz] — [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd]

And	as	for	the	lop	-	eared	guinea	-	pigs	—	you	furnish	the	papers	,	and
和	作为	为了	这	垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	—	你	提供	这	文件	,	和

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] !

the	guinea	-	pigs	will	do	the	rest	!
这	几内亚	-	猪	将要	做	这	休息	!

至于垂耳豚鼠——你提供文件，剩下的就交给豚鼠吧!

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɝːkɪnzɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

"	Thus	,	in	the	face	of	Perkins's	good	advice	,
"	因此	,	在	这	脸	的	珀金斯	好的	建议	,

因此，面对珀金斯的良好建议，

['sailəs] ['bɔgz] [in'səːtid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɪst] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌntri]

Silas	Boggs	inserted	a	small	advertisement	in	the	entire	list	of	one	thousand	country
西拉斯	博格斯	插入	一个	小的	广告	在	这	全部的	列表	的	一	千	国家

['wiːkliz] ,

weeklies	,
周刊	,

西拉斯·博格斯在全部一千份乡村周刊的名单中刊登了一则小广告。

[ænd; ənd] [peɪd] [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] .

and	paid	cash	in	advance	.
和	有薪酬的	现金	在	进步	.

并预先支付了现金。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

To	those	who	know	Perkins	the	Great	to	-	day	,
到	那些	WHO	知道	珀金斯	这	伟大的	到	-	天	,

对于今天还认识伟大的珀金斯的人来说，

[sʌtʃ] ['fɑːli] [æz; əz] ['goʊɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi]

such	folly	as	going	contrary	to	his	advice	in	advertising	matters	would	be
这样的	蠢事	作为	去	相反	到	他的	建议	在	广告	事情	会	是

[ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] .

unthought	of	.
未曾考虑过的	的	.

在广告方面违背他的建议这种愚蠢行为是想都不敢想的。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .

His	word	is	law	.
他的	单词	是	法律	.

他的话就是法律。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [miːnz] [sək'ses] ; [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['feɪljər] .

To	follow	his	advice	means	success	;	to	neglect	it	means	failure	.
到	跟随	他的	建议	方法	成功	;	到	忽视	它	方法	失败	.

听从他的建议就能成功；忽视他的建议就会失败。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fæləbl] .

He	is	infallible	.
他	是	绝对正确	.

他绝不会犯错。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz][stɑːr][wʌz; wəz][bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi]

But	in	those	days	,	when	his	star	was	but	rising	above	the	horizon	,	he
但	在	那些	天	,	什么时候	他的	星星	曾是	但	上升	多于	这	地平线	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

但那时，当他的星途刚刚冉冉升起时，他并非如此。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

as	he	is	now	,
作为	他	是	现在	,

就像他现在这样

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ]

considered	the	master	and	leader	of	us	all	—	the	king	of	the	advertising
经过考虑的	这	掌握	和	领导者	的	我们	全部	—	这	国王	的	这	广告

[wɜːrld] — ['maɪti] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

world	—	mighty	giant	of	advertising	genius	among	the	dwarfs	of	imitation	.
世界	—	强大的	巨大的	的	广告	天才	之中	这	矮人	的	模仿	.

被视为我们所有人的大师和领袖——广告界的王者——在模仿者中的侏儒中，他是广告天才的巨人。

[soʊ]['saɪləs] ['bɔgz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

So	Silas	Boggs	refused	his	advice	.
所以	西拉斯	博格斯	拒绝	他的	建议	.

所以西拉斯·博格斯拒绝了他的建议。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləs] ['bɔgz] [lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz]

The	next	month	the	advertisement	of	the	Silas	Boggs	Lop	-	eared	Guinea	-	pigs
这	下一个	月	这	广告	的	这	西拉斯	博格斯	垂耳兔	-	耳朵	几内亚	-	猪

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

began	to	appear	in	the	weekly	newspapers	of	the	West	.
开始	到	出现	在	这	每周	报纸	的	这	西方	.

次月，西拉斯·博格斯垂耳豚鼠的广告开始出现在西部的周报上。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [wel] ['wɜːrdɪd] , [fɔːr; fər]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]

The	advertisement	,	although	small	,	was	well	worded	,	for	Perkins	wrote	it
这	广告	,	虽然	小的	,	曾是	出色地	措辞	,	为了	珀金斯	写道	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

广告虽然篇幅不长，但措辞很好，因为是珀金斯自己写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['raɪtɪŋ] .

It	was	a	gem	of	advertising	writing	.
它	曾是	一个	宝石	的	广告	写作	.

这是一篇广告文案的佳作。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

It	began	with	a	small	cut	of	a	guinea	-	pig	,	which	,	unfortunately	,
它	开始	和	一个	小的	切	的	一个	几内亚	-	猪	,	哪个	,	很遗憾	,

事情起因是豚鼠身上的一小块伤口，不幸的是，

[ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [blɑːt][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

appeared	as	a	black	blot	in	many	of	the	papers	;	but	this	,	perhaps	,
出现	作为	一个	黑色的	印迹	在	许多	的	这	文件	;	但	这	,	也许	,

在许多文件中都以黑斑的形式出现；但这或许是，

[lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .

lent	an	air	of	mystery	to	the	cut	that	it	would	not	otherwise	have	had	.
借出的	一个	空气	的	神秘	到	这	切	那	它	会	不是	否则	有	有	.

给这幅作品增添了一丝神秘感，而原本它不会有这种感觉。

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	text	was	as	follows	:
这	文本	曾是	作为	跟随	:

原文如下：

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] ['gɪni] - [pɪgz] !

"	The	Celebrated	Lop	-	eared	Andalusian	Guinea	-	pigs	!
"	这	著名	垂耳兔	-	耳朵	安达卢西亚	几内亚	-	猪	!

“著名的垂耳安达卢西亚豚鼠！”

['hɑːrdi] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] !

Hardy	and	prolific	!
哈迪	和	多产的	!

生命力顽强，产量丰富！

[wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] !

One	of	nature's	wonders	!
一	的	自然的	奇迹	!

大自然的奇观之一！

[meɪks] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [pet] .

Makes	a	gentle	and	affectionate	pet	.
制作	一个	温和的	和	亲热	宠物	.

性格温顺，喜欢和人亲昵。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

For	young	or	old	.
为了	年轻的	或者	老的	.

适合年轻人和老年人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] ['gɪni] - [pɪgz]

YOU	CAN	MAKE	MONEY	by	raising	and	selling	Lop	-	eared	Andalusian	Guinea	-	pigs
你	能	制作	钱	经过	提高	和	销售	垂耳兔	-	耳朵	安达卢西亚	几内亚	-	猪

.

:
.

你可以通过饲养和出售垂耳安达卢西亚豚鼠来赚钱。

[wʌn] [per] ['stɑːrts][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] .

One	pair	starts	you	in	business	.
一	一对	开始	你	在	商业	.

一双鞋就能让你开始创业。

[send] ['mʌni] - ['ɔːrdər][fɔːr; fər] $10 [tuː; tə]['sailəs] ['bɔgz] , - ['kɑːtɪdʒ] [groʊv] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [haɪ]

Send	money	-	order	for	$10	to	Silas	Boggs	,	5986	Cottage	Grove	Avenue	,	Chicago	,	HI
发送	钱	-	命令	为了	$10	到	西拉斯	博格斯	,	-	小屋	树林	大街	,	芝加哥	,	你好

. ,

:	,
.	,

请寄送10美元的汇票至Silas Boggs，地址：5986 Cottage Grove Avenue, Chicago, HI。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['helθi] [per] , ['niːtli] [bɑːkst] , [baɪ] [ɪk'spres] .

and	receive	a	healthy	pair	,	neatly	boxed	,	by	express	.
和	收到	一个	健康	一对	,	整齐地	盒装	,	经过	表达	.

您将收到一双包装完好、状态良好的鞋子，并通过快递寄送。

" [tuː; tə]['sailəs] ['bɔgz] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ˌðertə'fɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪg] ,

"	To	Silas	Boggs	the	West	had	theretofore	been	a	vague	,
"	到	西拉斯	博格斯	这	西方	有	在此之前	到过	一个	模糊的	,

“对西拉斯·博格斯来说，西方此前一直是一个模糊的概念，

['kʌlərləs] [ɪk'spæns] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

colorless	expanse	somewhere	beyond	the	West	Side	of	Chicago	.
无色	广阔	某处	超过	这	西方	边	的	芝加哥	.

芝加哥西区以外某处的无色无垠的荒芜之地。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

Three	days	after	his	advertisements	began	to	appear	,
三	天	后	他的	广告	开始	到	出现	,

他的广告开始刊登三天后，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['maɪti] ['empaɪər] ,

he	awoke	to	the	fact	that	the	West	is	a	vast	and	mighty	empire	,
他	醒来	到	这	事实	那	这	西方	是	一个	广阔的	和	强大的	帝国	,

他意识到西方是一个幅员辽阔、实力强大的帝国。

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] .

teeming	with	millions	of	souls	.
繁盛	和	百万	的	灵魂	.

人口众多，数以百万计。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sailəs] ['bɔgz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðoʊz] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz]

And	to	Silas	Boggs	it	seemed	that	those	souls	had	been	sleeping	for	ages
和	到	西拉斯	博格斯	它	似乎	那	那些	灵魂	有	到过	睡眠	为了	年龄

,

,

,

在西拉斯·博格斯看来，那些灵魂似乎已经沉睡了很久很久。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] ['gɪni] - [pɪg] .

only	to	be	called	to	life	by	the	lop	-	eared	Andalusian	guinea	-	pig	.
仅有的	到	是	称为	到	生活	经过	这	垂落	-	耳朵	安达卢西亚	几内亚	-	猪	.

却被一只垂耳的安达卢西亚豚鼠唤醒了生命。

[ðə; ði] [lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] ['gɪni] - [pɪg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

The	lop	-	eared	Andalusian	guinea	-	pig	was	the	one	touch	that	made	the	whole
这	垂落	-	耳朵	安达卢西亚	几内亚	-	猪	曾是	这	一	触碰	那	制成	这	所有的

[west] [kɪn] .

West	kin	.
西方	亲属	.

那只垂耳的安达卢西亚豚鼠，是让整个西部地区都变得亲如一家的关键所在。

[meɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tʌbfʊl] [ænd; ənd] ['bæskɪtˌfʊlz] .

Mail	came	to	him	by	tubfuls	and	basketfuls	.
邮件	来了	到	他	经过	桶装	和	满满几篮	.

邮件一桶一桶地送到他那里。

['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɪni] - [pɪg] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

People	who	despised	and	reviled	the	common	guinea	-	pig	were	impatient	and
人们	WHO	被鄙视的	和	被唾弃	这	常见的	几内亚	-	猪	是	不耐烦	和

['restləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

restless	because	they	had	lived	so	long	without	the	sweet	companionship	of	the
不安	因为	他们	有	居住地	所以	长的	没有	这	甜的	友谊	的	这

[lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] .

lop	-	eared	Andalusian	.
垂落	-	耳朵	安达卢西亚	.

那些鄙视和憎恶普通豚鼠的人，因为很久没有垂耳安达卢西亚豚鼠的甜蜜陪伴而感到不耐烦和焦躁不安。

[frʌm; frəm] ['tɪptən] , ['iːə] . , [ænd; ənd]['viːdə] , ['kæn] . , [ænd; ənd] - , [dæk] . , [ænd; ənd]

From	Tipton	,	Ia	.	,	and	Vida	,	Kan	.	,	and	Chenawee	,	Dak	.	,	and
从	蒂普顿	,	ia	.	,	和	维达	,	坎	.	,	和	-	,	达克	.	,	和

-	, [kæl] . ,

Orangebloom	,	Cal	.	,
-	,	卡尔	.	,

来自爱荷华州蒂普顿、堪萨斯州维达、达科他州切纳维和加利福尼亚州奥兰治布卢姆，

[keɪm] ['iːgər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi][ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [lɑːp] - [ɪr] .

came	eager	demands	for	the	hardy	and	prolific	lop	-	ear	.
来了	渴望的	需求	为了	这	耐寒的	和	多产的	垂落	-	耳朵	.

人们对这种生命力顽强、繁殖力强的垂耳兔产生了强烈的需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(Perkins of Portland Perkins The Great)

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd]['beɪbz] [ɪn][ɑːrmz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

Ministers	of	the	gospel	and	babes	in	arms	insisted	on	having	the	gentle	and
部长们	的	这	福音	和	宝贝们	在	武器	坚持	在	拥有	这	温和的	和

[ə'fekʃənət] [ˌændə'luːzjən][lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz] .

affectionate	Andalusian	lop	-	eared	guinea	-	pigs	.
亲热	安达卢西亚	垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	.

传道人和怀抱婴儿的人都坚持要养温顺可爱的安达卢西亚垂耳豚鼠。

[ðə; ði] [hoʊl] [west] [ə'roʊz][ɪn][ɪts] [maɪt] , [ænd; ənd][sent] ['mʌni] - ['ɔːrdərz][tuː; tə]['sailəs] ['bɔgz] .

The	whole	West	arose	in	its	might	,	and	sent	money	-	orders	to	Silas	Boggs	.
这	所有的	西方	出现	在	它是	可能	,	和	发送	钱	-	订单	到	西拉斯	博格斯	.

整个西方世界都奋起反抗，纷纷向西拉斯·博格斯寄送汇票。

[ænd; ənd]['sailəs] ['bɔgz] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

And	Silas	Boggs	opened	the	letters	as	fast	as	he	could	,	and	smiled	.
和	西拉斯	博格斯	打开	这	信件	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	微笑	.

西拉斯·博格斯以最快的速度打开了信件，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [bluː] ['mʌni] - ['ɔːrdərz] [ʌp] [ɪn] [stæks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	piled	the	blue	money	-	orders	up	in	stacks	beside	him	,	and	smiled	.
他	堆积	这	蓝色的	钱	-	订单	向上	在	堆栈	旁	他	,	和	微笑	.

他把蓝色的汇票一叠叠地堆放在身旁，笑了。

['sailəs] ['bɔgz] [wʌz; wəz][wʌn] [lɑːrdʒ] , ['hæpi] [smaɪl] [fɔːr; fər][wʌn] [lɑːrdʒ] , ['hæpi] [wiːk] .

Silas	Boggs	was	one	large	,	happy	smile	for	one	large	,	happy	week	.
西拉斯	博格斯	曾是	一	大的	,	快乐的	微笑	为了	一	大的	,	快乐的	星期	.

西拉斯·博格斯整整一周都笑容满面，快乐无比。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	he	frowned	a	little	.
然后	他	皱眉	一个	小的	.

然后他微微皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] ['gɪni] - [pɪgz] .

For	all	was	not	well	with	the	lop	-	eared	Andalusian	guinea	-	pigs	.
为了	全部	曾是	不是	出色地	和	这	垂落	-	耳朵	安达卢西亚	几内亚	-	猪	.

垂耳安达卢西亚豚鼠们似乎不太平安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['hɑːrdi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

They	were	not	as	hardy	as	he	had	guaranteed	them	to	be	.
他们	是	不是	作为	耐寒的	作为	他	有	保证	他们	到	是	.

它们并没有他保证的那么强壮。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɪp] , [ɔːr]['glændərz] , [ɔːr][boʊl] - ['wiːvl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

They	seemed	to	have	the	pip	,	or	glanders	,	or	boll	-	weevil	,	or	something
他们	似乎	到	有	这	管道	,	或者	鼻疽	,	或者	铃	-	象鼻虫	,	或者	某物

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

它们似乎得了某种疾病，比如鼻疽、棉铃象甲或其他令人不快的病。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][lɑːp] - [ɪrd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['lɑːpi] [ɔːl]['oʊvər] .

The	Duke	was	not	only	lop	-	eared	,	but	seemed	to	feel	loppy	all	over	.
这	公爵	曾是	不是	仅有的	垂落	-	耳朵	,	但	似乎	到	感觉	邋遢	全部	超过	.

公爵不仅耷拉着耳朵，而且看起来浑身都耷拉着。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑːmən]

The	Duchess	,	in	keeping	with	her	name	,	evinced	a	desire	to	avoid	common
这	公爵夫人	,	在	保持	和	她	姓名	,	表现出	一个	欲望	到	避免	常见的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

正如她的名字一样，这位公爵夫人表现出一种不愿与普通人接触的意愿。

[ænd; ənd] [sʌlkt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] .

and	sulked	in	one	corner	of	her	cage	.
和	生闷气	在	一	角落	的	她	笼	.

她闷闷不乐地躲在笼子的一角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [ɪ'fiːt] [ə'rɪstəkræt] .

They	were	a	pair	of	very	effete	aristocrats	.
他们	是	一个	一对	的	非常	颓废的	贵族	.

他们是一对非常颓废的贵族。

['sailəs] ['bɔgz] [geɪv] [ðem; ðəm]['kætnɪp] [tiː] [ænd; ənd][bræn] [mæʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['stɜːrlɪŋ] ['remədiz] ;

Silas	Boggs	gave	them	catnip	tea	and	bran	mash	,	or	other	sterling	remedies	;
西拉斯	博格斯	给予	他们	猫薄荷	茶	和	麸	捣碎	,	或者	其他	英镑	补救措施	;

西拉斯·博格斯给他们喂了猫薄荷茶和麸皮糊，或其他极好的疗法；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən]['paɪnd] [ə'weɪ] .

but	the	far	-	famed	lop	-	eared	Andalusians	pined	away	.
但	这	远的	-	著名的	垂落	-	耳朵	安达卢西亚人	松开	离开	.

但远近闻名的垂耳安达卢西亚马却渐渐凋零。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['sailəs] ['bɔgz] [sæt] [dɪs'kɑːnsələtli] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

And	,	as	Silas	Boggs	sat	disconsolately	by	their	side	,
和	,	作为	西拉斯	博格斯	卫星	沮丧地	经过	他们的	边	,

而西拉斯·博格斯则沮丧地坐在他们身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][meɪl] - [men] [rɪ'lentləsli] ['dʌmpɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]

he	could	hear	the	mail	-	men	relentlessly	dumping	more	and	more	letters	on	the
他	可以	听到	这	邮件	-	男人	毫不留情	倾销	更多的	和	更多的	信件	在	这

['pɑːrlər] [flɔːr] .

parlor	floor	.
客厅	地面	.

他能听到邮递员不停地把越来越多的信件扔到客厅地板上。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɑːp] - [ɪrd]

The	West	was	just	beginning	to	realize	the	desirability	of	having	lop	-	eared
这	西方	曾是	只是	开始	到	意识到	这	理想性	的	拥有	垂落	-	耳朵

['gɪni] - [pɪgz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [lɑːp] - [ɪrd] ['gɪni] - [pɪgz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

guinea	-	pigs	at	the	moment	when	lop	-	eared	guinea	-	pigs	were	on	the	point
几内亚	-	猪	在	这	片刻	什么时候	垂落	-	耳朵	几内亚	-	猪	是	在	这	观点

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd]['mæstəˌdɑːn] .

of	becoming	as	extinct	as	the	dodo	and	mastodon	.
的	成为	作为	灭绝	作为	这	渡渡鸟	和	乳齿象	.

西方世界刚刚开始意识到垂耳豚鼠的吸引力，而此时垂耳豚鼠却濒临灭绝，就像渡渡鸟和乳齿象一样。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['toʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən]

In	a	day	or	two	they	became	totally	extinct	,	and	the	lop	-	eared	Andalusian
在	一个	天	或者	二	他们	成为	完全	灭绝	,	和	这	垂落	-	耳朵	安达卢西亚

['gɪni] - [pɪg] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] .

guinea	-	pig	existed	no	more	.
几内亚	-	猪	存在	不	更多的	.

一两天之内，它们就彻底灭绝了，垂耳安达卢西亚豚鼠从此不复存在。

['sailəs] ['bɔgz] [wept] .

Silas	**Boggs**	**wept**	**.**
西拉斯	博格斯	哭泣	.

西拉斯·博格斯哭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

But	**his**	**tears**	**did**	**not**	**wash**	**away**	**the**	**constantly**	**increasing**	**heaps**	**of**	**orders**	**.**
但	他的	眼泪	做过	不是	洗	离开	这	不断地	增加	堆积如山	的	订单	.

但他的眼泪并没有冲淡不断堆积如山的订单。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːrdərz]

He	**ordered**	**Perkins**	**to**	**withdraw**	**his**	**advertisement**	**,**	**but**	**still**	**the**	**orders**
他	订购	珀金斯	到	提取	他的	广告	,	但	仍然	这	订单

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['sailəs] ['bɔgz] ,

continued	**to**	**come**	**,**	**and**	**Silas**	**Boggs**	**,**
持续	到	来	,	和	西拉斯	博格斯	,

他命令珀金斯撤回广告，但订单仍然源源不断地涌来，西拉斯·博格斯也加入了进来。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] , ['leɪdiz] ,

assisted	**by**	**a**	**corps**	**of**	**young**	**,**	**but**	**industrious**	**,**	**ladies**	**,**
协助	经过	一个	兵团	的	年轻的	,	但	勤劳	,	女士们	,

在一群年轻但勤劳的女士的协助下，

[bɪ'gæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [west] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['mʌni] - ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] ,

began	**returning**	**to**	**the**	**eager**	**West**	**the**	**beautiful**	**blue**	**money**	**-**	**orders**	**;**	**and**	**,**
开始	返回	到	这	渴望的	西方	这	美丽的	蓝色的	钱	-	订单	;	和	,

开始将美丽的蓝色汇票寄回渴望已久的西方；而且，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [sendz] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [ə; eɪ]['mænz] [brest] ,

if	**anything**	**sends**	**a**	**pang**	**through**	**a**	**man's**	**breast**	**,**
如果	任何事物	发送	一个	疼痛	通过	一个	男人的	胸部	,

如果说有什么能让男人胸口感到一阵刺痛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ˌʌn'kæʃt] .

it	**is**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**return**	**a**	**money**	**-**	**order**	**uncashed**	**.**
它	是	到	是	有义务	到	返回	一个	钱	-	命令	未兑现	.

它有义务退回未兑现的汇票。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɔːrdərz][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**the**	**incoming**	**orders**	**had**	**dwindled**	**to**	**a**	**few**
经过	这	结尾	的	这	月	这	即将到来	订单	有	减少	到	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] — [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sailəs] ['bɔgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd]

thousand	**daily**	**—**	**about**	**as**	**many**	**as**	**Silas**	**Boggs**	**and**	**his**	**assistants**	**could**
千	日常的	—	关于	作为	许多	作为	西拉斯	博格斯	和	他的	助理	可以

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

到月底，每天的订单量锐减至几千份——这差不多是西拉斯·博格斯和他的助手们所能完成的极限了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['noʊtɪsəb(ə)l]['ɪnˌroʊdz][ɪn]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**next**	**month**	**they**	**had**	**begun**	**to**	**make**	**noticeable**	**inroads**	**in**
经过	这	结尾	的	这	下一个	月	他们	有	开始	到	制作	显	入口	在

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [paɪlz] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ;

the	**accumulated**	**piles**	**of**	**orders**	**;**
这	积累	堆	的	订单	;

到下个月底，他们已经开始在积压的订单中取得明显的进展；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

and	**in**	**two**	**months**	**more**	**the**	**floor**	**was**	**clear**	**,**
和	在	二	几个月	更多的	这	地面	曾是	清除	,

两个月后，地板上就空无一人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['drɪbl] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ə; eɪ]

and	the	arriving	orders	had	fallen	to	a	mere	dribble	of	ten	or	twelve	a
和	这	抵达	订单	有	倒下	到	一个	仅仅	运球	的	十	或者	十二	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

订单数量锐减至每天仅有十来份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['saɪləs] ['bɔgz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][oʊld]

but	the	hair	of	Silas	Boggs	had	turned	gray	,	and	his	face	was	old
但	这	头发	的	西拉斯	博格斯	有	转向	灰色的	,	和	他的	脸	曾是	老的

[ænd; ənd][wɑːn] .

and	wan	.
和	万	.

但西拉斯·博格斯的头发已经变灰了，他的脸色苍老憔悴。

['saɪləs] ['bɔgz] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gɪni] - [pɪgz] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ɑːn]

Silas	Boggs	gave	away	all	his	guinea	-	pigs	—	the	sight	of	them	brought	on
西拉斯	博格斯	给予	离开	全部	他的	几内亚	-	猪	—	这	视线	的	他们	带来	在

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪt] .

something	like	a	fit	.
某物	喜欢	一个	合身	.

西拉斯·博格斯把他所有的豚鼠都送人了——看到它们会让他像癫痫发作一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['letɪs] [liːf] [ɔːr] ['kæbɪdʒ] - [hed] .

He	could	not	even	bear	to	see	a	lettuce	leaf	or	cabbage	-	head	.
他	可以	不是	甚至	熊	到	看	一个	莴苣	叶子	或者	卷心菜	-	头	.

他甚至无法忍受看到一片生菜叶或一颗卷心菜。

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [stɔːr] ,

He	will	walk	three	blocks	to	avoid	passing	an	animal	store	,
他	将要	走	三	积木	到	避免	通过	一个	动物	店铺	,

他宁愿走三个街区也不愿经过一家动物商店。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

for	fear	he	might	see	a	guinea	-	pig	in	the	window	.
为了	害怕	他	可能	看	一个	几内亚	-	猪	在	这	窗户	.

他害怕看到窗外有一只豚鼠。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Only	a	few	days	ago	I	was	praising	a	certain	man	to	him	,
仅有的	一个	很少	天	前	我	曾是	赞扬	一个	肯定	男人	到	他	,

就在几天前，我还在他面前称赞过某个人。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [bɜːrn] , —

and	happened	to	quote	the	line	from	Burns	,	—
和	发生	到	引用	这	线	从	烧伤	,	—

碰巧引用了伯恩斯的一句话——

“ [ræŋk] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪniz] [stæmp] ,

“	Rank	is	but	the	guinea's	stamp	,
“	秩	是	但	这	几内亚的	邮票	,

“等级不过是金币上的印记而已。”

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] “ ['gɪni] , ” [aɪ] [sɔː] ['saɪləs] ['bɔgz] [tɜːrn] [peɪl] ,

”	but	when	I	came	to	the	word	“	guinea	,	”	I	saw	Silas	Boggs	turn	pale	,
”	但	什么时候	我	来了	到	这	单词	“	几内亚	,	”	我	锯	西拉斯	博格斯	转动	苍白	,

“但当我说到‘几内亚’这个词时，我看到西拉斯·博格斯脸色苍白。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	put	his	hand	to	his	forehead	.
和	放	他的	手	到	他的	前额	.

他用手捂住额头。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

But	he	cannot	escape	the	results	of	his	injudicious	advertising	,	even	at	this
但	他	不能	逃脱	这	结果	的	他的	不明智的	广告	,	甚至	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但即使到了今天，他仍然无法摆脱自己不明智的广告宣传所带来的后果。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] .

so	many	years	after	.
所以	许多	年	后	.

多年以后。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [hæz; həz]

From	time	to	time	some	one	in	the	West	will	unpack	a	trunk	that	has
从	时间	到	时间	一些	一	在	这	西方	将要	解包	一个	树干	那	有

[stʊd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [sʌm; səm] ['gærət] ,

stood	for	years	in	some	garret	,
站立	为了	年	在	一些	阁楼	,

西方偶尔会有人打开一个在阁楼里放了多年的箱子。

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['nuːzpeɪpər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪl] [glæns]

and	espying	a	faded	newspaper	laid	in	the	bottom	of	the	trunk	,	will	glance
和	间谍活动	一个	褪色	报纸	铺设	在	这	底部	的	这	树干	,	将要	瞥一眼

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ,

at	it	curiously	,
在	它	奇怪的是	,

当他瞥见后备箱底部放着一份褪色的报纸时，会好奇地瞥一眼。

[siː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən] ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd][send]

see	the	advertisement	of	the	lop	-	eared	Andalusian	guinea	-	pigs	,	and	send
看	这	广告	的	这	垂落	-	耳朵	安达卢西亚	几内亚	-	猪	,	和	发送

['sailəs] ['bɔgz] [ten] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Silas	Boggs	ten	dollars	.
西拉斯	博格斯	十	美元	.

看到垂耳安达卢西亚豚鼠的广告，请给西拉斯·博格斯寄十美元。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [laɪk] [sɪn] , [dʌz] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][goʊz][ɑːn]

For	an	advertisement	,	like	sin	,	does	not	end	with	the	day	,	but	goes	on
为了	一个	广告	,	喜欢	罪	,	做	不是	结尾	和	这	天	,	但	去	在

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

广告就像罪恶一样，不会随着时间结束，而是会一直持续下去。

[daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ə'weiks]

down	the	mighty	corridors	of	time	,	and	,	like	the	hall	-	boy	in	a	hotel	,	awakes
向下	这	强大的	走廊	的	时间	,	和	,	喜欢	这	大厅	-	男生	在	一个	酒店	,	醒来

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ,

the	sleeping	,
这	睡眠	,

沿着浩瀚的时间长廊，就像酒店里的门童一样，唤醒沉睡的人们。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,

and	calls	them	to	catch	a	train	that	,	sometimes	,	has	long	since	gone	,
和	呼叫	他们	到	抓住	一个	火车	那	,	有时	,	有	长的	自从	已消失	,

并打电话让他们去赶一趟有时早已开走的火车。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːp] - [ɪrd] [ˌændə'luːzjən][hæv; həv] [gɔːn] .

just	as	the	lop	-	eared	Andalusians	have	gone	.
只是	作为	这	垂落	-	耳朵	安达卢西亚人	有	已消失	.

就像那些垂耳的安达卢西亚人一样。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlt]

THE	ADVENTURE	OF	THE	LAME	AND	THE	HALT
这	冒险	的	这	瘸	和	这	停止

跛子与停滞的冒险

[aɪ]

I
我

我

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] , [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [maɪ]

HAD	not	seen	Perkins	for	over	two	years	,	when	one	day	he	opened	my
有	不是	已见	珀金斯	为了	超过	二	年	,	什么时候	一	天	他	打开	我的

['ɑːfɪs] [dɔːr] ,

office	door	,
办公室	门	,

我已经两年多没见过珀金斯了，有一天他突然打开了我的办公室门。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

and	stuck	his	head	in	.
和	卡住	他的	头	在	.

然后把头伸了进去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][hæt] .

I	did	not	see	his	face	at	first	,	but	I	recognized	the	hat	.
我	做过	不是	看	他的	脸	在	第一的	,	但	我	认可	这	帽子	.

我一开始没看清他的脸，但我认出了那顶帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hæt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [tuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

It	was	the	same	hat	he	had	worn	two	years	before	,
它	曾是	这	相同的	帽子	他	有	磨损	二	年	前	,

这是他两年前戴过的同一顶帽子。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɝːkɪnzɪz]['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

when	he	put	the	celebrated	Perkins's	Patent	Porous	Plaster	on	the	market	.
什么时候	他	放	这	著名	珀金斯	专利	多孔	石膏	在	这	市场	.

当他把著名的珀金斯专利多孔石膏推向市场时。

“ ['præts] [hæts] [er] [ðə; ði] [her] .

“	Pratt's	Hats	Air	the	Hair	.
“	普拉特的	帽子	空气	这	头发	.

“普拉特的帽子让头发透透气。

” [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

”	You	will	remember	the	advertisement	.
”	你	将要	记住	这	广告	.

“你会记住这则广告的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bɪl] - ['bɔrdz] .

It	was	on	all	the	bill	-	boards	.
它	曾是	在	全部	这	账单	-	板	.

所有广告牌上都贴着这条信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] ,

It	was	Perkins	,	Perkins	of	Portland	,	Perkins	the	Great	,
它	曾是	珀金斯	,	珀金斯	的	波特兰	,	珀金斯	这	伟大的	,

是珀金斯，波特兰的珀金斯，伟大的珀金斯！

[huː] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [soʊld] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæts] ;
who conceived the rhyme that sold millions of the hats ;
WHO 构思 这 韵 那 卖 百万 的 这 帽子 ;

是谁创作了那首让帽子销量达到数百万顶的童谣?

[ænd; ənd] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈædvərtaɪzd] .
and Perkins was a believer in advertising and things advertised .
和 珀金斯 曾是 一个 信徒 在 广告 和 事物 广告 .

珀金斯相信广告及其所宣传的事物。

[soʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [præt] [hæt] .
So he wore a Pratt hat .
所以 他 穿着 一个 普拉特 帽子 .

所以他戴了一顶普拉特牌帽子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpɝːkɪnzɪz] [ˈfɔɪbəlz] .
That was one of Perkins's foibles .
那 曾是 一 的 珀金斯 缺点 .

那是珀金斯的一个缺点。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈædvərtaɪzd] .
He believed in the things he advertised .
他 相信 在 这 事物 他 广告 .

他相信自己广告宣传的东西。

“ [get] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ Get next to a thing , ” he would say .
“ 得到 下一个 到 一个 事物 , ” 他 会 说 .

“靠近某个东西,”他会这样说。

“ [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] , [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [buːm] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Study it , learn to love it , use it — then you will know how to boom it
“ 学习 它 , 学习 到 爱 它 , 使用 它 — 然后 你 将要 知道 如何 到 繁荣 它
.
:
.

“研究它，学会热爱它，运用它——然后你就会知道如何把它发扬光大。”

[teɪk] [ˈmɝːdɑːks] [soʊp] .
Take Murdock's Soap .
拿 默多克的 肥皂 .

以默多克的肥皂为例。

[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [buːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Perkins of Portland boomed it .
珀金斯 的 波特兰 蓬勃发展 它 .

波特兰的珀金斯大力推广它。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] .
He bought a cake .
他 买 一个 蛋糕 .

他买了一个蛋糕。

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Used it .
用过的 它 .

用过了。

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Used it on his hands , on his face , on his feet .
用过的 它 在 他的 双手 , 在 他的 脸 , 在 他的 脚 .

他把它涂在手上、脸上和脚上。

[bɔːt] [əˈnʌðər] [keɪk] — [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːt(ə)n] [sɑːks] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [taɪ] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]

Bought	another	cake	—	washed	his	cotton	socks	,	washed	his	silk	tie	,	washed	his
买	其他	蛋糕	—	洗过	他的	棉布	袜子	,	洗过	他的	丝绸	领带	,	洗过	他的

[ˈwʊlən] [ˈʌndərwer] .

woollen	underwear	.
羊毛	内衣	.

他又买了一块蛋糕——洗了他的棉袜，洗了他的丝绸领带，洗了他的羊毛内衣。

[bɔːt] [əˈnʌðər] [keɪk] — [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæmˈpuːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bought	another	cake	—	shaved	with	it	,	shampooed	with	it	,	ate	it	.
买	其他	蛋糕	—	剃光	和	它	,	洗发水	和	它	,	吃	它	.

又买了一块蛋糕——用它刮胡子，用它洗头，还把它吃了。

[jes] , [sɜːr] , [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Yes	,	sir	,	ate	it	!
是的	,	先生	,	吃	它	!

是的，先生，我吃了！

[pjʊr] [soʊp] — [noʊ] [əˌdʌltəˈreɪʃn] .

Pure	soap	—	no	adulteration	.
纯的	肥皂	—	不	掺假	.

纯正肥皂——绝无掺杂。

[noʊ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈrɑːzn] , [kɑːtənˌsid] — [noʊ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][soʊp] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

No	taste	of	rosin	,	cottonseed	—	no	taste	of	anything	but	soap	,	and	lots	of
不	品尝	的	松香	,	棉籽	—	不	品尝	的	任何事物	但	肥皂	,	和	很多	的

[ðæt] .

that	.
那	.

没有松香味，没有棉籽味——除了肥皂味之外什么味道都没有，而且肥皂味很浓。

[spɪt] [aʊt] [ˈlæðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !

Spit	out	lather	for	a	month	!
吐	出去	泡沫	为了	一个	月	!

一个月内都吐不出泡沫！

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [sniːzd] [aɪ] [bluː] [ə; eɪ][bɪg] [soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] — [pəˈspaɪəd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊp] - [ˈbʌblz] .

Every	time	I	sneezed	I	blew	a	big	soap	-	bubble	—	perspired	little	soap	-	bubbles	.
每一个	时间	我	打喷嚏	我	吹	一个	大的	肥皂	-	气泡	—	汗流浃背	小的	肥皂	-	气泡	.

我每次打喷嚏都会吹出一个大肥皂泡——汗水里冒出的小肥皂泡。

[ˈteɪstɪd] [soʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !

Tasted	soap	for	a	year	!
尝过	肥皂	为了	一个	年	!

尝了一整年的肥皂味！

[rɪˈzʌlt] ?

Result	?
结果	?

结果?

[ˈgretɪst] [æd] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

Greatest	ad	.	of	the	nineteenth	century	.
最	广告	.	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪最伟大的广告。

- [ˈmɜːdɑːks] [soʊp] [ɪz] [pjʊr] [soʊp] .

'	Murdock's	Soap	is	pure	soap	.
-	默多克的	肥皂	是	纯的	肥皂	.

“默多克肥皂是纯肥皂。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪt][ˌaɪ 'tiː] . -

If	you	don't	believe	it	,	bite	it	.	'
如果	你	不	相信	它	,	咬	它	.	-

不信就咬一口试试。

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] ['baɪtɪŋ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɑːn] ['evri] ['bɪlbɔːrd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Picture	of	a	nigger	biting	a	cake	of	soap	on	every	billboard	in	U	.	S	.	A	.
图片	的	一个	黑鬼	咬	一个	蛋糕	的	肥皂	在	每一个	广告牌	在	U	.	S	.	一个	.

[lɪv; laɪv] ['nɪgər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['groʊsəri] ['wɪndoʊz] ['baɪtɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv] ['mɜːdɑːks] [soʊp] .

Live	niggers	in	all	the	grocery	windows	biting	cakes	of	Murdock's	Soap	.
居住	黑鬼	在	全部	这	杂货店	视窗	咬	蛋糕	的	默多克的	肥皂	.

美国所有广告牌上都印着一个黑鬼啃肥皂的图片；所有杂货店橱窗里都有活生生的黑鬼啃着默多克牌肥皂。

[rɪ'zʌlt] ?

Result	?
结果	?

结果?

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːdɑːks] [soʊld][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

Five	hundred	thousand	tons	of	Murdock's	sold	the	first	year	.
五	百	千	吨	的	默多克的	卖	这	第一的	年	.

默多克公司第一年就卖出了50万吨产品。

[aɪ][juːz][noʊ] ['ʌðər] .

I	use	no	other	.
我	使用	不	其他	.

我只用这个。

" [ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [goʊ] - ['laɪtli] " [ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præts] [hæt] ,

"	And	so	,	from	his	"	Go	-	lightly	"	shoes	to	his	Pratt's	hat	,
"	和	所以	,	从	他的	"	去	-	轻轻	"	鞋	到	他的	普拉特的	帽子	,

“所以，从他那双‘轻装上阵’的鞋子到他那顶普拉特的帽子，

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['feɪvərɪts] [ɪn] [dres] .

Perkins	was	a	relic	of	bygone	favorites	in	dress	.
珀金斯	曾是	一个	遗迹	的	逝去的	收藏夹	在	裙子	.

珀金斯的穿着打扮是过去流行款式的遗物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ;

The	result	was	comical	,	but	it	was	Perkins	;
这	结果	曾是	滑稽	,	但	它	曾是	珀金斯	;

结果很滑稽，但那是珀金斯；

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	I	sprang	from	my	chair	and	grasped	his	hand	.
和	我	弹簧	从	我的	椅子	和	抓住	他的	手	.

我从椅子上跳起来，抓住了他的手。

“ ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] !

“	Perkins	!
"	珀金斯	!

“珀金斯！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

He	raised	his	free	hand	with	a	restraining	motion	,
他	提高	他的	自由的	手	和	一个	限制	运动	,

他抬起空着的那只手，做出克制的动作。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] .

and	I	noticed	his	fingers	protruded	from	the	tips	of	the	glove	.
和	我	注意到	他的	手指	突出	从	这	尖端	的	这	手套	.

我注意到他的手指从手套尖端露了出来。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['θreʃhoʊld] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ?

“	Say	,	”	he	said	,	still	standing	on	my	threshold	,	“	have	you	a	little	time	?
”	说	,	”	他	说	,	仍然	常设	在	我的	临界点	,	”	有	你	一个	小的	时间	?

“我说，”他仍然站在我的门槛上说，“你有一点时间吗？”

” [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

”	I	glanced	at	my	watch	.
”	我	瞥了一眼	在	我的	手表	.

我瞥了一眼手表。

[aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .

I	had	twenty	minutes	before	I	must	catch	my	train	.
我	有	二十	分钟	前	我	必须	抓住	我的	火车	.

我还有二十分钟就要赶火车了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	give	you	ten	minutes	,	”	I	said	.
”	患病的	给	你	十	分钟	,	”	我	说	.

“我给你十分钟时间，”我说。

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	Not	enough	,	”	said	Perkins	.
”	不是	足够的	,	”	说	珀金斯	.

“还不够，”珀金斯说。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jɪr] .

“	I	want	a	year	.
”	我	想	一个	年	.

“我想要一年。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .

But	I'll	take	ten	minutes	on	account	.
但	患病的	拿	十	分钟	在	帐户	.

但我会占用十分钟时间。

[oʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] !

Owe	me	the	rest	!
欠	我	这	休息	!

剩下的都给我！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

”	He	turned	and	beckoned	into	the	hall	,
”	他	转向	和	招手	进入	这	大厅	,

他转身向大厅招手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [glæs] ['demidʒɑːn] .

and	a	small	boy	appeared	carrying	a	very	large	glass	demijohn	.
和	一个	小的	男生	出现	携带	一个	非常	大的	玻璃	酒瓶	.

一个小男孩出现了，他手里拿着一个很大的玻璃酒瓶。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [pleɪst] [ðə; ði]['demidʒɑːn][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Perkins	placed	the	demijohn	on	a	chair	,	and	stood	back	gazing	at	it
珀金斯	放置	这	酒瓶	在	一个	椅子	,	和	站立	后退	凝视	在	它

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

珀金斯把酒瓶放在椅子上，后退一步，欣赏地凝视着它。

“ [greɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Great , isn't it ?
“ 伟大的 , 不是 它 ?

“很棒，不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [bɪgɪst] ['demidʒɑːn] [meɪd] .
“ Biggest demijohn made .
” 最大 酒瓶 制成 .

“最大的玻璃酒瓶。”

['hevi] [æz; əz] [liːd] !
Heavy as lead !
重的 作为 带领 !

重得像铅一样！

[faɪn] [ʃeɪp] , [faɪn] [saɪz] !
Fine shape , fine size !
美好的 形状 , 美好的 尺寸 !

形状优美，尺寸合适！

[bʌt; bət] , [seɪ] — [riːd] [ðæt] !
But , say — read that !
但 , 说 — 读 那 !

但是，请读读这个！

” [aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] .
” I bent down and read .
” 我 弯曲 向下 和 读 .

我弯下腰阅读。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [sed] : “ - ['wɔːtər] .
The label said : “ Onotowatishika Water .
这 标签 说 : “ - 水 .

标签上写着：“小野川水。”

['bɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Bottled at the spring .
瓶装 在 这 春天 .

泉水装瓶。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , ['iːə] .
Perkins & Co . , Glaubus , Ia .
珀金斯 & 合作 . , - , ia .

Perkins & Co.，爱荷华州格劳布斯

” [aɪ] [bɪ'gæn] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] ['siləblz] , “ [oʊ] — [noʊ] — [tuː; tə] — [wɑːt] — ” [wen]
” I began spelling out the name by syllables , “ O — no — to — wat — ” when
” 我 开始 拼写 出去 这 姓名 经过 音节 , “ 哦 — 不 — 到 — 什么 — ” 什么时候
['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Perkins clapped me on the back .
珀金斯 鼓掌 我 在 这 后退 .

“我开始一音一音地拼写这个名字，‘O—no—to—wat—’这时，珀金斯拍了拍我的背。

“ [greɪt] , [heɪ] ?
“ Great , hey ?
“ 伟大的 , 嘿 ?

“很棒，对吧？”

[kɑːnt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Can't	**pronounce**	**it**	**?**
不能	发音	它	?

不会念?

['noʊbɑːdi][kæn; kən] .

Nobody	**can**	**.**
无人	能	.

谁也做不到。

[greɪt] [aɪˈdiːə] .

Great	**idea**	**.**
伟大的	主意	.

好主意。

[gɑːt][oʊld] ['hʊnjəˌdiː] ['dʒænoʊs]['wɔːtər] [nɑːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

Got	**old**	**Hunyadi**	**Janos**	**water**	**knocked**	**into**	**a**	**cocked**	**hat**	**.**
得到	老的	胡尼亚迪	亚诺什	水	敲门	进入	一个	上膛	帽子	.

老胡尼亚迪·贾诺斯的水被打进了歪戴的帽子里。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['mɪnərəl] ['wɔːtər] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Hardest	**mineral**	**water**	**name**	**on**	**earth**	**.**
最难	矿物	水	姓名	在	地球	.

地球上最硬的矿泉水名称。

[huː] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	**invented**	**it**	**?**
WHO	发明	它	?

谁发明的?

[aɪ][dɪd] .

I	**did**	**.**
我	做过	.

我做了。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] .

Perkins	**of**	**Portland**	**.**
珀金斯	的	波特兰	.

波特兰的珀金斯。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [neɪm] .

There's	**money**	**in**	**that**	**name**	**.**
有	钱	在	那	姓名	.

这个名字本身就蕴含着财富。

[ded] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Dead	**loads**	**of**	**money**	**.**
死的	负载	的	钱	.

一大笔钱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kɑːnt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]

Everybody	**that**	**can't**	**pronounce**	**it**	**will**	**want**	**it**	**,**	**and**	**nobody**	**can**
大家	那	不能	发音	它	将要	想	它	,	和	无人	能

[prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɛvriːbɑːdɪl] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

pronounce	**it**	**—**	**everybody'll**	**want**	**it**	**.**
发音	它	—	每个人都会	想	它	.

所有不会念这个名字的人都会想要它，而没有人会念这个名字——每个人都会想要它。

[mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Must	**have**	**it**	**.**
必须	有	它	.

必须拥有。

[wɪl] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Will weep for it .
将要 哭泣 为了 它 .

我会为此哭泣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [best] ! ”
But that isn't the best ! ”
但 那 不是 这 最好的 ! ”

但这并非最佳方案!

“ [noʊ] ? ” [aɪ] [in'kwaiəd] .
“ No ? ” I inquired .
“ 不 ? ” 我 询问 .

“没有吗？”我问道。

“ [noʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
“ No ! ” shouted Perkins .
“ 不 ! ” 喊叫 珀金斯 .

“不！”珀金斯喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [noʊ] ! -
“ I should say ' no ! '
“ 我 应该 说 - 不 ! -

我应该说“不！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .
Look at that bottle .
看 在 那 瓶子 .

看看那个瓶子。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Look at the size of it .
看 在 这 尺寸 的 它 .

看看它有多大。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Look at the weight of it Awful , isn't it ?
看 在 这 重量 的 它 可怕 , 不是 它 ?

看看它的重量，太可怕了，不是吗?

['stægər] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] !
Staggers the brain of man to think of carrying that across the continent !
踉跄 这 脑 的 男人 到 思考 的 携带 那 穿过 这 大陆 !

想想看，要把那东西运过整个大陆，真是令人难以置信!

['neɪtʃər] [rɪ'kɔɪlz] , [ðə; ði] ['mʌslz] [eɪk] .
Nature recoils , the muscles ache .
自然 反冲 , 这 肌肉 疼痛 .

自然本能做出反应，肌肉酸痛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][væst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'muːvəbl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['maɪti] .
It is vast , it is immovable , it is mighty .
它 是 广阔的 , 它 是 不可移动的 , 它 是 强大的 .

它辽阔无垠，它巍然不动，它威武雄壮。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [sliːv] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” Perkins grasped me by the coat - sleeve , and drew me toward him .
” 珀金斯 抓住 我 经过 这 外套 - 袖子 , 和 画 我 朝向 他 .

“珀金斯抓住我的衣袖，把我拉向他。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
He **whispered** **excitedly** **.**
他 低声说道 兴奋地 .

他兴奋地低声说道。

“ [greɪt] [aɪ'diːə] !
“ **Great** **idea** **!**
” 伟大的 主意 !

“好主意！”

[oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] .
O **-** **no** **-** **to** **-** **what** **-** **you** **-** **may** **-** **call** **-** **it** **water** **.**
哦 - 不 - 到 - 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 水 .

拒绝你所谓的“水”。

[bɪg][dʒʌg] [fʊl] .
Big **jug** **full** **.**
大的 水壶 满的 .

一大壶满了。

[dʒʌg] [tuː] [bleɪmd] [bɪg] .
Jug **too** **blamed** **big** **.**
水壶 也 被指责 大的 .

Jug也责怪了大人物。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[freɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
Freight **too** **much** **.**
货运 也 很多 .

运费太贵了。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['lɪs(ə)n] — - ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] ! -
Listen **—** **'** **Perkins** **Pays** **the** **Freight** **!** **'**
听 — - 珀金斯 支付 这 货运 ! -

听着——“珀金斯付运费！”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['dʒɔɪfəli] .
” **He** **sat** **down** **suddenly** **,** **and** **beamed** **upon** **me** **joyfully** **.**
” 他 卫星 向下 突然 , 和 光束 之上 我 欣喜地 .

他突然坐了下来，高兴地看着我，脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
The **advertising** **possibilities** **of** **the** **thing** **impressed** **me** **immediately** **.**
这 广告 可能性 的 这 事物 印象深刻 我 立即地 .

这东西的广告潜力立刻让我印象深刻。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
Who **could** **resist** **the** **temptation** **of** **getting** **such** **a** **monstrous** **package** **of**
WHO 可以 抵抗 这 诱惑 的 获得 这样的 一个 滔天 包裹 的
['glæswer] [baɪ] [freɪt] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ?
glassware **by** **freight** **free** **of** **charge** **?**
玻璃器皿 经过 货运 自由的 的 收费 ?

谁能抵挡住免费获得如此庞大的玻璃器皿包裹的诱惑呢?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] - ['bɔrdz]

I	saw	the	effect	of	a	life	-	size	reproduction	of	the	bottle	on	the	bill	-	boards
我	锯	这	影响	的	一个	生活	-	尺寸	生殖	的	这	瓶子	在	这	账单	-	板

[wɪð; wɪθ] “ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] ” [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] ,

with	“	Perkins	Pays	the	Freight	”	beneath	it	in	red	,
和	“	珀金斯	支付	这	货运	”	下面	它	在	红色的	,

我在广告牌上看到了与原尺寸相同的酒瓶复制品，下面用红色字体写着“Perkins Pays the Freight”(珀金斯支付运费)，这产生了怎样的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['letərz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	long	name	in	a	semicircle	of	yellow	letters	above	it	.
和	这	长的	姓名	在	一个	半圆	的	黄色的	信件	多于	它	.

其上方半圆形黄色字母是其全名。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ['peɪdʒɪz] , [ɪn] [striːt] - [kɑːrz] — ['evriwer] .

I	saw	it	reduced	in	the	magazine	pages	,	in	street	-	cars	—	everywhere	.
我	锯	它	减少	在	这	杂志	页面	,	在	街道	-	汽车	—	到处	.

我在杂志上、有轨电车上——到处都能看到它的缩减。

“ [greɪt] ? ” ['kwiərid] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	Great	?	”	queried	Perkins	.
“	伟大的	?	”	查询	珀金斯	.

“太好了？”珀金斯问道。

“ [jes] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] .

“	Yes	,	”	I	admitted	thoughtfully	,	“	it	is	great	.
“	是的	,	”	我	承认	深思熟虑	,	“	它	是	伟大的	.

“是的，”我若有所思地承认，“这很棒。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

”	He	was	at	my	side	in	an	instant	.
”	他	曾是	在	我的	边	在	一个	立即的	.

“他瞬间就来到了我身边。”

“ ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ˌoʊvər'kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] !

“	Wonderful	effect	of	difficulty	overcome	on	the	human	mind	!
“	精彩的	影响	的	困难	克服	在	这	人类	头脑	!

克服困难对人的心灵产生了奇妙的影响!

” [hiː; hi] ['bʌbld] .

”	he	bubbled	.
”	他	冒泡	.

他滔滔不绝地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

“	Take	a	precipice	.
“	拿	一个	悬崖	.

“走上悬崖。”

['piːp(ə)l] [lʊk] ['oʊvər] , ['ʃʌdər] , [tɜːrn] [ə'weɪ] .

People	look	over	,	shudder	,	turn	away	.
人们	看	超过	,	不寒而栗	,	转动	离开	.

人们侧目，不寒而栗，然后转过头去。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuːt] - [ðə; ði] - [ʃuːt] .

Put	in	a	shoot	-	the	-	chutes	.
放	在	一个	射击	-	这	-	滑道	.

加装一个射击降落伞的装置。

['piːp(ə)l] [faɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst][tɜːrn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] .

People	fight	to	get	the	next	turn	to	slide	down	.
人们	斗争	到	得到	这	下一个	转动	到	滑动	向下	.

人们争抢着要轮到自己滑下去。

[seɪm] [aɪ'diːə] .
Same idea .
相同的 主意 .

想法一样。

['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɑːb]['wɔːtər] .
People don't want O - no - to - thing - um - bob water .
人们 不 想 哦 - 不 - 到 - 事物 - 嗯 - 鲍勃 水 .

人们不想要 O-no-to-thing-umbob 水。

[hoʊld][ɑːn] , - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] ! -
Hold on , ' Perkins pays the freight ! '
抓住 在 , - 珀金斯 支付 这 货运 ! -

等等，“珀金斯支付运费！”

[ɔːl] [raɪt] , [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['demidʒɑːn] !
All right , send us a demijohn !
全部 正确的 , 发送 我们 一个 酒瓶 !

好的，给我们送来一个玻璃瓶！

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [raɪt] .
” I saw that Perkins was , as usual , right .
” 我 锯 那 珀金斯 曾是 , 作为 通常 , 正确的 .

“我发现珀金斯一如既往地是对的。”

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː, jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Very well , ” I said , “ what do you want me to do about it ?
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , “ 什么 做 你 想 我 到 做 关于 它 ?

“好吧，”我说，“你想让我怎么做？”

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] .
” Perkins wanted a year of my time , and all the money I could spare .
” 珀金斯 通缉 一个 年 的 我的 时间 , 和 全部 这 钱 我 可以 空闲的 .

“珀金斯想要占用我一年的时间，以及我所有能拿出的钱。”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He mentioned twenty thousand dollars as a little beginning — a sort of
他 提及 二十 千 美元 作为 一个 小的 开始 — 一个 种类 的
['stɑːrtər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
starter , as he put it .
起动机 , 作为 他 放 它 .

他提到两万美元只是个小小的启动资金——正如他所说，算是起步资金。

[aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
I had faith in Perkins ,
我 有 信仰 在 珀金斯 ,

我信任珀金斯。

[bʌt; bət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but twenty thousand was a large sum to put into a thing on the
但 二十 千 曾是 一个 大的 和 到 放 进入 一个 事物 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪz] .
strength of a name and a phrase .
力量 的 一个 姓名 和 一个 短语 .

但仅仅凭借一个名字和一句口号就投入两万块钱，这可是一笔巨款。

[aɪ] ['setld] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][maɪ][desk] .
I settled myself in my chair , and Perkins put his feet up on my desk .
我 定居 我 在 我的 椅子 , 和 珀金斯 放 他的 脚 向上 在 我的 桌子 .

我安顿好椅子，珀金斯则把脚翘到我的桌子上。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['betər] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] [ʌp] .

He	**always**	**could**	**talk**	**better**	**when**	**his**	**feet**	**were**	**tilted**	**up**	**.**
他	总是	可以	讲话	更好的	什么时候	他的	脚	是	斜	向上	.

他双脚抬起时，说话总是更得心应手。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['greɪtər] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Perhaps	**it**	**sent**	**a**	**greater**	**flow**	**of**	**blood**	**to**	**his**	**brain**	**.**
也许	它	发送	一个	更大的	流动	的	血	到	他的	脑	.

或许它增加了他大脑的血液供应。

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

“	**Now**	**about**	**the**	**water**	**?**
”	现在	关于	这	水	?

“那么水的问题呢？”

” [aɪ] [æskt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

”	**I**	**asked**	**comfortably**	**.**
”	我	问	舒适地	.

我轻松地问道。

“ [vaɪl] ！ ” ['kækld] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['gliːfəli] .

“	**Vile**	**!**	**”**	**cackled**	**Perkins**	**,**	**gleefully**	**.**
”	卑鄙的	！	”	咯咯笑	珀金斯	,	兴高采烈地	.

“真恶心！”珀金斯得意地咯咯笑道。

“ ['pɜːrfɪktli] [vaɪl] ！

“	**Perfectly**	**vile**	**!**
”	完美	卑鄙的	！

“简直卑鄙至极！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ] ['evər] ['teɪstɪd] .

It	**is**	**the**	**worst**	**you**	**ever**	**tasted**	**.**
它	是	这	最差	你	曾经	尝过	.

这是你尝过最难吃的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌlfər] - [sprɪŋ] [teɪst] ?

You	**know**	**the**	**sulphur**	**-**	**spring**	**taste**	**?**
你	知道	这	硫	-	春天	品尝	?

你知道硫磺泉水的味道吗?

[sɔːrt][ʌv; əv][bæd] - [eg] [ə'roʊmə] ?

Sort	**of**	**bad**	**-**	**egg**	**aroma**	**?**
种类	的	坏的	-	蛋	香气	?

有点像臭鸡蛋的味道?

[wel] , [ðɪs] [oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [soʊ] - [fɔːrθ] ['wɔːtər][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst] .

Well	**,**	**this**	**O**	**-**	**no**	**-**	**to**	**-**	**so**	**-**	**forth**	**water**	**is**	**worse**	**than**	**the**	**worst**	**.**
出色地	,	这	哦	-	不	-	到	-	所以	-	前进	水	是	更糟	比	这	最差	.

嗯，这种糟糕透顶的水比最糟糕的还要糟糕。

[ɪts] [ə; eɪ][bə'nænzə] !

It's	**a**	**bonanza**	**!**
它是	一个	宝藏	！

真是个大惊喜!

[seɪ] !

Say	**!**
说	！

说!

[ɪts] ['sʌlfər] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .

It's	**sulphur**	**water**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**garlic**	**.**
它是	硫	水	和	一个	触碰	的	蒜	.

这是加了少许大蒜的硫磺水。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][flæsk] .

"	He	reached	into	his	pocket	,	and	brought	out	a	flask	.
"	他	达到	进入	他的	口袋	,	和	带来	出去	一个	烧瓶	.

他伸手进口袋，掏出一个酒瓶。

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

The	water	it	contained	was	as	clear	and	sparkling	as	crystal	.
这	水	它	包含	曾是	作为	清除	和	闪闪发光	作为	水晶	.

里面的水清澈见底，像水晶一样闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kɔːrk] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][flæsk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	removed	the	cork	,	and	handed	the	flask	to	me	.
他	已移除	这	软木	,	和	递交	这	烧瓶	到	我	.

他拔出软木塞，把酒瓶递给了我。

[aɪ] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][kɔːrk] .

I	sniffed	at	it	,	and	hastily	replaced	the	cork	.
我	嗅了嗅	在	它	,	和	草草	替换	这	软木	.

我闻了闻，然后赶紧把软木塞塞回去。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Perkins	grinned	with	pleasure	.
珀金斯	咧嘴一笑	和	乐趣	.

珀金斯露出了得意的笑容。

" [fɪrs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Fierce	,	isn't	it	?
"	凶猛的	,	不是	它	?

"很凶猛，不是吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [smelz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Smells	as	if	it	ought	to	cure	,	don't	it	?
"	气味	作为	如果	它	应该	到	治愈	,	不	它	?

"闻起来好像有疗效，不是吗？"

[gɑːt][ðə; ði]['riːəl][oʊld] [staɪl] - - ['mɛdɪkə] - - ['pɔθi,kəri, 'pɔθə,keəri] - [ʃɑːp] [ə'roʊmə] .

Got	the	real	old	style	matery	-	medica	-	'	pothecary	-	shop	aroma	.
得到	这	真实的	老的	风格	-	-	医学	-	-	药剂师	-	店铺	香气	.

闻到了那种老式药材店的香味。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - [pɪl] , ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] ['bɪznəs] [ə'baʊt][oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - ['sɛtɝə] ['wɔːtər] .

None	of	your	little	-	pill	,	sugar	-	coated	business	about	O	-	no	-	to	-	cetera	water	.
没有任何	的	你的	小的	-	丸	,	糖	-	涂层	商业	关于	哦	-	不	-	到	-	等等	水	.

你那些关于水的粉饰太平、拐弯抹角的言论，跟我一点关系都没有。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Not	for	a	minute	!
不是	为了	一个	分钟	!

一分钟也不行！

[its] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['kwaɪnaɪn] , [ɪpɪ'kæk] , ['kælə,mel] , [noʊ] - [wen] - [jʊə(r)] - ['teɪkɪŋ] - [doʊs][sɔːrt] .

It's	the	good	old	quinine	,	ipecac	,	calomel	,	know	-	when	-	you're	-	taking	-	dose	sort	.
它是	这	好的	老的	奎宁	,	吐根	,	甘汞	,	知道	-	什么时候	-	你是	-	采取	-	剂量	种类	.

这是老式的奎宁、吐根、甘汞之类的药物，服用时要清楚自己正在服用剂量。

[waɪ] , [seɪ] !

Why	,	say	!
为什么	,	说	!

哎呀！

['eni] [mæn] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

Any	man	that	takes	a	dose	of	that	water	has	got	to	feel	better	.
任何	男人	那	需要	一个	剂量	的	那	水	有	得到	到	感觉	更好的	.

任何喝了这种水的人都会感觉好多了。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

He	deserves	to	feel	better	.
他	值得	到	感觉	更好的	.

他应该感觉好些。

" [aɪ] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [flæsk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	I	sniffed	at	the	flask	again	,	and	resolutely	returned	it	to	Perkins	.
"	我	嗅了嗅	在	这	烧瓶	再次	,	和	坚决地	返回	它	到	珀金斯	.

我又闻了闻那个烧瓶，然后果断地把它还给了珀金斯。

“ [jes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [fʊl] ['liːg(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [smel] .

“	Yes	,	"	I	admitted	,	“	it	has	the	full	legal	allowance	of	smell	.
“	是的	,	"	我	承认	,	“	它	有	这	满的	合法的	津贴	的	闻	.

“是的，"我承认，“它完全符合法律允许的气味标准。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['wɔːtər] .

There's	no	doubt	about	it	being	a	medicinal	water	.
有	不	怀疑	关于	它	存在	一个	药用	水	.

毫无疑问，它是一种药用水。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['wɔːtər] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Nobody	would	mistake	it	for	a	table	water	,	Perkins	.
无人	会	错误	它	为了	一个	桌子	水	,	珀金斯	.

珀金斯，没人会把它误认为是饮用水。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər] [pər'fjuːm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

A	child	would	know	it	wasn't	meant	for	perfume	;	but	what	is	it	good	for	?
一个	孩子	会	知道	它	不是	意思是	为了	香水	;	但	什么	是	它	好的	为了	?

孩子都知道它不是用来做香水的；但它有什么用呢?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] ?

What	will	it	cure	?
什么	将要	它	治愈	?

它能治愈什么疾病?

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [præt] [hæt] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	Perkins	tilted	his	Pratt	hat	over	one	ear	,	and	crossed	his	legs	.
"	珀金斯	斜	他的	普拉特	帽子	超过	一	耳朵	,	和	交叉	他的	腿	.

珀金斯将他的普拉特帽子歪戴在一只耳朵上，然后翘起了二郎腿。

“ ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk]

“	Speaking	as	one	Chicago	man	to	another	,	"	he	said	slowly	,	“	what	do	you	think
“	请讲	作为	一	芝加哥	男人	到	其他	,	"	他	说	缓慢地	,	“	什么	做	你	思考

[ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ? "

of	rheumatism	?	"
的	风湿病	?	"

“作为一个芝加哥人，我跟另一个芝加哥人说，"他缓缓说道，“你对风湿病有什么看法? "

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	If	you	want	me	to	speak	as	man	to	man	,	Perkins	,	"	I	replied	,
“	如果	你	想	我	到	说话	作为	男人	到	男人	,	珀金斯	,	"	我	回复	,

“如果你想让我像男人一样和你说话，珀金斯，"我回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'ziːz] . "

“	I	may	say	that	rheumatism	is	a	mighty	uncomfortable	disease	.	"
“	我	可能	说	那	风湿病	是	一个	强大的	不舒服	疾病	.	"

“我可以说，风湿病是一种非常难受的疾病。”

“ [its] ['prevələnt] , ” [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['iːgərli] .

“	It's	prevalent	,	”	said	Perkins	,	eagerly	.
”	它是	流行	,	”	说	珀金斯	,	急切地	.

“这种情况很普遍，”珀金斯急切地说。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

“	It's	the	most	prevalent	disease	on	the	map	.
”	它是	这	最多	流行	疾病	在	这	地图	.

“这是地图上最常见的疾病。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['puːrɪst] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	rich	must	have	it	;	the	poorest	can	afford	it	;
这	富有的	必须	有	它	;	这	最贫困	能	买得起	它	;

富人必须拥有它；最穷的人也能买得起它；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɪmpli] [roʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

the	young	and	the	old	simply	roll	in	it	!
这	年轻的	和	这	老的	简单地	卷	在	它	!

大人小孩都乐在其中！

[waɪ] , [mæn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz] [meɪd] - ['speʃəli] [fɔːr; fər][oʊ] - [noʊ] -

Why	,	man	,	”	he	exclaimed	,	“	rheumatism	was	made	'	specially	for	O	-	no	-
为什么	,	男人	,	”	他	惊呼	,	“	风湿病	曾是	制成	-	特别	为了	哦	-	不	-

[tuː; tə] - [soʊ] - [fɔːrθ] ['wɔːtər] .

to	-	so	-	forth	water	.
到	-	所以	-	前进	水	.

“哎呀，老兄，”他惊呼道，“风湿病就是专门为 O-no-to-so-forth 水而生的。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

There's	millions	and	millions	of	cases	of	rheumatism	,
有	百万	和	百万	的	案例	的	风湿病	,

风湿病病例数以百万计。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['pɜːkɪnzɪz] [wɜːrld] - ['feɪməs] [oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] -

and	there's	oceans	and	oceans	of	Perkins's	World	-	Famous	O	-	no	-	to	-
和	有	海洋	和	海洋	的	珀金斯	世界	-	著名的	哦	-	不	-	到	-

[wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] .

what	-	you	-	call	-	it	water	.
什么	-	你	-	称呼	-	它	水	.

还有数不胜数的珀金斯世界闻名的“O-no-to-what-you-call-it”水。

[greɪt] ?

Great	?
伟大的	?

伟大的?

[wʌt] [wɪl] [kjʊr] ['ruːmətɪzəm] ?

What	will	cure	rheumatism	?
什么	将要	治愈	风湿病	?

什么方法可以治愈风湿病?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[wʌt] [wɪl] [oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [soʊ] - [ɑːn]['wɔːtər] [kjʊr] ?

What	will	O	-	no	-	to	-	so	-	on	water	cure	?
什么	将要	哦	-	不	-	到	-	所以	-	在	水	治愈	?

O-no-to-so-on 水能治愈什么?

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[ðeɪ] [fɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] .
They fit each other like a foot in a shoe .
他们 合身 每个 其他 喜欢 一个 脚 在 一个 鞋 .

它们就像脚穿鞋一样完美契合。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He leaned back , and smiled .
" 他 倾斜 后退 , 和 微笑 .

他向后靠去，笑了。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒɔːntɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Then he waved his hand jauntily in the air .
然后 他 挥手 他的 手 轻快地 在 这 空气 .

然后他轻快地挥了挥手。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I'm not partial , " he added .
" 但 我是 不是 部分的 , " 他 额外 .

"但我并不偏袒任何一方，"他补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'ziːz] , [wiːl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you can think of a better disease , we'll cure it .
" 如果 你 能 思考 的 一个 更好的 疾病 , 出色地 治愈 它 .

"如果你能想到一种更严重的疾病，我们会治愈它。"

['eniθɪŋ] ! "
Anything ! "
任何事物 ! "

任何事物！ "

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , " [aɪ] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ? "
" Perkins , " I said , " would you take this water for rheumatism ? "
" 珀金斯 , " 我 说 , " 会 你 拿 这 水 为了 风湿病 ? "

"珀金斯，"我说，"你愿意喝这种水来治疗风湿病吗？"

" [wʊd] [aɪ] ?
" Would I ?
" 会 我 ?

我会吗?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
If I had rheumatism I'd live on it .
如果 我 有 风湿病 ID 居住 在 它 .

如果我得了风湿病，我就能靠它活下去了。

[aɪ'd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['gælən] .
I'd drink it by the gallon .
ID 喝 它 经过 这 加仑 .

我能一加仑一加仑地喝。

[aɪˈd] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] —
I'd **bathe** **in** **it** **—**
ID 洗澡 在 它 —

我会泡在里面——

〞 [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
〞 **He** **stopped** **abruptly** **,** **and** **a** **smile** **broke** **forth** **at** **one** **corner** **of** **his** **mouth**
〞 他 停止 突然 , 和 一个 微笑 打破 前进 在 一 角落 的 他的 嘴

，
，
，

他突然停了下来，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
and **gradually** **spread** **over** **his** **face** **until** **it** **broke** **into** **a** **broad** **grin** **,**
和 逐步地 传播 超过 他的 脸 直到 它 打破 进入 一个 广阔 咧嘴笑 ,

笑容逐渐蔓延到他的脸上，最终绽放成灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [enˈdevəd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] .
which **he** **vainly** **endeavored** **to** **stifle** **.**
哪个 他 徒劳地 努力 到 窒息 .

他曾徒劳地试图压制这种情绪。

“ [wɔːrm] !
“ **Warm** **!**
〞 温暖的 !

“温暖的!

〞 [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [grɪn] ['brɔːdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] —
〞 **he** **murmured** **,** **and** **then** **his** **grin** **broadened** **a** **little** **,** **and** **he** **muttered** **—**
〞 他 低声说道 , 和 然后 他的 咧嘴笑 扩大 一个 小的 , 和 他 低声说道 —
“ [ˌluːkˈwɔːrm] ! 〞 — [ænd; ənd] [grɪnd] [əˈgen] ,
“ **Lukewarm** **!** **〞** **—** **and** **grinned** **again** **,**
〞 温 ! 〞 — 和 咧嘴一笑 再次 ,

他低声说道，然后他的笑容更灿烂了些，又咕哝道：“温吞吞的！”，然后再次咧嘴一笑。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
and **ran** **his** **hand** **through** **his** **hair** **.**
和 跑 他的 手 通过 他的 头发 .

他用手捋了捋头发。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
He **sat** **down** **and** **slapped** **his** **knee** **.**
他 卫星 向下 和 被掌掴 他的 膝盖 .

他坐了下来，拍了拍自己的膝盖。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
〞 说 !

“说!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['gretɪst] [aɪˈdiːə] [jet] !
〞 **he** **cried** **,** **“** **Greatest** **idea** **yet** **!**
〞 他 哭 , 〞 最 主意 然而 !

他喊道：“这是迄今为止最棒的主意！”

[aɪm][ə; eɪ] ['benɪfæktər] !
I'm **a** **benefactor** **!**
我是 一个 恩人 !

我是捐助者!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['pi:p(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðæt] [stʌf] !

Think	of	the	poor	old	people	trying	to	drink	that	stuff	!
思考	的	这	贫穷的	老的	人们	尝试	到	喝	那	东西	!

想想那些可怜的老人们，他们得费劲才能喝到那种东西！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] !

Think	of	them	trying	to	force	it	down	their	throats	!
思考	的	他们	尝试	到	力量	它	向下	他们的	喉咙	!

想想他们要是硬把那东西塞进嘴里该有多难！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !

It	would	be	a	sin	to	make	a	dog	drink	it	!
它	会	是	一个	罪	到	制作	一个	狗	喝	它	!

让狗喝这种东西简直是罪过！

" [hi:; hi] [waɪpt] [æn; ən]['æktʃuəl][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	wiped	an	actual	tear	from	his	eye	.
"	他	擦拭	一个	实际的	撕	从	他的	眼睛	.

他擦掉了眼角的一滴泪。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !

“	What	if	I	had	to	drink	it	!
"	什么	如果	我	有	到	喝	它	!

“如果我必须喝下去怎么办！”

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !

What	if	my	poor	old	mother	had	to	drink	it	!
什么	如果	我的	贫穷的	老的	母亲	有	到	喝	它	!

如果我可怜的老母亲不得不喝下它怎么办！

['kru:əlti] !

Cruelty	!
残酷	!

残酷！

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [meɪk] - [ɪm] .

But	we	won't	make	'	em	.
但	我们	惯于	制作	-	呃	.

但我们不会制造它们。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] !

We	will	be	good	!
我们	将要	是	好的	!

我们会表现好的！

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒenərəs] !

We	will	be	generous	!
我们	将要	是	慷慨的	!

我们会慷慨解囊！

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] !

We	will	be	great	!
我们	将要	是	伟大的	!

我们会很棒的！

[wi:; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

We	will	let	them	bathe	in	it	.
我们	将要	让	他们	洗澡	在	它	.

我们会让他们在里面洗澡。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] !

Twice	a	day	!
两次	一个	天	!

一天两次！

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] !

Morning	**and**	**night**	**!**
早晨	和	夜晚	!

早晚!

[ˌluːk'wɔːrm] !

Lukewarm	**!**
温	!

温!

[waɪ] [meɪk] [wiːk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**make**	**weak**	**human**	**beings**	**swallow**	**it**	**?**
为什么	制作	虚弱的	人类	生物	吞	它	?

为什么要让意志薄弱的人类吞下它?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪl] [niːd] [mɔːr] !

And	**besides**	**,**	**they'll**	**need**	**more**	**!**
和	除了	,	他们会	需要	更多的	!

而且，他们还需要更多!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [soʊ] - [fɔːrθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Think	**of**	**enough**	**O**	**-**	**no**	**-**	**to**	**-**	**so**	**-**	**forth**	**water**	**to**	**swim**	**in**	**twice**	**a**	**day**	**,**
思考	的	足够的	哦	-	不	-	到	-	所以	-	前进	水	到	游泳	在	两次	一个	天	,

想想有多少水可以让你一天游两次，

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] !

and	**good**	**old**	**Perkins**	**paying**	**the**	**freight**	**!**
和	好的	老的	珀金斯	付费	这	货运	!

感谢老牌的珀金斯公司支付运费!

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][aɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [klɑːspt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Without**	**another**	**word**	**I**	**reached**	**over**	**and**	**clasped**	**Perkins**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	没有	其他	单词	我	达到	超过	和	紧握	珀金斯	经过	这	手	.

“我一言不发，伸手握住了珀金斯的手。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [soʊlz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [lɪv; laɪv] , [ʌp] -

It	**was**	**a**	**silent**	**communion**	**of**	**souls**	**—**	**of**	**the**	**souls**	**of**	**two**	**live**	**,**	**up**	**-**
它	曾是	一个	沉默的	圣餐	的	灵魂	—	的	这	灵魂	的	二	居住	,	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [ʃə'kɑːˌgoʊənz] .

to	**-**	**date**	**Chicagoans**	**.**
到	-	日期	芝加哥人	.

这是灵魂的无声交流——是两个鲜活的、与时俱进的芝加哥人的灵魂交流。

[wen] [ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz] ['luːsnd] ,

When	**the**	**clasp**	**was**	**loosened**	**,**
什么时候	这	搭扣	曾是	松动	,

当搭扣松开时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] -

we	**were**	**bound**	**together**	**in**	**a**	**noble**	**purpose**	**to**	**supply**	**O**	**-**	**no**	**-**	**to**	**-**
我们	是	边界	一起	在	一个	高贵	目的	到	供应	哦	-	不	-	到	-

['sʌmθɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , [peɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɜːrld] .

something	**water**	**to**	**a**	**waiting**	**,**	**pain**	**-**	**cursed**	**world**	**.**
某物	水	到	一个	等待	,	疼痛	-	被诅咒的	世界	.

我们为了一个崇高的目标走到了一起，那就是为等待已久、饱受痛苦折磨的世界提供 O-no-to-something 水。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bændɪd] [tə'geðər] [laɪk] [gʊd] [sə'mæritənz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði]

We	**were**	**banded**	**together**	**like**	**good**	**Samaritans**	**to**	**supply**	**a**	**remedy**	**to**	**the**
我们	是	带状	一起	喜欢	好的	撒玛利亚人	到	供应	一个	补救	到	这

[leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] .

lame	**and**	**the**	**halt**	**.**
瘸	和	这	停止	.

我们像好心的撒玛利亚人一样团结起来，为跛子和行动不便者提供治疗。

[ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] .

And	Perkins	paying	the	freight	.
和	珀金斯	付费	这	货运	.

而珀金斯则支付运费。

[ðen] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Then	Perkins	gave	me	the	details	.
然后	珀金斯	给予	我	这	细节	.

然后珀金斯把细节告诉了我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [diːl] .

There	were	to	be	three	of	us	in	the	deal	.
那里	是	到	是	三	的	我们	在	这	交易	.

这笔交易原本应该由我们三个人参与。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] - , ['iːə] . , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] -

There	was	a	young	man	from	Glaubus	,	Ia	.	,	in	Chicago	,	running	a	street	-
那里	曾是	一个	年轻的	男人	从	-	,	ia	.	,	在	芝加哥	,	跑步	一个	街道	-

[kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

car	on	the	North	Side	.
车	在	这	北	边	.

芝加哥北区有一位来自爱荷华州格劳布斯的年轻人，他在那里经营着一辆有轨电车。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [nɪr] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] ;

He	had	been	raised	near	Glaubus	,	and	his	father	had	owned	a	farm	;
他	有	到过	提高	靠近	-	,	和	他的	父亲	有	拥有	一个	农场	;

他从小在格劳布斯附近长大，他的父亲拥有一座农场；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [ˌfɪnən'sɪr] , [ænd; ənd][soʊld][ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] [bɪt][baɪ][bɪt] ,

but	the	old	man	was	no	financier	,	and	sold	off	the	place	bit	by	bit	,
但	这	老的	男人	曾是	不	金融家	,	和	卖	离开	这	地方	少量	经过	少量	,

但这位老人并非金融家，他一点一点地把产业卖掉了。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['eɪkər][swɑːmp] , — “ [skʌŋk] [swɑːmp] , ” [ðeɪ] [kɔːld]

until	all	that	was	left	was	a	forty	-	acre	swamp	,	—	“	Skunk	Swamp	,	”	they	called
直到	全部	那	曾是	左边	曾是	一个	四十	-	英亩	沼泽	,	—	“	臭鼬	沼泽	,	”	他们	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

直到最后只剩下一片四十英亩的沼泽——他们称之为“臭鼬沼泽”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk]['wɔːtər] , — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] ,

because	of	the	rank	water	,	—	and	when	the	old	man	died	,
因为	的	这	秩	水	,	—	和	什么时候	这	老的	男人	死亡	,

因为水质污浊，——而且当老人去世后，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

the	son	came	to	Chicago	to	earn	a	living	.
这	儿子	来了	到	芝加哥	到	赚	一个	活的	.

儿子来到芝加哥是为了谋生。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['hoʊmsɪk] ,

He	brought	along	a	flask	of	the	swamp	water	,	so	that	when	he	got	homesick	,
他	带来	沿着	一个	烧瓶	的	这	沼泽	水	,	所以	那	什么时候	他	得到	想家	,

他带了一瓶沼泽水，这样当他想家的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] , [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

he	could	take	out	the	cork	,	smell	it	,	and	be	glad	he	was	in	Chicago	,
他	可以	拿	出去	这	软木	,	闻	它	,	和	是	高兴的	他	曾是	在	芝加哥	,

他可以拔出软木塞，闻一闻，然后庆幸自己身在芝加哥。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

instead	of	on	the	old	place	.
反而	的	在	这	老的	地方	.

而不是在旧址。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wel] [ʌp] ;

Up	in	the	corner	of	the	swamp	a	spring	welled	up	;
向上	在	这	角落	的	这	沼泽	一个	春天	井	向上	;

沼泽角落里涌出一股泉水；

[ænd; ənd] [ðæt] [sprɪŋ] ['spaʊtɪd] - ['wɔːtər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['gælənz] , [ænd; ənd]

and	that	spring	spouted	Onotowatishika	water	day	and	night	,	gallons	,	and
和	那	春天	喷涌而出	-	水	天	和	夜晚	,	加仑	,	和

['bærəlz] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

barrels	,	and	floods	of	it	.
桶	,	和	洪水	的	它	.

那处泉眼日夜不停地喷涌出奥诺托瓦蒂什卡泉水，水量巨大，数以加仑计，数以桶计，水流汹涌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['vælјuː] .

But	it	needed	a	Perkins	the	Great	to	know	its	value	.
但	它	需要	一个	珀金斯	这	伟大的	到	知道	它是	价值	.

但需要像珀金斯这样的伟人才会认识到它的价值。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [smeld] [ɪts]['vælјuː][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [hiː; hi][gɑːt] .

Perkins	smelled	its	value	the	first	whiff	he	got	.
珀金斯	闻起来	它是	价值	这	第一的	闻	他	得到	.

珀金斯一闻到它的味道就意识到了它的价值。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌŋk] [swɑːmp] [ɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

He	had	a	rough	map	of	Glaubus	with	the	Skunk	Swamp	off	about	a	mile
他	有	一个	粗糙的	地图	的	-	和	这	臭鼬	沼泽	离开	关于	一个	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

他有一张格劳布斯的大致地图，臭鼬沼泽位于西边大约一英里处。

[wiː; wi] [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	patched	up	the	deal	the	next	day	.
我们	已修补	向上	这	交易	这	下一个	天	.

第二天我们就解决了这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['ɪntrəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]

The	young	fellow	was	to	have	a	quarter	-	interest	,	because	he	put	in	the
这	年轻的	同伴	曾是	到	有	一个	四分之一	-	兴趣	,	因为	他	放	在	这

['fɔːrti] ['eikəs] ,

forty	acres	,
四十	英亩	,

这个年轻人应该拥有四分之一的股份，因为他投入了四十英亩土地。

[ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['tælənt][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['bæləns] ;

and	Perkins	put	in	his	time	and	talent	for	half	the	balance	;
和	珀金斯	放	在	他的	时间	和	天赋	为了	一半	这	平衡	;

珀金斯投入了自己的时间和才华，完成了剩余部分的一半；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔːr; fər][maɪ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .

and	I	got	the	remainder	for	my	time	and	money	.
和	我	得到	这	余	为了	我的	时间	和	钱	.

我得到了剩余的报酬，作为时间和金钱的补偿。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

We	wanted	the	young	fellow	to	take	a	third	interest	,	and	put	in	his	time	,
我们	通缉	这	年轻的	同伴	到	拿	一个	第三	兴趣	,	和	放	在	他的	时间	,

我们希望这个年轻人培养第三项兴趣，并投入时间精力。

[tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

too	;	but	he	said	that	rather	than	go	back	to	the	old	place	,
也	;	但	他	说	那	相当	比	去	后退	到	这	老的	地方	,

他也一样；但他表示，与其回到老地方，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃer] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][sʌm; səm][naɪs] [swiːt] [spɑːt] ,

he	would	take	a	smaller	share	,	and	get	a	job	in	some	nice	sweet	spot	,
他	会	拿	一个	较小的	分享	,	和	得到	一个	工作	在	一些	好的	甜的	点	,

他愿意接受较小的股份，然后在某个待遇优渥的地方找份工作。

[laɪk] [ðə; ði] [stɑːk] - [jaːdz] [ɔːr][ə; eɪ]['fɜːrtəlaɪzər]['fækt(ə)ri] .

like	the	stock	-	yards	or	a	fertilizer	factory	.
喜欢	这	库存	-	码	或者	一个	肥料	工厂	.

比如牲畜交易市场或化肥厂。

[soʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd][aɪ] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] - .

So	Perkins	and	I	packed	up	,	and	went	out	to	Glaubus	.
所以	珀金斯	和	我	包装	向上	,	和	去	出去	到	-	.

于是，珀金斯和我收拾行装，去了格劳布斯。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] - , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]

When	we	got	within	two	miles	of	Glaubus	,	Perkins	stuck	his	head	out	of
什么时候	我们	得到	之内	二	英里	的	-	,	珀金斯	卡住	他的	头	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

the	car	window	,
这	车	窗户	,

当我们距离格劳布斯还有两英里的时候，珀金斯把头伸出了车窗外。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

and	drew	it	back	,	covered	with	smiles	.
和	画	它	后退	,	涵盖	和	微笑	.

然后他收回了手机，脸上满是笑容。

“ [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Smell	it	?
“	闻	它	?

“闻到什么味道了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [greɪt] !

“	Great	!
“	伟大的	!

“伟大的！

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [aʊt] [hɪr] !

You	can	smell	it	way	out	here	!
你	能	闻	它	方式	出去	这里	!

你在这里都能闻到那股味道！

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

Wait	till	we	get	on	the	ground	!
等待	直到	我们	得到	在	这	地面	!

等我们落地之后再说！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] !

It	must	be	wonderful	!
它	必须	是	精彩的	!

那一定很棒！

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ,
" I did not wonder , when the train pulled up at the Glaubus Station ,
" 我 做过 不是 想知道 , 什么时候 这 火车 拉 向上 在 这 - 车站 ,

"当火车停靠在格劳布斯车站时，我并没有感到惊讶。"

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɔːr] [ə; eɪ]
that the place was a small , dilapidated village , nor that the inhabitants wore a
那 这 地方 曾是 一个 小的 , 破旧的 村庄 , 也不 那 这 居民 穿着 一个
[ker] - [wɔːrn] , ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
care - worn , hopeless expression .
关心 - 磨损 , 绝望 表达 .

这个地方并非一个破败的小村庄，村民们脸上也没有一丝忧虑和绝望的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] - - - ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [er] .
There was too much Onoto - - - watishika water in the air .
那里 曾是 也 很多 - - - 水 在 这 空气 .

空气中含有过多的尾之水。

[bʌt; bət]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [gləud] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
But Perkins glowed with joy .
但 珀金斯 发光 和 喜悦 .

但珀金斯脸上洋溢着喜悦。

" [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Smell it ?
" 闻 它 ?

"闻到什么味道了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [greɪt] - [æd] . ! -
" Great ' ad . ! '
" 伟大的 - 广告 . ! -

"很棒的广告！"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
You can't get away from it .
你 不能 得到 离开 从 它 .

你躲不开的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't forget it .
你 不能 忘记 它 .

你不可能忘记它。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] .
And look at this town .
和 看 在 这 镇 .

看看这座小镇。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] !
Look at the bare walls !
看 在 这 裸 墙壁 !

看看这光秃秃的墙壁！

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Not a sign on any of them !
不是 一个 符号 在 任何 的 他们 !

它们上面一个标志都没有！

[nɑːt][ə; eɪ] [bɪl] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !

Not	a	bill	-	board	in	the	place	!
不是	一个	账单	-	木板	在	这	地方	!

这里连个广告牌都没有!

[nɑːt][æn; ən] - [æd] . -

Not	an	'	ad	.	'
不是	一个	-	广告	.	-

这不是广告。

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn] [saɪt] !

of	any	kind	in	sight	!
的	任何	种类	在	视线	!

目之所及的任何种类!

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Perkins	,	my	boy	,	this	is	heaven	for	you	!
珀金斯	,	我的	男生	,	这	是	天堂	为了	你	!

珀金斯，我的孩子，这里简直就是你的天堂!

[ðɪs] [ɪz][paɪ][ænd; ənd] [nʌts] !

This	is	pie	and	nuts	!
这	是	馅饼	和	坚果	!

这是馅饼和坚果!

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dʒɔɪəs] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] .

"	I	must	confess	that	I	was	not	so	joyous	over	the	prospect	.
"	我	必须	承认	那	我	曾是	不是	所以	欢乐	超过	这	前景	.

“我必须承认，我对这个前景并不感到那么高兴。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv]['oʊnoʊ] - - ['wɔːtər] [ɔːl'redi] .

I	began	to	tire	of	Ono	-	towatishika	water	already	.
我	开始	到	胎	的	小野	-	-	水	已经	.

我已经开始厌倦小野十河的水了。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I	suggested	to	Perkins	that	we	ought	to	have	an	agency	in	Chicago	,
我	建议	到	珀金斯	那	我们	应该	到	有	一个	机构	在	芝加哥	,

我向珀金斯建议我们应该在芝加哥设立一个办事处。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['eɪdʒənsiz] ['prɑːpərli] ;

and	hinted	that	I	knew	all	about	running	agencies	properly	;
和	暗示	那	我	知道	全部	关于	跑步	机构	适当地	;

并暗示我非常了解如何正确运营代理机构;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊdər] ['prez(ə)ntli] ,

but	he	said	I	would	get	used	to	the	odor	presently	,
但	他	说	我	会	得到	用过的	到	这	气味	目前	,

但他说我很快就会习惯这种气味。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

and	in	time	come	to	love	it	and	long	for	it	when	I	was	away
和	在	时间	来	到	爱	它	和	长的	为了	它	什么时候	我	曾是	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

随着时间的推移，我开始爱上它，离开它的时候就会想念它。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

I	told	him	that	doubtless	he	was	right	,
我	讲述	他	那	毫无疑问	他	曾是	正确的	,

我告诉他，毫无疑问他是对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lʌv] [gɑːt] [tuː]

but	that	I	thought	it	would	do	me	good	to	go	away	before	my	love	got	too
但	那	我	想法	它	会	做	我	好的	到	去	离开	前	我的	爱	得到	也

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

但我认为，在我的爱变得过于激烈之前离开，对我来说会有好处。

[bʌt; bət]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	Perkins	never	could	see	a	joke	,	and	it	was	wasted	on	him	.
但	珀金斯	绝不	可以	看	一个	开玩笑	,	和	它	曾是	浪费	在	他	.

但珀金斯从来都get不到笑点，对他来说真是浪费了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

He	walked	me	right	out	to	the	swamp	,
他	步行	我	正确的	出去	到	这	沼泽	,

他直接带我走到沼泽地。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌb(ə)l] [ʌp] .

and	stood	there	an	hour	just	watching	the	water	bubble	up	.
和	站立	那里	一个	小时	只是	观看	这	水	气泡	向上	.

我站在那里，看着水冒泡，足足一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

It	seemed	to	do	him	good	.
它	似乎	到	做	他	好的	.

这似乎对他有好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

There	was	no	shanty	in	the	village	good	enough	for	our	office	,
那里	曾是	不	棚屋	在	这	村庄	好的	足够的	为了	我们的	办公室	,

村里没有一间棚屋适合我们用作办公室。

[soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [faɪv]

so	that	afternoon	we	bought	a	vacant	lot	next	to	the	post	-	office	for	five
所以	那	下午	我们	买	一个	空缺	很多	下一个	到	这	邮政	-	办公室	为了	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

那天下午，我们花了五美元买下了邮局旁边的一块空地。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	arranged	to	have	a	building	put	up	for	our	use	;	and	then	,
和	安排	到	有	一个	建筑	放	向上	为了	我们的	使用	;	和	然后	,

并安排建造了一栋供我们使用的建筑物；然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

as	there	was	nothing	else	for	us	to	do	,	until	the	next	train	came	along	,
作为	那里	曾是	没有什么	别的	为了	我们	到	做	,	直到	这	下一个	火车	来了	沿着	,

因为除了等下一班火车，我们别无他事可做。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][sæt] [ə'raʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .

Perkins	sat	around	thinking	.
珀金斯	卫星	大约	思维	.

珀金斯坐在那里沉思。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [θɔːt] .

And	something	always	happened	when	Perkins	thought	.
和	某物	总是	发生	什么时候	珀金斯	想法	.

每当珀金斯思考的时候，总会有事情发生。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	less	than	an	hour	Perkins	set	off	to	find	the	mayor	and	the
在	较少的	比	一个	小时	珀金斯	放	离开	到	寻找	这	市长	和	这

['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

councilmen	and	a	notary	public	.
市议员	和	一个	公证人	民众	.

不到一个小时，珀金斯就出发去找市长、议员和公证人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

He	had	a	great	idea	.
他	有	一个	伟大的	主意	.

他有个好主意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][paːrk][ɪn] - , — [ə; eɪ] [fʊl] [blɑːk] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd][ræŋk] [groʊθ] ,

They	had	a	park	in	Glaubus	,	—	a	full	block	of	weeds	and	rank	growth	,
他们	有	一个	公园	在	-	,	—	一个	满的	堵塞	的	杂草	和	秩	生长	,

格劳布斯有个公园，——整整一个街区都长满了杂草和茂盛的植物。

— [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [paːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]

—	and	Perkins	showed	the	mayor	what	a	disgrace	that	park	was	to	a
—	和	珀金斯	显示	这	市长	什么	一个	耻辱	那	公园	曾是	到	一个

[taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] - .

town	of	the	size	and	beauty	of	Glaubus	.
镇	的	这	尺寸	和	美丽	的	-	.

——珀金斯向市长展示了那个公园对于格劳布斯这样规模和美丽城镇来说是多么的耻辱。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd] [bentʃiz] [wer]

He	said	there	ought	to	be	a	fountain	and	walks	and	benches	where
他	说	那里	应该	到	是	一个	喷泉	和	散步	和	长椅	在哪里

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

people	could	sit	in	the	evenings	.
人们	可以	坐	在	这	晚上	.

他说应该建一个喷泉、几条步道和一些长椅，供人们晚上坐着休息。

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'laʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] [wer] [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

The	mayor	allowed	that	was	so	,	but	didn't	see	where	the	cash	was	to	come
这	市长	允许	那	曾是	所以	,	但	没有	看	在哪里	这	现金	曾是	到	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

市长承认情况确实如此，但却不明白这笔钱从哪里来。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][toʊld][hɪm; ɪm] .

Perkins	told	him	.
珀金斯	讲述	他	.

珀金斯告诉他。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [hiː; hi] [sed] ,

Here	we	are	,	he	said	,
这里	我们	是	,	他	说	,

“我们到了，”他说。

[tuː] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə]['bɑːt(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [skʌŋk]

two	public	-	spirited	men	come	over	from	Chicago	to	bottle	up	the	old	skunk
二	民众	-	精神抖擞	男人	来	超过	从	芝加哥	到	瓶子	向上	这	老的	臭鼬

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

两位热心公益的男士从芝加哥来到这里，将那股古老的臭鼬泉水封存起来。

[ænd; ənd] [meɪk] - ['feɪməs] .

and	make	Glaubus	famous	.
和	制作	-	著名的	.

让格劳布斯名扬天下。

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər]

Glaubus	was	to	be	our	home	,	and	already	we	had	contracted	for
-	曾是	到	是	我们的	家	,	和	已经	我们	有	合同	为了

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

a	beautiful	one	-	story	building	,
一个	美丽的	一	-	故事	建筑	,

格劳布斯将成为我们的家，我们已经签订了合同，购买了一栋漂亮的单层建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæʃbɔːrd] [frʌnt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['stɔːriz] .

with	a	dashboard	front	,	to	make	it	look	like	two	stories	.
和	一个	仪表板	正面	,	到	制作	它	看	喜欢	二	故事	.

正面采用仪表盘式设计，使其看起来像两层楼。

[ɪf] - ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [raɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [triːt] - [raɪt] .

If	Glaubus	treated	us	right	,	we	would	treat	Glaubus	right	.
如果	-	治疗	我们	正确的	,	我们	会	对待	-	正确的	.

如果格劳布斯善待我们，我们也会善待格劳布斯。

['dɪdnt] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ?

Didn't	the	mayor	want	to	help	along	his	city	?
没有	这	市长	想	到	帮助	沿着	他的	城市	?

市长难道不想帮助他的城市吗?

[ðə; ðɪ] ['meɪər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['nɑːθɪn] - .

The	mayor	certainly	did	,	if	he	didn't	have	to	pay	out	nothin	'	.
这	市长	当然	做过	,	如果	他	没有	有	到	支付	出去	什么也没有	-	.

如果市长不用支付任何费用，他当然会这么做。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [skʌŋk] [swɑːmp] .

All	right	,	then	,	Perkins	said	,	there	was	that	old	Skunk	Swamp	.
全部	正确的	,	然后	,	珀金斯	说	,	那里	曾是	那	老的	臭鼬	沼泽	.

好吧，珀金斯说，那还有那个古老的臭鼬沼泽。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	were	going	to	bottle	up	a	lot	of	the	water	that	came	out	of	the
我们	是	去	到	瓶子	向上	一个	很多	的	这	水	那	来了	出去	的	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

spring	and	ship	it	away	;
春天	和	船	它	离开	;

我们原本打算把从泉眼里涌出来的很多水装瓶运走；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [er] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [les] ['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [les] [smel] .

and	that	would	help	to	clean	the	air	,	for	the	less	water	,	the	less	smell	.
和	那	会	帮助	到	干净的	这	空气	,	为了	这	较少的	水	,	这	较少的	闻	.

这样有助于净化空气，因为用水量越少，气味就越少。

[ɔːl] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv][swɑːmp] [ðæt] [wiː; wi]

All	Perkins	wanted	was	to	have	those	forty	acres	of	swamp	that	we
全部	珀金斯	通缉	曾是	到	有	那些	四十	英亩	的	沼泽	那	我们

[oʊnd] [plɔtid] [æz; əz] [taʊn] [lɑːts] ,

owned	plotted	as	town	lots	,
拥有	绘制	作为	镇	很多	,

珀金斯先生唯一的愿望就是把我们拥有的那四十英亩沼泽地规划成城镇地块。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][æz; əz][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəniːz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	taken	in	as	the	Glaubus	Land	and	Improvement	Company's	Addition	to
和	已采取	在	作为	这	-	土地	和	改进	公司的	添加	到

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

the	town	of	Glaubus	.
这	镇	的	-	.

并被纳入格劳布斯土地改良公司对格劳布斯镇的扩建范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]

It	would	cost	the	village	nothing	;	and	,	as	fast	as	Perkins	got	rid	of
它	会	成本	这	村庄	没有什么	;	和	,	作为	快速地	作为	珀金斯	得到	摆脱	的

[ðə; ði][lɑːts] ,

the	lots	,
这	很多	,

这不会给村子带来任何损失；而且，珀金斯处理掉这些地块的速度也很快。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'ses] ['tæksɪz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz] [wʊd] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	village	could	assess	taxes	on	them	,	and	the	taxes	would	pay	for	the
这	村庄	可以	评估	税收	在	他们	,	和	这	税收	会	支付	为了	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

村里可以对它们征税，税款将用于支付公园的建设费用。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['dɪdnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

The	mayor	and	the	council	didn't	see	but	what	that	was	a	square	deal	,
这	市长	和	这	理事会	没有	看	但	什么	那	曾是	一个	正方形	交易	,

市长和市议会没有意识到，但这明明是一笔公平的交易。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ;

so	they	called	a	special	meeting	right	there	;
所以	他们	称为	一个	特别的	会议	正确的	那里	;

于是他们当场召开了一次特别会议；

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .

and	in	half	an	hour	we	had	the	whole	thing	under	way	.
和	在	一半	一个	小时	我们	有	这	所有的	事物	在下面	方式	.

半小时后，我们就把所有事情都启动了。

“ [bʌt; bət] , ['pɜːrki] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“	But	,	Perky	,	”	I	said	,	when	we	were	on	the	train	hurrying	back	to	Chicago	,
“	但	,	活泼的	,	”	我	说	,	什么时候	我们	是	在	这	火车	匆忙	后退	到	芝加哥	,

“但是，佩基，”我说，当时我们正乘火车匆匆赶回芝加哥。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [lɑːts] ?

“	how	are	you	going	to	sell	those	lots	?
“	如何	是	你	去	到	卖	那些	很多	?

“你们打算如何出售这些地块？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

They	are	nothing	but	mud	and	water	,
他们	是	没有什么	但	泥	和	水	,

它们不过是泥水而已。

[ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	no	sane	man	would	even	think	of	paying	money	for	them	.
和	不	理智	男人	会	甚至	思考	的	付费	钱	为了	他们	.

任何一个神智正常的人都不会想到要花钱买它们。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][lɑːt][nekst][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Why	,	if	the	lot	next	the	post	-	office	is	worth	five	dollars	,
为什么	,	如果	这	很多	下一个	这	邮政	-	办公室	是	值得	五	美元	,

为什么呢？如果邮局旁边的地块价值五美元的话，

[ðoʊz] [lɑːts][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

those	lots	a	mile	away	from	it	,	and	ten	feet	deep	in	mud	,
那些	很多	一个	英里	离开	从	它	,	和	十	脚	深的	在	泥	,

那些距离这里一英里远的空地，都陷在十英尺深的泥里。

['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː] ['kɑːpər] [sents] . ”

wouldn't	be	worth	two	copper	cents	.	”
不会	是	值得	二	铜	分	.	”

连两分钱都不值。

“ [sel] ? ” [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Sell	?	”	said	Perkins	,	sticking	his	hands	deep	into	the	pockets	of	his
“	卖	?	”	说	珀金斯	,	粘性	他的	双手	深的	进入	这	口袋	的	他的

['selɪbreɪtɪd] “ ['bæfɪn] [beɪ] ” [pænts] .

celebrated	“	Baffin	Bay	”	pants	.
著名	“	巴芬岛	湾	”	裤子	.

“卖吗？”珀金斯说着，把手深深地插进他那条著名的“巴芬湾”裤子的口袋里。

“ [sel] ?

“	Sell	?
“	卖	?

“卖?

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] ?

Who	wants	to	sell	?
WHO	想要	到	卖	?

谁想卖?

[wiːl] [gɪv] - [ɪm] [əˈweɪ] !

We'll	give	'	em	away	!
出色地	给	-	呃	离开	!

我们会把它们送出去!

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɑːnt] ?

What	does	the	public	want	?
什么	做	这	民众	想	?

公众想要什么?

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

Something	for	nothing	!
某物	为了	没有什么	!

免费的东西!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvət] ?

What	does	it	covet	?
什么	做	它	贪图	?

它渴望的是什么?

['riːəl] [ɪ'steɪt] !

Real	estate	!
真实的	财产	!

房地产!

[ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

All	right	,	we	give	'	em	real	estate	for	nothing	!
全部	正确的	,	我们	给	-	呃	真实的	财产	为了	没有什么	!

好吧，我们免费给他们提供房产!

[ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈkʌmpəniːz] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

A	lot	in	the	Glaubus	Land	and	Improvement	Company's	Addition	to	the	town
一个	很多	在	这	-	土地	和	改进	公司的	添加	到	这	镇

[ʌv; əv] - [friː] [fɔːr; fər][ten][ˈleibəlz] [soʊkt] [frʌm; frəm][oʊ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɑːb]

of	Glaubus	free	for	ten	labels	soaked	from	O	-	no	-	to	-	thing	-	um	-	bob
的	-	自由的	为了	十	标签	浸泡过	从	哦	-	不	-	到	-	事物	-	嗯	-	鲍勃

[ˈwɔːtər] [ˈbɔtlz] .

water	bottles	.
水	瓶子	.

格劳布斯土地改良公司在格劳布斯镇新增的一块地皮，免费赠送十个浸透了 O-no-to-thing-um-bob 水瓶的标签。

[send][ɪn][jʊr; jər][ˈleibəlz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈriːəl] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] ,

Send	in	your	labels	,	and	get	a	real	deed	for	the	lot	,
发送	在	你的	标签	,	和	得到	一个	真实的	契据	为了	这	很多	,

寄送您的标签，即可获得该地块的正式产权证。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [siːl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	red	seal	on	it	.
和	一个	红色的	海豹	在	它	.

上面有红色印章。

[ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] !

And	Perkins	pays	the	freight	!
和	珀金斯	支付	这	货运	!

珀金斯支付运费！

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?

"	Did	it	go	?
"	做过	它	去	?

“它走了吗？”

[dʌz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] [pʊts] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː][goʊ] ?

Does	anything	that	Perkins	the	Great	puts	his	soul	into	go	?
做	任何事物	那	珀金斯	这	伟大的	放置	他的	灵魂	进入	去	?

凡是珀金斯大帝倾注心血的作品，都能成功吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

It	went	with	a	rush	.
它	去	和	一个	匆忙	.

它进行得非常迅速。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] , [wer'evər]

We	looked	up	the	rheumatism	statistics	of	the	United	States	,	and	,	wherever
我们	看起来	向上	这	风湿病	统计数据	的	这	团结的	各州	,	和	,	无论

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmətɪzəm] ['dɪstrɪkt] ,

there	was	a	rheumatism	district	,
那里	曾是	一个	风湿病	区	,

我们查阅了美国的风湿病统计数据，发现凡是有风湿病流行区的地区，

[wiː; wi] [bil] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [fensiz] .

we	billed	the	barns	and	fences	.
我们	账单	这	谷仓	和	栅栏	.

我们向谷仓和围栏收取了费用。

[wiː; wi] [sent] ['səːkjələːs][ænd; ənd] “ ['fɑːloʊ] - [ʌp] ” ['letərz] , [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [ɪn]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]

We	sent	circulars	and	“	follow	-	up	”	letters	,	and	advertised	in	local	and
我们	发送	通告	和	“	跟随	-	向上	”	信件	,	和	广告	在	当地的	和

['kaʊnti] ['pepərz] .

county	papers	.
县	文件	.

我们发出了传单和“后续”信件，并在当地和县级报纸上刊登了广告。

[wiː; wi] [ʃɪpt] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]['sɪŋg(ə)l] ['demidʒɑːn] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hæf] - ['dʌz(ə)n]

We	shipped	the	water	by	single	demijohns	at	first	,	and	then	in	half	-	dozen
我们	已发货	这	水	经过	单身的	大酒瓶	在	第一的	,	和	然后	在	一半	-	打

[kreɪts] ,

crates	,
板条箱	,

我们起初是用单个玻璃瓶装水，后来改用六个板条箱装水。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][kɑːr] - [lɑːts] .

and	then	in	car	-	lots	.
和	然后	在	车	-	很多	.

然后是在汽车停车场。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['depəʊz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] ['sentərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['mægəziːn]

We	established	depots	in	the	big	business	centres	,	and	took	up	magazine
我们	已确立的	仓库	在	这	大的	商业	中心	,	和	采取	向上	杂志

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

advertising	on	a	big	scale	.
广告	在	一个	大的	规模	.

我们在大型商业中心设立了仓库，并大规模开展了杂志广告业务。

[wer'evər] [mæn][met][mæn] , [ðə; ði] ['kætʃˌwɜːrdz] , “ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] , ” [wɜːr; wər]

Wherever	man	met	man	,	the	catchwords	,	“	Perkins	pays	the	freight	,	”	were
无论	男人	遇见	男人	,	这	口号	,	“	珀金斯	支付	这	货运	,	”	是

['bændid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

bandied	to	and	fro	.
班迪	到	和	弗	.

无论男女相遇，都会听到“珀金斯支付运费”这句口号。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ? ”

“	How	can	you	afford	a	new	hat	?	”
“	如何	能	你	买得起	一个	新的	帽子	?	”

“你怎么买得起新帽子？”

“ [oʊ] , - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] - !

“	Oh	,	'	Perkins	pays	the	freight	'	!
“	哦	,	-	珀金斯	支付	这	货运	-	!

“哦，‘珀金斯支付运费’！”

” [ðə; ði]['kɑːmɪk]['pepərz] [meɪd] [dʒoʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [meɪd] [kɑːr'tuːnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	comic	papers	made	jokes	about	it	,	the	daily	papers	made	cartoons	about	it	,
”	这	漫画	文件	制成	笑话	关于	它	,	这	日常的	文件	制成	卡通	关于	它	,

“漫画报纸拿这件事开玩笑，日报也为此画了漫画，

[noʊ] ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['peɪɪŋ]

no	vaudeville	sketch	was	complete	without	a	reference	to	Perkins	paying
不	杂耍剧	草图	曾是	完全的	没有	一个	参考	到	珀金斯	付费

[ðə; ði] [freɪt] ,

the	freight	,
这	货运	,

如果没有提到珀金斯支付运费，任何滑稽剧小品都不算完整。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sɪks]['dʒɑːli]['gɜːlz]

and	the	comic	opera	hit	of	the	year	was	the	one	in	which	six	jolly	girls
和	这	漫画	歌剧	打	的	这	年	曾是	这	一	在	哪个	六	快乐的	女孩们

[klɪŋkt] [ʃæm'peɪn] ['glæsɪz] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪŋ] :

clinked	champagne	glasses	while	singing	the	song	ending	:
叮当	香槟酒	眼镜	尽管	歌唱	这	歌曲	结束	:

而年度最受欢迎的滑稽歌剧是六位快乐的女孩一边碰杯香槟一边演唱歌曲结尾的那部：

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ] ['pleʒər] [lɔːst][ɪz] ,

"	To	us	no	pleasure	lost	is	,
"	到	我们	不	乐趣	丢失的	是	,

对我们来说，失去任何快乐都不算什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] ['meri] [geɪt] ;

And	we	go	a	merry	gait	;
和	我们	去	一个	欢乐	步态	;

我们欢快地走着；

[wiː; wi][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst][ɪz] ,

We	don't	care	what	the	cost	is	,
我们	不	关心	什么	这	成本	是	,

我们不在乎代价是什么，

[fɔːr; fər]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] .

For	Perkins	pays	the	freight	.
为了	珀金斯	支付	这	货运	.

珀金斯支付运费。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌtestə'məʊniːəlz] , [wiː; wi] [skuːpt] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [eɪt]

"	As	for	testimonials	,	we	scooped	in	twenty	-	four	members	of	Congress	,	eight
"	作为	为了	用户评价	,	我们	抢先报道	在	二十	-	四	成员	的	国会	,	八

['feɪməs] [ˌɑːpə'rætɪk][stɑːrz] , ['eɪti] - [eɪt] ['ministəz] ,

famous	operatic	stars	,	eighty	-	eight	ministers	,
著名的	歌剧	明星	,	八十	-	八	部长们	,

"至于证词，我们请到了24位国会议员、8位著名歌剧明星、88位部长，

[ænd; ənd] [ded] ['loʊdz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	dead	loads	of	others	.
和	死的	负载	的	其他的	.

以及其他大量死者。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɑːts][ɪn][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəniːz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	our	lots	in	the	Glaubus	Land	and	Improvement	Company's	Addition	to
和	我们的	很多	在	这	-	土地	和	改进	公司的	添加	到

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ?

the	town	of	Glaubus	?
这	镇	的	-	?

我们在格劳布斯土地改良公司在格劳布斯镇扩建区内的地块呢?

[wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [fʊl] - [saɪzd] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [lɑːts] .

We	began	by	giving	full	-	sized	dwelling	-	house	lots	.
我们	开始	经过	给予	满的	-	尺寸	住宅	-	房子	很多	.

我们最初提供的是全尺寸的住宅用地。

[ðen] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] - [lɑːt][saɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['leibəlz] [kept]

Then	we	cut	it	down	to	business	-	lot	size	;	and	,	as	the	labels	kept
然后	我们	切	它	向下	到	商业	-	很多	尺寸	;	和	,	作为	这	标签	保留

['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

pouring	in	,
浇注	在	,

然后我们将其缩减到商业批量；随着标签源源不断地涌入，

[wiː; wi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][lɑːts][tuː; tə] ['seməteri] [lɑːt][saɪz] .

we	reduced	the	lots	to	cemetery	lot	size	.
我们	减少	这	很多	到	公墓	很多	尺寸	.

我们将地块缩小到墓地大小。

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːt] ['oʊnərz] [ɪn] [ə'læskə] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ;

We	had	lot	owners	in	Alaska	,	Mexico	,	and	the	Philippines	;
我们	有	很多	所有者	在	阿拉斯加州	,	墨西哥	,	和	这	菲律宾	;

我们在阿拉斯加、墨西哥和菲律宾都有地块所有者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [fɪkst] [ʌp] [ɪts][pɑːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪvd] [ðə; ði][meɪn] [striːt]

and	the	village	of	Glaubus	fixed	up	its	park	,	and	even	paved	the	main	street
和	这	村庄	的	-	固定的	向上	它是	公园	,	和	甚至	铺砌路面	这	主要的	街道

[wɪð; wɪθ]['tæksɪz] .

with	taxes	.
和	税收	.

格劳布斯村用税收修缮了公园，甚至还铺设了主干道。

[wen'evər] [ə; eɪ][lɑːt] ['oʊnər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] , [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] ['kænsəld] ;

Whenever	a	lot	owner	refused	to	pay	his	taxes	,	the	deed	was	cancelled	;
每当	一个	很多	所有者	拒绝	到	支付	他的	税收	,	这	契据	曾是	取消	;

每当地主拒绝缴纳税款时，地契就会被注销；

[ænd; ənd][wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði][lɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [lɑːts] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː]

and	we	split	the	lot	up	into	smaller	lots	,	and	distributed	them	to	new
和	我们	分裂	这	很多	向上	进入	较小的	很多	,	和	分布式	他们	到	新的

['leɪb(ə)l] ['seɪvəz] .

label	savers	.
标签	储蓄者	.

我们将这批货分成若干小批，然后分发给新的标签保存者。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sent] ['eɪdʒənts][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ['ruːmətɪzəm] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

We	also	sent	agents	to	organize	Rheumatism	Clubs	in	the	large	cities	.
我们	还	发送	代理人	到	组织	风湿病	俱乐部	在	这	大的	城市	.

我们还派代理人到大城市组织风湿病俱乐部。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɝːkɪnzɪz] ['gretɪst] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

That	was	Perkins's	greatest	idea	,	but	it	was	too	great	.
那	曾是	珀金斯	最	主意	,	但	它	曾是	也	伟大的	.

那是珀金斯最伟大的想法，但它也太伟大了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	morning	as	Perkins	was	opening	the	mail	,	he	paused	with	a
一	早晨	作为	珀金斯	曾是	开幕	这	邮件	,	他	暂停	和	一个

['letər] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

letter	open	before	him	,
信	打开	前	他	,

一天早晨，珀金斯正在拆邮件，他面前有一封信打开着，他停了下来。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz][dʒɔː][drɑːp] .

and	let	his	jaw	drop	.
和	让	他的	颚	降低	.

他惊讶得合不拢嘴。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪd] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	walked	over	and	laid	my	hand	on	his	shoulder	.
我	步行	超过	和	铺设	我的	手	在	他的	肩膀	.

我走过去，把手放在他的肩膀上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːrki] ?

“	What	is	it	,	Perky	?
〃	什么	是	它	,	活泼的	?

“什么事，佩琪？”

〃 [aɪ] [æskt] .

〃	I	asked	.
〃	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['blæŋkli] .

He	lay	back	in	his	chair	,	and	gazed	at	me	blankly	.
他	躺	后退	在	他的	椅子	,	和	凝视	在	我	茫然地	.

他向后靠在椅子上，目光空洞地望着我。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
Then **he** **spoke** **.**
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] , ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ **The** **lame** **and** **the** **halt** **,** **”** **he** **murmured** **.**
” 这 瘸 和 这 停止 , ” 他 低声说道 .

“跛子和跛子,”他喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
“ **They** **are** **coming** **.**
” 他们 是 未来 .

他们来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
They **are** **coming** **here** **.**
他们 是 未来 这里 .

他们要来了。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Read **it** **?**
读 它 ?

读过吗?

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['fiːbli] .
” **He** **pushed** **the** **letter** **toward** **me** **feebly** **.**
” 他 推动 这 信 朝向 我 虚弱地 .

他无力地把信推到我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ræpɪdz] [ru'mætɪk] [klʌb] .
It **was** **from** **the** **corresponding** **secretary** **of** **the** **Grand** **Rapids** **Rheumatic** **Club** **.**
它 曾是 从 这 相应的 秘书 的 这 盛大 急流 风湿病 俱乐部 .

邮件来自大急流城风湿病俱乐部的通讯秘书。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It **said** **:**
它 说 :

上面写着:

“ ['dʒent(ə)lmən] : — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæv; həv] [juːst] - ['wɔːtər][fɔːr; fər]
“ **Gentlemen** **:** **—** **The** **members** **of** **the** **club** **have** **used** **Onotowatishika** **water** **for**
” 先生们 : — 这 成员 的 这 俱乐部 有 用过的 - 水 为了
['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
over **a** **year** **,**
超过 一个 年 ,

各位先生:——本俱乐部成员使用小野川舍水已超过一年,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ɪts] ['merɪts] .
and **are** **delighted** **to** **testify** **to** **its** **merits** **.**
和 是 高兴极了 到 作证 到 它是 优点 .

并乐于证明其优点。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上,

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [naʊ] [oʊnz] ['sevrəl] [lɑːts][ɪn][ðə; ði] - [lænd]

we	have	used	so	much	that	each	member	now	owns	several	lots	in	the	Glaubus	Land
我们	有	用过的	所以	很多	那	每个	成员	现在	拥有	一些	很多	在	这	-	土地

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəniːz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ;

and	Improvement	Company's	Addition	to	the	town	of	Glaubus	;
和	改进	公司的	添加	到	这	镇	的	-	;

我们使用了如此多的土地，以至于每个成员现在都在格劳布斯镇的格劳布斯土地改良公司扩建区拥有几块地；

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [juːz]

and	,	feeling	that	our	health	depends	on	the	constant	and	unremitting	use
和	,	感觉	那	我们的	健康	取决于	在	这	持续的	和	不懈	使用

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtərz] ,

of	your	healing	waters	,
的	你的	康复	水	,

而且，我们深感自身的健康取决于持续不断地使用你们的疗愈之水，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] - ,

we	have	decided	as	a	whole	to	emigrate	to	Glaubus	,
我们	有	决定	作为	一个	所有的	到	移民	到	-	,

我们全体决定移民到格劳布斯。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

where	we	may	be	near	the	source	of	the	waters	,
在哪里	我们	可能	是	靠近	这	来源	的	这	水	,

我们可能就位于水源附近，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['mʌðər]

and	secure	them	as	they	arise	bubbling	from	the	bosom	of	Mother
和	安全的	他们	作为	他们	出现	冒泡	从	这	怀	的	母亲

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

并保护它们，当它们从大地母亲的怀抱中涌现时。

[wiː; wi][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]

We	have	withheld	this	pleasant	knowledge	from	you	until	we	had
我们	有	隐瞒	这	令人愉快的	知识	从	你	直到	我们	有

[kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [grænd] ['ræpɪdz] ,

completed	our	arrangements	for	deserting	Grand	Rapids	,
完全的	我们的	安排	为了	逃兵	盛大	急流	,

我们一直瞒着你这个好消息，直到我们安排好离开大急流城的一切事宜之后才告诉你。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .

in	order	that	the	news	might	come	to	you	as	a	grateful	surprise	.
在	命令	那	这	消息	可能	来	到	你	作为	一个	感激的	惊喜	.

这样，你收到这个消息时可能会感到惊喜和感激。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['səːkjələːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

We	have	read	in	your	circulars	of	the	beautiful	and	natural	advantages	of
我们	有	读	在	你的	通告	的	这	美丽的	和	自然的	优势	的

- ,

Glaubus	,
-	,

我们在贵方的宣传资料中了解到了格劳布斯的美丽和天然优势，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]

and	particularly	of	the	charm	of	the	Glaubus	Land	and	Improvement
和	特别	的	这	魅力	的	这	-	土地	和	改进

['kʌmpəniːz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Company's	Addition	to	the	town	of	Glaubus	,
公司的	添加	到	这	镇	的	-	,

尤其令人称道的是格劳布斯土地改良公司在格劳布斯镇扩建部分的魅力，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪr] ['hoʊmz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

and	we	will	come	prepared	to	rear	homes	on	the	land	which	has	been
和	我们	将要	来	准备	到	后部	房屋	在	这	土地	哪个	有	到过

[ə'lɔtid] [tuː; tə][juː 'es] .

allotted	to	us	.
分配	到	我们	.

我们将做好准备，在分配给我们的土地上建造房屋。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	leave	to	-	day	.
我们	离开	到	-	天	.

我们今天离开。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	I	looked	at	Perkins	.
"	我	看起来	在	珀金斯	.

我看了看珀金斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪltɪd] .

He	had	wilted	.
他	有	枯萎的	.

他萎靡不振了。

" ['pɜːrki] , " [aɪ] [sed] , " [tʃɪr] [ʌp] .

"	Perky	,	"	I	said	,	"	cheer	up	.
"	活泼的	,	"	我	说	,	"	欢呼	向上	.

"佩尔基，"我说，"振作起来。"

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [ə'baʊt] .

It's	nothing	to	be	sad	about	.
它是	没有什么	到	是	伤心	关于	.

没什么好难过的。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] .

But	I	feel	that	I	have	been	overworking	.
但	我	感觉	那	我	有	到过	过度劳累	.

但我感觉自己工作过度了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I'm	going	to	take	a	vacation	.
我是	去	到	拿	一个	假期	.

我要去度假。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ;

I'm	going	to	Chicago	,	and	I'm	going	to	-	day	;
我是	去	到	芝加哥	,	和	我是	去	到	-	天	;

我要去芝加哥，而且今天就去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

but	you	can	stay	and	reap	the	reward	of	their	gratitude	.
但	你	能	停留	和	收割	这	报酬	的	他们的	感激	.

但你可以留下来，收获他们感激的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] ['pɜːrs(ə)n] .

I	am	only	a	secondary	person	.
我	是	仅有的	一个	次要	人	.

我只是个配角。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['benɪfæktər] .

You	are	their	benefactor	.
你	是	他们的	恩人	.

你是他们的恩人。

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] .

"	Perkins	didn't	take	my	remarks	in	the	spirit	in	which	they	were	meant	.
"	珀金斯	没有	拿	我的	评论	在	这	精神	在	哪个	他们	是	意思是	.

“珀金斯并没有理解我话中的本意。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][desk] - [lɪd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr]

He	jumped	up	and	slammed	his	desk	-	lid	,	and	locked	it	,	banged	the	door
他	跳了起来	向上	和	猛烈抨击	他的	桌子	-	盖	,	和	已锁定	它	,	砰的一声	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,

of	the	safe	,
的	这	安全的	,

他猛地跳起来，砰地一声盖上桌盖，锁好桌子，然后砰地一声关上保险箱的门。

[ænd; ənd] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [præt] [hæt] , [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	grabbing	his	Pratt	hat	,	crushed	it	on	his	head	.
和	,	抓取	他的	普拉特	帽子	,	碎	它	在	他的	头	.

然后，他抓起自己的普拉特帽子，狠狠地砸在头上。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd]['boʊltɪd]

He	gave	one	quick	glance	around	the	office	,	another	at	the	clock	,	and	bolted
他	给予	一	快的	瞥一眼	大约	这	办公室	,	其他	在	这	钟	,	和	螺栓连接

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

他迅速环顾了一下办公室，又看了一眼钟，然后冲向门口。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	saw	that	he	was	right	.
我	锯	那	他	曾是	正确的	.

我发现他是对的。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ;

The	train	was	due	in	two	minutes	;
这	火车	曾是	到期的	在	二	分钟	;

火车还有两分钟就到站了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd]['ræpɪdz] [ru'mætɪk]

and	it	was	the	train	from	Chicago	on	which	the	Grand	Rapids	Rheumatic
和	它	曾是	这	火车	从	芝加哥	在	哪个	这	盛大	急流	风湿病

[klʌb] [wʊd] [ə'raɪv] .

Club	would	arrive	.
俱乐部	会	到达	.

大急流城风湿病俱乐部将乘坐从芝加哥开来的火车抵达。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

When	we	reached	the	station	,	the	train	was	just	pulling	in	;	and	,	as	we
什么时候	我们	达到	这	车站	,	这	火车	曾是	只是	拉	在	;	和	,	作为	我们

[dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] ,

jumped	aboard	,
跳了起来	船上	,

我们到达车站时，火车正好进站；我们跳上车后，

[ðə; ði][grænd]['ræpɪdz] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

the	Grand	Rapids	delegation	disembarked	.
这	盛大	急流	代表团	下船	.

大急流城代表团下船。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [keɪnz] , [sʌm; səm] [limpt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	had	crutches	and	some	had	canes	,	some	limped	and	some
一些	有	拐杖	和	一些	有	拐杖	,	一些	跛行	和	一些

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'eɪbld] .

did	not	seem	to	be	disabled	.
做过	不是	似乎	到	是	已禁用	.

有些人拄着拐杖，有些人拄着手杖；有些人走路一瘸一拐，有些人看起来却不像残疾人。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['əudiəsli] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ;

In	fact	,	a	good	many	seemed	to	be	odiously	able	-	bodied	;
在	事实	,	一个	好的	许多	似乎	到	是	令人憎恶地	有能力的	-	有形的	;

事实上，很多人看起来都身强力壮得令人厌恶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][koʊl] - ['hivər] .

and	there	was	one	who	looked	like	a	retired	coal	-	heaver	.
和	那里	曾是	一	WHO	看起来	喜欢	一个	退休	煤炭	-	重物	.

其中有一个人看起来像个退休的煤炭工人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	beautiful	to	see	them	sniffing	the	air	as	they	stepped	from	the
它	曾是	美丽的	到	看	他们	嗅闻	这	空气	作为	他们	步	从	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

看到他们走下火车时嗅着空气，真是太美好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [deɪ] .

They	were	like	a	lot	of	children	on	the	morning	of	circus	day	.
他们	是	喜欢	一个	很多	的	孩子们	在	这	早晨	的	马戏团	天	.

他们就像马戏表演日那天早上很多孩子一样。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [klʌb] [jel] ;

They	gathered	on	the	station	platform	,	and	gave	their	club	yell	;
他们	聚集	在	这	车站	平台	,	和	给予	他们的	俱乐部	叫喊	;

他们聚集在车站站台上，发出俱乐部的呐喊声；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —

and	then	one	enthusiastic	old	gentleman	jumped	upon	a	box	and	shouted	:	—
和	然后	一	热情的	老的	绅士	跳了起来	之上	一个	盒子	和	喊叫	:	—

这时，一位热情洋溢的老先生跳上一个箱子，大喊道：——

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ?

“	What's	the	matter	with	Perkins	?
“	是什么	这	事情	和	珀金斯	?

“珀金斯怎么了？”

” [ðə; ði] [klʌb] , [baɪ][ðer; ðər] ['laʊdli] [ju'nænɪməs] [rɪ'plaɪ] ,

”	The	club	,	by	their	loudly	unanimous	reply	,
”	这	俱乐部	,	经过	他们的	高声	一致	回复	,

俱乐部以响亮的一致回应道：

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

signified	that	Perkins	was	all	right	But	as	I	looked	in	the	face	of
表示	那	珀金斯	曾是	全部	正确的	但	作为	我	看起来	在	这	脸	的

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] ,

Perkins	the	Great	,
珀金斯	这	伟大的	,

这表明珀金斯一切安好。但当我凝视着伟大的珀金斯的脸庞时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['ænsər] .

I	felt	that	I	could	have	given	a	more	correct	answer	.
我	毛毡	那	我	可以	有	给定	一个	更多的	正确的	回答	.

我觉得我本可以给出更正确的答案。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

I	knew	what	was	the	matter	with	Perkins	.
我	知道	什么	曾是	这	事情	和	珀金斯	.

我知道珀金斯出了什么问题。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [θrɔːŋ] .

He	wanted	to	get	away	from	the	vulgar	throng	.
他	通缉	到	得到	离开	从	这	庸俗	人群	.

他想远离庸俗的人群。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

He	wanted	that	train	to	pull	out	And	it	did	.
他	通缉	那	火车	到	拉	出去	和	它	做过	.

他希望那列火车开走，而它也确实开走了。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['limits] ,

As	we	passed	out	of	the	town	limits	,
作为	我们	通过了	出去	的	这	镇	限制	,

当我们驶出镇界时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][grænd] ['ræpɪdz] [ru'mætɪk] [klʌb] [prə'kleimɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

we	heard	the	Grand	Rapids	Rheumatic	Club	proclaiming	in	unison	that	Perkins
我们	听到	这	盛大	急流	风湿病	俱乐部	宣告	在	齐声	那	珀金斯

[wʌz; wəz] —

was	—
曾是	—

我们听到大急流城风湿病俱乐部齐声宣布，珀金斯——

“ [fɜːrst][ɪn] [piːs] !

“	First	in	peace	!
”	第一的	在	和平	!

“首先是和平！”

[fɜːrst][ɪn][wɔːr] !

First	in	war	!
第一的	在	战争	!

战争第一！

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] !

First	in	the	hearts	of	his	countrymen	!
第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	!

在同胞心中，他永远是最受爱戴的人！

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['həuldiŋs] .

”	But	that	was	before	they	visited	their	real	estate	holdings	.
”	但	那	曾是	前	他们	到访	他们的	真实的	财产	控股	.

但那是在他们视察自己的房地产之前的事了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [striːt] [tʃɜːrtʃ]

THE	ADVENTURE	OF	THE	FIFTH	STREET	CHURCH
这	冒险	的	这	第五	街道	教会

第五街教堂的奇遇

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] [ðæt] - [ə'fer] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

FTER	that	Glaubus	affair	,	I	did	not	see	Perkins	for	nearly	a	year	.
之后	那	-	事务	,	我	做过	不是	看	珀金斯	为了	几乎	一个	年	.

在格劳布斯事件之后，我将近一年没见到珀金斯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [wen]

He	was	spending	his	money	somewhere	,	but	I	knew	he	would	turn	up	when
他	曾是	开支	他的	钱	某处	,	但	我	知道	他	会	转动	向上	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

it	was	gone	;
它	曾是	已消失	;

他把钱花在了某个地方，但我知道钱花光后他肯定会回来的；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['entərd] [maɪ] ['ɑːfɪs] [hɑːrd][ʌp] , [bʌt; bət] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

and	one	day	he	entered	my	office	hard	up	,	but	enthusiastic	.
和	一	天	他	进入	我的	办公室	难的	向上	,	但	热情的	.

有一天，他衣衫褴褛，但热情高涨地走进我的办公室。

“ [ɑː] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Ah	,	”	I	said	,	as	soon	as	I	saw	the	glow	in	his	eyes	,
“	啊	,	”	我	说	,	作为	很快	作为	我	锯	这	辉光	在	他的	眼睛	,

“啊，”我一看到他眼中的光芒就说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] ?

“	you	have	another	good	thing	?
“	你	有	其他	好的	事物	?

你还有其他好东西吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Am	I	in	it	?	”
是	我	在	它	?	”

我参演了吗?

“ [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	In	it	?	”	he	cried	.
“	在	它	?	”	他	哭	.

“在里面吗？”他喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Of	course	,	you're	in	it	!
“	的	课程	,	你是	在	它	!

“当然，你肯定参与其中！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(Perkins of Portland Perkins The Great)

[dʌz] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] ['evər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [frend] ?

Does	Perkins	of	Portland	ever	forget	his	friend	?
做	珀金斯	的	波特兰	曾经	忘记	他的	朋友	?

波特兰的珀金斯会忘记他的朋友吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['su:nər] [wɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fər'get] [ðæt] - ['præts] [hæts] [er] [ðə; ði] [her] ,

Sooner	will	the	public	forget	that	'	Pratt's	Hats	Air	the	Hair	,
俄克拉荷马	将要	这	民众	忘记	那	-	普拉特的	帽子	空气	这	头发	,

公众很快就会忘记"普拉特的帽子让头发透透气"这件事。

- [æz; əz] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [baɪ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ðə; ði] [greɪt] !

'	as	made	immortal	by	Perkins	the	Great	!
-	作为	制成	不朽	经过	珀金斯	这	伟大的	!

' 因伟大的珀金斯而永垂不朽!

['su:nər] [wɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fər'get] [ðæt] - ['dɪlz] [pɪlz] [kjʊr] [ɔ:l] ['ɪlz] , - [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]

Sooner	will	the	world	forget	that	'	Dill's	Pills	Cure	All	Ills	,	'	as	taught	by
俄克拉荷马	将要	这	世界	忘记	那	-	莳萝	药片	治愈	全部	疾病	,	-	作为	教授	经过

['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ! "

Perkins	!	"
珀金斯	!	"

世人很快就会忘记珀金斯所宣扬的"莳萝药丸包治百病"的说法!

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ?

"	Is	it	a	very	good	thing	,	this	time	?
"	是	它	一个	非常	好的	事物	,	这	时间	?

"这次是件好事吗?"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [gʊd] [θɪŋ] ?

"	Good	thing	?
"	好的	事物	?

"好事吗?"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说!

[ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
Is the soul a good thing ?
是 这 灵魂 一个 好的 事物 ?

灵魂是好东西吗?

[ɪz][ə; eɪ]['mænz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
Is a man's right hand a good thing ?
是 一个 男人的 正确的 手 一个 好的 事物 ?

男人的右手是好东西吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You know it !
你 知道 它 !

你当然知道!

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæz; həz] ['fæðəmd] [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [hiː; hi][hæz; həz]
Perkins has fathomed the soul of the great U . S . A . He has
珀金斯 有 深邃 这 灵魂 的 这 伟大的 U . S . 一个 . 他 有
['stʌdid] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [mæn] .
studied the American man .
研究 这 美国人 男人 .

珀金斯洞悉了伟大美国的灵魂，他研究了美国人。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
He has watched the American woman .
他 有 观看 这 美国人 女士 .

他一直在观察那位美国女性。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['levər] [ðæt] [hiːvz] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['neɪʃ(ə)n]['ɑːnwərd][ɪn][ɪts]
He has discovered the mighty lever that heaves this glorious nation onward in its
他 有 发现 这 强大的 杠杆 那 起伏 这 辉煌 国家 向前 在 它是
[traɪ'ʌmfənt] [kɔːrs] . ”
triumphant course . ”
凯 课程 . ”

他发现了推动这个光荣国家走向胜利的强大杠杆。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] [ʌv; əv]
“ I know , ” I said , “ you are going to start a correspondence school of
“ 我 知道 , ” 我 说 , “ 你 是 去 到 开始 一个 一致 学校 的
[sʌm; səm][sɔːrt] .
some sort .
一些 种类 .

“我知道，”我说，“你打算开办一所函授学校之类的。”

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
” Perkins sniffed contemptuously .
” 珀金斯 嗅了嗅 轻蔑地 .

珀金斯轻蔑地哼了一声。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'pɪriəsli] .
” he cried imperiously .
” 他 哭 专横跋扈 .

他傲慢地喊道。

“ [siː] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] !
“ See the old world crumbling to decay !
“ 看 这 老的 世界 摇摇欲坠 到 衰变 !

看看旧世界是如何走向衰败的!

[siː] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [ˈpeɪntɪd] [ˈhɔːrslɪs] [bænd] -
See the U . S . A . flying to the front in a gold - painted horseless band -
看 这 U . S . 一个 . 飞行 到 这 正面 在 一个 金子 - 绘 无马 乐队 -
[ˈwægən] !
wagon !
车皮 !

看美国乘坐着一辆涂成金色的无马篷车飞向前线!

[waɪ] [dʌz] [əˈmerɪkə] [ˈtraɪʌmf] ?
Why does America triumph ?
为什么 做 美国 胜利 ?

美国为何能够取得胜利?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] ?
What is the cause and symbol of her success ?
什么 是 这 原因 和 象征 的 她 成功 ?

她成功的原因和象征是什么?

[wʌt] [ɪz] [ˈmaɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgætlɪŋ] [gʌn] ?
What is mightier than the sword , than the pen , than the Gatling gun ?
什么 是 更强大的 比 这 剑 , 比 这 笔 , 比 这 加特林 枪 ?

有什么比刀剑、笔和加特林机枪更强大?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [hænd][ɪn] [əˈmerɪkə] ;
What is it that is in every hand in America ;
什么 是 它 那 是 在 每一个 手 在 美国 ;

美国人手中究竟握着什么?

[ðæt] [ˈəupənz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [fɔːr; fər] [jʌŋ]
that opens the good things of the world for rich and poor , for young
那 打开 这 好的 事物 的 这 世界 为了 富有的 和 贫穷的 , 为了 年轻的
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

它为富人和穷人、年轻人和老年人敞开了世界的美好大门。

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ? ”
for one and all ? ”
为了 一 和 全部 ? ”

对所有人来说?

“ [ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑːks] ?
“ The ballot - box ?
“ 这 选票 - 盒子 ?

“投票箱?

” [aɪ] [ˈventʃərd] .
” I ventured .
” 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
Perkins took something from his trousers pocket , and waved it in the
珀金斯 采取 某物 从 他的 裤子 口袋 , 和 挥手 它 在 这
[er] .
air .
空气 .

珀金斯从裤兜里掏出一样东西，在空中挥舞了一下。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [desk] .

I	saw	it	glitter	in	the	sunlight	before	he	threw	it	on	my	desk	.
我	锯	它	闪光	在	这	阳光	前	他	扔	它	在	我的	桌子	.

我看到它在阳光下闪闪发光，然后他把它扔到我的桌子上。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	picked	it	up	and	examined	it	.
我	挑选	它	向上	和	检查	它	.

我捡起来仔细查看了一下。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .

Then	I	looked	at	Perkins	.
然后	我	看起来	在	珀金斯	.

然后我看了看珀金斯。

“ [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kæn; kən] - [ˈoʊpənər] .

“	Perkins	,	”	I	said	,	“	this	is	a	can	-	opener	.
“	珀金斯	,	”	我	说	,	“	这	是	一个	能	-	开球	.

“珀金斯，”我说，“这是个开罐器。”

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

”	He	stood	with	folded	arms	,	and	nodded	his	head	slowly	.
”	他	站立	和	折叠	武器	,	和	点头	他的	头	缓慢地	.

他双臂抱胸，缓缓点头。

“ [kæn; kən] - [ˈoʊpənər] , [jes] !

“	Can	-	opener	,	yes	!
“	能	-	开球	,	是的	!

“开罐器，没错！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [welθ] - [ˈoʊpənər] ; [ˈprɑːgres] - [ˈoʊpənər] !

“	Wealth	-	opener	;	progress	-	opener	!
“	财富	-	开球	;	进步	-	开球	!

“财富的开启者；进步的开启者！”

” [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

”	He	put	one	hand	behind	his	ear	,	and	glanced	at	the	ceiling	.
”	他	放	一	手	在后面	他的	耳朵	,	和	瞥了一眼	在	这	天花板	.

他把一只手放在耳后，抬头望向天花板。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	What	do	you	hear	?
“	什么	做	你	听到	?

你听到了什么?

[frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [paːmz] [ʌv; əv]

From	Portland	,	Maine	,	to	Portland	,	Oregon	;	from	the	palms	of
从	波特兰	,	缅因州	,	到	波特兰	,	俄勒冈州	;	从	这	棕榈树	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] [ə'læskə] — [kænz] !

Florida	to	the	pines	of	Alaska	—	cans	!
佛罗里达	到	这	松树	的	阿拉斯加州	—	罐头	!

从缅因州波特兰到俄勒冈州波特兰；从佛罗里达州的棕榈树到阿拉斯加的松树——罐头！

[tɪn] [kænz] !

Tin	cans	!
锡	罐头	!

铁罐！

[tɪn] [kænz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] !

Tin	cans	being	opened	!
锡	罐头	存在	打开	!

罐头被打开了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	looked	down	at	me	,	and	smiled	.
"	他	看起来	向下	在	我	,	和	微笑	.

他低头看着我，笑了。

" [ðə; ði] [bæk] - [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][tɪn][kænz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	The	back	-	yards	of	Massachusetts	are	full	of	old	tin	cans	,	"	he	exclaimed	.
"	这	后退	-	码	的	马萨诸塞州	是	满的	的	老的	锡	罐头	,	"	他	惊呼	.

"马萨诸塞州的后院里到处都是旧锡罐，"他惊呼道。

" [ðə; ði][gɑːr] - [ˌbiː'eɪ'dʒiː] - ['wægənz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊld][tɪn][kænz] .

"	The	gar	-	bage	-	wagons	of	New	York	are	crowned	with	old	tin	cans	.
"	这	加尔	-	包	-	马车	的	新的	约克	是	加冕	和	老的	锡	罐头	.

"纽约的垃圾车顶上装饰着旧锡罐。"

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][tɪn][kænz] .

The	plains	of	Texas	are	dotted	with	old	tin	cans	.
这	平原	的	德克萨斯州	是	虚线	和	老的	锡	罐头	.

德克萨斯州的平原上散落着许多旧锡罐。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][kænz] .

The	towns	and	cities	of	America	are	full	of	stores	,	and	the	stores	are	full	of	cans	.
这	城镇	和	城市	的	美国	是	满的	的	商店	,	和	这	商店	是	满的	的	罐头	.

美国的城镇里到处都是商店，商店里到处都是罐头。

[ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ruːlz] [ə'merɪkə] !

The	tin	can	rules	America	!
这	锡	能	规则	美国	!

罐头统治美国！

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] !

Take	away	the	tin	can	,	and	America	sinks	to	the	level	of	Europe	!
拿	离开	这	锡	能	,	和	美国	水槽	到	这	等级	的	欧洲	!

去掉罐头盒，美国就会沦落到欧洲的水平！

[waɪ] [hæz; həz][nɑːt] ['jʊrəp] [sʌŋk] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?

Why	has	not	Europe	sunk	clear	out	of	sight	?
为什么	有	不是	欧洲	沉没	清除	出去	的	视线	?

为什么欧洲还没有彻底沉入海底？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈmerɪkə] [sendz] [kænd] [stʌf] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhʌŋgri] [ˈhɔːdz] !

Because	**America**	**sends**	**canned**	**stuff**	**to**	**their**	**hungry**	**hordes**	**!**
因为	美国	发送	罐装	东西	到	他们的	饥饿的	成群结队	!

因为美国向他们饥饿的民众运送罐头食品!

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] - [ˈoʊpənər][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [stʊd]

"	**He**	**leaned**	**forward**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**can**	**-**	**opener**	**from**	**my**	**hand**	**,**	**stood**
"	他	倾斜	向前	,	和	,	采取	这	能	-	开球	从	我的	手	,	站立

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpraɪt] [əˈgenst] [maɪ][ˈɪŋkˌstænd] .

it	**upright**	**against**	**my**	**inkstand**	**.**
它	直立	反对	我的	墨水台	.

他向前倾身，从我手中接过开罐器，把它竖立在我的墨水台旁。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**stood**	**back**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**at**	**it**	**.**
然后	他	站立	后退	和	挥手	他的	手	在	它	.

然后他后退一步，朝它挥了挥手。

" [bɪˈhoʊld] !

"	**Behold**	**!**
"	看哪	!

"看哪!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈdʒiːniəs] ! "

"	**The**	**emblem**	**of**	**American**	**genius**	**!**	**"**
"	这	徽	的	美国人	天才	!	"

"美国天才的象征！"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] , [kænz][ɔːr][kæn; kən] - [ˈəʊpənəz] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**sell**	**,**	**cans**	**or**	**can**	**-**	**openers**	**?**
"	出色地	,	"	我	说	,	"	什么	是	你	去	到	卖	,	罐头	或者	能	-	开球手	?

"那么，"我说，"你打算卖什么，罐头还是开罐器？"

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] .

"	**He**	**leaned**	**over**	**me**	**and**	**whispered**	**.**
"	他	倾斜	超过	我	和	低声说道	.

他俯身靠近我，低声说道。

" [ˈniːðər] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**Neither**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	两者都不	,	我的	男生	.

"都不是，孩子。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [kæn; kən] - [ˈəʊpənəz] [əˈweɪ] , [friː] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] ! "

We	**are**	**going**	**to**	**give**	**can**	**-**	**openers**	**away**	**,**	**free**	**gratis**	**!**	**"**
我们	是	去	到	给	能	-	开球手	离开	,	自由的	免费	!	"

我们将免费赠送开罐器!

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wel] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

"	**They**	**ought**	**to**	**go**	**well**	**at**	**that**	**price**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	他们	应该	到	去	出色地	在	那	价格	,	"	我	建议	.

"这个价格应该能卖个好价钱，"我建议道。

“ [wʌn] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][kæn; kən] - ['oʊpənər] [friː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kæn; kən][ʌv; əv]
“ One nickel - plated Perkins Can - opener free with every can of
“ 一 镍 - 镀 珀金斯 能 - 开球 自由的 和 每一个 能 的
['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .
our goods .
我们的 商品 .

“凡购买我们任何罐头产品，均免费赠送一个镀镍的珀金斯开罐器。”

[æt; ət][ɔːl] ['grəusəz] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] .
At all grocers , ” said Perkins , ignoring my remark .
在 全部 杂货商 , ” 说 珀金斯 , 忽略 我的 评论 .

“所有杂货店都有，”珀金斯说道，完全无视我的话。

“ [wel] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
“ Well , then , ” I said , for I caught his idea ,
“ 出色地 , 然后 , ” 我 说 , 为了 我 捕捉 他的 主意 ,

“好吧，”我说，因为我明白了他的意思。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][kænz] ? ”
“ what are we going to put in the cans ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 放 在 这 罐头 ? ”

“我们要在罐子里装什么？”

“ [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [pʊt][ɪn][kænz] [naʊ] ? ” [æskt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
“ What do people put in cans now ? ” asked Perkins .
“ 什么 做 人们 放 在 罐头 现在 ? ” 问 珀金斯 .

“现在人们都把什么东西装进罐头里呢？”珀金斯问道。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I thought for a moment .
我 想法 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [aɪ] [sed] , “ [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][kɑːm] , [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] ['sæmən] , [ænd; ənd]
” I said , “ tomatoes and peaches and com , sardines , and salmon , and
” 我 说 , “ 西红柿 和 桃子 和 com , 沙丁鱼 , 和 三文鱼 , 和
— ”
— ”
— ”

我说：“西红柿、桃子、玉米、沙丁鱼、鲑鱼，还有——”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [broʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd] ['kɑːdfɪʃ] , [ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['kerəsiːn]
” Perkins broke in , “ and codfish , and cod - liver oil , and kerosene
” 珀金斯 打破 在 , “ 和 鳕鱼 , 和 鳕鱼 - 肝 油 , 和 煤油
[ɔɪl] , [ænd; ənd] [kɑːtənˌsid] - [ɔɪl] , [ænd; ənd]['æksə)l] - [griːs] [ænd; ənd][paɪ] !
oil , and cottonseed - oil , and axle - grease and pie !
油 , 和 棉籽 - 油 , 和 轴 - 润滑脂 和 馅饼 !

珀金斯插话道：“还有鳕鱼、鳕鱼肝油、煤油、棉籽油、轴承润滑脂和馅饼！”

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切！

[bʌt; bət] [wʌt] [dəunt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [kænz] ?

But	what	don't	they	put	in	cans	?
但	什么	不	他们	放	在	罐头	?

但他们不把什么东西装进罐头里呢?

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	couldn't	think	of	a	thing	.
"	我	不能	思考	的	一个	事物	.

我什么也想不出来。

[aɪ] [toʊld] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [soʊ] .

I	told	Perkins	so	.
我	讲述	珀金斯	所以	.

我告诉了珀金斯。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] .

He	smiled	and	made	a	large	circle	in	the	air	with	his	right	forefinger	.
他	微笑	和	制成	一个	大的	圆圈	在	这	空气	和	他的	正确的	食指	.

他笑着用右手食指在空中画了一个大圆圈。

“ [tʃiːz] !

“	Cheese	!
"	奶酪	!

“奶酪!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [kænd] [tʃiːz] ?

“	Did	you	ever	see	a	canned	cheese	?
"	做过	你	曾经	看	一个	罐装	奶酪	?

你见过罐装奶酪吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] .

"	I	tried	to	remember	that	I	had	,	but	I	couldn't	.
"	我	尝试	到	记住	那	我	有	,	但	我	不能	.

“我努力回想我曾经有过，但我做不到。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɑːtɪd] [tʃiːz] , [ɪn] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [pɔts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [glæs] [pɔts] .

I	remembered	potted	cheese	,	in	nice	little	stone	pots	,	and	in	pretty	little	glass	pots	.
我	记得	盆栽	奶酪	,	在	好的	小的	石头	锅	,	和	在	漂亮的	小的	玻璃	锅	.

我想起了罐装奶酪，有装在漂亮的小石罐里的，也有装在漂亮的小玻璃罐里的。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [sniəd] .

Perkins	sneered	.
珀金斯	冷笑	.

珀金斯冷笑了一声。

“ [jes] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Yes	,	"	he	said	,	“	and	how	did	you	open	it	?	"
"	是的	,	"	他	说	,	“	和	如何	做过	你	打开	它	?	"

“是的，”他说，“那你是怎么打开它的？”

“ [ðə; ði] [lɪdz] [ʌnsk'ruːd] , " [aɪ] [sed] .

“	The	lids	unscrewed	,	"	I	said	.
"	这	盖子	拧开	,	"	我	说	.

“盖子拧开了，”我说。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [pɔts] .

Perkins	waved	away	the	little	stone	and	the	little	glass	pots	.
珀金斯	挥手	离开	这	小的	石头	和	这	小的	玻璃	锅	.

珀金斯挥手示意那些小石头和小玻璃罐走开。

“ [noʊ] [gʊd] !
“ No good !
” 不 好的 !

“不行！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðeɪ] [daʊnt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈpɜːrs(ə)n] .
“ They don't appeal to the great American person .
” 他们 不 上诉 到 这 伟大的 美国人 人 .

“它们无法吸引伟大的美国人。”

[aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp] [wʌn] [aɪ] — “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I see , ” he said , screwing up one eye — “ I see the great American person .
我 看 , ” 他 说 , 拧螺丝 向上 一 眼睛 — “ 我 看 这 伟大的 美国人 人 .

“我看到了，”他眯起一只眼睛说，“我看到了伟大的美国人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] , [ˈpæt(ə)nt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [kæn; kən] - [ˈoʊpənər] [ɪn] [ɪts] [hænd] .
It has a nickel - plated , patent Perkins Can - opener in its hand .
它 有 一个 镍 - 镀 , 专利 珀金斯 能 - 开球 在 它是 手 .

他手里拿着一把镀镍的专利 Perkins 开罐器。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈgroʊsər] [ʃɑːp] .
It goes into its grocer shop .
它 去 进入 它是 杂货商 店铺 .

它走进了杂货店。

[ˌaɪ ˈtiː] [æsks] [fɔːr; fər] [tʃiːz] .
It asks for cheese .
它 问 为了 奶酪 .

它要奶酪。

[ðə; ði] [ˈgroʊsər] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [tʃiːz] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪs] .
The grocer shows it plain cheese by the slice .
这 杂货商 演出 它 清楚的 奶酪 经过 这 片 .

杂货店老板展示的是切片的原味奶酪。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːtɪd] [tʃiːz] .
He shows it potted cheese .
他 演出 它 盆栽 奶酪 .

他展示了罐装奶酪。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɒnts] [ɪz] [tʃiːz] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ]
What the great American person wants is cheese that has to be opened with
什么 这 伟大的 美国人 人 想要 是 奶酪 那 有 到 是 打开 和
[ə; eɪ] [kæn; kən] - [ˈoʊpənər] .
a can - opener .
一个 能 - 开球 .

伟大的美国人想要的是需要用开罐器才能打开的奶酪。

[gʊd] [tʃiːz] , [ɪn]['pæt(ə)nt] , [dʒɜːrm] - [pruːf] , [er] - [taɪt] , ['wɔːtər] - [taɪt] , ['skɪpər] - [taɪt] [kænz] ,

Good	cheese	,	in	patent	,	germ	-	proof	,	air	-	tight	,	water	-	tight	,	skipper	-	tight	cans	,
好的	奶酪	,	在	专利	,	细菌	-	证明	,	空气	-	紧的	,	水	-	紧的	,	船长	-	紧的	罐头	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɪn] [eɪt] ['kʌlɚz] .

with	a	label	in	eight	colors	.
和	一个	标签	在	八	颜色	.

优质奶酪，采用专利防菌、密封、防水、防漏的罐装，并贴有八种颜色的标签。

[fʊl] [kriːm] , [fʊl] [weɪt] , [fʊl] [kænz] ;

Full	cream	,	full	weight	,	full	cans	;
满的	奶油	,	满的	重量	,	满的	罐头	;

全脂奶油，足量重量，满罐；

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [kaʊ] [ænd; ənd] [red] - ['tʃiːkt] ['derimeɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] [skəːts][ɑːn] [frʌnt]

picture	of	a	nice	clean	cow	and	red	-	cheeked	dairymaid	in	short	skirts	on	front
图片	的	一个	好的	干净的	奶牛	和	红色的	-	脸颊	挤奶女工	在	短的	裙子	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

of	the	label	,
的	这	标签	,

标签正面印着一头干净漂亮的奶牛和一位穿着短裙、脸颊红润的挤奶女工的图片。

[ænd; ənd] [eɪt] ['resəpɪz][fɔːr; fər] [welʃ] ['ræbəts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	eight	recipes	for	Welsh	rabbits	on	the	back	.
和	八	食谱	为了	威尔士语	兔子	在	这	后退	.

背面还附有八道威尔士兔子的食谱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [soʊk]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	paused	to	let	this	soak	into	me	,	and	then	continued	:
"	他	暂停	到	让	这	浸泡	进入	我	,	和	然后	持续	:

他停顿了一下，让我消化这些信息，然后继续说道：

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃiːz] !

"	Individual	cheese	!
"	个人	奶酪	!

"独立奶酪！"

[waɪ] [meɪk] [tʃiːz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] - [pæn] ?

Why	make	cheese	the	size	of	a	dish	-	pan	?
为什么	制作	奶酪	这	尺寸	的	一个	盘子	-	平底锅	?

为什么要把奶酪做成平底锅那么大?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['grænpɑː] [dɪd] ?

Because	grandpa	did	?
因为	爷爷	做过	?

因为爷爷这样做的?

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] ?

Why	not	make	them	small	?
为什么	不是	制作	他们	小的	?

为什么不把它们做得小一些呢?

['pɝːkɪnzɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [fʊl] [kriːm] [tʃiːz] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər]['fæməli][juːz] , ['twenti] - [faɪv]

Perkins's	Reliable	Full	Cream	Cheese	,	just	the	right	size	for	family	use	,	twenty	-	five
珀金斯	可靠的	满的	奶油	奶酪	,	只是	这	正确的	尺寸	为了	家庭	使用	,	二十	-	五

[sents] [ə; eɪ][kæn; kən] ,

cents	a	can	,
分	一个	能	,

珀金斯牌可靠全脂奶油奶酪，大小适中，适合家庭使用，每罐25美分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][kæn; kən] - ['oʊpənər] , [friː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kæn; kən] .

with	a	nickel	-	plated	Perkins	Can	-	opener	,	free	with	each	can	.
和	一个	镍	-	镀	珀金斯	能	-	开球	,	自由的	和	每个	能	.

每罐罐头都免费赠送一个镀镍的珀金斯开罐器。

[æt; ət][ɔːl]['grəusəz] .

At	all	grocers	.
在	全部	杂货商	.

在所有杂货店。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	That	was	the	beginning	of	the	Fifth	Street	Church	,	as	you	shall	see	.
"	那	曾是	这	开始	的	这	第五	街道	教会	,	作为	你	将	看	.

“这就是第五街教堂的起源，你们很快就会看到。”

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] [wel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd] ,

We	bought	a	tract	of	land	well	outside	of	Chicago	,	and	,
我们	买	一个	通道	的	土地	出色地	外部	的	芝加哥	,	和	,

我们在芝加哥郊外买了一块地，然后，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['leibəlz] , [wiː; wi] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kloʊvərˌdeɪl] .

to	make	it	sound	well	on	our	labels	,	we	named	it	Cloverdale	.
到	制作	它	声音	出色地	在	我们的	标签	,	我们	命名	它	克洛弗代尔	.

为了让它在我们的唱片标签上听起来更好听，我们把它命名为 Cloverdale。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɝːkɪnzɪz] [aɪˈdiːə] .

This	was	Perkins's	idea	.
这	曾是	珀金斯	主意	.

这是珀金斯的主意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi]

He	wanted	a	name	that	would	harmonize	with	the	clean	cow	and	the	rosy
他	通缉	一个	姓名	那	会	协调	和	这	干净的	奶牛	和	这	红润

['mɪlkmeɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['leɪb(ə)l] .

milkmaid	on	our	label	.
挤奶女工	在	我们的	标签	.

他想要一个能与我们标签上干净的奶牛和红润的挤奶女工相协调的名字。

[wiː; wi] [oʊnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaʊz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['deri] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['fækt(ə)ri] ,

We	owned	our	own	cows	,	and	built	our	own	dairy	and	cheese	factory	,
我们	拥有	我们的	自己的	牛	,	和	建造	我们的	自己的	奶制品	和	奶酪	工厂	,

[ænd; ənd] [meɪd] [fɜːrst] - [klæs] [tʃiːz] .

and	made	first	-	class	cheese	.
和	制成	第一的	-	班级	奶酪	.

我们拥有自己的奶牛，建造了自己的乳品厂和奶酪厂，生产一流的奶酪。

[æz; əz] [iːtʃ] [tʃiːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][fɪt][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ,

As	each	cheese	was	just	the	right	size	to	fit	in	a	can	,
作为	每个	奶酪	曾是	只是	这	正确的	尺寸	到	合身	在	一个	能	,

因为每块奶酪的大小都正好可以装进一个罐子里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][raɪnd] [wʊd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [tʃiːz] , ['eniweɪ] ,

and	as	the	rind	would	protect	the	cheese	,	anyway	,
和	作为	这	果皮	会	保护	这	奶酪	,	反正	,

而且，奶酪皮本来就能保护奶酪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['dʊrəb(ə)l][kænz] ,

it	was	not	important	to	have	very	durable	cans	,
它	曾是	不是	重要的	到	有	非常	耐用的	罐头	,

罐子是否非常耐用并不重要，

[soʊ][wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ][kæn; kən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kɑːrdbɔːrd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

so	we	used	a	can	that	was	all	cardboard	,	except	the	top	and	bottom	.
所以	我们	用过的	一个	能	那	曾是	全部	纸板	,	除了	这	顶部	和	底部	.

所以我们用了一个除了顶部和底部以外，其他部分都是纸板的罐子。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][tɪn] ,

Perkins	insisted	on	having	the	top	and	bottom	of	tin	,
珀金斯	坚持	在	拥有	这	顶部	和	底部	的	锡	,

珀金斯坚持要锡罐的顶部和底部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər]

so	that	the	purchaser	could	have	something	to	open	with	a	can	-	opener
所以	那	这	购买者	可以	有	某物	到	打开	和	一个	能	-	开球

; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

;	and	he	was	right	.
;	和	他	曾是	正确的	.

这样一来，购买者就可以用开罐器打开罐头了；而他是对的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

It	appealed	to	the	public	.
它	上诉	到	这	民众	.

它很受公众欢迎。

[ðə; ði]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [tʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['ædvərtaɪzɪŋ]

The	Perkins	cheese	made	a	hit	,	or	at	least	the	Perkins	advertising
这	珀金斯	奶酪	制成	一个	打	,	或者	在	至少	这	珀金斯	广告

['mætər] [dɪd] .

matter	did	.
事情	做过	.

珀金斯奶酪大获成功，或者至少珀金斯的广告宣传取得了成功。

[wi:; wi] [bu:md] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [mi:nz] , [ɪn] ['mægəzinz] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

We	boomed	it	by	all	the	legitimate	means	,	in	magazines	,	newspapers	,	and
我们	蓬勃发展	它	经过	全部	这	合法的	方法	,	在	杂志	,	报纸	,	和

[stri:t] - [kɑ:rz] ,

street	-	cars	,
街道	-	汽车	,

我们通过一切合法手段大力宣传，包括杂志、报纸和有轨电车。

[ænd; ənd][ɑ:n] [bɪl] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [kaɪts] ;

and	on	bill	-	boards	and	kites	;
和	在	账单	-	板	和	风筝	;

以及广告牌和风筝上；

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][fɔ:r; fər] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ju:z]

and	we	got	out	a	very	small	individual	can	for	restaurant	and	hotel	use
和	我们	得到	出去	一个	非常	小的	个人	能	为了	餐厅	和	酒店	使用

.

:
.

我们还推出了一款非常小巧的单罐装产品，专供餐馆和酒店使用。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['weɪtər] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

It	got	to	be	the	fashion	to	have	the	waiter	bring	in	a	can	of
它	得到	到	是	这	时尚	到	有	这	服务员	带来	在	一个	能	的

['pɜ:kɪnzɪz] [tʃi:z] ,

Perkins's	cheese	,
珀金斯	奶酪	,

让服务员端来一罐珀金斯牌奶酪，这成了当时的一种风尚。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['daɪnər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

and	show	the	diner	that	it	had	not	been	tampered	with	,
和	展示	这	餐馆	那	它	有	不是	到过	篡改	和	,

并向用餐者证明它没有被动过手脚。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪnərz] [saɪt] .

and	then	open	it	in	the	diner's	sight	.
和	然后	打开	它	在	这	餐馆的	视线	.

然后当着用餐者的面打开它。

[wiː; wi][ræn]['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [ʌp][tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

We	ran	our	sales	up	to	six	hundred	thousand	cases	the	first	year	,
我们	跑	我们的	销售量	向上	到	六	百	千	案例	这	第一的	年	,

第一年我们的销量就达到了六十万箱，

[ænd; ənd] ['iːkwəld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ;

and	equalled	that	in	the	first	quarter	of	the	next	year	;
和	等于	那	在	这	第一的	四分之一	的	这	下一个	年	;

次年第一季度也达到了同样的水平；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːz] [trʌst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌjuː 'es][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl]

and	then	the	cheese	trust	came	along	,	and	bought	us	out	for	a	cool
和	然后	这	奶酪	相信	来了	沿着	,	和	买	我们	出去	为了	一个	凉爽的

[eɪt] - ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

eight	-	hundred	thousand	,
八	-	百	千	,

然后奶酪信托基金出现了，花了八十万英镑就把我们收购了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [treɪd] - [mɑːrk] .

and	all	they	wanted	was	the	good	-	will	and	trade	-	mark	.
和	全部	他们	通缉	曾是	这	好的	-	将要	和	贸易	-	标记	.

他们想要的不过是商誉和商标。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

They	had	a	factory	in	Wisconsin	that	could	make	the	cheese	more	economically	.
他们	有	一个	工厂	在	威斯康星州	那	可以	制作	这	奶酪	更多的	经济上	.

他们在威斯康星州有一家工厂，可以更经济地生产奶酪。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊvərˌdeɪl] [lænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

So	we	were	left	with	the	Cloverdale	land	on	our	hands	,
所以	我们	是	左边	和	这	克洛弗代尔	土地	在	我们的	双手	,

所以，我们最终就得独自面对克洛弗代尔这块地了。

[ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Perkins	decided	to	make	a	suburb	of	it	.
和	珀金斯	决定	到	制作	一个	市郊	的	它	.

于是珀金斯决定将其开发成郊区。

['pɜːkɪnzɪz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['kloʊvərˌdeɪl] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sʌbɜːrb] ;

Perkins's	idea	was	to	make	Cloverdale	a	refined	and	aristocratic	suburb	;
珀金斯	主意	曾是	到	制作	克洛弗代尔	一个	精制	和	贵族	市郊	;

['sʌmθɪŋ] [haɪ] - [toʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ,

something	high	-	toned	and	exclusive	,
某物	高的	-	色调	和	独家的	,

珀金斯的想法是把克洛弗代尔打造成一个精致而高雅的郊区；一个高档而专属的地方。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] [æn] ['vɪlәz] , [ænd; ənd][noʊ] [fensiz] ;

with	Queen	Anne	villas	,	and	no	fences	;
和	女王	安妮	别墅	,	和	不	栅栏	;

有安妮女王风格的别墅，没有围栏；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr]

and	he	was	particularly	strong	on	having	an	ennobling	religious	atmosphere
和	他	曾是	特别	强的	在	拥有	一个	升华	宗教	气氛

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他尤其注重营造一种高尚的宗教氛围。

[hiː; hi] [sed] [æn; ən] [iˈnəublɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə]

He	said	an	ennobling	religious	atmosphere	was	the	best	kind	of	a	card	to
他	说	一个	升华	宗教	气氛	曾是	这	最好的	种类	的	一个	卡片	到

[drɔː] [tuː; tə] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ,

draw	to	—	that	the	worse	a	man	was	,
画	到	—	那	这	更糟	一个	男人	曾是	,

他说，令人高尚的宗教氛围是最好的优势——一个人越邪恶，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði]

the	more	anxious	he	was	to	get	his	wife	and	children	settled	in	the
这	更多的	焦虑的	他	曾是	到	得到	他的	妻子	和	孩子们	定居	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [iˈnəublɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætməsfɪr] .

neighborhood	of	an	ennobling	religious	atmosphere	.
邻里	的	一个	升华	宗教	气氛	.

他越发渴望让妻子和孩子在充满高尚宗教氛围的社区安顿下来。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ˈkloʊvərˌdeɪl] [drɔːn] ,

So	we	had	a	map	of	Cloverdale	drawn	,
所以	我们	有	一个	地图	的	克洛弗代尔	绘制	,

于是我们绘制了一张克洛弗代尔的地图，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [striːts] [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈævəˌnjʊs] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [raɪt]

with	wide	streets	running	one	way	and	wide	avenues	crossing	the	streets	at	right
和	宽的	街道	跑步	一	方式	和	宽的	途径	过境	这	街道	在	正确的

[ˈæŋglz] ,

angles	,
角度	,

宽阔的街道单向通行，宽阔的大道与街道呈直角相交。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [tʃiːz] [ˈfækt(ə)ri][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	our	old	cheese	factory	in	a	big	square	in	the	centre	of	the	town	.
和	我们的	老的	奶酪	工厂	在	一个	大的	正方形	在	这	中心	的	这	镇	.

还有我们位于镇中心大广场上的旧奶酪厂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mæp] , [bʌt; bət][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ðə; ði] [iˈnəublɪŋ]

It	was	a	beautiful	map	,	but	Perkins	said	it	lacked	the	ennobling
它	曾是	一个	美丽的	地图	,	但	珀金斯	说	它	缺乏	这	升华

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈætməsfɪr] ;

religious	atmosphere	;
宗教	气氛	;

地图很漂亮，但珀金斯说它缺乏那种令人振奋的宗教氛围；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

so	the	first	thing	he	did	was	to	mark	in	a	few	churches	.
所以	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	标记	在	一个	很少	教堂	.

所以他做的第一件事就是去几座教堂做标记。

[hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði][ˈloʊər] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər] ,

He	began	at	the	lower	left	-	hand	corner	,
他	开始	在	这	降低	左边	-	手	角落	,

他从左下角开始，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈævənuː] ,

and	marked	in	a	church	at	the	corner	of	First	Street	and	First	Avenue	,
和	标记	在	一个	教会	在	这	角落	的	第一的	街道	和	第一的	大街	,

并在第一街和第一大道拐角处的一座教堂里做了标记。

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈsekənd] [striːt] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈævənuː] ,

and	put	another	at	the	corner	of	Second	Street	and	Second	Avenue	,
和	放	其他	在	这	角落	的	第二	街道	和	第二	大街	,

再在第二街和第二大道的拐角处放置一个，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

and	so	on	right	up	on	the	map	.
和	所以	在	正确的	向上	在	这	地图	.

地图上一直延伸到最上方。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'ægən(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]

This	made	a	beautiful	diagonal	row	of	churches	from	the	upper	right	-	hand
这	制成	一个	美丽的	对角线	排	的	教堂	从	这	上	正确的	-	手

['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

corner	to	the	lower	left	-	hand	corner	of	the	map	,
角落	到	这	降低	左边	-	手	角落	的	这	地图	,

这样就形成了一条从地图右上角到左下角的美丽斜向教堂带。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [striːt] .

and	did	not	miss	a	street	.
和	做过	不是	错过	一个	街道	.

而且一条街都没落下。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] :

Perkins	pointed	out	the	advertising	value	of	the	arrangement	:
珀金斯	尖	出去	这	广告	价值	的	这	安排	:

珀金斯指出了这种安排的广告价值：

“ ['kloʊvərˌdeɪl] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] [hoʊm] [saɪt] .

“	Cloverdale	,	the	Ideal	Home	Site	.
”	克洛弗代尔	,	这	理想的	家	地点	.

“克洛弗代尔，理想的家园所在地。”

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['evri] [striːt] .

A	Church	on	Every	Street	.
一个	教会	在	每一个	街道	.

每条街上都有一座教堂。

[i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] .

Ennobling	Religious	Atmosphere	.
升华	宗教	气氛	.

营造高尚的宗教氛围。

[lɑːts][ɑːn] ['iːzi] ['peɪmənts] .

Lots	on	Easy	Payments	.
很多	在	简单的	付款	.

多种便捷支付方式。

” [ðə; ði][oʊld] [tʃiːz] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kloʊvərˌdeɪl] [klʌb] - [haʊs] ,

”	The	old	cheese	factory	was	to	be	the	Cloverdale	Club	-	house	,
”	这	老的	奶酪	工厂	曾是	到	是	这	克洛弗代尔	俱乐部	-	房子	,

“那座旧奶酪厂原本要改建成克洛弗代尔俱乐部会所，

[ænd; ənd][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	set	to	work	at	once	to	remodel	it	.
和	我们	放	到	工作	在	一次	到	改造	它	.

于是我们立即着手进行改造。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [stɔːlz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

We	had	the	stalls	knocked	out	of	the	cow	-	shed	,	and	made	it	into	a
我们	有	这	摊位	敲门	出去	的	这	奶牛	-	棚	,	和	制成	它	进入	一个

['boʊlɪŋ] - ['æli] ,

bowling	-	alley	,
保龄球	-	胡同	,

我们拆掉了牛棚里的牲畜栏，把它改造成了一个保龄球馆。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [və'rændəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

and	added	a	few	cupolas	and	verandas	to	the	factory	,
和	额外	一个	很少	穹顶	和	阳台	到	这	工厂	,

并在工厂里增建了一些圆顶和走廊。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['peɪpər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	had	the	latest	styles	of	wall	-	paper	put	on	the	walls	,
和	有	这	最新的	风格	的	墙	-	纸	放	在	这	墙壁	,

墙上贴上了最新款式的壁纸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [klʌb] - [haʊs] .

and	in	a	few	days	we	had	a	first	-	class	club	-	house	.
和	在	一个	很少	天	我们	有	一个	第一的	-	班级	俱乐部	-	房子	.

几天之内，我们就拥有了一座一流的俱乐部会所。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ðer; ðər] .

But	we	did	not	stop	there	.
但	我们	做过	不是	停止	那里	.

但我们并没有就此止步。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ðæt] ['kloʊvərˌdeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst] - [klæs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

Perkins	was	bound	that	Cloverdale	should	be	first	-	class	in	every	respect	,
珀金斯	曾是	边界	那	克洛弗代尔	应该	是	第一的	-	班级	在	每一个	尊重	,

珀金斯决心让克洛弗代尔在各个方面都达到一流水平。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mɑːrkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	it	was	a	pleasure	to	see	him	marking	in	public	institutions	.
和	它	曾是	一个	乐趣	到	看	他	标记	在	民众	机构	.

很高兴看到他在公共机构里担任评委。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ænd; ənd] [dʒɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Every	few	minutes	he	would	think	of	a	new	one	and	jot	it	down	on	the
每一个	很少	分钟	他	会	思考	的	一个	新的	一	和	点	它	向下	在	这

[mæp] ;

map	;
地图	;

他每隔几分钟就会想到一个新的路线，并把它记在地图上；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['dʒɔtid] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːprə] - [haʊs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ɔːr] [ə; eɪ]

and	every	time	he	jotted	down	an	opera	-	house	,	or	a	school	-	house	,	or	a
和	每一个	时间	他	随手记下	向下	一个	歌剧	-	房子	,	或者	一个	学校	-	房子	,	或者	一个

['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

public	library	,
民众	图书馆	,

每当他记下歌剧院、学校或公共图书馆时，

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːts] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ɪk'skluːsɪv] ,

he	would	raise	the	price	of	the	lots	,	until	we	had	the	place	so	exclusive	,
他	会	增加	这	价格	的	这	很多	,	直到	我们	有	这	地方	所以	独家的	,

他会不断提高地块价格，直到这片地方变得极其独特。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

I	began	to	fear	I	couldn't	afford	to	live	there	.
我	开始	到	害怕	我	不能	买得起	到	居住	那里	.

我开始担心自己负担不起在那里的生活费用。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [gæs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [kwɪt]

Then	he	put	in	a	street	-	car	line	and	a	water	and	gas	system	,	and	quit
然后	他	放	在	一个	街道	-	车	线	和	一个	水	和	气体	系统	,	和	辞职

;

;
;

然后他修建了有轨电车线路和水煤气系统，然后就辞职了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæp][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn]

for	he	had	the	map	so	full	of	things	that	he	could	not	put	in	another	one
为了	他	有	这	地图	所以	满的	的	事物	那	他	可以	不是	放	在	其他	一

[wɪ'ðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ˈmʌsi] .

without	making	it	look	mussy	.
没有	制作	它	看	混乱	.

因为他的地图上已经画满了东西，如果再加一张地图上去，地图就会显得乱糟糟的。

[wʌn] [θɪŋ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['fæktriz; 'fæktəriz] .

One	thing	Perkins	insisted	on	was	that	there	should	be	no	factories	.
一	事物	珀金斯	坚持	在	曾是	那	那里	应该	是	不	工厂	.

珀金斯坚持的一点是，绝对不能有工厂。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] [raɪt] [ɪn] [kʊk] ['kaʊnti] .

He	said	it	would	be	a	little	paradise	right	in	Cook	County	.
他	说	它	会	是	一个	小的	天堂	正确的	在	厨师	县	.

他说，那将是库克县的一处人间天堂。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [freɪz] , “ ['pærədaɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

He	liked	the	phrase	,	“	Paradise	within	Twenty	Minutes	of	the	Chicago	Post	-	office	,
他	喜欢	这	短语	,	“	天堂	之内	二十	分钟	的	这	芝加哥	邮政	-	办公室	,

他喜欢“距离芝加哥邮局二十分钟车程的天堂”这句话。

” [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] [ə'nʌðər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	so	well	that	he	raised	the	price	of	the	lots	another	ten	dollars	all	around	.
”	所以	出色地	那	他	提高	这	价格	的	这	很多	其他	十	美元	全部	大约	.

“他卖得太好了，以至于所有地块的价格都提高了十美元。”

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ædvərtaɪz] .

Then	we	began	to	advertise	.
然后	我们	开始	到	广告	.

然后我们开始做广告。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [nɔːr][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [nɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	did	not	wait	to	build	the	churches	nor	the	school	-	house	,	nor	any	of	the
我们	做过	不是	等待	到	建造	这	教堂	也不	这	学校	-	房子	,	也不	任何	的	这

['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

public	institutions	.
民众	机构	.

我们没有等到那时才去建造教堂、学校以及任何公共机构。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [striːts] ['sɜrˌveɪd] .

We	did	not	even	wait	to	have	the	streets	surveyed	.
我们	做过	不是	甚至	等待	到	有	这	街道	调查	.

我们甚至都没等街道勘测完毕就动手了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [peɪvd] [wen]

What	was	the	use	of	having	twenty	or	thirty	streets	and	avenues	paved	when
什么	曾是	这	使用	的	拥有	二十	或者	三十	街道	和	途径	铺砌路面	什么时候

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [tʊk]

the	only	inhabitants	were	Perkins	and	I	and	the	old	lady	who	took
这	仅有的	居民	是	珀金斯	和	我	和	这	老的	女士	WHO	采取

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ?

care	of	the	Club	-	house	?
关心	的	这	俱乐部	-	房子	?

铺了二三十条街道和大道有什么用呢？当时唯一的居民只有珀金斯和我，还有负责照看俱乐部的老太太。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rʌʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]

Why	should	we	rush	ourselves	to	death	to	build	a	school	-	house	when	the	only
为什么	应该	我们	匆忙	我们自己	到	死亡	到	建造	一个	学校	-	房子	什么时候	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kloʊvərˌdeɪl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sed] [oʊld]['leɪdi] ?

person	in	Cloverdale	with	children	was	the	said	old	lady	?
人	在	克洛弗代尔	和	孩子们	曾是	这	说	老的	女士	?

克洛弗代尔镇上唯一有孩子的人就是那位老太太，我们为什么要拼命去建校舍呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]

And	she	had	only	one	child	,	and	he	was	forty	-	eight	years	old	,	and
和	她	有	仅有的	一	孩子	,	和	他	曾是	四十	-	八	年	老的	,	和

[ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

in	the	Philippines	.
在	这	菲律宾	.

她只有一个孩子，他四十八岁，在菲律宾。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] ['kloʊvərˌdeɪl] [hɑːrd] .

We	began	to	push	Cloverdale	hard	.
我们	开始	到	推	克洛弗代尔	难的	.

我们开始大力向克洛弗代尔施压。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [skiːm] [ðæt] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	wasn't	an	advertising	scheme	that	Perkins	did	not	know	,	and	he
那里	不是	一个	广告	方案	那	珀金斯	做过	不是	知道	,	和	他

[juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

used	them	all	.
用过的	他们	全部	.

珀金斯无所不知，他把所有广告策略都用上了。

['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ,

People	would	open	their	morning	mail	,
人们	会	打开	他们的	早晨	邮件	,

人们会打开早晨的邮件，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kloʊvərˌdeɪl] [hæd; həd][æn; ən] [i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

and	a	circular	would	tell	them	that	Cloverdale	had	an	ennobling	religious
和	一个	圆	会	告诉	他们	那	克洛弗代尔	有	一个	升华	宗教

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

一份通告会告诉他们，克洛弗代尔有着令人敬仰的宗教氛围。

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [θrʌst] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊvərˌdeɪl] [klʌb] - [haʊs] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Their	morning	paper	thrust	a	view	of	the	Cloverdale	Club	-	house	on	them	.
他们的	早晨	纸	推力	一个	看法	的	这	克洛弗代尔	俱乐部	-	房子	在	他们	.

他们早上看到的报纸上刊登了克洛弗代尔俱乐部会所的照片。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] , [ðeɪ] [riːd] [ðæt] ['kloʊvərˌdeɪl] [wʌz; wəz]

As	they	rode	down	-	town	in	the	street	-	cars	,	they	read	that	Cloverdale	was
作为	他们	骑	向下	-	镇	在	这	街道	-	汽车	,	他们	读	那	克洛弗代尔	曾是

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .

refined	and	exclusive	.
精制	和	独家的	.

他们乘坐有轨电车前往市中心时，看到报纸上说克洛弗代尔是一个精致而高档的社区。

[ðə; ði] [bɪl] - ['bɔrdz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kloʊvərˌdeɪl] [lɑːts][wɜːr; wər][soʊld][ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] ['peɪmənt] [plæn] .

The	bill	-	boards	announced	that	Cloverdale	lots	were	sold	on	the	easy	payment	plan	.
这	账单	-	板	宣布	那	克洛弗代尔	很多	是	卖	在	这	简单的	支付	计划	.

广告牌上宣布，克洛弗代尔的地块可以分期付款购买。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [peɪd] [rent] [wen] ['kloʊvərˌdeɪl] [lænd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

The	magazines	asked	them	why	they	paid	rent	when	Cloverdale	land	was	to
这	杂志	问	他们	为什么	他们	有薪酬的	租	什么时候	克洛弗代尔	土地	曾是	到

[biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

be	had	for	little	more	than	the	asking	.
是	有	为了	小的	更多的	比	这	问	.

杂志社问他们，既然克洛弗代尔的土地只需略高于要价就能买到，为什么还要支付租金。

[raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] ['kloʊvərˌdeɪl] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ['eni] [wʌn] [huː]

Round	-	trip	tickets	from	Chicago	to	Cloverdale	were	furnished	any	one	who
圆形的	-	旅行	门票	从	芝加哥	到	克洛弗代尔	是	提供	任何	一	WHO

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːts] .

wanted	to	look	at	the	lots	.
通缉	到	看	在	这	很多	.

任何想参观地块的人都可以获得从芝加哥到克洛弗代尔的往返机票。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] ['oʊpən] - [er] ['vɔːdəvɪl] [ˌentər'teɪnmənt] .

Occasionally	,	we	had	a	free	open	-	air	vaudeville	entertainment	.
偶尔	,	我们	有	一个	自由的	打开	-	空气	杂耍剧	娱乐	.

我们偶尔会举办免费的露天歌舞表演。

['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] .

Our	advertising	campaign	made	a	big	hit	.
我们的	广告	活动	制成	一个	大的	打	.

我们的广告宣传活动取得了巨大成功。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtər] [huː] [kɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [bɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

There	were	a	few	visitors	who	kicked	because	we	did	not	serve	beer	with	the
那里	是	一个	很少	访客	WHO	踢	因为	我们	做过	不是	服务	啤酒	和	这

[friː] [lʌntʃiz] [wiː; wi] [geɪv] ,

free	lunches	we	gave	,
自由的	午餐	我们	给予	,

有些游客因为我们提供的免费午餐没有配啤酒而感到不满。

[bʌt; bət] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [wʌz; wəz] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	Perkins	was	unyielding	on	that	point	.
但	珀金斯	曾是	不屈	在	那	观点	.

但珀金斯在这一点上毫不让步。

['kloʊvərˌdeɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tempərəns] [taʊn] ,

Cloverdale	was	to	be	a	temperance	town	,
克洛弗代尔	曾是	到	是	一个	节制	镇	,

克洛弗代尔原本计划成为一个禁酒小镇，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [bɪr] .

and	he	held	that	it	would	be	inconsistent	to	give	free	beer	.
和	他	握住	那	它	会	是	不一致	到	给	自由的	啤酒	.

他认为免费赠送啤酒是不合逻辑的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːts] [wʊd] [æd'væns] ['twenti] [pər] [sent] ,

But	the	trump	card	was	our	guarantee	that	the	lots	would	advance	twenty	per	cent	,
但	这	王牌	卡片	曾是	我们的	保证	那	这	很多	会	进步	二十	每	中心	,

但我们最大的王牌是保证这些地块的价格会上涨百分之二十。

[wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] .

within	twelve	months	.
之内	十二	几个月	.

十二个月内。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːr'selvz] ;

We	could	do	that	well	enough	,	for	we	made	the	price	ourselves	;
我们	可以	做	那	出色地	足够的	,	为了	我们	制成	这	价格	我们自己	;

我们完全可以做到这一点，因为价格是我们自己定的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːts][bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] .

but	it	made	a	fine	impression	,	and	the	lots	began	to	sell	like	hot	cakes	.
但	它	制成	一个	美好的	印象	,	和	这	很多	开始	到	卖	喜欢	热的	蛋糕	.

但这却给人留下了深刻的印象，拍品开始像热销商品一样迅速售罄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [striːts] [ɪn] ['kloʊvərˌdeɪl] ([ɑːn]['peɪpər]) [ænd; ənd][ten] ['ævəˌnjʊs] (['ɔːlsoʊ][ɑːn]['peɪpər]

There	were	ten	streets	in	Cloverdale	(	on	paper	)	and	ten	avenues	(	also	on	paper
那里	是	十	街道	在	克洛弗代尔	(	在	纸	)	和	十	途径	(	还	在	纸

) ;

)	;
)	;

克洛弗代尔有十条街道（纸面上）和十条大道（纸面上也是纸面上）；

[ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] ([nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	Perkins	used	to	walk	up	and	down	them	(	not	on	the	paper	,
和	珀金斯	用过的	到	走	向上	和	向下	他们	(	不是	在	这	纸	,

珀金斯过去常常在这些地方走来走去（不是在纸上），

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪks] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['fjuːtʃər][loʊ'keɪʃ(ə)n]) ,

but	between	the	stakes	that	showed	their	future	location	)	,
但	之间	这	赌注	那	显示	他们的	未来	地点	)	,

但就在显示它们未来位置的赌注之间），

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kloʊvərˌdeɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	admire	the	town	of	Cloverdale	as	it	was	to	be	.
和	钦佩	这	镇	的	克洛弗代尔	作为	它	曾是	到	是	.

并欣赏克洛弗代尔小镇原本的模样。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [wiːdz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	would	stand	in	front	of	the	plot	of	weeds	that	was	the	site	of	the
他	会	站立	在	正面	的	这	阴谋	的	杂草	那	曾是	这	地点	的	这

['ɑːprə] - [haʊs] ,

opera	-	house	,
歌剧	-	房子	,

他会站在那片杂草丛生的地块前，那里原本是歌剧院的所在地。

[ænd; ənd][get][ɔːl] [ɪn'ræpt][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [faɪn] [ðæt] ['ɑːprə] - [haʊs] [wʊd]

and	get	all	enrapt	and	enthusiastic	just	thinking	how	fine	that	opera	-	house	would
和	得到	全部	着迷	和	热情的	只是	思维	如何	美好的	那	歌剧	-	房子	会

[biː; bi][sʌm; səm][deɪ] ;

be	some	day	;
是	一些	天	;

一想到那座歌剧院将来会多么宏伟壮丽，就兴奋不已，激动万分；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [striːt] - [kɑːr][laɪn]['goʊɪŋ] [daʊn]

and	then	he	would	imagine	he	was	on	our	street	-	car	line	going	down
和	然后	他	会	想象	他	曾是	在	我们的	街道	-	车	线	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

to	the	library	.
到	这	图书馆	.

然后他就会想象自己正乘坐有轨电车前往图书馆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

But	the	thing	Perkins	liked	best	was	to	go	to	church	.
但	这	事物	珀金斯	喜欢	最好的	曾是	到	去	到	教会	.

但珀金斯最喜欢的事情是去教堂。

[wen'evər] [hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][lɑːts][ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Whenever	**he**	**passed**	**one**	**of**	**the**	**corner**	**lots**	**that**	**we**	**had**	**set**	**aside**	**for**	**a**
每当	他	通过了	一	的	这	角落	很多	那	我们	有	放	旁边	为了	一个

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

每当他经过我们预留给教堂的街角地块时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊk] ['soʊbər] ,

he	**would**	**take**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**look**	**sober**	**,**
他	会	拿	离开	他的	帽子	和	看	清醒	,

他会摘下帽子，看起来很严肃。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [rʌn]['ɪntuː][æn; ən] [i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

as	**a**	**man**	**ought**	**when**	**he**	**has**	**suddenly**	**run**	**into**	**an**	**ennobling**	**religious**
作为	一个	男人	应该	什么时候	他	有	突然	跑步	进入	一个	升华	宗教

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

就像一个男人突然置身于令人振奋的宗教氛围中时应该做的那样。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [graʊnd]

One	**day**	**a**	**man**	**came**	**out**	**from**	**Chicago**	**,**	**and**	**,**	**after**	**looking**	**over**	**our**	**ground**
一	天	一个	男人	来了	出去	从	芝加哥	,	和	,	后	寻找	超过	我们的	地面

,

,
,

有一天，一个男人从芝加哥来，他查看了我们的土地后，

[toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ten] [lɑːts] ;

told	**us**	**he**	**wanted**	**to**	**take**	**ten**	**lots**	**;**
讲述	我们	他	通缉	到	拿	十	很多	;

他告诉我们他想买十块地；

[bʌt; bət] [nʌn] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ten] ['feɪsɪŋ] [ɑːn][fɜːrst] ['ævənuː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

but	**none**	**suited**	**him**	**but**	**the**	**ten**	**facing**	**on**	**First**	**Avenue**	**at**	**the**	**corner**	**of**
但	没有任何	适合	他	但	这	十	面向	在	第一的	大街	在	这	角落	的

[fɜːrst] [striːt] .

First	**Street**	**.**
第一的	街道	.

但只有位于第一大道拐角处、面向第一街的那十号房子适合他。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːts] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Perkins	**tried**	**to**	**argue**	**him**	**into**	**taking**	**some**	**other**	**lots**	**,**	**but**	**he**
珀金斯	尝试	到	争论	他	进入	采取	一些	其他	很多	,	但	他

['wʊdnt] .

wouldn't	**.**
不会	.

珀金斯试图说服他接受其他地块，但他不肯。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld]

Perkins	**and**	**I**	**talked**	**it**	**over**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**man**	**wanted**	**to**	**build**
珀金斯	和	我	谈话	它	超过	,	和	,	作为	这	男人	通缉	到	建造

[ten] ['haʊzɪz] ,

ten	**houses**	**,**
十	房屋	,

我和珀金斯商量了一下，因为那个人想盖十栋房子，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːts] .

we	**decided**	**to**	**sell**	**him**	**the**	**lots**	**.**
我们	决定	到	卖	他	这	很多	.

我们决定把地卖给他。

[wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

We	thought	a	town	ought	to	have	a	few	houses	,
我们	想法	一个	镇	应该	到	有	一个	很少	房屋	,

我们认为一个城镇应该有一些房屋，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['kloʊvərˌdeɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klʌb] - [haʊs] .

and	so	far	Cloverdale	had	nothing	but	the	Club	-	house	.
和	所以	远的	克洛弗代尔	有	没有什么	但	这	俱乐部	-	房子	.

到目前为止，克洛弗代尔除了俱乐部会所之外什么都没有。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [soʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lɑːts][ɑːn][fɜːrst] [striːt] ,

As	we	had	previously	sold	all	the	other	lots	on	First	Street	,
作为	我们	有	之前	卖	全部	这	其他	很多	在	第一的	街道	,

由于我们之前已经售出了第一街上所有其他地块，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [striːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ,

we	had	no	place	on	that	street	to	put	the	First	Street	Church	,
我们	有	不	地方	在	那	街道	到	放	这	第一的	街道	教会	,

那条街上我们没有地方建第一街教堂，

[soʊ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ðɪ][mæp] ,

so	Perkins	rubbed	it	off	the	map	,
所以	珀金斯	摩擦	它	离开	这	地图	,

于是珀金斯把它从地图上抹去了。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][fɜːrst] ['ævənuː] [ænd; ənd] [fɪfθ] [striːt] .

and	marked	it	at	the	corner	of	First	Avenue	and	Fifth	Street	.
和	标记	它	在	这	角落	的	第一的	大街	和	第五	街道	.

并在第一大道和第五街的拐角处做了标记。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['groʊsəri] .

The	next	day	a	man	came	down	who	wanted	a	site	for	a	grocery	.
这	下一个	天	一个	男人	来了	向下	WHO	通缉	一个	地点	为了	一个	杂货店	.

第二天，有个男人来找地方建杂货店。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['evri] [fɜːrst] - [klæs] [taʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

We	were	glad	to	see	him	,	for	every	first	-	class	town	ought	to	have	a
我们	是	高兴的	到	看	他	,	为了	每一个	第一的	-	班级	镇	应该	到	有	一个

['groʊsəri] ;

grocery	;
杂货店	;

我们很高兴见到他，因为每个一流城镇都应该有一家杂货店；

[bʌt; bət]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['bɔːkt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

but	Perkins	balked	when	he	insisted	on	having	the	lot	at	the	corner	of
但	珀金斯	犹豫不决	什么时候	他	坚持	在	拥有	这	很多	在	这	角落	的

[sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [sɪksθ] [striːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['meθədɪst]

Sixth	Avenue	and	Sixth	Street	that	we	had	set	aside	for	the	First	Methodist
第六	大街	和	第六	街道	那	我们	有	放	旁边	为了	这	第一的	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

但珀金斯坚持要我们为第一卫理公会教堂预留的位于第六大道和第六街拐角处的地块，他对此表示反对。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk]

Perkins	said	he	would	never	feel	quite	himself	again	if	he	had	to	think
珀金斯	说	他	会	绝不	感觉	相当	他自己	再次	如果	他	有	到	思考

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ]['groʊsəri] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ðæt]

that	he	had	been	taking	off	his	hat	to	a	grocery	every	time	he	passed	that
那	他	有	到过	采取	离开	他的	帽子	到	一个	杂货店	每一个	时间	他	通过了	那

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

珀金斯说，如果每次经过那个停车场时，他都要想到自己像是在向杂货店脱帽致意，那他永远也无法真正做回自己了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] .

It	would	lower	his	self	-	respect	.
它	会	降低	他的	自己	-	尊重	.

这会降低他的自尊心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['groʊsər][tuː; tə] [seɪv] ['pɝːkɪnzɪz] [self] -

I	was	afraid	we	were	going	to	lose	the	grocer	to	save	Perkins's	self	-
我	曾是	害怕的	我们	是	去	到	失去	这	杂货商	到	节省	珀金斯	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我当时很担心，为了维护珀金斯的自尊心，我们会失去这家杂货店。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][sɪksθ] ['ævənuː]

Then	we	saw	we	could	move	the	church	to	the	corner	of	Sixth	Avenue
然后	我们	锯	我们	可以	移动	这	教会	到	这	角落	的	第六	大街

[ænd; ənd] [fɪfθ] [striːt] .

and	Fifth	Street	.
和	第五	街道	.

然后我们发现可以将教堂搬到第六大道和第五街的拐角处。

[wen] [wiː; wi][wʌns][gɑːt] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

When	we	once	got	those	churches	on	the	move	,	there	seemed	to	be	no
什么时候	我们	一次	得到	那些	教堂	在	这	移动	,	那里	似乎	到	是	不

['stɑːpɪŋ] .

stopping	.
停止	.

一旦我们让这些教会开始发展起来，似乎就势不可挡了。

[wiː; wi] ['dʌbld] [ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [lɑːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ]

We	doubled	the	price	,	but	still	people	wanted	those	lots	,	and	in	the	end	they
我们	双倍	这	价格	,	但	仍然	人们	通缉	那些	很多	,	和	在	这	结尾	他们

[gɑːt][ðem; ðəm] ;

got	them	;
得到	他们	;

我们把价格翻了一番，但人们仍然想要那些地块，最终他们还是买到了；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][soʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [lɑːt] ,

and	as	soon	as	we	sold	out	a	church	lot	,
和	作为	很快	作为	我们	卖	出去	一个	教会	很多	,

我们刚把教堂的地皮卖完，

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [fɪfθ] [striːt] ,

we	moved	the	church	up	to	Fifth	Street	,
我们	已搬	这	教会	向上	到	第五	街道	,

我们将教堂搬到了第五街。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɪt]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][gɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	in	a	bit	Perkins	got	enthusiastic	over	the	idea	,
和	在	一个	少量	珀金斯	得到	热情的	超过	这	主意	,

过了一会儿，珀金斯对这个想法变得热情起来。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

and	moved	the	rest	of	the	churches	there	on	his	own	accord	.
和	已搬	这	休息	的	这	教堂	那里	在	他的	自己的	符合	.

然后他自行将其余的教堂也迁到了那里。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] “ [æd] . ” — [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ;

He	said	it	would	be	a	great	“	ad	.	”	—	a	street	of	churches	;
他	说	它	会	是	一个	伟大的	“	广告	.	”	—	一个	街道	的	教堂	;

他说这将是一则绝佳的“广告”——一条教堂街；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [iˈnəublɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] .

and	it	would	concentrate	the	ennobling	religious	atmosphere	,	and	make	it	more	powerful	.
和	它	会	集中	这	升华	宗教	气氛	,	和	制作	它	更多的	强大的	.

这样一来，就能凝聚高尚的宗教氛围，使其更加强大。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sel] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;

All	this	time	the	lots	continued	to	sell	beyond	our	expectations	;
全部	这	时间	这	很多	持续	到	卖	超过	我们的	期望	;

在此期间，这些地块的销售情况一直超出我们的预期；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lɑːts] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] . ,

and	by	the	end	of	the	year	we	had	advanced	the	price	of	lots	one	hundred	per	cent	.	,
和	经过	这	结尾	的	这	年	我们	有	先进的	这	价格	的	很多	一	百	每	中心	.	,

到年底，我们已经将地块价格提高了百分之百。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [əˈnʌðər] [ædˈvæns] .

and	were	considering	another	advance	.
和	是	考虑	其他	进步	.

并正在考虑另一次推进。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [praɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [praɪs] ,

We	did	not	think	it	fair	to	the	sweltering	Chicago	public	to	advance	the	price	without	giving	it	a	chance	to	get	the	advantage	of	our	fresh	air	and	pure	water	at	the	old	price	,
我们	做过	不是	思考	它	公平的	到	这	酷热	芝加哥	民众	到	进步	这	价格	没有	给予	它	一个	机会	到	得到	这	优势	的	我们的	新鲜的	空气	和	纯的	水	在	这	老的	价格	,

我们认为，在芝加哥酷暑难耐的天气里，在没有给芝加哥市民机会以旧价格享受新鲜空气和纯净水之前就提高价格，这对他们是不公平的。

[soʊ] [wiː; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [raɪz] .

so	we	told	them	of	the	contemplated	rise	.
所以	我们	讲述	他们	的	这	思考	上升	.

所以我们把计划中的涨价告诉了他们。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bɪl] - [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkjələr] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈmægəzinz] ;

We	let	them	know	it	by	means	of	bill	-	boards	and	newspapers	and	circular	letters	and	magazines	;
我们	让	他们	知道	它	经过	方法	的	账单	-	板	和	报纸	和	圆	信件	和	杂志	;

我们通过广告牌、报纸、传单和杂志等方式让他们知道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɔːtflnəs]

and	a	great	many	people	gladly	availed	themselves	of	our	thoughtfulness
和	一个	伟大的	许多	人们	乐意	已利用	他们自己	的	我们的	深思熟虑

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði] [praɪs] ['twenti] - [pər] [sent] ,

and	our	guarantee	that	we	would	advance	the	price	twenty	-	per	cent	,
和	我们的	保证	那	我们	会	进步	这	价格	二十	-	每	中心	,

很多人都欣然接受了我们的好意和我们承诺的优惠20%的条件。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

on	the	first	day	of	June	.
在	这	第一的	天	的	六月	.

六月一日。

[soʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] , [bɔːt] [lɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [left] [tuː; tə]

So	many	,	in	fact	,	bought	lots	before	the	advance	that	we	had	none	left	to
所以	许多	,	在	事实	,	买	很多	前	这	进步	那	我们	有	没有任何	左边	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

事实上，很多人在预售之前就买了很多地，以至于我们没有剩余的地可以预售了。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Perkins	came	to	me	one	morning	,	with	tears	in	his	eyes	,
珀金斯	来了	到	我	一	早晨	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

一天早上，珀金斯来找我，他眼里含着泪水。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	explained	that	we	had	made	a	promise	,	and	could	not	keep	it	.
和	解释	那	我们	有	制成	一个	承诺	,	和	可以	不是	保持	它	.

并解释说我们做出了承诺，但无法履行承诺。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][lɑːts] ['twenti] [pər] [sent] . , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

We	had	agreed	to	advance	the	lots	twenty	per	cent	.	,	and	we	had
我们	有	同意	到	进步	这	很多	二十	每	中心	.	,	和	我们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] .

nothing	to	advance	.
没有什么	到	进步	.

我们之前约定预付百分之二十的地块款项，但我们却没有任何资金可以预付。

“ [wel] , ['pɜːrki] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] .

“	Well	,	Perky	,	”	I	said	,	“	it	is	no	use	crying	.
“	出色地	,	活泼的	,	”	我	说	,	“	它	是	不	使用	哭泣	.

“好了，佩琪，”我说，“哭也没用。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

What	is	done	is	done	.
什么	是	完毕	是	完毕	.

事情已经发生了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɑːts] [left] ? ”

Are	you	sure	there	are	no	lots	left	?	”
是	你	当然	那里	是	不	很多	左边	?	”

你确定真的没有剩余的地块了吗?

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] , “ [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] , [dəunt]

“	William	,	”	he	said	,	seriously	,	“	we	think	a	great	deal	of	these	churches	,	don't
“	威廉	,	”	他	说	,	严重地	,	“	我们	思考	一个	伟大的	交易	的	这些	教堂	,	不

[wiː; wi] ? ”

we	?	”
我们	?	”

“威廉，”他认真地说，“我们都很看重这些教堂，不是吗？”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [wiː; wi][duː] !
“ We do !
” 我们 做 !

“我们确实有!”

[wiː; wi] [θɪŋk] [æn; ən] [i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] — ” [bʌt; bət][hiː; hi][kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] .
We think an ennobling religious atmosphere — ” But he cut me short .
我们 思考 一个 升华 宗教 气氛 — ” 但 他 切 我 短的 .

我们认为高尚的宗教氛围——”但他打断了我。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?
“ William , ” he said , “ do you know what we are doing ?
“ 威廉 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 什么 我们 是 正在做 ?

“威廉,”他说,“你知道我们在做什么吗?”

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn]
We talk about our ennobling religious atmosphere , but we are standing in
我们 讲话 关于 我们的 升华 宗教 气氛 , 但 我们 是 常设 在
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
the path of progress .
这 小路 的 进步 .

我们谈论着我们高尚的宗教氛围，但我们却阻碍了进步的道路。

[ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [θruː] ['krɪsndəm] .
A mighty wave of reform is sweeping through Christendom .
一个 强大的 海浪 的 改革 是 扫荡 通过 基督教世界 .

一股强大的改革浪潮正席卷基督教世界。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] .
The new religious atmosphere is sweeping out the old religious atmosphere .
这 新的 宗教 气氛 是 扫荡 出去 这 老的 宗教 气氛 .

新的宗教氛围正在席卷而来，旧的宗教氛围正在消亡。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

['brʌðərli] [lʌv] [ɪz] ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sekts] .
Brotherly love is knocking out the sects .
兄弟般的 爱 是 敲门 出去 这 教派 .

兄弟之爱正在瓦解宗派。

[ʃæl; ʃəl] ['kloʊvərˌdeɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,
Shall Cloverdale cling to the old ,
将 克洛弗代尔 黏着 到 这 老的 ,

克洛弗代尔是否应该固守旧习?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][stænd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌriːju'naɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] ?
or shall it stand as the leader in the movement for a reunited Church ?
或者 将 它 站立 作为 这 领导者 在 这 移动 为了 一个 重聚 教会 ?

或者，它应该成为教会重新统一运动的领导者?

" [aɪ] [klɑːspt] ['pɝːkɪnzɪz] [hænd] .
" I clasped Perkins's hand .
" 我 紧握 珀金斯 手 .

我紧紧握住珀金斯的手。

" [ə; eɪ] ['tæbərnækl] !
" A tabernacle !
" 一个 圣幕 !

"圣殿！"

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" Right ! " exclaimed Perkins .
" 正确的 ! " 惊呼 珀金斯 .

"没错！"珀金斯喊道。

" [waɪ] [ten] [kən'flɪktɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ?
" Why ten conflicting churches ?
" 为什么 十 冲突 教堂 ?

"为什么会有十个相互冲突的教会？"

[waɪ] [nɑːt] [wʌn] [grænd] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] — [ɔːl] ['feɪθs] — [noʊ] [kriːdz] !
Why not one grand meeting - place — all faiths — no creeds !
为什么 不是 一 盛大 会议 - 地方 — 全部 信仰 — 不 信条 !

为什么不设立一个盛大的聚会场所——包容所有信仰——不拘泥于信条呢！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kloʊzər] [tə'geðər] — [spred] [æn; ən] [i'nəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪz]
Bring the people closer together — spread an ennobling religious atmosphere that is
带来 这 人们 更近 一起 — 传播 一个 升华 宗教 气氛 那 是
[wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "
worth talking about ! "
值得 说 关于 ! "

拉近人与人之间的距离——营造一种令人敬仰、值得谈论的崇高宗教氛围！

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]
" Perkins , " I said , " what you have done for religion will not be
" 珀金斯 , " 我 说 , " 什么 你 有 完毕 为了 宗教 将要 不是 是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

"珀金斯，"我说，"你为宗教所做的一切将不会被遗忘。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [maɪ] [preɪz] [ə'weɪ] ['erəli] .
" He waved my praise away airily .
" 他 挥手 我的 称赞 离开 轻盈地 .

他轻描淡写地挥手拒绝了我的赞扬。

" [aɪ] [hæv; həv] ['baɪərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪn] [tʃɜːrtʃ] [lɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vænst] [praɪs] .
" I have buyers , " he said , " for the nine church lots at the advanced price .
" 我 有 买家 , " 他 说 , " 为了 这 九 教会 很多 在 这 先进的 价格 .

"我已经找到买家了，"他说，"他们愿意以预估价购买那九块教堂用地。"

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] ['præktɪkli] [kɔːst] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] ,
" Considering that the land practically cost us nothing ,
" 考虑 那 这 土地 几乎 成本 我们 没有什么 ,

"考虑到这块土地实际上没花我们一分钱，

[wiː; wi] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ðə; ði] ['kloʊvərˌdeɪl] [diːl] .

we	made	one	hundred	and	six	thousand	dollars	on	the	Cloverdale	deal	.
我们	制成	一	百	和	六	千	美元	在	这	克洛弗代尔	交易	.

我们在克洛弗代尔的交易中赚了10.6万美元。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt] [ðæt] [weɪ] ['leɪtli] ;

Perkins	and	I	were	out	that	way	lately	;
珀金斯	和	我	是	出去	那	方式	最近	;

最近我和珀金斯去过那边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ,

and	there	is	still	nothing	on	the	land	but	the	Club	-	house	,
和	那里	是	仍然	没有什么	在	这	土地	但	这	俱乐部	-	房子	,

除了俱乐部会所之外，这块地上仍然什么都没有。

[wɪtʃ] [niːdz] [peɪnt] [ænd; ənd] [nuː] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

which	needs	paint	and	new	glass	in	the	windows	.
哪个	需求	画	和	新的	玻璃	在	这	视窗	.

窗户需要重新粉刷和更换玻璃。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [tʊk]

When	we	reached	the	Fifth	Street	Church	,	we	paused	,	and	Perkins	took
什么时候	我们	达到	这	第五	街道	教会	,	我们	暂停	,	和	珀金斯	采取

[ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

off	his	hat	.
离开	他的	帽子	.

到达第五街教堂时，我们停了下来，珀金斯脱下了帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['nevər] ['kwɑːrəld]

It	was	a	noble	instinct	,	for	here	was	one	church	that	never	quarrelled
它	曾是	一个	高贵	本能	,	为了	这里	曾是	一	教会	那	绝不	争吵

[wɪð; wɪθ][ɪts]['pæstər] ,

with	its	pastor	,
和	它是	牧师	,

这是一种高尚的本能，因为这是唯一一个从未与牧师发生过争执的教会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [kriːdz] [wɜːr; wər] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['mɔːrgɪdʒ] .

to	which	all	creeds	were	welcome	,	and	that	had	no	mortgage	.
到	哪个	全部	信条	是	欢迎	,	和	那	有	不	抵押	.

欢迎所有信仰的人，而且没有抵押贷款。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

“	Some	of	these	days	,	”	said	Perkins	,	“	we	will	build	the	tabernacle	.
“	一些	的	这些	天	,	”	说	珀金斯	,	“	我们	将要	建造	这	圣幕	.

“总有一天，”珀金斯说，“我们会建造圣殿。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [sekts] .

We	will	come	out	and	carry	on	our	great	work	of	uniting	the	sects	.
我们	将要	来	出去	和	携带	在	我们的	伟大的	工作	的	联合	这	教派	.

我们将走出来，继续我们团结各教派的伟大事业。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [iˈnəublɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ]

We	will	build	a	city	here	,	surrounded	by	an	ennobling	religious	atmosphere	—	a
我们	将要	建造	一个	城市	这里	,	包围	经过	一个	升华	宗教	气氛	—	一个

[rɪ'faɪnd] , [ɪk'skluːsɪv] ['sɪti] .

refined	,	exclusive	city	.
精制	,	独家的	城市	.

我们将在这里建造一座城市，周围环绕着高尚的宗教氛围——一座精致、高贵的城市。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [raɪp] .

The	time	is	almost	ripe	.
这	时间	是	几乎	成熟	.

时机已近成熟。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [lɑːt] - ['hoʊldɚz] [peɪ] [ə'nʌðər] [tæks] [ə'sesmənt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] .

By	the	time	these	lot	-	holders	pay	another	tax	assessment	,	they	will	be	sick	enough	.
经过	这	时间	这些	很多	-	持有者	支付	其他	税	评估	,	他们	将要	是	生病的	足够的	.

等到这些地块持有者再次缴纳税款时，他们恐怕已经病入膏肓了。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][lɑːts][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

We	can	get	the	lots	for	almost	nothing	.
我们	能	得到	这	很多	为了	几乎	没有什么	.

我们可以几乎免费获得这些地块。

" [viː] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] ['ɔːtəməbilz]

"	V	.	THE	ADVENTURE	IN	AUTOMOBILES
"	V	.	这	冒险	在	汽车

五、汽车探险

[piː]

P
P

P

- [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊd] - ['haʊzɪz] [ɑːn][dʒə'roʊm]

ERKINS	and	I	sat	on	the	veranda	of	one	of	the	little	road	-	houses	on	Jerome
-	和	我	卫星	在	这	阳台	的	一	的	这	小的	路	-	房屋	在	杰罗姆

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

我和厄金斯坐在杰罗姆大道上一家小路边旅馆的阳台上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['məʊbaɪlz][goʊ][baɪ] .

and	watched	the	auto	-	mobiles	go	by	.
和	观看	这	汽车	-	手机	去	经过	.

然后看着汽车驶过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɔːtəməbilz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , ['goʊɪŋ][æt; ət] ['veriəs] [spiːdz]

There	were	many	automobiles	,	of	all	sorts	and	colors	,	going	at	various	speeds
那里	是	许多	汽车	,	的	全部	排序	和	颜色	,	去	在	各种各样的	速度

[ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] .

and	in	divers	manners	.
和	在	潜水员	礼仪	.

有很多汽车，各种款式、各种颜色，以不同的速度和不同的方式行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɔːtoʊ] - ['viːək(ə)lz]

It	was	a	thrilling	sight	—	the	long	rows	of	swiftly	moving	auto	-	vehicles
它	曾是	一个	惊险	视线	—	这	长的	行	的	迅速地	移动	汽车	-	车辆

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

running	as	smoothly	as	lines	of	verse	,
跑步	作为	顺利	作为	线条	的	诗	,

那真是一幅激动人心的景象——一长排疾驰的汽车像诗行一样流畅地行驶着。

[ɔːl] ['niːtli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

all	neatly	punctuated	here	and	there	by	an	automobile	at	rest	in	the	middle
全部	整齐地	标点符号	这里	和	那里	经过	一个	汽车	在	休息	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

道路中央不时停着一辆汽车，巧妙地穿插其中。

[laɪk][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

like	a	period	bringing	the	line	to	a	full	stop	.
喜欢	一个	时期	带来	这	线	到	一个	满的	停止	.

就像句号使句子彻底结束一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [stʊd] [laɪk] ['kɑːməz] .

And	some	,	drawn	to	the	edge	of	the	road	,	stood	like	commas	.
和	一些	,	绘制	到	这	边缘	的	这	路	,	站立	喜欢	逗号	.

有些人被吸引到路边，像逗号一样站在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [tuː] ,

There	were	others	,	too	,
那里	是	其他的	,	也	,

还有其他人，

[ðæt] [went] ['snæpɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] - [pɔɪnts] ['goʊɪŋ] [ɔːf]

that	went	snapping	by	with	a	noise	like	a	bunch	of	exclamation	-	points	going	off
那	去	啪啪	经过	和	一个	噪音	喜欢	一个	束	的	感叹	-	积分	去	离开

[ɪn][ə; eɪ] [keg] .

in	a	keg	.
在	一个	桶	.

那声音嗖的一声就过去了，就像一堆感叹号在酒桶里爆炸一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [left] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] , ['ækrɪd]['oʊdər] , [laɪk] [ðə; ði]['æftər] - [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	not	a	few	left	a	sulphurous	,	acrid	odor	,	like	the	after	-	taste	of	a
和	不是	一个	很少	左边	一个	硫磺	,	辛辣	气味	,	喜欢	这	后	-	品尝	的	一个

['rɪpɪŋ] ['kɪplɪŋ] ['bæləd] .

ripping	Kipling	ballad	.
撕裂	吉卜林	民谣	.

不少食物还留下了硫磺般的刺鼻气味，就像一首精彩的吉卜林民谣的余味一样。

[aɪ] [kɔːld] ['pɜːkɪnzɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

I	called	Perkins's	attention	to	this	poetical	aspect	of	the	thing	,
我	称为	珀金斯	注意力	到	这	诗意的	方面	的	这	事物	,

我让珀金斯注意到这件事的诗意之处，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	care	for	it	.
但	他	做过	不是	关心	为了	它	.

但他并不喜欢这样。

[hiː; hi] [siːmd] [sæd] .

He	seemed	sad	.
他	似乎	伤心	.

他看起来很伤心。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	sight	of	the	automobiles	aroused	an	unhappy	train	of	thought	in	his	mind	.
这	视线	的	这	汽车	被唤醒	一个	不开心	火车	的	想法	在	他的	头脑	.

看到汽车，他心中涌起一阵不愉快的念头。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪz][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] .

Perkins	is	the	advertising	man	.
珀金斯	是	这	广告	男人	.

珀金斯是广告人。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

Advertising	is	not	his	specialty	.
广告	是	不是	他的	专业	.

广告并非他的专长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

It	is	his	life	;	it	is	his	science	.
它	是	他的	生活	;	它	是	他的	科学	.

这是他的生活，这是他的科学。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm]['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . , [tuː; tə]['pɔːrtlənd] , [ɔːrɛg] . , [æz; əz]

That	is	why	he	is	known	from	Portland	,	Me	.	,	to	Portland	,	Oreg	.	,	as
那	是	为什么	他	是	已知	从	波特兰	,	我	.	,	到	波特兰	,	俄勒冈州	.	,	作为

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] .

Perkins	the	Great	.
珀金斯	这	伟大的	.

这就是为什么从缅因州波特兰到俄勒冈州波特兰，人们都称他为“伟大的珀金斯”。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

There	is	but	one	Perkins	.
那里	是	但	一	珀金斯	.

只有一个珀金斯。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentʃəri] [kʊd; kəd]['nevər] [prə'duːs] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

A	single	century	could	never	produce	two	such	as	he	.
一个	单身的	世纪	可以	绝不	生产	二	这样的	作为	他	.

一个世纪不可能出现两个像他这样的人。

[ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] .

The	job	would	be	too	big	.
这	工作	会	是	也	大的	.

这项工作量太大了。

“ ['pɜːrki] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [sæd] .

“	Perky	,	”	I	said	,	“	you	look	sad	.
“	活泼的	,	”	我	说	,	“	你	看	伤心	.

“佩尔基，”我说，“你看上去很伤心。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrslɪs] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd]

”	He	waved	his	hand	toward	the	procession	of	horseless	vehicles	,	and
”	他	挥手	他的	手	朝向	这	游行	的	无马	车辆	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

他朝那列没有马的车辆挥了挥手，点了点头。

“ [sæd] !

“	Sad	!
“	伤心	!

“伤心！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

You	are	looking	at	them	.
你	是	寻找	在	他们	.

你正在看着它们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Everybody	looks	at	them	.
大家	看起来	在	他们	.

所有人都看着他们。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] — [hɪr] [ðem; ðəm] — [smel] [ðem; ðəm] .

Wherever	you	go	you	see	them	—	hear	them	—	smell	them	.
无论	你	去	你	看	他们	—	听到	他们	—	闻	他们	.

无论你走到哪里，你都会看到它们——听到它们——闻到它们。

[ɑːn] ['evri] [roʊd] , [ɪn] ['evri] [taʊn] — ['evriwer] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːtəməbilz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

On	every	road	,	in	every	town	—	everywhere	—	nothing	but	automobiles	;	nothing	but
在	每一个	路	,	在	每一个	镇	—	到处	—	没有什么	但	汽车	;	没有什么	但

['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ɔːl] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

people	looking	at	them	—	all	eyes	on	them	.
人们	寻找	在	他们	—	全部	眼睛	在	他们	.

在每条道路上，在每个城镇里——到处都是——除了汽车什么也没有；除了看着汽车的人什么也没有——所有人的目光都集中在汽车上。

[aɪm][sæd] ! ″

I'm	sad	!	″
我是	伤心	!	″

我很伤心！ ″

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ″ [aɪ] ['ventʃərd] , “ [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

“	They	are	beautiful	,	″	I	ventured	,	“	and	useful	.
“	他们	是	美丽的	,	″	我	冒险	,	“	和	有用	.

“它们很漂亮，”我试探性地说，“而且很有用。”

″ ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

″	Perkins	shook	his	head	.
″	珀金斯	摇晃	他的	头	.

珀金斯摇了摇头。

“ ['juːsləs] !

“	Useless	!
“	无用	!

“无用！

['weɪstɪd] !

Wasted	!
浪费	!

浪费了！

[θroʊn] [ə'weɪ] !

Thrown	away	!
抛掷	离开	!

扔掉了！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Look	at	them	again	.
看	在	他们	再次	.

再看看它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

What	do	you	see	?
什么	做	你	看	?

你看到了什么?

″ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ævənuː] .

″	He	stretched	out	his	hand	toward	the	avenue	.
″	他	拉伸	出去	他的	手	朝向	这	大街	.

他向大道伸出了手。

[aɪ] [nuː] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

I	knew	Perkins	wanted	me	to	see	something	I	could	not	see	,
我	知道	珀金斯	通缉	我	到	看	某物	我	可以	不是	看	,

我知道珀金斯想让我看到我看不见的东西。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	I	looked	long	enough	to	be	quite	sure	I	could	not	see	it	;
所以	我	看起来	长的	足够的	到	是	相当	当然	我	可以	不是	看	它	;

所以我仔细观察了很久，确信自己看不到它；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , [kwaɪt] ['pɑːzətɪvli] , —

and	then	I	said	,	quite	positively	,	—
和	然后	我	说	,	相当	积极地	,	—

然后我非常肯定地说——

“ [aɪ] [siː] ['ɔːtəməbilz] — ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	I	see	automobiles	—	dozens	of	them	.	”
“	我	看	汽车	—	几十个	的	他们	.	”

“我看到汽车——几十辆。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

”	Perkins	cried	with	triumph	.
”	珀金斯	哭	和	胜利	.

珀金斯得意地喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['ɔːtəməbilz] !

“	You	see	automobiles	!
“	你	看	汽车	!

“你看，汽车！”

[juː; jʊ] [siː] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

You	see	dozens	of	them	!
你	看	几十个	的	他们	!

你会看到几十个！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] [æn; ən][æd] . — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][æd] .

But	you	don't	see	an	ad	.	—	not	a	single	ad	.
但	你	不	看	一个	广告	.	—	不是	一个	单身的	广告	.

但是你看不到任何广告——一个广告都没有。

[juː; jʊ] [siː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [wiːlz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [twɪst] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [ster]

You	see	dozens	of	moving	things	on	wheels	that	people	twist	their	necks	to	stare
你	看	几十个	的	移动	事物	在	车轮	那	人们	捻	他们的	脖子	到	盯

[æt; ət] .

at	.
在	.

你会看到几十个带轮子的移动物体，人们扭着脖子盯着看。

[juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn] ,

You	see	things	that	men	,	women	,	and	children	stand	and	gaze	upon	,
你	看	事物	那	男人	,	女性	,	和	孩子们	站立	和	目光	之上	,

你看到男人、女人和孩子站在那里凝视着某些东西，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	not	an	advertisement	on	any	of	them	!
和	不是	一个	广告	在	任何	的	他们	!

而且它们上面一个广告都没有！

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈweɪstɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] !
Talk **about** **wasted** **opportunity** **!**
讲话 关于 浪费 机会 !

真是错失良机啊!

[tɔːk] [əˈbaʊt] [gʊd] [ˈmʌni] [θroʊn] [əˈweɪ] !
Talk **about** **good** **money** **thrown** **away** **!**
讲话 关于 好的 钱 抛掷 离开 !

真是白白浪费了一笔钱!

[dʒʌst] [səˈpoʊz] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːtəməbilz] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd][wɪð; wɪθ] - [juːz] [ˈpɝːkɪnzɪz]
Just **suppose** **every** **one** **of** **those** **automobiles** **carried** **a** **placard** **with** **'** **Use** **Perkins's**
只是 认为 每一个 一 的 那些 汽车 携带 一个 标语牌 和 - 使用 珀金斯
[ˈpæt(ə)nt] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstər] ,
Patent **Porous** **Plaster** **,**
专利 多孔 石膏 ,

试想一下，如果每辆汽车上都贴着一张标语牌，上面写着“使用珀金斯专利多孔石膏”，

- [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
' **upon** **it** **!**
- 之上 它 !

就在上面!

[ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
Every **man** **,** **woman** **,**
每一个 男人 , 女士 ,

每个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈpɝːkɪnzɪz] [ˈpæt(ə)nt] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstər] [baɪ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]
and **child** **in** **New** **York** **would** **know** **of** **Perkins's** **Patent** **Porous** **Plaster** **by** **this** **evening**
和 孩子 在 新的 约克 会 知道 的 珀金斯 专利 多孔 石膏 经过 这 晚上
!
!
!

到今晚，纽约的任何一个孩子都会知道珀金斯专利多孔石膏!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [koʊld][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] !
It **would** **be** **worth** **a** **million** **cold** **dollars** **!**
它 会 是 值得 一个 百万 寒冷的 美元 !

它价值一百万美元!

[sæd] ?
Sad **?**
伤心 ?

伤心?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ˈweɪstɪd] , [θroʊn] [əˈweɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ! ”
There **goes** **a** **million** **dollars** **wasted** **,** **thrown** **away** **,** **out** **of** **reach** **!** **”**
那里 去 一个 百万 美元 浪费 , 抛掷 离开 , 出去 的 抵达 ! ”

一百万美元就这样白白浪费掉了，彻底打了水漂，永远也追不上了!

“ [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **Perkins** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **you** **are** **right** **.**
” 珀金斯 , ” 我 说 , ” 你 是 正确的 .

“珀金斯，”我说，“你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]

It	would	be	the	greatest	advertising	opportunity	of	the	age	,	but	it	can't
它	会	是	这	最	广告	机会	的	这	年龄	,	但	它	不能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

这将是当今时代最棒的广告机会，但却不可能实现。

['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ɑːn] [ðoʊz] ['ɔːtəməbilz] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . ”

Advertising	space	on	those	automobiles	is	not	for	sale	.	”
广告	空间	在	那些	汽车	是	不是	为了	销售	.	”

这些汽车上的广告位不出售。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [ɪts] [nɑːt] .

“	No	,	”	he	admitted	,	“	it's	not	.
”	不	,	”	他	承认	,	“	它是	不是	.

“不，”他承认，“不是的。”

[ðæts] [waɪ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [heɪts] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

That's	why	Perkins	hates	the	auto	.
那就是	为什么	珀金斯	讨厌	这	汽车	.

这就是珀金斯讨厌汽车的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʃoʊ] .

It	gives	him	no	show	.
它	给予	他	不	展示	.

这让他毫无表现机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzl] , [ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm]

It	is	a	fizzle	,	a	twentieth	-	century	abomination	—	an	invention	with	no	room
它	是	一个	嘶嘶声	,	一个	第二十	-	世纪	厌恶	—	一个	发明	和	不	房间

[fɔːr; fər][æn; ən][æd] .

for	an	ad	.
为了	一个	广告	.

它彻底失败了，是二十世纪的一大败笔——一种根本没有广告空间的发明。

[aɪm]['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[lets] [goʊ] [hoʊm] .

Let's	go	home	.
我们来吧	去	家	.

我们回家吧。

” [wiː; wi] ['setld] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	We	settled	our	small	account	with	the	waiter	,	and	descended	to	the
”	我们	定居	我们的	小的	帐户	和	这	服务员	,	和	下降	到	这

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

“我们和侍者结清了小额账单，然后下到大道上。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

just	as	a	large	and	violent	automobile	came	to	a	full	stop	before	us	.
只是	作为	一个	大的	和	暴力	汽车	来了	到	一个	满的	停止	前	我们	.

就像一辆庞大而笨重的汽车在我们面前戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] ;

There	was	evidently	something	wrong	with	the	inwardness	of	that	automobile	;
那里	曾是	显然	某物	错误的	和	这	内在性	的	那	汽车	;

显然，那辆车的内部结构出了问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈlevərz] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbi] - [hoʊlz] ,

for	the	chauffeur	began	pulling	and	pushing	levers	,	opening	little	cubby	-	holes	,
为了	这	司机	开始	拉	和	推动	杠杆	,	开幕	小的	小隔间	-	孔	,

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	poking	into	them	,
和	戳	进入	他们	,

司机开始拉动和推动操纵杆，打开小隔间，并往里面探寻。

[ˈtɜːrnɪŋ] [vælvz] [ænd; ənd] [kɑːks] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

turning	valves	and	cocks	,	and	pressing	buttons	and	things	.
转弯	阀门	和	公鸡	,	和	紧迫	按钮	和	事物	.

转动阀门和旋塞，按下按钮等等。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][sɔːft][spɑːt] .

But	he	did	not	find	the	soft	spot	.
但	他	做过	不是	寻找	这	柔软的	点	.

但他并没有找到软点。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [smaɪld] [ˈgliːfəli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	saw	that	Perkins	smiled	gleefully	as	the	chauffeur	did	things	to	the
我	锯	那	珀金斯	微笑	兴高采烈地	作为	这	司机	做过	事物	到	这

[ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我看到当司机对汽车进行操作时，珀金斯得意地笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][tuː; tə] [siː] [ˈɔːtəməbilz] [breɪk] [daʊn] .

It	pleased	Perkins	to	see	automobiles	break	down	.
它	高兴	珀金斯	到	看	汽车	休息	向下	.

看到汽车抛锚，珀金斯很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	had	no	use	for	them	.
他	有	不	使用	为了	他们	.

他用不着它们。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] .

They	gave	him	no	opportunity	to	display	his	talents	.
他们	给予	他	不	机会	到	展示	他的	天赋	.

他们没有给他任何展现才华的机会。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] [mɪr] [ˌɪntəˈləʊp] [mɔnˈstrɔsɪtiːz] .

He	considered	them	mere	interloping	monstrosities	.
他	经过考虑的	他们	仅仅	闯入者	怪物	.

他认为他们不过是些闯入的怪物。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊmwərd] , [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

As	we	started	homeward	,	the	chauffeur	was	on	his	back	in	the	road	,
作为	我们	开始	回家	,	这	司机	曾是	在	他的	后退	在	这	路	,

当我们开始返程时，司机已经仰面躺在路中间了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ]

with	his	head	and	arms	under	his	automobile	,	working	hard	,	and	swearing
和	他的	头	和	武器	在下面	他的	汽车	,	在职的	难的	,	和	咒骂

[ˈsɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

他把头和胳膊伸到车底下，卖力地干活，嘴里还低声咒骂着。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [siː]

I	did	not	see	Perkins	again	for	about	four	months	,	and	when	I	did	see
我	做过	不是	看	珀金斯	再次	为了	关于	四	几个月	,	和	什么时候	我	做过	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我大约四个月后才再次见到珀金斯，而当我再次见到他时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	tried	to	avoid	him	;	for	I	was	seated	in	my	automobile	,	which	I	had
我	尝试	到	避免	他	;	为了	我	曾是	坐着	在	我的	汽车	,	哪个	我	有

[dʒʌst] ['pəːtʃəst] .

just	purchased	.
只是	购买	.

我尽量避开他；因为我当时坐在我刚买的汽车里。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [maɪt] [θɪŋk] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	feared	that	Perkins	might	think	my	purchase	was	disloyal	to	him	,
我	害怕	那	珀金斯	可能	思考	我的	购买	曾是	不忠	到	他	,

['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

knowing	,	as	I	did	,
会心	,	作为	我	做过	,

我担心珀金斯会认为我的购买行为对他不忠，因为我知道自己.....

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [heild] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [kraɪ] .

his	dislike	for	automobiles	;	but	he	hailed	me	with	a	cheery	cry	.
他的	不喜欢	为了	汽车	;	但	他	赞誉	我	和	一个	欢快的	哭	.

他虽然不喜欢汽车，但他却热情地向我打招呼。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] !

“	The	automobile	!
”	这	汽车	!

“汽车！

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mænz] [ɪn'dʒiːniəs] [breɪn] !

The	greatest	product	of	man's	ingenious	brain	!
这	最	产品	的	男人的	巧妙	脑	!

人类智慧大脑最伟大的产物！

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

The	mechanical	triumph	of	the	twentieth	century	!
这	机械的	胜利	的	这	第二十	世纪	!

二十世纪机械的伟大胜利！

['juːsf(ə)l] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , ['prɑːfɪtəb(ə)l] ! ”

Useful	,	ornamental	,	profitable	!	”
有用	,	装饰	,	有利可图	!	”

实用、美观、有利可图！

“ ['pɜːrki] !

“	Perky	!
”	活泼的	!

“活泼！”

" [aɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] .

"	I	cried	,	for	I	could	scarcely	believe	my	ears	.
"	我	哭	,	为了	我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	.

我哭了，因为我简直不敢相信自己的耳朵。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

"是否可以?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ?

Have	you	so	soon	changed	your	idea	of	the	auto	?
有	你	所以	很快	已更改	你的	主意	的	这	汽车	?

你这么快就改变了对汽车的看法吗?

[ðæt] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['pɜːrki] !

That	isn't	like	you	,	Perky	!
那	不是	喜欢	你	,	活泼的	!

这不像你，佩奇!

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ,

"	He	caught	his	thumbs	in	the	armholes	of	his	vest	,
"	他	捕捉	他的	拇指	在	这	袖窿	的	他的	背心	,

他的拇指被背心的袖窿勾住了。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	waved	his	fingers	slowly	back	and	forth	.
和	挥手	他的	手指	缓慢地	后退	和	前进	.

他缓缓地来回摆动着手指。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] !

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	Perkins	of	Portland	conquers	all	things	!
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	珀金斯	的	波特兰	征服者	全部	事物	!

"我的孩子,"他说，"波特兰的珀金斯征服一切！"

[els] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [noʊn] [æz; əz] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ?

Else	why	is	he	known	as	Perkins	the	Great	?
别的	为什么	是	他	已知	作为	珀金斯	这	伟大的	?

否则，他为何被称为"伟大的珀金斯"?

['dʒiːniəs] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪnz] [aʊt] .

Genius	,	my	boy	,	wins	out	.
天才	,	我的	男生	,	胜利	出去	.

天才，我的孩子，最终获胜。

[bɪ'fɔːr] ['dʒiːniəs] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Before	genius	the	automobile	bows	down	like	the	camel	,	and	takes	aboard	the	advertisement	.
前	天才	这	汽车	弓	向下	喜欢	这	骆驼	,	和	需要	船上	这	广告	.

在天才面前，汽车像骆驼一样低头，接受了广告。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] !

Perkins	has	conquered	the	automobile	!
珀金斯	有	征服	这	汽车	!

珀金斯征服了汽车界!

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [maɪ] ['ɔːtoʊ] ['kerfəli] .

"	I	looked	over	my	auto	carefully	.
"	我	看起来	超过	我的	汽车	小心	.

我仔细检查了我的汽车。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [maɪ] [frend]

I	had	no	desire	to	be	a	travelling	advertisement	even	to	please	my	friend
我	有	不	欲望	到	是	一个	旅行	广告	甚至	到	请	我的	朋友

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .

Perkins	.
珀金斯	.

即使是为了取悦我的朋友珀金斯，我也不想成为一个四处奔波的广告人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [laɪn] [ə'baʊt] [maɪ]

But	I	could	notice	nothing	in	the	promotion	and	publicity	line	about	my
但	我	可以	注意	没有什么	在	这	晋升	和	宣传	线	关于	我的

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

但我没有在宣传推广材料中找到任何关于我这辆车的信息。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .

I	held	out	my	hand	.
我	握住	出去	我的	手	.

我伸出了手。

“ ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ” [aɪ] [sed] ['hɑ:rtɪli] , “ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .

“	Perkins	,	”	I	said	heartily	,	“	I	congratulate	you	.
“	珀金斯	,	”	我	说	衷心地	,	“	我	祝贺	你	.

“珀金斯，”我热情地说，“我祝贺你。”

[ɪz][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Is	there	money	in	it	?
是	那里	钱	在	它	?

这里面有钱可赚吗?

” [hi:; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	He	glowed	with	pleasure	.
”	他	发光	和	乐趣	.

他容光焕发，满脸喜悦。

“ ['mʌni] ?

“	Money	?
“	钱	?

“钱?

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['loʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Loads	of	it	.
“	负载	的	它	.

“很多。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔ:r; fər]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] - ['meɪkɜ-z] —

Thousands	for	Perkins	—	thousands	for	the	automobile	-	makers	—
数千	为了	珀金斯	—	数千	为了	这	汽车	-	制造商	—

[hju:dʒ] [bu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] !

huge	boom	for	the	advertiser	!
巨大的	繁荣	为了	这	广告商	!

珀金斯赚了数千美元——汽车制造商赚了数千美元——广告商大赚一笔!

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - ['meɪkɜ-z] [laɪk] [ðɪs] : - [ju:; jʊ] [meɪk] ['ɔ:təməbilz] .

Perkins	put	it	to	the	auto	-	makers	like	this	:	'	You	make	automobiles	.
珀金斯	放	它	到	这	汽车	-	制造商	喜欢	这	:	-	你	制作	汽车	.

珀金斯这样对汽车制造商说：“你们制造汽车。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [speɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I'll pay you for space on them .
患病的 支付 你 为了 空间 在 他们 .

我会付钱给你买版面。

[dʒʌst][wɑːnt] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] ['evri] ['ɔːtəməbiːl] [sent] [aʊt] .
Just want room for four words , but must be on every automobile sent out .
只是 想 房间 为了 四 字 , 但 必须 是 在 每一个 汽车 发送 出去 .

只需要四个字的空间，但必须印在每辆出厂的汽车上。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪl] [peɪ] [wel] . -
Perkins will pay well . '
珀金斯 将要 支付 出色地 . -

珀金斯会支付优厚的薪水。

[rɪ'zʌlt] — ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['meɪkər] .
Result — contract with every maker .
结果 — 合同 和 每一个 制造商 .

结果——与所有制造商签订合同。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] : - ['mɪstər] . ['ædvərtaɪzər] ,
Then to the advertiser : ' Mr . Advertiser ,
然后 到 这 广告商 : - 先生 . 广告商 ,

然后对广告商说："广告商先生，

[aɪ][hæv; həv] [speɪs] [ɑːn] ['evri] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['fæktriz; 'fæktəriz]
I have space on every automobile to be made by leading American factories
我 有 空间 在 每一个 汽车 到 是 制成 经过 领导 美国人 工厂
[fɔːr; fər][nekst][faɪv] ['jɪrz] .
for next five years .
为了 下一个 五 年 .

未来五年，美国一流汽车制造商生产的每一辆汽车，我都预留了位置。

[praɪs] , $100 , - ! -
Price , $100 , 000 ! '
价格 , $100 , - ! -

售价10万美元!

['ædvərtaɪzər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Advertiser jumped at it !
广告商 跳了起来 在 它 !

广告商欣然接受了!

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了!

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ment] [hɪz; ɪz][læst] ['sentəns] [æz; əz][ə; eɪ][fɪ'næli][tuː; tə]
" I do not know whether Perkins meant his last sentence as a finale to
" 我 做 不是 知道 无论 珀金斯 意思是 他的 最后的 句子 作为 一个 终曲 到
[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][skɑːf][æt; ət][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
his explanation or as a scoff at my automobile .
他的 解释 或者 作为 一个 嘲笑 在 我的 汽车 .

"我不知道珀金斯最后那句话是作为他解释的结尾，还是对我的汽车的嘲讽。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] “ [ðer; ðər] , ” [fɔ:r; fər][maɪ]['ɔ:toʊ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

In	either	case	I	was	certainly	“	there	,	”	for	my	auto	took	one	of	those
在	任何一个	案件	我	曾是	当然	“	那里	,	”	为了	我的	汽车	采取	一	的	那些

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɪts] ,

unaccountable	fits	,
无法解释	适合	,

总之，我当时肯定在场，因为我的车突然莫名其妙地抛锚了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .

and	would	not	move	.
和	会	不是	移动	.

而且一动不动。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] .

I	dismounted	and	walked	around	the	machine	with	a	critical	,	inquiring	eye	.
我	下马	和	步行	大约	这	机器	和	一个	批判的	,	查询	眼睛	.

我下了车，用挑剔、探究的目光绕着机器走了一圈。

[aɪ] [poʊkt] ['dʒɪndʒərli]['ɪntu:][ɪts] [rɪbz][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['vaɪtlz] ; ['lɪftɪd] [ʌp] [lɪdz] ; [tɜ:rnd] [θʌm] -

I	poked	gingerly	into	its	ribs	and	exposed	vitals	;	lifted	up	lids	;	turned	thumb	-
我	戳	小心翼翼地	进入	它是	肋骨	和	裸露	命脉	;	抬起	向上	盖子	;	转向	拇指	-

[skru:z] ,

screws	,
螺丝	,

我小心翼翼地戳进它的肋骨，露出要害部位；掀开盖子；转动拇指螺丝，

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd]

and	shook	everything	that	looked	as	if	its	working	qualities	would	be	improved
和	摇晃	一切	那	看起来	作为	如果它是		在职的	品质	会	是	改进

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] ,

by	a	little	shaking	,
经过	一个	小的	摇晃	,

他摇晃了所有看起来摇晃一下就能改善其工作性能的东西。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔ:təməbi:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɔ:k] .

but	my	automobile	continued	to	balk	.
但	我的	汽车	持续	到	犹豫	.

但我的汽车仍然无法启动。

[ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [bɔɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][traɪ] ['koʊksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔ:r]

A	few	small	boys	suggested	that	I	try	coaxing	it	with	a	lump	of	sugar	or
一个	很少	小的	男孩们	建议	那	我	尝试	哄骗	它	和	一个	块	的	糖	或者

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

building	a	fire	under	it	,
建筑	一个	火	在下面	它	,

几个小男孩建议我试着用一块方糖引诱它，或者在下面生火烤它。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['remədiz] [fɔ:r; fər] ['bɔ:kiŋ] ['ænɪmlz] ;

or	some	of	the	other	remedies	for	balking	animals	;
或者	一些	的	这	其他	补救措施	为了	犹豫不决	动物	;

或者其他一些治疗动物拒食的方法；

[bʌt; bət]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [smaɪld] .

but	Perkins	stood	by	with	his	hands	in	his	pockets	and	smiled	.
但	珀金斯	站立	经过	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	微笑	.

但珀金斯双手插兜站在一旁，面带微笑。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	seemed	to	be	expecting	something	.
他	似乎	到	是	期待	某物	.

他似乎在期待着什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,

I	am	not	proud	,	and	I	have	but	little	fear	of	ridicule	,
我	是	不是	自豪的	,	和	我	有	但	小的	害怕	的	嘲笑	,

我并不骄傲，也几乎不怕被嘲笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli]['hjuːmən] .

but	a	man	is	only	human	.
但	一个	男人	是	仅有的	人类	.

但人终究只是凡人。

[fɪfθ] ['ævənuː] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['fiːɑːt][ʌv; əv]

Fifth	Avenue	is	not	exactly	the	place	where	a	man	wishes	to	lie	on	the	fiat	of
第五	大街	是	不是	确切地	这	地方	在哪里	一个	男人	愿望	到	说谎	在	这	菲亚特	的

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

第五大道可不是男人愿意躺下休息的地方。

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] ,

To	be	explicit	,
到	是	显式	,

明确地说，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

I	may	say	that	when	I	want	to	lie	on	my	back	in	the	open	air	,
我	可能	说	那	什么时候	我	想	到	说谎	在	我的	后退	在	这	打开	空气	,

我可以说，当我想要仰卧在户外时，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

I	prefer	to	lie	on	a	grassy	hillside	,	with	nothing	above	me	but	the	blue	sky	,
我	更喜欢	到	说谎	在	一个	草丛	山坡	,	和	没有什么	多于	我	但	这	蓝色的	天空	,

我喜欢躺在长满青草的山坡上，头顶只有蓝天。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

rather	than	on	the	asphalt	pavement	of	Fifth	Avenue	,
相当	比	在	这	沥青	路面	的	第五	大街	,

而不是在第五大道的沥青路面上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [maɪ] [feɪs] .

with	the	engine	-	room	of	an	automobile	half	a	foot	above	my	face	.
和	这	引擎	-	房间	的	一个	汽车	一半	一个	脚	多于	我的	脸	.

汽车发动机舱就在我脸部上方半英尺处。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

Perkins	smiled	encouragingly	.
珀金斯	微笑	令人鼓舞的是	.

珀金斯鼓励地笑了笑。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	crowd	seemed	to	be	waiting	for	me	to	do	it	.
这	人群	似乎	到	是	等待	为了	我	到	做	它	.

人群似乎都在等着我这么做。

[aɪ] [felt] , [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	,	myself	,	that	I	should	have	to	do	it	.
我	毛毡	,	我	,	那	我	应该	有	到	做	它	.

我当时觉得，我应该去做这件事。

[soʊ][aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['bɪzi] , [ɪn'tens] , [ə'blɪviəs] , ['hɑrdnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

So	I	assumed	the	busy	,	intense	,	oblivious	,	hardened	expression	that	is	part	of	the
所以	我	假定	这	忙碌的	,	激烈的	,	浑然不觉	,	硬化	表达	那	是	部分	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

于是我摆出了游戏中那种忙碌、专注、麻木、冷漠的表情。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	lay	down	on	the	top	of	the	street	.
和	躺	向下	在	这	顶部	的	这	街道	.

然后躺在街顶上。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ['æftər] [mɔːr] ['præktɪs]

I	did	not	feel	that	I	was	doing	it	as	gracefully	as	I	might	after	more	practice
我	做过	不是	感觉	那	我	曾是	正在做	它	作为	优雅地	作为	我	可能	后	更多的	实践

;

;
;

我觉得自己做得不够优雅，如果多加练习，应该会做得更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ] .

but	the	crowd	were	not	exacting	.
但	这	人群	是	不是	严格	.

但观众并不苛刻。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

They	even	cheered	me	,	which	was	kind	of	them	;
他们	甚至	欢呼	我	,	哪个	曾是	种类	的	他们	;

他们甚至还为我欢呼，他们真是太好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn]['pʌblɪk]

but	it	did	not	relieve	me	of	the	idiotic	sensation	of	going	to	bed	in	public
但	它	做过	不是	缓解	我	的	这	愚蠢的	感觉	的	去	到	床	在	民众

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] .

with	my	clothes	on	.
和	我的	衣服	在	.

但这并没有消除我穿着衣服在公共场合睡觉的愚蠢感觉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æmətər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;

If	I	had	not	been	such	an	amateur	I	should	doubtless	have	done	it	better	;
如果	我	有	不是	到过	这样的	一个	业余	我	应该	毫无疑问	有	完毕	它	更好的	;

如果我不是个业余人士，我肯定会做得更好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , ['æftər] ['getɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

but	it	was	disconcerting	,	after	getting	safely	on	my	back	,
但	它	曾是	令人不安	,	后	获得	安全	在	我的	后退	,

但即便安全翻身之后，这仍然令人不安。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

to	find	that	I	was	several	feet	away	from	my	automobile	.
到	寻找	那	我	曾是	一些	脚	离开	从	我的	汽车	.

我发现自己离我的车还有好几英尺远。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [swɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	think	it	was	then	that	I	swore	,	but	I	am	not	sure	.
我	思考	它	曾是	然后	那	我	发誓	,	但	我	是	不是	当然	.

我想我应该是在那时说了脏话，但我不太确定。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [swɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ,

I	know	I	swore	about	that	time	;	but	whether	it	was	just	then	,
我	知道	我	发誓	关于	那	时间	;	但	无论	它	曾是	只是	然后	,

我知道我当时骂过脏话；但究竟是不是就在那时，

[ɔːr] [waɪl] [ˈedʒɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [seɪ] .

or	while	edging	over	to	the	automobile	,	I	cannot	positively	say	.
或者	尽管	边缘	超过	到	这	汽车	,	我	不能	积极地	说	.

或者说，在向汽车挪动的时候，我无法确定。

[aɪ] [rɪˈembər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [swer] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][maɪ] [hed]

I	remember	making	up	my	mind	to	swear	again	as	soon	as	I	got	my	head
我	记住	制作	向上	我的	头脑	到	发誓	再次	作为	很快	作为	我	得到	我的	头

[ænd; ənd] [tʃest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,

and	chest	under	the	automobile	,
和	胸部	在下面	这	汽车	,

我记得，当我的头和胸部被压在汽车底下时，我就下定决心要再次咒骂。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] [mæn] ,

not	because	I	am	a	swearing	man	,
不是	因为	我	是	一个	咒骂	男人	,

并非因为我爱说脏话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]

but	to	impress	the	crowd	with	the	fact	that	I	was	not	there	because	I
但	到	令人印象深刻	这	人群	和	这	事实	那	我	曾是	不是	那里	因为	我

[laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

但我想给观众留下深刻印象，让他们觉得我不是因为喜欢才去的。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈtestid] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wanted	them	to	think	I	detested	it	.
我	通缉	他们	到	思考	我	令人厌恶的	它	.

我想让他们以为我非常讨厌它。

[aɪ][dɪd] [dɪˈtest] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	detest	it	.
我	做过	厌恶	它	.

我确实很讨厌它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [swer] .

But	I	did	not	swear	.
但	我	做过	不是	发誓	.

但我没有说脏话。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndərˈniːθ] [ʌv; əv][maɪ]

As	my	eyes	looked	upward	for	the	first	time	at	the	underneath	of	my
作为	我的	眼睛	看起来	向上	为了	这	第一的	时间	在	这	下	的	我的

[ˈɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

当我的目光第一次向上看向汽车底部时，

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈledʒənd] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] : “ [dəunt] [swer] .

I	saw	this	legend	painted	upon	it	:	“	Don't	swear	.
我	锯	这	传奇	绘	之上	它	:	“	不	发誓	.

我看到上面画着这样一句格言：“不要说脏话。”

[drɪŋk] - .

Drink	Glenguzzle	.
喝	-	.

喝格兰古兹尔啤酒。

" ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [aɪ] [kɔːt] ['pɝːkɪnzɪz] [aɪ] .

"	Peering	out	from	under	my	automobile	,	I	caught	Perkins's	eye	.
"	窥视	出去	从	在下面	我的	汽车	,	我	捕捉	珀金斯	眼睛	.

“我从车底往外看，正好和珀金斯对视。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

It	was	bright	and	triumphant	.
它	曾是	明亮的	和	凯	.

它辉煌灿烂，充满胜利的喜悦。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] .

I	looked	about	and	across	the	avenue	I	saw	another	automobile	standing	.
我	看起来	关于	和	穿过	这	大街	我	锯	其他	汽车	常设	.

我环顾四周，看到马路对面停着另一辆汽车。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn]

As	I	look	back	,	I	think	the	crowd	may	have	been	justified	in	thinking	me	insane
作为	我	看	后退	,	我	思考	这	人群	可能	有	到过	合理的	在	思维	我	疯狂的

.

:
.

现在回想起来，我觉得当时人群认为我疯了或许是有道理的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

At	any	rate	,	they	crossed	the	avenue	with	me	,
在	任何	速度	,	他们	交叉	这	大街	和	我	,

总之，他们陪我穿过了马路。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['ɔːtəməbiːl] .

and	applauded	me	when	I	lay	down	under	the	other	man's	automobile	.
和	鼓掌	我	什么时候	我	躺	向下	在下面	这	其他	男人的	汽车	.

当我躺在另一个男人的车底下时，他们还为我鼓掌。

[wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] [ðæt] [wɜːr; wər]

When	I	emerged	,	they	called	my	attention	to	several	other	automobiles	that	were
什么时候	我	出现	,	他们	称为	我的	注意力	到	一些	其他	汽车	那	是

['stændɪŋ] [nɪr] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

我出来后，他们指给我看附近停着的其他几辆汽车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	were	really	disappointed	when	I	refused	to	lie	down	under	them	.
和	是	真的	失望的	什么时候	我	拒绝	到	说谎	向下	在下面	他们	.

当我拒绝躺在他们身下时，他们非常失望。

[aɪ][dɪd] [rɪ'fjuːz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

I	did	refuse	,	however	,	for	I	had	seen	enough	.
我	做过	拒绝	,	然而	,	为了	我	有	已见	足够的	.

但我拒绝了，因为我已经看得够多了。

[ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ɑːn][ɪts] ['ʌndərsaɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [dəunt] [swer] .

This	automobile	also	bore	on	its	underside	the	words	:	“	Don't	swear	.
这	汽车	还	钻孔	在	它是	底面	这	字	:	“	不	发誓	.

这辆汽车的底部还印着这样一句话：“不要说脏话。”

[drɪŋk] - .

Drink	Glenguzzle	.
喝	-	.

喝格兰古兹尔啤酒。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] .

"	And	I	was	willing	to	believe	that	they	were	on	all	the	automobiles	.
"	和	我	曾是	愿意的	到	相信	那	他们	是	在	全部	这	汽车	.

"我当时也愿意相信它们都安装在所有的汽车上。"

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ævənu:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .

I	walked	across	the	avenue	again	and	shook	hands	with	Perkins	.
我	步行	穿过	这	大街	再次	和	摇晃	双手	和	珀金斯	.

我再次穿过马路，和珀金斯握了握手。

" [ɪts] [greɪt] !

"	It's	great	!
"	它是	伟大的	!

"这很棒！

" [aɪ] [sed] , [ɪn˛θu:zi'æstɪkli] .

"	I	said	,	enthusiastically	.
"	我	说	,	踊跃	.

"我热情地说。"

['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Perkins	nodded	.
珀金斯	点头	.

珀金斯点了点头。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ] [ment] .

He	knew	what	I	meant	.
他	知道	什么	我	意思是	.

他明白我的意思。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

He	knew	I	appreciated	his	genius	.
他	知道	我	感谢	他的	天才	.

他知道我欣赏他的才华。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [sɔ:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] ,

In	my	mind's	eye	I	saw	thousands	and	thousands	of	automobiles	,
在	我的	心灵的	眼睛	我	锯	数千	和	数千	的	汽车	,

我的脑海中浮现出成千上万辆汽车的景象，

[ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [lænd] ,

in	all	parts	of	our	great	land	,
在	全部	部分	的	我们的	伟大的	土地	,

在我们伟大祖国的各个角落，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [waɪl] [men] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

and	all	of	them	standing	patiently	while	men	lay	on	their	backs	under	them	,
和	全部	的	他们	常设	耐心	尽管	男人	躺	在	他们的	背部	在下面	他们	,

她们全都耐心地站着，而男人们则仰面躺在她们身下。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [swer] .

looking	upward	and	wanting	to	swear	.
寻找	向上	和	想要	到	发誓	.

抬头望去，心里想骂人。

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n] .

It	was	a	glorious	vision	.
它	曾是	一个	辉煌	想象	.

那真是一幅壮丽的景象。

[aɪ] [skwi:zd] ['pɝ:kɪnzɪz] [hænd] .

I	squeezed	Perkins's	hand	.
我	挤压	珀金斯	手	.

我紧紧握住珀金斯的手。

“ [its] ['glɔːriəs] !
“ It's glorious !
“ 它是 辉煌 !

“太棒了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
THE ADVENTURE OF THE POET
这 冒险 的 这 诗人

诗人的冒险

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]
BOUT the time Perkins
回合 这 时间 珀金斯

大约在珀金斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(Perkins of Portland Perkins The Great)

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌstli] ['feɪməs] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] , — [juː; jʊ] [noʊ]

and	I	were	booming	our	justly	famous	Codliver	Capsules	,	—	you	know
和	我	是	蓬勃发展	我们的	公正地	著名的	鳕鱼肝	胶囊	,	—	你	知道

[ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ ['seɪlz] ,

them	,	of	course	,	“	sales	,
他们	,	的	课程	,	“	销售量	,

我当时正在大力推销我们名副其实的鳕鱼肝胶囊——你们当然知道它们，“销量”

[ten] ['mɪljən] [bɑːksɪz][ə; eɪ] [jɪr] , ” — [aɪ] [met] [keit] .

ten	million	boxes	a	year	,	”	—	I	met	Kate	.
十	百万	盒子	一个	年	,	”	—	我	遇见	凯特	.

“每年一千万个盒子，”——我遇到了凯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

She	was	sweet	and	pink	as	the	Codliver	Capsules	.
她	曾是	甜的	和	粉色的	作为	这	鳕鱼肝	胶囊	.

她甜美可人，肤色粉嫩，就像鳕鱼肝胶囊一样。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [went] : —

You	recall	the	verse	that	went	:	—
你	记起	这	诗	那	去	:	—

你还记得那句诗吗？——

“ - ['prɪti] ['pɑːli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	'	Pretty	Polly	,	do	you	think	,
“	-	漂亮的	波莉	,	做	你	思考	,

“漂亮波莉，你觉得……”

[bluː] [ɪz] ['prɪtiːɝ] , [ɔːr] [pɪŋk] ? -

Blue	is	prettier	,	or	pink	?	'
蓝色的	是	更漂亮	,	或者	粉色的	?	-

蓝色更漂亮，还是粉色更漂亮?

- [pɪŋk] , [sɜːr] , - ['pɑːli] [sed] , - [baɪ][fɑːr] ;

'	Pink	,	sir	,	'	Polly	said	,	'	by	far	;
-	粉色的	,	先生	,	-	波莉	说	,	-	经过	远的	;

“先生，绝对是粉色，”波莉说；

[ðʌs] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ɑːr; ər] . -

Thus	Codliver	Capsules	are	.	'
因此	鳕鱼肝	胶囊	是	.	-

因此，这就是鳕鱼肝胶囊。

” [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [pɪŋk] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

”	You	see	,	we	put	them	up	in	pink	capsules	.
”	你	看	,	我们	放	他们	向上	在	粉色的	胶囊	.

“你看，我们把它们装进了粉红色的胶囊里。”

“ [ðə; ði] [pɪŋk] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] ['kɔːpʌslz] .

“	The	pink	capsules	for	the	pale	corpuscles	.
“	这	粉色的	胶囊	为了	这	苍白	血小板	.

“粉红色的囊泡包裹着苍白的血细胞。

" ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [freɪz] .

"	Perkins	invented	the	phrase	.
"	珀金斯	发明	这	短语	.

“珀金斯发明了这个短语。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə][ˌju: 'es] .

It	was	worth	forty	thousand	dollars	to	us	.
它	曾是	值得	四十	千	美元	到	我们	.

它对我们来说价值四万美元。

['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] !

Wonderful	man	,	Perkins	!
精彩的	男人	,	珀金斯	!

珀金斯真是个了不起的人!

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑ:kt] , [keit] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [kɑ:dlɪvɜ-] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] ;

But	,	as	I	remarked	,	Kate	was	as	sweet	and	pink	as	Codliver	Capsules	;
但	,	作为	我	评论	,	凯特	曾是	作为	甜的	和	粉色的	作为	鳕鱼肝	胶囊	;

但是，正如我所说，凯特就像鳕鱼肝胶囊一样甜美粉嫩；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [teɪk] .

but	she	was	harder	to	take	.
但	她	曾是	更难	到	拿	.

但她更难让人接受。

[soʊ][hɑ:rd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ;

So	hard	,	in	fact	,	that	I	couldn't	seem	to	take	her	;
所以	难的	,	在	事实	,	那	我	不能	似乎	到	拿	她	;

事实上，她太难对付了，我似乎无法接受她；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][moʊst][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	the	one	thing	I	wanted	most	was	to	take	her	—	away	from	her	home	and	install	her	in	one	of	my	own	.
和	这	一	事物	我	通缉	最多	曾是	到	拿	她	—	离开	从	她	家	和	安装	她	在	一	的	我的	自己的	.

我最想做的就是把她带走——离开她的家，安置在我自己的房子里。

[aɪ] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['stɑ:rtɜ-z] ,

I	seemed	destined	to	come	in	second	in	a	race	where	there	were	only	two	starters	,
我	似乎	注定	到	来	在	第二	在	一个	种族	在哪里	那里	是	仅有的	二	首发	,

在一场只有两名参赛者的比赛中，我似乎注定要屈居第二。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] - [ə'ferz] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['dɪstənst] [æz; əz] ['sekənd] [pleɪs] .

and	in	love	-	affairs	you	might	as	well	be	distanced	as	second	place	.
和	在	爱	-	事务	你	可能	作为	出色地	是	保持距离	作为	第二	地方	.

在恋爱关系中，你很可能沦为第二选择，被冷落。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][nekst] [pjʊr] ['ri:dɪŋ] - ['mætər] [ɪn] ['keɪts] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

The	fellow	who	had	the	preferred	location	next	pure	reading	-	matter	in	Kate's	heart	was	a	poet	.
这	同伴	WHO	有	这	首选	地点	下一个	纯的	阅读	-	事情	在	凯特的	心	曾是	一个	诗人	.

在凯特的心中，除了纯粹的阅读材料之外，最受青睐的人是一位诗人。

[ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [aɪ] [wɪl] [bæk] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ]['poʊət] ['evri] [taɪm] ,

In	**any**	**ordinary**	**business**	**I**	**will**	**back**	**an**	**advertising**	**man**	**against**	**a**	**poet**	**every**	**time**	**,**
在	任何	普通的	商业	我	将要	后退	一个	广告	男人	反对	一个	诗人	每一个	时间	,

在任何普通的商业活动中，我都会始终支持广告人对抗诗人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ges] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] .

but	**this**	**love**	**proposition**	**is**	**a**	**case**	**of**	**guess**	**at**	**results**	**.**
但	这	爱	主张	是	一个	案件	的	猜测	在	结果	.

但这段爱情故事的结果只能靠猜测。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiː] [jʊr; jər][æd] .

You	**can't**	**key**	**your**	**ad**	**.**
你	不能	钥匙	你的	广告	.

你无法手动输入广告内容。

[nɔːr] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ə'hed] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

nor	**guarantee**	**your**	**circulation**	**one**	**day**	**ahead**	**;**	**and**	**,**	**just**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**,**
也不	保证	你的	循环	一	天	前方	;	和	,	只是	作为	可能	作为	不是	,

也不能保证你第二天的血液循环；而且，很可能，

[sʌm; səm] [loʊ] - [greɪd] ['meɪlərdər] [duːd] [wɪl] [step] [ɪn] ,

some	**low**	**-**	**grade**	**mailorder**	**dude**	**will**	**step**	**in**	**,**
一些	低的	-	年级	邮购	兄弟	将要	步	在	,

一些低端邮购商会介入，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	**take**	**the**	**contract**	**away**	**from**	**a**	**million**	**-**	**a**	**-**	**month**	**home**	**journal**	**with**
和	拿	这	合同	离开	从	一个	百万	-	一个	-	月	家	杂志	和

[ə; eɪ] [θriː] - ['kʌlər] ['kʌvər] .

a	**three**	**-**	**color**	**cover**	**.**
一个	三	-	颜色	覆盖	.

并从一本月发行量达百万册、封面采用三色印刷的家庭杂志手中夺走这份合同。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][mæn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] ,

There	**I**	**was**	**,**	**a**	**man**	**associated**	**with**	**Perkins**	**the**	**Great**	**,**
那里	我	曾是	,	一个	男人	联系	和	珀金斯	这	伟大的	,

当时的我，是与伟大的珀金斯有联系的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] , [kʌt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət] ,

with	**a**	**poet**	**of**	**our**	**own**	**on**	**our**	**staff**	**,**	**cut**	**out**	**by**	**a**	**poet**	**,**
和	一个	诗人	的	我们的	自己的	在	我们的	职员	,	切	出去	经过	一个	诗人	,

我们团队里有一位诗人，他是由一位诗人创作的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['poʊət][æt; ət] [ðæt] .

and	**a**	**Chicago**	**poet**	**at**	**that**	**.**
和	一个	芝加哥	诗人	在	那	.

而且他还是一位芝加哥诗人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [haɪ] - [greɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

You	**can**	**guess**	**how**	**high**	**-**	**grade**	**he**	**was**	**.**
你	能	猜测	如何	高的	-	年级	他	曾是	.

你可以猜到他有多优秀。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] ['fɑːloʊ] - [ʌp] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	**more**	**I**	**worked**	**my**	**follow**	**-**	**up**	**system**	**of**	**bonbons**	**and**	**flowers**	**,**
这	更多的	我	工作	我的	跟随	-	向上	系统	的	糖果	和	花朵	,

我越是完善我的后续回礼系统——送糖果和鲜花——

[ðə; ði] [les] [tʃæns] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [keit] ;

the	**less**	**chance**	**I**	**seemed**	**to**	**have**	**with**	**Kate**	**;**
这	较少的	机会	我	似乎	到	有	和	凯特	;

我和凯特在一起的机会似乎越来越小了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊətri][fiːnd] .

and	the	reason	was	that	she	was	a	poetry	fiend	.
和	这	原因	曾是	那	她	曾是	一个	诗	恶魔	.

原因是她酷爱诗歌。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

You	know	the	sort	of	girl	.
你	知道	这	种类	的	女孩	.

你知道我说的是哪种女孩。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] :

First	thing	she	does	when	she	meets	you	is	to	smile	and	say	:
第一的	事物	她	做	什么时候	她	满足	你	是	到	微笑	和	说	:

她见到你的第一件事就是微笑着说:

“ [soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	So	glad	to	meet	you	.
“	所以	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[huːz] [jʊr; jər]['feɪvərɪt]['poʊət] ?

Who's	your	favorite	poet	?
谁是	你的	最喜欢的	诗人	?

你最喜欢的诗人是谁?

” [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['nɪrli] [stʌmpt] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðæt] [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] .

”	She	pretty	nearly	stumped	me	when	she	got	that	off	on	me	.
”	她	漂亮的	几乎	难住了	我	什么时候	她	得到	那	离开	在	我	.

“她那番话差点把我难住了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['poʊəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] - [tuːn] .

I	don't	know	a	poem	from	a	hymn	-	tune	.
我	不	知道	一个	诗	从	一个	圣歌	-	调	.

我分不清诗歌和赞美诗的曲调。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] .

I'm	not	a	literary	character	.
我是	不是	一个	文学	特点	.

我不是文学人物。

[ɪf] [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪnz]['dʒægɪd][ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd] ['hedɪd]

If	you	hand	me	anything	with	all	the	lines	jagged	on	one	end	and	headed
如果	你	手	我	任何事物	和	全部	这	线条	锯齿状	在	一	结尾	和	标题

[wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

with	capital	letters	on	the	other	end	,
和	首都	信件	在	这	其他	结尾	,

如果你递给我一样东西，一端是锯齿状的线条，另一端是大写字母的标题，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [laɪn] [ðæt] ['lɔŋfeləu] ['evər]

I'll	take	it	for	as	good	as	anything	in	the	verse	line	that	Longfellow	ever
患病的	拿	它	为了	作为	好的	作为	任何事物	在	这	诗	线	那	朗费罗	曾经

[roʊt] .

wrote	.
写道	.

我觉得它和朗费罗写过的任何一首诗一样好。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , “ [huːz] [jʊr; jər]['feɪvərɪt]['poʊət] ?

So	when	she	asked	me	the	countersign	,	“	Who's	your	favorite	poet	?
所以	什么时候	她	问	我	这	会签	,	“	谁是	你的	最喜欢的	诗人	?

所以当她问我反手语时，“你最喜欢的诗人是谁？”

" [aɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] ,
" I gasped , and then , by a lucky chance ,
" 我 倒吸一口气 , 和 然后 , 经过 一个 幸运的 机会 ,

我倒吸了一口气，然后，幸运的是，

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['sensɪz] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] " ['bɪgz] " [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌem 'iː] .
I got my senses back in time to say " Biggs " before she dropped me .
我 得到 我的 感官 后退 在 时间 到 说 " 比格斯 " 前 她 掉落 我 .

我及时回过神来，在她把我扔下之前喊出了"比格斯"这个名字。

[wen] [aɪ] [sed] ['bɪgz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [deɪzd] .
When I said Biggs , she looked dazed .
什么时候 我 说 比格斯 , 她 看起来 茫然 .

我说"比格斯"的时候，她一脸茫然。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
I had run in a poet she had never heard of ,
我 有 跑步 在 一个 诗人 她 有 绝不 听到 的 ,

我遇到了一位她从未听说过的诗人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn]['poʊətri] [lɔːr] .
and she thought I was the real thing in poetry lore .
和 她 想法 我 曾是 这 真实的 事物 在 诗 知识 .

她认为我是诗歌传说中的真正人物。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['bɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
I never told her that Biggs was the young man we had at the office
我 绝不 讲述 她 那 比格斯 曾是 这 年轻的 男人 我们 有 在 这 办公室
['duːɪŋ] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,
doing poems about the Codliver Capsules ,
正在做 诗歌 关于 这 鳕鱼肝 胶囊 ,

我从未告诉过她，比格斯就是我们办公室里那个写关于鳕鱼肝胶囊的诗的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][stɑːrt] ; [ænd; ənd] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['poʊətri]
but I couldn't live up to my start ; and , whenever she started on the poetry
但 我 不能 居住 向上 到 我的 开始 ; 和 , 每当 她 开始 在 这 诗
['tɑːpɪk] ,
topic ,
话题 ,

但我没能达到预期；而且，每当她开始谈论诗歌时，

[aɪ] [saɪd] - [stept] [tuː; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ] [tɔːk] .
I side - stepped to advertising talk .
我 边 - 步 到 广告 讲话 .

我拐弯抹角地谈到了广告话题。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,
I was at home there ,
我 曾是 在 家 那里 ,

我当时在家，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['soʊlf(ə)l] [geɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd]
but you can't get in as much soulful gaze when you are talking about how good
但 你 不能 得到 在 作为 很多 深情的 目光 什么时候 你 是 说 关于 如何 好的
[ðə; ði][ædz] .
the ads .
这 广告 .

但是，当你在谈论广告有多好时，你无法投入那么多深情的凝视。

[ɪn][ðə; ði] " [hoʊm] ['wiːkli] " [ɑːr; ər][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'saitɪŋ] ['sɑːnəts] ;
in the " Home Weekly " are as when you are reciting sonnets ;
在 这 " 家 每周 " 是 作为 什么时候 你 是 背诵 十四行诗 ;

在《家庭周刊》中，就像你在朗诵十四行诗一样；

[soʊ][ðə; ði]['poʊət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

so	the	poet	walked	away	from	me	.
所以	这	诗人	步行	离开	从	我	.

于是诗人转身离开了。

- [aɪ][gɑːt] [keit] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] , [wen] [aɪ]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['mægəziːn] ,

' I	got	Kate	to	the	point	where	,	when	I	handed	her	a	new	magazine	,
- 我	得到	凯特	到	这	观点	在哪里	,	什么时候	我	递交	她	一个	新的	杂志	,

“我把凯特哄到了这样一个地步：当我递给她一本新杂志时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɜːrst] ;

she	would	look	through	the	advertising	pages	first	;
她	会	看	通过	这	广告	页面	第一的	;

她会先浏览广告页面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l]['peɪdʒɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	she	did	not	seem	to	enthuse	over	the	Codliver	Capsule	pages	any	more	than
但	她	做过	不是	似乎	到	鼓起勇气	超过	这	鳕鱼肝	胶囊	页面	任何	更多的	比

['oʊvər][ðə; ði]['aɪvəri] [soʊp] ['peɪdʒɪz] ,

over	the	Ivory	Soap	pages	,
超过	这	象牙	肥皂	页面	,

但她似乎对鳕鱼肝胶囊的介绍页面并不比对象牙香皂的介绍页面更感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [maɪn] .

and	I	knew	her	heart	was	not	mine	.
和	我	知道	她	心	曾是	不是	矿	.

我知道她的心不属于我。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θɪn] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] ['evriθɪŋ] , — [ænd; ənd]

When	I	began	to	get	thin	,	Perkins	noticed	it	,	—	he	always	noticed	everything	,	—	and
什么时候	我	开始	到	得到	薄的	,	珀金斯	注意到	它	,	—	他	总是	注意到	一切	,	—	和

当我开始消瘦时，珀金斯注意到了——他总是能注意到一切——

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	laid	the	whole	case	before	him	.
我	铺设	这	所有的	案件	前	他	.

我把整个案情都告诉了他。

[hiː; hi] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .

He	smiled	disdainfully	.
他	微笑	轻蔑地	.

他露出了不屑的笑容。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [spoʊk] .

He	laid	his	hand	on	my	arm	and	spoke	.
他	铺设	他的	手	在	我的	手臂	和	辐	.

他把手放在我的胳膊上，开口说话了。

“ [waɪ] [mɔːrn] ?

“	Why	mourn	?
“	为什么	哀悼	?

为什么要哀悼?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [moʊp] ?
“ Why mope ?
〃 为什么 忧郁 ?

何必垂头丧气呢?

[waɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['poʊət] ?
Why fear a poet ?
为什么 害怕 一个 诗人 ?

为何要惧怕诗人?

[faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] ; [faɪt] ['poʊətri][wɪð; wɪθ]['poʊətri] !
Fight fire with fire ; fight poetry with poetry !
斗争 火 和 火 ; 斗争 诗 和 诗 !

以火攻火，以诗攻诗!

[waɪ] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmətər] ['poʊət] [wen] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv][ə; eɪ]
Why knuckle down to a little amateur poet when Perkins & Co . have a
为什么 指关节 向下 到 一个 小的 业余 诗人 什么时候 珀金斯 & 合作 . 有 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['poʊət] ['wɜːrkɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ?
professional poet working six days a week ?
专业的 诗人 在职的 六 天 一个 星期 ?

既然 Perkins & Co. 有一位专业诗人每周工作六天，为什么还要费心去欣赏一位业余诗人呢?

[juːz] ['bɪgz] .
Use Biggs .
使用 比格斯 .

使用 Biggs。

〃 [hiː; hi] [sed] “ [juːz] ['bɪgz] 〃 [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [juːz] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .
〃 He said “ Use Biggs 〃 just as he would have said “ Use Codliver Capsules .
〃 他 说 “ 使用 比格斯 〃 只是 作为 他 会 有 说 “ 使用 鳕鱼肝 胶囊 .

他说“用比格斯”，就像他会说“用鳕鱼肝胶囊”一样。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɝːkɪnzɪz] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ]
〃 It was Perkins's way to go right to the heart of things without wasting
〃 它 曾是 珀金斯 方式 到 去 正确的 到 这 心 的 事物 没有 浪费
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“珀金斯说话总是直奔主题，惜字如金。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] ['telɪgræm] .
He talked in telegrams .
他 谈话 在 电报 .

他用电报交流。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][kæps] , ['dʌb(ə)l] ['ledɪd] .
He talked in caps , double leaded .
他 谈话 在 帽子 , 双倍的 铅 .

他说话全是大写字母，而且是双铅字。

[aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
I grasped his hand , for I saw his meaning .
我 抓住 他的 手 , 为了 我 锯 他的 意义 .

我握住他的手，因为我明白了他的意思。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [keit] [wʌz; wəz] [neɪld] .
I was saved — or at least Kate was nailed .
我 曾是 已保存 — 或者 在 至少 凯特 曾是 钉子 .

我得救了——或者至少凯特被抓住了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜ:kɪnzɪz] .

The	expression	is	Perkins's	.
这	表达	是	珀金斯	.

这个表达方式是珀金斯式的。

“ [keit] — [heɪt] , [keit] — [weɪt] , [keit] — [meit] , ” [hi:; hi] [sed] , ['gloʊɪŋli] .

“	Kate	—	hate	,	Kate	—	wait	,	Kate	—	mate	,	”	he	said	,	glowingly	.
”	凯特	—	恨	,	凯特	—	等待	,	凯特	—	伴侣	,	”	他	说	,	容光焕发	.

“凯特——讨厌，凯特——等等，凯特——伙计，”他热情洋溢地说。

“ [gʊd] [raɪmz] .

“	Good	rhymes	.
”	好的	韵律	.

“押韵真好。”

['bɪgz] [kæn; kən][du:][ðə; ði] [rest] .

Biggs	can	do	the	rest	.
比格斯	能	做	这	休息	.

剩下的就交给比格斯吧。

[wi:; wi] [wɪl] [neɪl] [keit] [wɪð; wɪθ]['poʊəmz] .

We	will	nail	Kate	with	poems	.
我们	将要	指甲	凯特	和	诗歌	.

我们将用诗歌征服凯特。

['bɪgz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['poʊət] , “ [meɪk] [sʌm; səm] [neɪlz] .

Biggs	,	”	he	said	,	turning	to	our	poet	,	“	make	some	nails	.
比格斯	,	”	他	说	,	转弯	到	我们的	诗人	,	“	制作	一些	指甲	.

“比格斯，”他转向我们的诗人说，“去做些钉子。”

” ['bɪgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['bʌldʒi] ['fɔ:rhed] [ɪn] [frʌnt] ,

”	Biggs	was	a	serious	-	minded	youth	,	with	a	large	,	bulgy	forehead	in	front	,
”	比格斯	曾是	一个	严肃的	-	有思想	青年	,	和	一个	大的	,	凸起的	前额	在	正面	,

“比格斯是个性格严肃的年轻人，额头很大，而且鼓鼓的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:ld][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	a	large	bald	spot	at	the	back	of	his	head	,
和	一个	大的	秃	点	在	这	后退	的	他的	头	,

他后脑勺上有一大块秃斑，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

which	seemed	to	be	yearning	to	join	the	forehead	.
哪个	似乎	到	是	渴望	到	加入	这	前额	.

它似乎渴望与额头融为一体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'si:tɪd] ['dɑ:ŋki] [aɪ]['evər] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [gʊd] ['poʊətri] .

He	was	the	most	conceited	donkey	I	ever	knew	,	but	he	did	good	poetry	.
他	曾是	这	最多	自负	驴	我	曾经	知道	,	但	他	做过	好的	诗	.

他是我见过的最自负的驴，但他写的诗很好。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] , —

I	can't	say	that	he	ever	did	anything	as	noble	as	,	—
我	不能	说	那	他	曾经	做过	任何事物	作为	高贵	作为	,	—

我不能说他做过任何像——那样高尚的事。

“ ['pɜ:kɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔ:rəs] ['plæstər]

“	Perkins's	Patent	Porous	Plaster
”	珀金斯	专利	多孔	石膏

“珀金斯专利多孔石膏

[meɪks] [ɔ:l] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [flai]['fæstər] ,

Makes	all	pains	and	aches	fly	faster	,
制作	全部	疼痛	和	疼痛	飞	快点	,

让所有疼痛和酸痛都消失得更快。

〃 [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [hɪm'self] .

〃	but	that	was	written	by	the	immortal	Perkins	himself	.
〃	但	那	曾是	书面	经过	这	不朽	珀金斯	他自己	.

但那是不朽的珀金斯本人所写的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪgz] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vɜ:rs] , —

It	was	Biggs	who	wrote	the	charming	verse	,	—
它	曾是	比格斯	WHO	写道	这	迷人	诗	,	—

这首动人的诗句是比格斯写的。

“ [wen] ['kɔ:pʌslz] [ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

“	When	corpuscles	are	thin	and	white	,
〃	什么时候	血小板	是	薄的	和	白色的	,

“当血细胞细长呈白色时，

[kɑ:dlɪvɝ] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

Codliver	Capsules	set	them	right	,
鳕鱼肝	胶囊	放	他们	正确的	,

鳕鱼肝胶囊能让他们恢复正常，

〃 [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [greɪt] [hɪt] , —

“	and	that	other	great	hit	,	—
〃	和	那	其他	伟大的	打	,	—

还有另一首热门歌曲——

“ [wen] ['æpɪtaɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪl]

“	When	appetite	begins	to	fail
〃	什么时候	食欲	开始	到	失败

“当食欲开始下降时”

[ænd; ənd] ['peti] [wəʊz] [ˌʌn'nɜ:rv] [ˌju: 'es] ,

And	petty	woes	unnerve	us	,
和	小气	烦恼	令人不安	我们	,

琐碎的烦恼也会让我们心神不宁。

[wen] [dʒɔɪ][ɪz] [fled] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [steɪl] ,

When	joy	is	fled	and	life	is	stale	,
什么时候	喜悦	是	逃亡	和	生活	是	陈旧	,

当快乐消逝，生活变得乏味，

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] .

The	Pink	Capsules	preserve	us	.
这	粉色的	胶囊	保存	我们	.

粉色胶囊保护着我们。

“ [wen] [dauts] [ænd; ənd] ['kɛrz] [dɪ'stres] [ðə; ði][maɪnd]

“	When	doubts	and	cares	distress	the	mind
〃	什么时候	疑虑	和	关心	痛苦	这	头脑

“当疑虑和忧虑困扰心灵时”

[ænd; ənd] ['deɪli] ['du:tiz] [bɔ:r] [ˌju: 'es] ,

And	daily	duties	bore	us	,
和	日常的	职责	钻孔	我们	,

日常琐事令我们感到厌倦。

[æt; ət] ['fɪfti] [sents] [pər] [bɑ:ks] [wi:; wi] [faɪnd]

At	fifty	cents	per	box	we	find
在	五十	分	每	盒子	我们	寻找

每盒五毛钱的价格是

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es] .

The	Pink	Capsules	restore	us	.
这	粉色的	胶囊	恢复	我们	.

粉色胶囊让我们恢复活力。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æn; ən] ['æmətər] ['poʊət] [huː] [roʊt] [sʌtʃ] [rɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə]

"	You	can	see	that	an	amateur	poet	who	wrote	such	rot	as	the	following	to
"	你	能	看	那	一个	业余	诗人	WHO	写道	这样的	腐烂	作为	这	下列的	到

[keit] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ['wɛvər] : —

Kate	would	not	be	in	the	same	class	whatever	:	—
凯特	会	不是	是	在	这	相同的	班级	任何	:	—

“你可以看出，一个业余诗人如果写出下面这种垃圾诗给凯特，那他肯定不是同一级别的：——

[tuː; tə] [keit]

TO	KATE
到	凯特

致凯特

“ [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃeriːz]

“	Your	lips	are	like	cherries
"	你的	嘴唇	是	喜欢	樱桃

你的嘴唇像樱桃一样

[ɔːl] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [duː] ;

All	sprinkled	with	dew	;
全部	撒上	和	露	;

到处都沾满了露水；

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['daiəmənds] ,

Your	eyes	are	like	diamonds	,
你的	眼睛	是	喜欢	钻石	,

你的眼睛像钻石一样闪亮。

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [truː] .

Sparkling	and	true	.
闪闪发光	和	真的	.

闪耀而真实。

“ [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [pɜːrlz] [ɪn]

“	Your	teeth	are	like	pearls	in
"	你的	牙齿	是	喜欢	珍珠	在

你的牙齿就像珍珠一样。

[ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

A	casket	of	roses	,
一个	棺材	的	玫瑰	,

一盒玫瑰花，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ]

And	nature	has	found	you
和	自然	有	成立	你

大自然找到了你

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['noʊzɪz] .

The	dearest	of	noses	.
这	亲爱的	的	鼻子	.

最可爱的鼻子。

" [aɪ][hæd; həd] [keit] ['kɑːpi] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	I	had	Kate	copy	that	for	me	,
"	我	有	凯特	复制	那	为了	我	,

“我让凯特帮我抄写下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪgz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] .

and	I	gave	it	to	Biggs	to	let	him	see	what	he	would	have	to	beat	.
和	我	给予	它	到	比格斯	到	让	他	看	什么	他	会	有	到	打	.

我把它给了比格斯，让他看看他要打败的是什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	at	it	and	smiled	.
他	看起来	在	它	和	微笑	.

他看了看，笑了。

[hiː; hi] [flɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] “ - [ˈmægəziːn] , ” [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,

He	flipped	over	the	pages	of	“	Munton's	Magazine	,	”	dipped	his	pen	in	the	ink	,
他	翻转	超过	这	页面	的	“	-	杂志	,	”	浸入	他的	笔	在	这	墨水	,

他翻开《芒顿杂志》，将钢笔蘸了蘸墨水，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : —

and	in	two	minutes	handed	me	this	:	—
和	在	二	分钟	递交	我	这	:	—

两分钟后，他递给我这个：——

[tuː; tə] [keɪt]

TO	KATE
到	凯特

致凯特

“ [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] [laɪk]

“	Your	lips	are	like
“	你的	嘴唇	是	喜欢

你的嘴唇就像

- [ˈbɔnbɔnz] , [ðeə(r)] [soʊ] [swiːt] ;

Lowney's	Bonbons	,	they're	so	sweet	;
-	糖果	,	它们是	所以	甜的	;

Lowney's Bonbons，它们太甜了；

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [pænz]

Your	eyes	shine	like	pans
你的	眼睛	闪耀	喜欢	平底锅

你的眼睛像平底锅一样闪闪发光

[ðæt] [ˈpɝːlaɪn] [hæz; həz] [meɪd] [niːt] .

That	Pearline	has	made	neat	.
那	珍珠	有	制成	整洁的	.

珀琳做得真漂亮。

“ [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈaɪvəri] [soʊp] , [ðeə(r)] [soʊ] [waɪt] ,

“	Your	teeth	are	like	Ivory	Soap	,	they're	so	white	,
“	你的	牙齿	是	喜欢	象牙	肥皂	,	它们是	所以	白色的	,

“你的牙齿就像象牙皂一样，白得发亮。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊz] , [laɪk] [pɪŋk] [ˈkæpsuːlz; ˈkæpslz] ,

And	your	nose	,	like	Pink	Capsules	,
和	你的	鼻子	,	喜欢	粉色的	胶囊	,

你的鼻子，就像粉红色的胶囊一样，

[ɪz] [ˈsɪmpli] [ɔːl] [raɪt] !

Is	simply	all	right	!
是	简单地	全部	正确的	!

完全没问题！

” [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

”	I	showed	it	to	Perkins	,	and	asked	him	how	he	thought	it	would
”	我	显示	它	到	珀金斯	,	和	问	他	如何	他	想法	它	会

[duː] .

do	.
做	.

“我把它拿给珀金斯看，问他觉得效果会怎么样。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	read	it	over	and	shook	his	head	.
他	读	它	超过	和	摇晃	他的	头	.

他读了一遍，摇了摇头。

“ [oʊ] . [keɪ] . ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ɪk'sept] ['aɪvəri] [soʊp] [fɔːr; fər] [tiːθ] .

“	O	.	K	.	,	”	he	said	,	“	except	Ivory	Soap	for	teeth	.
”	哦	.	K	.	,	”	他	说	,	“	除了	象牙	肥皂	为了	牙齿	.

“好吧，”他说，“除了象牙牌牙皂。”

[dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Don't	like	the	idea	.
不	喜欢	这	主意	.

我不喜欢这个主意。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [keit] [meɪ] [biː; bi] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [nekst] .

Suggests	Kate	may	be	foaming	at	the	mouth	next	.
建议	凯特	可能	是	起泡	在	这	嘴	下一个	.

这暗示凯特接下来可能也会口吐白沫。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] : —

Cut	it	out	and	say	:	—
切	它	出去	和	说	:	—

剪掉它，然后说：——

“ - [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [laɪk]

“	'	Your	soul	is	like
”	-	你的	灵魂	是	喜欢

“你的灵魂就像……”

['aɪvəri] [soʊp] ， [its] [soʊ] [waɪt] . -

Ivory	Soap	,	it's	so	white	.	'
象牙	肥皂	,	它是	所以	白色的	.	-

象牙牌香皂，它真白。

” [aɪ] [sent] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə] [keit] [baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] .

”	I	sent	the	poem	to	Kate	by	the	next	mail	,	and	that	evening	I	called	.
”	我	发送	这	诗	到	凯特	经过	这	下一个	邮件	,	和	那	晚上	我	称为	.

“我通过下一封邮件把这首诗寄给了凯特，当晚我就给她打了电话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪti] ,

She	was	very	much	pleased	with	the	poem	,	and	said	it	was	witty	,
她	曾是	非常	很多	高兴	和	这	诗	,	和	说	它	曾是	机智	,

她非常喜欢这首诗，说它很诙谐。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	just	what	she	might	have	expected	from	me	.
和	只是	什么	她	可能	有	预期的	从	我	.

而这正是她可能对我的期望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊl] [æz; əz] ['tɛnəsənz] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ,

She	said	it	did	not	have	as	much	soul	as	Tennyson's	“	In	Memoriam	,
她	说	它	做过	不是	有	作为	很多	灵魂	作为	丁尼生的	”	在	纪念碑	,

她说，它不如丁尼生的《悼念集》那样充满灵魂。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] , [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] .

”	but	that	it	was	so	different	,	one	could	hardly	compare	the	two	.
”	但	那	它	曾是	所以	不同的	,	一	可以	几乎	比较	这	二	.

但由于两者差异如此之大，几乎无法相提并论。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

She	suggested	that	the	first	line	ought	to	be	illustrated	.
她	建议	那	这	第一的	线	应该	到	是	插图	.

她建议第一行应该配上插图。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] ， — [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

So	the	next	morning	I	sent	up	a	box	of	bonbons	,	—	just	as	an	illustration	.
所以	这	下一个	早晨	我	发送	向上	一个	盒子	的	糖果	，	—	只是	作为	一个	插图	.

所以第二天早上我送了一盒糖果上去——只是为了说明一下。

“ [naʊ] ， ['bɪgz] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ;

“	Now	,	Biggs	,	”	I	said	,	“	we	have	made	a	good	start	;
”	现在	，	比格斯	，	”	我	说	，	“	我们	有	制成	一个	好的	开始	；

“现在，比格斯，”我说，“我们已经有了一个良好的开端；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .

and	we	want	to	keep	things	going	.
和	我们	想	到	保持	事物	去	.

我们希望一切继续下去。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

What	we	want	now	is	a	poem	that	will	go	right	to	the	spot	.
什么	我们	想	现在	是	一个	诗	那	将要	去	正确的	到	这	点	.

我们现在想要的是一首能够直击要害的诗。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Something	that	will	show	on	the	face	of	it	that	it	was	meant	for	her	,
某物	那	将要	展示	在	这	脸	的	它	那	它	曾是	意思是	为了	她	，

一件一看就知道是为她准备的礼物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [elz] .

and	for	no	one	else	.
和	为了	不	一	别的	.

只为他/她。

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] . ”

The	first	effort	is	all	right	,	but	it	might	have	been	written	for	any	girl	.	”
这	第一的	努力	是	全部	正确的	，	但	它	可能	有	到过	书面	为了	任何	女孩	.	”

第一次尝试还不错，但感觉像是写给任何一个女孩的。

“ [ðen] ， ” [sed] ['bɪgz] ， “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Then	,	”	said	Biggs	,	“	you'll	have	to	tell	me	how	you	stand	with	her	,
”	然后	，	”	说	比格斯	，	“	你会	有	到	告诉	我	如何	你	站立	和	她	，

“那么，”比格斯说，“你得告诉我你和她是什么关系。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] .

so	I	can	have	something	to	lay	hold	on	.
所以	我	能	有	某物	到	躺	抓住	在	.

这样我至少可以有所依靠。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ]['noʊb(ə)l]

”	I	told	him	as	much	as	I	could	,	just	as	I	had	told	my	noble
”	我	讲述	他	作为	很多	作为	我	可以	，	只是	作为	我	有	讲述	我的	高贵

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ;

Perkins	;
珀金斯	；

“我尽可能地把事情都告诉了他，就像我告诉高贵的珀金斯一样；

[ænd; ənd] ['bɪgz] [dʌg] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['hændɪd] [ˌem 'iː] : —

and	Biggs	dug	in	,	and	in	a	half	-	hour	handed	me	:	—
和	比格斯	挖	在	，	和	在	一个	一半	-	小时	递交	我	:	—

比格斯埋头苦干，半小时后递给我：——

[ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [lʌv]

THE	GIRL	I	LOVE
这	女孩	我	爱

我爱的女孩

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?

“	I	love	a	maid	,	and	shall	I	tell	you	why	?
”	我	爱	一个	女佣	,	和	将	我	告诉	你	为什么	?

“我爱上了一个女仆，要不要我告诉你为什么？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsoʊlf(ə)l] [aɪ]

It	is	not	only	that	her	soulful	eye
它	是	不是	仅有的	那	她	深情的	眼睛

不仅仅是她那双深情的眼睛

[sets] [maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət] [soʊ] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] [reɪt]

Sets	my	heart	beating	at	so	huge	a	rate
套	我的	心	殴打	在	所以	巨大的	一个	速度

让我的心跳加速到极致。

[ðæt] [aɪm] [əˈpɔːld] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpælpɪteɪt] ;

That	I'm	appalled	to	feel	it	palpitate	;
那	我是	震惊	到	感觉	它	悸	;

我感到震惊，因为它竟然在悸动；

[noʊ] ! [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [maɪn] .

No	!	though	her	eye	has	power	to	conquer	mine	.
不	!	尽管	她	眼睛	有	力量	到	征服	矿	.

不！尽管她的眼神有力量征服我。

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [moʊst] [dɪˈvaɪn] ,

And	fill	my	breast	with	feelings	most	divine	,
和	充满	我的	胸部	和	情怀	最多	神圣的	,

让我的胸怀充满最神圣的感受，

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [lʌv] [ɪˈmɜːrst] —

Another	thing	my	heart	in	love	immersed	—
其他	事物	我的	心	在	爱	沉浸式	—

另一件让我心动不已的事——

[keit] [riːdz] [ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [fɜːrst] !

Kate	reads	the	advertising	pages	first	!
凯特	阅读	这	广告	页面	第一的	!

凯特总是先看广告页！

“ [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fer] [hænd]

“	A	Sunday	paper	comes	to	her	fair	hand
”	一个	星期日	纸	来	到	她	公平的	手

一份周日报纸送到了她手中

[ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɔːrən] [lænd] ,

Teeming	with	news	of	every	foreign	land	,
繁盛	和	消息	的	每一个	外国的	土地	,

充斥着来自世界各地各种新闻，

[wɪð; wɪθ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgɑːsɪp] , [ˈfæʃənz] [nuː] [ænd; ənd] [rer] ,

With	social	gossip	,	fashions	new	and	rare	,
和	社会的	闲话	,	时尚	新的	和	稀有的	,

伴随着社交八卦、新潮罕见的时尚潮流，

[ænd; ənd] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˈskænd(ə)l] [ɪn] [gʊd] [ʃer] ,

And	politics	and	scandal	in	good	share	,
和	政治	和	丑闻	在	好的	分享	,

政治和丑闻也占了很大一部分。

[wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːr]

With	verse	and	prose	and	pictures	,	and	the	lore
和	诗	和	散文	和	图片	,	和	这	知识

诗歌、散文、图画，以及传说

[ʌv; əv] ['wɪti] ['raɪtɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] [kɔːr] ,
Of witty writers in a goodly corps ,
的 机智 作家 在 一个 很好 兵团 ,

一群才华横溢的作家，

[wɪt] , ['wɪzdəm] , ['hjuːmər] , [ɔːl] [θɪŋz] [intə'spəːst] —
Wit , wisdom , humor , all things interspersed —
有 , 智慧 , 幽默 , 全部 事物 穿插 —

机智、智慧、幽默，三者交织在一起——

[keit] [riːdz] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɜːrst] !
Kate reads the advertising pages first !
凯特 阅读 这 广告 页面 第一的 !

凯特总是先看广告页!

“ [ðə; ði] ['mægəziːn] , [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌvər] [baʊnd] ,
“ The magazine , in brilliant cover bound ,
“ 这 杂志 , 在 杰出的 覆盖 边界 ,

“这本杂志装帧精美，封面设计精良，

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪts] ['welkəm] [wei] [hæz; həz] [faʊnd] ,
Into her home its welcome way has found ,
进入 她 家 它是 欢迎 方式 有 成立 ,

它以令人欣喜的方式进入了她的家，

[bʌt; bət] , [er] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,
But , ere she reads the story of the trust ,
但 , 埃雷 她 阅读 这 故事 的 这 相信 ,

但是，在她读到关于信托的故事之前，

[ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [bɔsiz] , ['hɔːti] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
Or tale of bosses , haughty and unjust ,
或者 故事 的 老板 , 傲慢 和 不公正 ,

或者，这是一个关于傲慢不公的老板的故事。

[ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] [straɪf] , [ɔːr]['peɪθɑːs] [diːp]
Or tale of love , or strife , or pathos deep
或者 故事 的 爱 , 或者 冲突 , 或者 感伤 深的

或是一个关于爱情、冲突或深沉悲情的故事。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ['ʃaɪli] [wiːp] ,
That makes the gentle maiden shyly weep ,
那 制作 这 温和的 少女 害羞地 哭泣 ,

那让温柔的少女羞涩地流下了眼泪。

[ɔːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['θrɪlɪŋli] [rɪ'hɜːst] ,
Or strange adventures thrillingly rehearsed ,
或者 奇怪的 冒险 激动人心 排练 ,

或者说是经过激动人心的排练的奇异冒险，

[keit] [riːdz] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɜːrst] !
Kate reads the advertising pages first !
凯特 阅读 这 广告 页面 第一的 !

凯特总是先看广告页!

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
“ Give me each time the maid with such a mind ,
“ 给 我 每个 时间 这 女佣 和 这样的 一个 头脑 ,

“每次都把那个心思如此的女仆给我，

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] ;
The maid who is superior to her kind ;
这 女佣 WHO 是 优越的 到 她 种类 ;

出类拔萃的女仆；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [pʌls] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,

She	feels	the	pulse	-	beats	of	the	world	of	men	,
她	感觉	这	脉冲	-	节拍	的	这	世界	的	男人	,

她感受到了男人世界的脉搏跳动，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzɝz] [pen] ;

The	power	of	the	advertiser's	pen	;
这	力量	的	这	广告商的	笔	;

广告商的笔力；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [fækt] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n]

She	knows	that	fact	more	great	than	fiction
她	知道	那	事实	更多的	伟大的	比	小说

她深知，事实远比虚构更伟大。

[ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] - [blʌd] [ɪz][ɪts] - [bɪz] . -

Is	,	And	that	the	nation's	life	-	blood	is	its	'	biz	.	'
是	,	和	那	这	国家的	生活	-	血	是	它是	-	商业	.	-

是，而国家的命脉就是它的“商业”。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][meɪd] [huː] ['wʊmənz] [weɪ] [rɪ'vɜːrst]

I	love	the	maid	who	woman's	way	reversed
我	爱	这	女佣	WHO	女性的	方式	反转

我喜欢那个颠覆了女性固有思维的女仆

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɜːrst] ! ”

And	reads	the	advertising	pages	first	!	”
和	阅读	这	广告	页面	第一的	!	”

而且他会先看广告页！

“ [naʊ] , [ðer; ðər] , ” [sed] ['bɪgz] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][neɪl][hɜːr; hər] [ʃʊr] .

“	Now	,	there	,	”	said	Biggs	,	“	is	something	that	ought	to	nail	her	sure	.
“	现在	,	那里	,	”	说	比格斯	,	“	是	某物	那	应该	到	指甲	她	当然	.

“现在，”比格斯说，“这肯定能让她栽跟头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] .

It	is	one	of	the	best	things	I	have	ever	done	.
它	是	一	的	这	最好的	事物	我	有	曾经	完毕	.

这是我做过的最棒的事情之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [gʊd] ['poʊətri] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	a	poet	,	and	I	know	good	poetry	when	I	see	it	;
我	是	一个	诗人	,	和	我	知道	好的	诗	什么时候	我	看	它	;

我是一名诗人，我一眼就能看出什么是好的诗；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	I	give	you	my	word	that	is	the	real	article	.
和	我	给	你	我的	单词	那	是	这	真实的	文章	.

我向你保证，这绝对是真品。

” [aɪ] [tʊk] [bɪgs] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

”	I	took	Biggs's	word	for	it	,	and	I	think	he	was	right	;
”	我	采取	比格斯	单词	为了	它	,	和	我	思考	他	曾是	正确的	;

“我听了比格斯的话，我觉得他是对的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['poʊəm] ,

but	he	had	forgotten	to	tell	me	that	it	was	a	humorous	poem	,
但	他	有	被遗忘的	到	告诉	我	那	它	曾是	一个	幽默	诗	,

但他忘了告诉我，这是一首幽默诗。

[ænd; ənd] [wen] [keit] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

and	when	Kate	laughed	over	it	,	I	was	a	little	surprised	.
和	什么时候	凯特	笑了	超过	它	,	我	曾是	一个	小的	惊讶	.

当凯特为此发笑时，我有点惊讶。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪg'zæktli] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	that	I	exactly	expected	her	to	weep	over	it	,
我	不	知道	那	我	确切地	预期的	她	到	哭泣	超过	它	,

我并不认为我预料到她会为此哭泣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['soʊlf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [riːd]

but	to	me	it	seemed	to	be	a	rather	soulful	sort	of	thing	when	I	read
但	到	我	它	似乎	到	是	一个	相当	深情的	种类	的	事物	什么时候	我	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我觉得，当我读到它时，它却是一种相当感人至深的东西。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] .

I	thought	there	were	two	or	three	quite	touching	lines	.
我	想法	那里	是	二	或者	三	相当	接触	线条	.

我觉得其中有两三句台词非常感人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	it	worked	well	enough	.
但	它	工作	出色地	足够的	.

但它的效果还不错。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊət] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

She	and	her	poet	laughed	over	it	;	and	,	as	it	seemed	the	right	thing
她	和	她	诗人	笑了	超过	它	;	和	,	作为	它	似乎	这	正确的	事物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

她和她的诗人为此哈哈大笑；而且，既然这样做似乎是正确的，

[aɪ] [skruːd] [ʌp][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hɑː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['veri] [wel] .

I	screwed	up	my	face	and	ha	-	ha'd	a	little	,	too	,	and	it	went	off	very	well	.
我	螺丝	向上	我的	脸	和	哈	-	-	一个	小的	,	也	,	和	它	去	离开	非常	出色地	.

我做了个鬼脸，还哈哈大笑了一会儿，效果非常好。

[keit] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Kate	told	me	again	that	I	was	a	genius	,
凯特	讲述	我	再次	那	我	曾是	一个	天才	,

凯特又一次告诉我，我是个天才。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊət] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	her	poet	assured	me	that	he	would	never	have	thought	of	writing	a
和	她	诗人	保证	我	那	他	会	绝不	有	想法	的	写作	一个

['poʊəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

poem	anything	like	it	.
诗	任何事物	喜欢	它	.

她的诗人向我保证，他绝不会想到要写一首像这样的诗。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] ['bɪgz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] ,

“	Well	,	now	,	”	said	Biggs	,	when	I	had	reported	progress	,
”	出色地	,	现在	,	”	说	比格斯	,	什么时候	我	有	据报道	进步	,

“好了，”当我汇报进展情况后，比格斯说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ʌp] .

“	we	want	to	keep	following	this	thing	right	up	.
”	我们	想	到	保持	下列的	这	事物	正确的	向上	.

“我们想继续跟进此事。”

['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

System	is	the	whole	thing	.
系统	是	这	所有的	事物	.

系统就是一切。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] . [wʌn] ,

You	have	told	her	how	nice	she	is	in	No	.	1	,
你	有	讲述	她	如何	好的	她	是	在	不	.	1	,

你已经在第一条中告诉她她有多好，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

and	given	a	reason	why	she	is	loved	in	No	.	2	.
和	给定	一个	原因	为什么	她	是	喜爱	在	不	.	2	.

并在第二点中给出了她受人喜爱的原因。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] . [θriː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

What	we	want	to	do	is	to	give	her	in	No	.	3	a	reason	why	she	should	like
什么	我们	想	到	做	是	到	给	她	在	不	.	3	一个	原因	为什么	她	应该	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们想做的，是在第 3 点给她一个她应该喜欢你的理由。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['evər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ?

Has	she	ever	spoken	of	Codliver	Capsules	?
有	她	曾经	说	的	鳕鱼肝	胶囊	?

她有没有提到过鳕鱼肝胶囊?

〞 [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .

〞	So	far	as	I	could	remember	she	had	not	.
〞	所以	远的	作为	我	可以	记住	她	有	不是	.

据我所知，她还没有。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , 〞 [sed] ['bɪgz] ; “ ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] .

“	That	is	good	,	〞	said	Biggs	;	“	very	good	,	indeed	.
“	那	是	好的	,	〞	说	比格斯	;	“	非常	好的	,	的确	.

“那很好，”比格斯说；“确实很好。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] ,

She	probably	doesn't	identify	you	with	them	yet	,
她	大概	不	确认	你	和	他们	然而	,

她可能还没把你和他们联系起来。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self][æt; ət][jʊr; jər] [hed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

or	she	would	have	thrown	herself	at	your	head	long	ago	.
或者	她	会	有	抛掷	她自己	在	你的	头	长的	前	.

否则她早就扑到你头上了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [jet] .

We	don't	want	to	brag	about	it	—	not	yet	.
我们	不	想	到	吹牛	关于	它	—	不是	然而	.

我们现在还不想炫耀这件事。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] .

We	want	to	break	it	to	her	gently	.
我们	想	到	休息	它	到	她	轻轻地	.

我们想委婉地告诉她。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] .

We	want	to	be	humble	and	undeserving	.
我们	想	到	是	谦逊的	和	不配	.

我们想保持谦逊，不求回报。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . 〞

You	must	be	a	worm	,	so	to	speak	.	〞
你	必须	是	一个	蠕虫	,	所以	到	说话	.	〞

你简直就是一条虫子。

“ ['bɪgz] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , “ [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrm] , [soʊ][tuː; tə]

“	Biggs	,	”	I	said	,	with	dignity	,	“	I	don't	propose	to	be	a	worm	,	so	to
”	比格斯	,	”	我	说	,	和	尊严	,	“	我	不	提出	到	是	一个	蠕虫	,	所以	到

[spiːk] . ”

speak	.	”
说话	.	”

“比格斯，”我尊严地说，“我可不想当一条虫子。”

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	But	,	”	he	pleaded	,	“	you	must	.
”	但	,	”	他	恳求	,	“	你	必须	.

“但是，”他恳求道，“你必须这样做。”

[its] ['oʊnli][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .

It's	only	poetic	license	.
它是	仅有的	诗意的	执照	.

这只是艺术加工而已。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ðæt] ['poʊəts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] .

”	That	was	the	first	I	knew	that	poets	had	to	be	licensed	.
”	那	曾是	这	第一的	我	知道	那	诗人	有	到	是	获得许可的	.

“那是我第一次知道诗人也需要获得执照。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

But	I	don't	wonder	they	have	to	be	.
但	我	不	想知道	他们	有	到	是	.

但我并不奇怪他们必须如此。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] , [ðiːz] [deɪz] .

Even	a	dog	has	to	be	licensed	,	these	days	.
甚至	一个	狗	有	到	是	获得许可的	,	这些	天	.

如今就连狗都要办证。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜːrm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪgz] ,

“	You	must	be	the	humble	worm	,	”	continued	Biggs	,
”	你	必须	是	这	谦逊的	蠕虫	,	”	持续	比格斯	,

“你一定是条卑微的虫子，”比格斯继续说道。

“ [soʊ] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] ['blɑːsəm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiənt] ['kɔŋkərɪŋ] ['bʌtərflaɪ] .

“	so	that	later	on	you	can	blossom	forth	into	the	radiant	conquering	butterfly	.
”	所以	那	之后	在	你	能	开花	前进	进入	这	辐射状	征服	蝴蝶	.

“这样，以后你就能绽放成光彩夺目的征服蝴蝶。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['eni] ['betər] .

”	I	didn't	like	that	any	better	.
”	我	没有	喜欢	那	任何	更好的	.

我并不喜欢那样。

[aɪ] [ʃoʊd] ['bɪgz] [ðæt] [wəːmz, vɔːrms][dəunt] ['blɑːsəm] .

I	showed	Biggs	that	worms	don't	blossom	.
我	显示	比格斯	那	蠕虫	不	开花	.

我向比格斯证明了蚯蚓不会开花。

[plænts] ['blɑːsəm] .

Plants	blossom	.
植物	开花	.

植物开花了。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [dəunt] ['kɑːŋkər] .

And	butterflies	don't	conquer	.
和	蝴蝶	不	征服	.

蝴蝶不会征服世界。

[ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][dəunt][tɜːrn]['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] — [kætə'pɪləz] [duː] .

And	worms	don't	turn	into	butterflies	—	caterpillars	do	.
和	蠕虫	不	转动	进入	蝴蝶	—	毛毛虫	做	.

蠕虫不会变成蝴蝶——毛毛虫才会。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['bɪgz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kætərpɪlər] , [ðen] .

“	Very	well	,	”	said	Biggs	,	“	you	must	be	the	humble	caterpillar	,	then	.
”	非常	出色地	,	”	说	比格斯	,	“	你	必须	是	这	谦逊的	毛虫	,	然后	.

“很好，”比格斯说，“那你一定是卑微的毛毛虫了。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrm] ['eni] [deɪ] ;

”	I	told	him	I	would	rather	be	a	caterpillar	than	a	worm	any	day	;
”	我	讲述	他	我	会	相当	是	一个	毛虫	比	一个	蠕虫	任何	天	;

我告诉他，我宁愿做毛毛虫也不愿做虫子；

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni]

and	after	we	had	argued	for	half	an	hour	on	whether	it	was	any
和	后	我们	有	争论	为了	一半	一个	小时	在	无论	它	曾是	任何

['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrm] .

better	to	be	a	caterpillar	than	to	be	a	worm	.
更好的	到	是	一个	毛虫	比	到	是	一个	蠕虫	.

我们争论了半个小时，究竟是做毛毛虫比做虫子好。

['bɪgz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ,

Biggs	remembered	that	it	was	only	metaphorically	speaking	,	after	all	,
比格斯	记得	那	它	曾是	仅有的	比喻意义上的	请讲	,	后	全部	,

比格斯回想起，这毕竟只是打个比方而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [kætə'pɪləz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,

and	that	nothing	would	be	said	about	worms	or	caterpillars	in	the	poem	,
和	那	没有什么	会	是	说	关于	蠕虫	或者	毛毛虫	在	这	诗	,

诗中不会提到虫子或毛毛虫。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][noʊ] . [θriː] .

and	he	got	down	to	work	on	No	.	3	.
和	他	得到	向下	到	工作	在	不	.	3	.

然后他开始着手处理3号。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

When	he	had	it	done	,	he	put	his	feet	on	his	desk	and	read	it	to
什么时候	他	有	它	完毕	,	他	放	他的	脚	在	他的	桌子	和	读	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他写完后，把脚放在桌子上，读给我听。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

He	called	it
他	称为	它

他称之为

['hʌmb(ə)l] ['merɪt]

HUMBLE	MERIT
谦逊的	优点

谦逊的功绩

“ [noʊ] [prɪns] [nɔːr]['poʊət] [praʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

“	No	prince	nor	poet	proud	am	I	,
”	不	王子	也不	诗人	自豪的	是	我	,

“我既非骄傲的王子，也非骄傲的诗人，

[nɔːr]['saɪən][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt][klæn] ;
Nor scion of an ancient clan ;
也不 继承人 的 一个 古老的 氏族 ;

并非古老氏族的后裔；

[aɪ]['kænɑːt] [pleɪs] [maɪ][ræŋk][soʊ] [haɪ] —
I cannot place my rank so high —
我 不能 地方 我的 秩 所以 高的 —

我无法将我的排名定得那么高——

[aɪm][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l][mæn] .
I'm the Codliver Capsule Man .
我是 这 鳕鱼肝 胶囊 男人 .

我是鳕鱼肝胶囊人。

“ [noʊ]['soʊlf(ə)l] ['sɑːnəts] [aɪ][ɪn'daɪt] ,
“ No soulful sonnets I indite ,
“ 不 深情的 十四行诗 我 书写 ,

我不写深情的十四行诗，

[nɔːr][duː][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] ;
Nor do I play the pipes of Pan ;
也不 做 我 玩 这 管道 的 平底锅 ;

我也不会吹奏潘神的笛子；

[ɪn] [faɪv] [smɔːl] [wɜːrdz][maɪ] [pleɪs] [aɪ] [raɪt] —
In five small words my place I write —
在 五 小的 字 我的 地方 我 写 —

我用五个简单的字写下我的地方——

[aɪm][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l][mæn] .
I'm the Codliver Capsule Man .
我是 这 鳕鱼肝 胶囊 男人 .

我是鳕鱼肝胶囊人。

“ [noʊ]['soʊldʒər][boʊld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['skɑːrz] ,
“ No soldier bold , with many scars ,
“ 不 士兵 大胆的 , 和 许多 疤痕 ,

“没有哪个士兵是勇敢的，即使身上伤痕累累，

[nɔːr] ['hækɪŋ] , ['slæʃɪŋ] ['pɑːrtəzn] ;
Nor hacking , slashing partisan ;
也不 黑客攻击 , 砍杀 党派 ;

既非黑客攻击，也非党派攻击；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] —
I have not galloped to the wars —
我 有 不是 疾驰 到 这 战争 —

我并非奔赴战场——

[aɪm][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l][mæn] .
I'm the Codliver Capsule Man .
我是 这 鳕鱼肝 胶囊 男人 .

我是鳕鱼肝胶囊人。

“ [noʊ] , [maɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [stiːl] ,
“ No , mine is not the wounding steel ,
“ 不 , 矿 是 不是 这 受伤 钢 ,

“不，我的不是伤人的钢剑。”

[maɪ][laɪf][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒentlər][plæn] ;
My life is on a gentler plan ;
我的 生活 是 在 一个 更温和 计划 ;

我的人生走的是一条较为平和的路线；

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd] [hiːl] —
My mission is to cure and heal —
我的 使命 是 到 治愈 和 愈合 —

我的使命是治愈和疗愈——

[aɪm][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l][mæn] .
I'm the Codliver Capsule Man .
我是 这 鳕鱼肝 胶囊 男人 .

我是鳕鱼肝胶囊人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'stres]
“ I do not cause the poor distress
“ 我 做 不是 原因 这 贫穷的 痛苦

“我并未给穷人带来苦难。”

[baɪ] ['hɔːrdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][aɪ][kæn; kən] ;
By hoarding all the gold I can ;
经过 囤积 全部 这 金子 我 能 ;

尽可能地囤积黄金；

[aɪ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , [peɪ][ðə; ði] [pres] —
I , advertising , pay the press —
我 , 广告 , 支付 这 按 —

我，做广告的，付钱给媒体——

[aɪm][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l][mæn] .
I'm the Codliver Capsule Man .
我是 这 鳕鱼肝 胶囊 男人 .

我是鳕鱼肝胶囊人。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['sɑːnəts] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ,
“ And if no sonnets I can write ,
“ 和 如果 不 十四行诗 我 能 写 ,

“如果我写不出十四行诗，

[preɪ] [duː][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː] ['ʌndər] [bæn] ;
Pray do not put me under ban ;
祈祷 做 不是 放 我 在下面 禁止 ;

请不要封禁我；

[rɪ'membər] , [ɪf] [jʊr; jər] [blʌd] [tɜːrnz] [waɪt] ,
Remember , if your blood turns white ,
记住 , 如果 你的 血 转弯 白色的 ,

记住，如果你的血液变白，

[aɪm][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l][mæn] ! ”
I'm the Codliver Capsule Man ! ”
我是 这 鳕鱼肝 胶囊 男人 ! ”

我就是鳕鱼肝胶囊先生！

“ [wel] , ” [æskt] ['bɪgz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['poʊəm] , “ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi]
“ Well , ” asked Biggs , the morning after I had delivered the poem , “ how did she
“ 出色地 , ” 问 比格斯 , 这 早晨 后 我 有 发表 这 诗 , “ 如何 做过 她
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
take it ?
拿 它 ?

“嗯，”比格斯在我朗诵完这首诗后的第二天早上问道，“她对此作何反应？”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪgz] [sə'spɪʃəsli] .
” I looked at Biggs suspiciously .
” 我 看起来 在 比格斯 可疑地 .

我狐疑地看着比格斯。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

If	I	had	seen	a	glimmer	of	an	indication	that	he	was	fooling	with
如果	我	有	已见	一个	微光	的	一个	指示	那	他	曾是	愚弄	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我察觉到一丝一毫他在耍我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .

I	would	have	killed	him	;	but	he	seemed	to	be	perfectly	serious	.
我	会	有	被杀	他	;	但	他	似乎	到	是	完美	严肃的	.

我本想杀了他；但他看起来却十分认真。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['poʊəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] ?

“	Was	that	poem	intended	to	be	humorous	?
“	曾是	那	诗	故意的	到	是	幽默	?

“那首诗的目的是为了搞笑吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [waɪ] , [jes] !

“	Why	,	yes	!
“	为什么	,	是的	!

“是的！”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] , ” ['bɪgz] [rɪ'plaɪd] .

Certainly	so	,	”	Biggs	replied	.
当然	所以	,	”	比格斯	回复	.

“当然如此，”比格斯回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] ; [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

“	At	least	it	was	supposed	to	be	witty	;	to	provoke	a	smile	and
“	在	至少	它	曾是	据称	到	是	机智	;	到	惹	一个	微笑	和

[gʊd] ['hjuːmər][æt; ət] [liːst] . ”

good	humor	at	least	.	”
好的	幽默	在	至少	.	”

“至少它本应诙谐幽默，让人会心一笑，带来一丝好心情。”

“ [ðen] , ['bɪgz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

“	Then	,	Biggs	,	”	I	said	,	“	it	was	a	glorious	success	.
“	然后	,	比格斯	,	”	我	说	,	“	它	曾是	一个	辉煌	成功	.

“然后，比格斯，”我说，“那真是一次辉煌的成功。”

[ðeɪ] [smaɪld] .

They	smiled	.
他们	微笑	.

他们笑了。

[ðeɪ] [smaɪld] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

They	smiled	right	out	loud	.
他们	微笑	正确的	出去	大声	.

他们开怀大笑。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
In fact , they shouted .
在 事实 , 他们 喊叫 .

事实上，他们是大声喊叫的。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn] [keit] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The poet and I had to pour water on Kate to get her out of the
这 诗人 和 我 有 到 倒 水 在 凯特 到 得到 她 出去 的 这
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

我和诗人不得不往凯特身上泼水，让她停止歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ;
It is all right , of course , to be funny ;
它 是 全部 正确的 , 的 课程 , 到 是 有趣的 ;

当然，幽默是可以的；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][dəunt][biː; bi][soʊ]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
but the next time don't be so awful funny .
但 这 下一个 时间 不 是 所以 可怕 有趣的 .

但下次别这么不好笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
It is not worth while .
它 是 不是 值得 尽管 .

不值得。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [keit] [læf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [maɪ] [kɔːz] ;
I like to see Kate laugh , if it helps my cause ;
我 喜欢 到 看 凯特 笑 , 如果 它 帮助 我的 原因 ;

如果能帮助我达成目标，我喜欢看到凯特笑；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][daɪ][ʌv; əv] ['læftər] .
but I don't want to have her die of laughter .
但 我 不 想 到 有 她 死 的 笑声 .

但我不想让她笑死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt] [maɪ]['ɛndz] . ″
It would defeat my ends . ″
它 会 击败 我的 结束 . ″

那样做就达不到我的预期效果了。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ″ [sed] ['bɪgz] , ['θɔːtfəli] .
“ That is so , ″ said Biggs , thoughtfully .
″ 那 是 所以 , ″ 说 比格斯 , 深思熟虑 .

“的确如此，”比格斯若有所思地说。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? ″
“ Did she say anything ? ″
″ 做过 她 说 任何事物 ? ″

她说了什么吗?

“ [jes] , ″ [aɪ] [sed] ; “ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
“ Yes , ″ I said ; “ when she was able to speak ,
″ 是的 , ″ 我 说 ; “ 什么时候 她 曾是 有能力的 到 说话 ,

“是的，”我说；“当她能说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] . ″
she asked me if the poem was a love poem . ″
她 问 我 如果 这 诗 曾是 一个 爱 诗 . ″

她问我这首诗是不是情诗。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['bɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] ,

“	What	did	you	tell	her	?	”	asked	Biggs	,	and	he	leaned	low	over	his	desk	,
”	什么	做过	你	告诉	她	?	”	问	比格斯	,	和	他	倾斜	低的	超过	他的	桌子	,

“你跟她说了什么？”比格斯问道，他俯身趴在桌子上。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['pepərz] .

turning	over	papers	.
转弯	超过	文件	.

翻阅文件。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	told	her	it	was	,	”	I	replied	;
”	我	讲述	她	它	曾是	,	”	我	回复	;

“我告诉她确实如此，”我回答道；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə]['æneks][tuː; tə]

“	and	she	said	that	if	any	one	was	looking	for	a	genius	to	annex	to
”	和	她	说	那	如果	任何	一	曾是	寻找	为了	一个	天才	到	附件	到

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“她说，如果有人想找个天才加入家族，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] . ”

they	ought	not	to	miss	the	chance	.	”
他们	应该	不是	到	错过	这	机会	.	”

他们不应该错过这个机会。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] ['bɪgz] , ['praʊdli] ; “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Ah	,	ha	!	”	said	Biggs	,	proudly	;	“	what	did	I	tell	you	?
”	啊	,	哈	!	”	说	比格斯	,	自豪地	;	”	什么	做过	我	告诉	你	?

“啊哈！”比格斯骄傲地说，“我告诉过你什么呢？”

[juː; jʊ] ['hʌmbld] [jɔːr'self] .

You	humbled	yourself	.
你	谦卑	你自己	.

你谦卑了自己。

[juː; jʊ] [sed] , - [siː] !

You	said	,	'	See	!
你	说	,	-	看	!

你说，“看！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['loʊli] [kɑːdlɪvɝ] ['kæps(ə)l] [mæn] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] ,

I	am	only	the	lowly	Codliver	Capsule	man	;	'	but	you	said	it	so	cleverly	,
我	是	仅有的	这	卑微的	鳕鱼肝	胶囊	男人	;	-	但	你	说	它	所以	巧妙地	,

我只是个卑微的鳕鱼肝胶囊推销员；但你这话说得真妙。

[soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

so	artistically	,	that	you	gave	the	impression	that	you	were	a	genius	.
所以	艺术上	,	那	你	给予	这	印象	那	你	是	一个	天才	.

你的艺术才华令人惊叹，给人一种天才的印象。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['ræpɪd] [streɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ?

You	see	what	rapid	strides	you	are	making	?
你	看	什么	迅速的	步幅	你	是	制作	?

你看到了你取得的快速进步吗?

[naʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , “ [ɪz][noʊ] . [fɔːr] ,

Now	here	,	”	he	added	,	taking	a	paper	from	his	desk	,	“	is	No	.	4	,
现在	这里	,	”	他	额外	,	采取	一个	纸	从	他的	桌子	,	“	是	不	.	4	,

“现在，”他一边说着，一边从桌上拿起一张纸，“这是4号。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

in	which	you	gracefully	and	poetically	come	to	the	point	of	showing	her
在	哪个	你	优雅地	和	诗意地	来	到	这	观点	的	显示	她

[jʊr; jər]['riːəl] ['stændɪŋ] .

your	real	standing	.
你的	真实的	常设	.

你优雅而富有诗意地向她展现了你的真实地位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌmb(ə)l] — [naʊ] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər]['riːəl] ['kʌlɚz] .

You	have	been	humble	—	now	you	assert	yourself	in	your	real	colors	.
你	有	到过	谦逊的	—	现在	你	断言	你自己	在	你的	真实的	颜色	.

你一直很谦逊——现在你终于展现出真正的自我了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [waɪf] ,

When	she	reads	this	she	will	begin	to	see	that	you	wish	to	make	her	your	wife	,
什么时候	她	阅读	这	她	将要	开始	到	看	那	你	希望	到	制作	她	你的	妻子	,

当她读到这些话时，她就会明白你想娶她为妻。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [steɪts] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [ðʌs] ['klɪrli] [ən'les] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [suːn] .

for	no	man	states	his	prospects	thus	clearly	unless	he	means	to	propose	soon	.
为了	不	男人	各州	他的	前景	因此	清楚地	除非	他	方法	到	提出	很快	.

除非打算很快求婚，否则没有人会如此清楚地表达自己的前景。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ]

You	will	see	that	she	will	be	ready	to	drop	into	your	hand	like	a	ripe	peach
你	将要	看	那	她	将要	是	准备好	到	降低	进入	你的	手	喜欢	一个	成熟	桃

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] .

from	a	bough	.
从	一个	买	.

你会发现，她就像枝头掉落的熟透的桃子一样，随时准备落入你的手中。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] - ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] . - ”

I	have	called	this	'	Little	Drops	of	Water	.	'	”
我	有	称为	这	-	小的	滴	的	水	.	-	”

我把这幅作品命名为“水滴”。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Wait	a	minute	,	”	I	said	.
“	等待	一个	分钟	,	”	我	说	.

“等一下，”我说。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	this	is	going	to	have	anything	about	the	Codliver	Capsules	in	it	,
“	如果	这	是	去	到	有	任何事物	关于	这	鳕鱼肝	胶囊	在	它	,

“如果这里面真的含有鳕鱼肝胶囊的话，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestɪv] ?

don't	you	think	the	title	is	just	a	little	suggestive	?
不	你	思考	这	标题	是	只是	一个	小的	暗示性的	?

你不觉得这个标题有点暗示性吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmjələ] .

You	know	our	formula	.
你	知道	我们的	公式	.

你了解我们的配方。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] - [ɪz] ['ræðər] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪd] ['siːkrət] ?

Don't	you	think	that	'	Little	Drops	of	Water	'	is	rather	letting	out	a	trade	secret	?
不	你	思考	那	-	小的	滴	的	水	-	是	相当	出租	出去	一个	贸易	秘密	?

你不觉得《小水滴》这首歌有点泄露商业机密吗?

" ['bɪgz] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Biggs smiled sarcastically .
" 比格斯 微笑 讽刺地 .

比格斯冷笑了一下。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not at all , " he said .
" 不是 在 全部 , " 他 说 .

"完全不是，"他说。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" The suggestion I intended to make was that ' Little drops of water ,
" 这 建议 我 故意的 到 制作 曾是 那 - 小的 滴 的 水 ,
['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
Little grains of sand ,
小的 谷物 的 沙 ,

我原本想表达的建议是：'小水滴，小沙粒，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Make the mighty ocean , ' etc .
制作 这 强大的 海洋 , - ETC .

造就浩瀚的海洋，等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['meni] [ə; eɪ] ['mɪkl] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌkəl] - ;
But if you wish , we will call it ' Many a Mickle makes a Muckle ' ;
但 如果 你 希望 , 我们 将要 称呼 它 - 许多 一个 很多 制作 一个 穆克尔 - ;

但如果你愿意，我们可以把它叫做"积少成多"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['stedi] [vɔɪs] : —
" and he read the following poem in a clear , steady voice : —
" 和 他 读 这 下列的 诗 在 一个 清除 , 稳定的 嗓音 : —

他用清晰、沉稳的声音朗读了以下这首诗：——

" [haʊ] [smɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsə)l] ,
" How small is a Codliver Capsule ,
" 如何 小的 是 一个 鳕鱼肝 胶囊 ,

"鳕鱼肝胶囊有多小？"

[ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ɪn] [iːtʃ] [bɑːks] !
And ten of them put in each box !
和 十 的 他们 放 在 每个 盒子 !

每个盒子里放十个！

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]['leibəlz][kɔːst] ['sʌmθɪŋ] —
And the boxes and labels cost something —
和 这 盒子 和 标签 成本 某物 —

而且包装盒和标签也是要花钱的——

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ɪgnərəns] [mɔks] !
No wonder that Ignorance mocks !
不 想知道 那 无知 模拟 !

难怪无知者会嘲笑！

" [haʊ] [tʃiːp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ;
" How cheap are the Codliver Capsules ;
" 如何 便宜的 是 这 鳕鱼肝 胶囊 ;

"鳕鱼肝胶囊有多便宜？"

[tuː] [bɑːksɪz][wʌn]['dɑːlər] [wɪl] [baɪ] !
Two boxes one dollar will buy !
二 盒子 一 美元 将要 买 !

两盒只要一美元！

[wʌn] ['kæps(ə)l] [kɔːsts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] —
One Capsule costs only a nickel —
一 胶囊 成本 仅有的 一个 镍 —

一粒胶囊只需五美分——

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [haɪ] .
The price is considered not high .
这 价格 是 经过考虑的 不是 高的 .

这个价格不算高。

“ [wel] [noʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] , —
“ Well known are the Codliver Capsules , —
“ 出色地 已知 是 这 鳕鱼肝 胶囊 , —

“众所周知的是鳕鱼肝胶囊，——

[wiː; wi] ['herəld] [ðer; ðər] [feɪm] ['evriwer] ;
We herald their fame everywhere ;
我们 先驱 他们的 名声 到处 ;

我们到处宣扬他们的名声；

[ænd; ənd] ['kɔːstli] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,
And costly is our advertising ,
和 昂贵 是 我们的 广告 ,

我们的广告成本很高。

[bʌt; bət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . [duː] [nɑːt] [ker] .
But Perkins & Co . do not care .
但 珀金斯 & 合作 . 做 不是 关心 .

但珀金斯公司并不在意。

“ [wiː; wi] [spend] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,
“ We spend on the Codliver Capsules ,
“ 我们 花费 在 这 鳕鱼肝 胶囊 ,

“我们花钱购买鳕鱼肝胶囊，

[tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðem; ðəm] , ['evri] [jɪr] ,
To advertise them , every year ,
到 广告 他们 , 每一个 年 ,

为了宣传它们，每年

[ə; eɪ] ['mɪljən] [koʊld]['ʌŋk(ə)l][sæm]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] —
A Million cold Uncle Sam dollars —
一个 百万 寒冷的 叔叔 山姆 美元 —

一百万美元，全是冰冷的美国国债——

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [pɔɪnt] [klɪr] .
I hope you will keep this point clear .
我 希望 你 将要 保持 这 观点 清除 .

我希望你能记住这一点。

“ [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,
“ How , then , can the Codliver Capsules ,
“ 如何 , 然后 , 能 这 鳕鱼肝 胶囊 ,

那么，鳕鱼肝胶囊如何才能.....

[wɪtʃ] [brɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ə'piːs] ,
Which bring but a nickel apiece ,
哪个 带来 但 一个 镍 一块 ,

每个只值五分钱，

[jiːld] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestɪd] ['mʌni]
Yield us on our invested money
屈服 我们 在 我们的 投资 钱

请给我们投资的资金带来收益

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pər] [sent] , [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ?

A	single	per	cent	,	of	increase	?
一个	单身的	每	中心	,	的	增加	?

仅仅增长百分之一?

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

[wiː; wi] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz]

We	sell	of	the	Codliver	Capsules
我们	卖	的	这	鳕鱼肝	胶囊

我们出售鳕鱼肝胶囊

[fʊl] [fɔːr] ['mɪljən] [bɑːksɪz][ə; eɪ] [jɪr] ,

Full	four	million	boxes	a	year	,
满的	四	百万	盒子	一个	年	,

每年共计四百万盒

[wɪtʃ] , [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

Which	,	at	fifty	cents	each	,	gives	a	total
哪个	,	在	五十	分	每个	,	给予	一个	全部的

每个五毛钱，总共就是

[ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [maɪ] [dɪr] .

Of	two	million	dollars	,	my	dear	.
的	二	百万	美元	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，两百万美元。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,

“	You	see	that	the	Codliver	Capsules	,
”	你	看	那	这	鳕鱼肝	胶囊	,

“你看，鳕鱼肝胶囊，

[wen] [ɔːl] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [peɪd] ,

When	all	advertising	is	paid	,
什么时候	全部	广告	是	有薪酬的	,

当所有广告都是付费广告时，

[net] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Net	us	just	a	million	of	dollars	,
网	我们	只是	一个	百万	的	美元	,

我们净赚一百万美元，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kɔːsts][ɑːr; ər] [dɪ'freɪd] .

From	which	other	costs	are	defrayed	.
从	哪个	其他	成本	是	已支付	.

其他费用由此支付。

“ [les] [ðiːz] , [ðen] , [ðə; ði] [kɑːdlɪvɚ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz]

“	Less	these	,	then	,	the	Codliver	Capsules
”	较少的	这些	,	然后	,	这	鳕鱼肝	胶囊

那么，就少了这些，鳕鱼肝胶囊

[net] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [gʊd] ,

Net	five	hundred	thousand	of	good	,
网	五	百	千	的	好的	,

净额五十万，

[koʊld] , ['juːsf(ə)l] [ə'merɪkən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] —

Cold	,	useful	American	dollars	—
寒冷的	,	有用	美国人	美元	—

冷冰冰、实用性强的美元——

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

A	point	I	would	have	understood	.
一个	观点	我	会	有	理解	.

这一点我完全可以理解。

“ [ænd; ənd] [huː] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ?

“	And	who	owns	the	Codliver	Capsules	?
”	和	WHO	拥有	这	鳕鱼肝	胶囊	?

“那么，鳕鱼肝胶囊的所有者是谁呢？”

[tuː] ['pɑːrtnərz] [ɪn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Two	partners	in	Perkins	&	Co	.
二	合作伙伴	在	珀金斯	&	合作	.

Perkins & Co. 的两位合伙人

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

One	-	half	of	the	five	hundred	thousand
一	-	一半	的	这	五	百	千

五十万中的一半

[tuː; tə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mʌst; məst] [ðen] [goʊ] . ”

To	Perkins	the	Great	must	then	go	.	”
到	珀金斯	这	伟大的	必须	然后	去	.	”

那么，伟大的珀金斯就得走了。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːdlɪvɝ] ['kæpsuːlz; 'kæpslz]

“	And	the	rest	of	the	Codliver	Capsules
”	和	这	休息	的	这	鳕鱼肝	胶囊

“以及其余的鳕鱼肝胶囊

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [maɪ] [swiːt] ,

Belong	to	your	servant	,	my	sweet	,
属于	到	你的	仆人	,	我的	甜的	,

属于你的仆人，我的甜心，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

And	these	,	with	my	love	and	devotion	,
和	这些	,	和	我的	爱	和	虔诚	,

而这些，我怀着我的爱与奉献，

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

I	hasten	to	lay	at	your	feet	.
我	趋	到	躺	在	你的	脚	.

我急忙跪倒在你的脚下。

” [wen] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['prɪti] ['poʊəm] [tuː; tə] [keɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [laɪn] ,

”	When	I	read	this	pretty	poem	to	Kate	,	she	began	laughing	at	the	first	line	,
”	什么时候	我	读	这	漂亮的	诗	到	凯特	,	她	开始	笑	在	这	第一的	线	,

“当我把这首优美的诗读给凯特听时，她读到第一句就笑了起来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ,

and	I	kept	my	eye	on	the	water	-	pitcher	,
和	我	保留	我的	眼睛	在	这	水	-	投手	,

我一直盯着那个水壶，

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər] [hɪ'sterɪks] ; [bʌt; bət] ,

in	case	I	should	need	it	again	to	quell	her	hysterics	;	but	,
在	案件	我	应该	需要	它	再次	到	荡平	她	癔症	;	但	,

以防我再次需要它来平息她的歇斯底里；但是，

[æz; əz] [aɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['poʊəm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

as	I	proceeded	with	the	poem	,	she	became	thoughtful	.
作为	我	继续	和	这	诗	,	她	成为	周到	.

当我继续朗诵这首诗时，她陷入了沉思。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər]['poʊət][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] ; [bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz]

When	I	had	finished	,	her	poet	was	laughing	uproariously	;	but	Kate	was
什么时候	我	有	完成的	,	她	诗人	曾是	笑	哄堂大笑	;	但	凯特	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

当我讲完后，她笔下的诗人放声大笑；但凯特却沉默不语。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Is	it	possible	,	”	she	said	,
“	是	它	可能的	,	”	她	说	,

“有可能吗？”她问道。

“ [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː] ['hʌndrəd]

“	that	out	of	these	funny	little	pink	things	you	make	for	yourself	two	hundred
“	那	出去	的	这些	有趣的	小的	粉色的	事物	你	制作	为了	你自己	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ? ”

and	fifty	thousand	dollars	a	year	?	”
和	五十	千	美元	一个	年	?	”

“你靠这些粉红色的小玩意儿，一年就能赚到二十五万美元？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Certainly	,	”	I	said	.
“	当然	,	”	我	说	.

“当然，”我说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

“	Didn't	you	understand	that	?
“	没有	你	理解	那	?

你难道不明白吗?

[aɪl] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] [ə'gen] . ”

I'll	read	the	poem	again	.	”
患病的	读	这	诗	再次	.	”

我再读一遍这首诗。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	no	!
“	不	!	不	!

“不！不！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊət] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [roʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

”	she	exclaimed	,	glancing	hurriedly	at	the	poet	,	who	was	still	rolled	up	with
”	她	惊呼	,	瞥了一眼	匆匆	在	这	诗人	,	WHO	曾是	仍然	滚动	向上	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

她惊呼道，急忙瞥了一眼诗人，诗人还在捧腹大笑。

“ [dəunt][duː] [ðæt] .

“	Don't	do	that	.
“	不	做	那	.

“别那样做。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

I	don't	like	it	as	well	as	your	other	poems	.
我	不	喜欢	它	作为	出色地	作为	你的	其他	诗歌	.

我不太喜欢这首诗，不如你的其他诗。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][soʊ] ['fʌni] ,

I	do	not	think	it	is	half	so	funny	,
我	做	不是	思考	它	是	一半	所以	有趣的	,

我觉得一点也不好笑。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɪlwɝd] [ðer; ðər] [si:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['hju:mərəs] .

and	I	can't	see	what	Mr	.	Milward	there	sees	in	it	that	is	so	humorous	.
和	我	不能	看	什么	先生	.	米尔沃德	那里	看到	在	它	那	是	所以	幽默	.

我实在不明白米尔沃德先生觉得这有什么好笑的。

" [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs]

"	My	face	must	have	fallen	;	for	I	had	put	a	great	deal	of	faith	in	this
"	我的	脸	必须	有	倒下	;	为了	我	有	放	一个	伟大的	交易	的	信仰	在	这

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

“我的脸色一定垮了下来；因为我对这首诗寄予厚望。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] ['bɪgz] [hæd; həd] [sed] .

because	of	what	Biggs	had	said	.
因为	的	什么	比格斯	有	说	.

因为比格斯说了那些话。

[keit] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Kate	saw	it	.
凯特	锯	它	.

凯特看到了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl]['poʊət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

“	You	are	not	a	real	poet	,	”	she	said	as	gently	as	she	could	.
“	你	是	不是	一个	真实的	诗人	,	”	她	说	作为	轻轻地	作为	她	可以	.

“你不是真正的诗人，”她尽可能温柔地说。

“ [ju:; jʊ] [læk] [ðə; ði] [tru:] [sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] .

“	You	lack	the	true	celestial	fire	.
“	你	缺少	这	真的	天体	火	.

“你缺乏真正的天火。”

[jʊr; jər]['poʊəmz][ɔ:l]['seɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:rz] .

Your	poems	all	savor	of	those	I	read	in	the	street	-	cars	.
你的	诗歌	全部	品尝	的	那些	我	读	在	这	街道	-	汽车	.

你的诗都让我想起我在有轨电车上读过的那些诗。

['poʊəts][ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] .

Poets	are	born	,	and	not	made	.
诗人	是	出生	,	和	不是	制成	.

诗人是天生的，不是后天培养的。

[ðə; ði] [tru:] ['poʊət][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] , ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['mɔ:təlz] ,

The	true	poet	is	a	noble	soul	,	floating	above	the	heads	of	common	mortals	,
这	真的	诗人	是	一个	高贵	灵魂	,	漂浮的	多于	这	头部	的	常见的	凡人	,

真正的诗人是高尚的灵魂，超脱于凡人的头顶之上。

['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] —

destined	to	live	alone	,	and	unmarried	—
注定	到	居住	独自的	,	和	未婚	—

注定孤独终老，未婚——

" ['mɪstər] . ['mɪlwɝd] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['si:st] ['læfɪŋ] .

"	Mr	.	Milward	sat	up	suddenly	and	ceased	laughing	.
"	先生	.	米尔沃德	卫星	向上	突然	和	停止	笑	.

米尔沃德先生突然坐了起来，停止了笑声。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [keit] , “ [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

“	And	now	,	”	continued	Kate	,	“	I	must	ask	you	both	to	excuse	me	,
“	和	现在	,	”	持续	凯特	,	“	我	必须	问	你	两个都	到	原谅	我	,

“现在，”凯特继续说道，“我必须请你们两位原谅我。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .

for	I	am	very	tired	.
为了	我	是	非常	疲劳的	.

因为我非常累。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	But	what	do	you	think	!
"	但	什么	做	你	思考	!

“但是你怎么看！”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [gʊd] - [naɪt] , [waɪl] [hɜːr; hər]['poʊət][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

As	I	was	bowing	good	-	night	,	while	her	poet	was	struggling	into	his
作为	我	曾是	鞠躬	好的	-	夜晚	,	尽管	她	诗人	曾是	挣扎	进入	他的

['rʌbər] ['əuvəʃuːz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

rubber	overshoes	,	she	whispered	,
橡皮	套鞋	,	她	低声说道	,

当我鞠躬道晚安时，她的诗人正费力地穿上橡胶套鞋，她低声说道：

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] : —

so	that	only	I	could	hear	:	—
所以	那	仅有的	我	可以	听到	:	—

所以只有我能听到：——

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

“	Come	up	to	-	morrow	evening	.
“	来	向上	到	-	明天	晚上	.

“明天晚上过来。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn] !

I	will	be	all	alone	!
我	将要	是	全部	独自的	!

我将孤身一人！

" [wen] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ][toʊld]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] : —

"	When	,	two	days	later	,	I	told	Perkins	of	my	engagement	,	he	only	said	:	—
"	什么时候	,	二	天	之后	,	我	讲述	珀金斯	的	我的	订婚	,	他	仅有的	说	:	—

两天后，当我告诉珀金斯我订婚的消息时，他只说了一句话：——

“ [peɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] .

“	Pays	to	advertise	.
“	支付	到	广告	.

“做广告是有回报的。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [kɔːrd]

THE	ADVENTURE	OF	THE	CRIMSON	CORD
这	冒险	的	这	赤红	绳索

猩红绳索的冒险

[aɪ]

I
我

我

[aɪ]

I
我

我

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌl] .

HAD	not	seen	Perkins	for	six	months	or	so	,	and	things	were	dull	.
有	不是	已见	珀金斯	为了	六	几个月	或者	所以	,	和	事物	是	乏味的	.

大约有六个月没见到珀金斯了，日子过得很沉闷。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['indələntli] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	was	beginning	to	tire	of	sitting	indolently	in	my	office	,
我	曾是	开始	到	胎	的	坐着	懒散地	在	我的	办公室	,

我开始厌倦了百无聊赖地坐在办公室里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][klɪp]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][frʌm; frəm][maɪ][bɑːndz] .

with	nothing	to	do	but	clip	coupons	from	my	bonds	.
和	没有什么	到	做	但	夹子	优惠券	从	我的	债券	.

除了剪债券上的息票之外，我无事可做。

['mʌni] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

Money	is	good	enough	in	its	way	,
钱	是	好的	足够的	在	它是	方式	,

金钱自有其用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] — ['dʌblɪŋ] [ɪt'self][ɔːr]

but	it	is	not	interesting	unless	it	is	doing	something	lively	—	doubling	itself	or
但	它	是	不是	有趣的	除非	它	是	正在做	某物	热闹	—	翻倍	本身	或者

['getɪŋ] [lɔːst] .

getting	lost	.
获得	丢失的	.

但除非它做一些生动有趣的事情——比如自我复制或迷失方向——否则它就没什么意思。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , — [æn; ən]

What	I	wanted	was	excitement	,	—	an
什么	我	通缉	曾是	激动	,	—	一个

我想要的是刺激，——

[əd'ventʃər] , — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

adventure	,	—	and	I	knew	that	if	I	could	find	Perkins	,	I	could	have
冒险	,	—	和	我	知道	那	如果	我	可以	寻找	珀金斯	,	我	可以	有

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

冒险，——我知道如果我能找到珀金斯，我就能两者兼得。

[ə; eɪ] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

A	scheme	is	a	business	adventure	,	and	Perkins	was	the	greatest
一个	方案	是	一个	商业	冒险	,	和	珀金斯	曾是	这	最

['skiːmər] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

schemer	in	or	out	of	Chicago	.
阴谋家	在	或者	出去	的	芝加哥	.

阴谋就是一场商业冒险，而珀金斯是芝加哥内外最伟大的阴谋家。

[dʒʌst] [ðen] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Just	then	Perkins	walked	into	my	office	.
只是	然后	珀金斯	步行	进入	我的	办公室	.

就在这时，珀金斯走进了我的办公室。

“ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

“	Perkins	,	”	I	said	,	as	soon	as	he	had	arranged	his	feet
“	珀金斯	,	”	我	说	,	作为	很快	作为	他	有	安排	他的	脚

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][maɪ] [desk] ,

comfortably	on	my	desk	,
舒适地	在	我的	桌子	,

“珀金斯，”我说道，他刚舒服地把脚放在我的桌子上。

“ [aɪm]['taɪərd] .
“ I'm tired .
“ 我是 疲劳的 .

我累了。

[aɪm] ['restləs] .
I'm restless .
我是 不安 .

我坐立不安。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I have been wishing for you for a month .
我 有 到过 祝 为了 你 为了 一个 月 .

我已经想念你一个月了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [skiːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kæʃ] .
I want to go into a big scheme , and make a lot of new , up - to - date cash .
我 想 到 去 进入 一个 大的 方案 , 和 制作 一个 很多 的 新的 , 向上 - 到 - 日期 现金 .

我想参与一个大项目，赚取大量新的、最新的现金。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪm] , [oʊld] [kæʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
I'm sick of this tame , old cash that I have .
我是 生病的 的 这 驯服 , 老的 现金 那 我 有 .

我厌倦了手里这些老旧的、毫无生气的现金。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] .
It isn't interesting .
它 不是 有趣的 .

一点也不有趣。

[noʊ] [kæʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæʃ] . ”
No cash is interesting except the coming cash . ”
不 现金 是 有趣的 除了 这 未来 现金 . ”

除了即将到来的现金，其他现金都毫无吸引力。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ; “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] ? ”
“ I'm with you , ” said Perkins ; “ what is your scheme ? ”
“ 我是 和 你 , ” 说 珀金斯 ; “ 什么 是 你的 方案 ? ”

“我同意你的看法，”珀金斯说，“你的计划是什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , ” [aɪ] [sed] ['sædli] .
“ I have none , ” I said sadly .
“ 我 有 没有任何 , ” 我 说 令人遗憾的是 .

“我没有，”我悲伤地说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
“ That is just my trouble .
“ 那 是 只是 我的 麻烦 .

“那只是我的问题。”

[aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , ['præktɪk(ə)l] [skiːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
I have sat here for days trying to think of a good , practical scheme , but I can't .
我 有 卫星 这里 为了 天 尝试 到 思考 的 一个 好的 , 实际的 方案 , 但 我 不能 .

我在这里坐了好几天，努力想出一个好的、切实可行的方案，但我做不到。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌn'wəːkt] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .

I	don't	believe	there	is	an	unworked	scheme	in	the	whole	wide	,	wide	world	.
我	不	相信	那里	是	一个	未加工的	方案	在	这	所有的	宽的	,	宽的	世界	.

我不相信这世上存在一个未经检验的方案。

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Perkins	waved	his	hand	.
"	珀金斯	挥手	他的	手	.

珀金斯挥了挥手。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] !

“	My	boy	,	”	he	exclaimed	,	“	there	are	millions	!
"	我的	男生	,	"	他	惊呼	,	"	那里	是	百万	!

“我的孩子，”他惊呼道，“有几百万个！”

[juːv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] !

You've	thousands	of	'	em	right	here	in	your	office	!
你已经	数千	的	-	呃	正确的	这里	在	你的	办公室	!

你办公室里就有成千上万个！

[jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] !

You're	falling	over	them	,	sitting	on	them	,	walking	on	them	!
你是	坠落	超过	他们	,	坐着	在	他们	,	步行	在	他们	!

你一会儿被它们绊倒，一会儿坐在它们上面，一会儿又走在上面！

[skiːmz] ?

Schemes	?
方案	?

阴谋?

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] .

Everything	is	a	scheme	.
一切	是	一个	方案	.

一切都是阴谋。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Everything	has	money	in	it	!
一切	有	钱	在	它	!

万物皆可赚钱！

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	I	shrugged	my	shoulders	.
"	我	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我耸了耸肩。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	I	said	,	“	for	you	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	为了	你	.

“是的，”我说，“为了你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”

But	you	are	a	genius	.	”
但	你	是	一个	天才	.	"

但你是个天才。

“ ['dʒiːniəs] , [jes] , ” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] , “ [els] [waɪ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði]

“	Genius	,	yes	,	”	Perkins	said	,	smiling	cheerfully	,	“	else	why	Perkins	the
"	天才	,	是的	,	"	珀金斯	说	,	微笑	愉快地	,	"	别的	为什么	珀金斯	这

[greɪt] ?

Great	?
伟大的	?

“天才，没错，”珀金斯笑着说，“不然为什么叫珀金斯大帝呢？”

[waɪ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] ?

Why	**Perkins**	**the**	**Originator**	**?**
为什么	珀金斯	这	鼻祖	?

为什么是珀金斯?

[waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ? ”

Why	**the**	**Great**	**and**	**Only**	**Perkins**	**of**	**Portland**	**?**	**”**
为什么	这	伟大的	和	仅有的	珀金斯	的	波特兰	?	”

为什么选择波特兰唯一伟大的珀金斯餐厅?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒiːniəs][tuː; tə][get] ['bɪzi] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**what**	**I**	**want**	**is**	**for**	**your**	**genius**	**to**	**get**	**busy**	**.**
”	全部	正确的	,	”	我	说	,	“	什么	我	想	是	为了	你的	天才	到	得到	忙碌的	.

“好吧,”我说，“我希望你的天才能派上用场。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

I'll	**give**	**you**	**a**	**week**	**to**	**work**	**up**	**a**	**good**	**scheme**	**.**
患病的	给	你	一个	星期	到	工作	向上	一个	好的	方案	.

我给你一周时间想出一个好的方案。

” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

”	**Perkins**	**pushed**	**back**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**brought**	**his**	**feet**	**to**	**the**	**floor**	**with**
”	珀金斯	推动	后退	他的	帽子	,	和	带来	他的	脚	到	这	地面	和

[ə; eɪ] [smæk] .

a	**smack**	**.**
一个	啪	.

“珀金斯把帽子往后一推，然后重重地把脚放在地上。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ?

“	**Why**	**the**	**delay**	**?**
”	为什么	这	延迟	?

为什么拖延了?

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	**he**	**queried**	**.**
”	他	查询	.

他问道。

“ [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

“	**Time**	**is**	**money**	**.**
”	时间	是	钱	.

时间就是金钱。

[hænd][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [desk] .

Hand	**me**	**something**	**from**	**your**	**desk**	**.**
手	我	某物	从	你的	桌子	.

从你桌上拿点东西给我。

” [aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] ['pɪdʒənˌhəʊlz] , [ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][wʌn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] .

”	**I**	**looked**	**in**	**my**	**pigeonholes**	**,**	**and**	**pulled**	**from**	**one**	**a**	**small**	**ball**	**of**	**string**	**.**
”	我	看起来	在	我的	鸽笼	,	和	拉	从	一	一个	小的	球	的	细绳	.

“我打开我的鸽子笼，从其中一个里抽出一小团线球。”

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Perkins	**took**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**with**	**great**	**admiration**
珀金斯	采取	它	在	他的	手	,	和	看起来	在	它	和	伟大的	钦佩

.

:

.

珀金斯把它拿在手里，满怀赞赏地看着它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈsɪriəsli] .
” he asked seriously .
” 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

“ [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , [ˈhjuːmərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ That , ” I said , humoring him ,
” 那 , ” 我 说 , 幽默 他 ,

“那,”我顺着他的意思说道。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [breɪn] ,
for I knew something great would be evolved from his wonderful brain ,
为了 我 知道 某物 伟大的 会 是 进化 从 他的 精彩的 脑 ,

因为我知道他那聪明的头脑中一定会孕育出伟大的事物。

“ [ɪz][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [red] [twaɪn] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ten] - [sent] [stɔːr] .
“ is a ball of red twine I bought at the ten - cent store .
” 是 一个 球 的 红色的 缠绕 我 买 在 这 十 - 中心 店铺 .

“这是我在十分钱商店买的一团红色细绳。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [ˈsætərdeɪ] .
I bought it last Saturday .
我 买 它 最后的 周六 .

我上周六买的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrekld] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] - [weɪst] .
It was sold to me by a freckled young lady in a white shirt - waist .
它 曾是 卖 到 我 经过 一个 雀斑 年轻的 女士 在 一个 白色的 衬衫 - 腰部 .

是一位穿着白色衬衫、脸上长着雀斑的年轻女士卖给我的。

[aɪ] [peɪd] — ”
I paid — ”
我 有薪酬的 — ”

我付了-”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
” Perkins cried , “ what is it ?
” 珀金斯 哭 , ” 什么 是 它 ?

珀金斯喊道:“那是什么?”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] [ˈkjʊriəsli] .
” I looked at the ball of twine curiously .
” 我 看起来 在 这 球 的 缠绕 奇怪的是 .

我好奇地看着那团线。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I tried to see something remarkable in it .
我 尝试 到 看 某物 卓越 在 它 .

我试图从中发现一些特别之处。

[aɪ] [ˈkudnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [red] [twaɪn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][soʊ] .

It	remained	a	simple	ball	of	red	twine	,	and	I	told	Perkins	so	.
它	剩余	一个	简单的	球	的	红色的	缠绕	,	和	我	讲述	珀金斯	所以	.

它仍然是一团简单的红色细绳，我把这话告诉了珀金斯。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ” [dɪ'klerd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , “ [bɪ'twiːn] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] !

“	The	difference	,	”	declared	Perkins	,	“	between	mediocrity	and	genius	!
“	这	不同之处	,	”	声明	珀金斯	,	“	之间	平庸	和	天才	!

“这就是平庸与天才之间的区别，”珀金斯宣称！

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] ['ɔːlweɪz] [siːz] [red] [twaɪn] ; ['dʒiːniəs] [siːz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [kɔːrd] !

Mediocrity	always	sees	red	twine	;	genius	sees	a	ball	of	Crimson	Cord	!
平庸	总是	看到	红色的	缠绕	;	天才	看到	一个	球	的	赤红	绳索	!

平庸之人总能看到红色的细绳；天才之人总能看到一团深红色的绳子！

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	He	leaned	back	in	his	chair	,	and	looked	at	me	triumphantly	.
”	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	看起来	在	我	凯旋而归	.

他向后靠在椅子上，得意地看着我。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

He	folded	his	arms	as	if	he	had	settled	the	matter	.
他	折叠	他的	武器	作为	如果	他	有	定居	这	事情	.

他抱起双臂，仿佛这件事已经解决了。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

His	attitude	seemed	to	say	that	he	had	made	a	fortune	for	us	.
他的	态度	似乎	到	说	那	他	有	制成	一个	财富	为了	我们	.

他的态度似乎在说，他为我们赚了一大笔钱。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [maɪ] ['sɪzərz] , [bɪ'gæn] ['snɪpɪŋ] [ɔːf] [smɔːl] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] .

Suddenly	he	reached	forward	,	and	,	grasping	my	scissors	,	began	snipping	off	small	lengths	of	the	twine	.
突然	他	达到	向前	,	和	,	抓握	我的	剪刀	,	开始	剪断	离开	小的	长度	的	这	缠绕	.

他突然向前伸出手，抓住我的剪刀，开始剪下细绳的一小段一小段的。

“ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] !

“	The	Crimson	Cord	!
“	这	赤红	绳索	!

“绯红之绳！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] ?

“	What	does	it	suggest	?
“	什么	做	它	建议	?

这说明了什么？

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .

”	I	told	him	that	it	suggested	a	parcel	from	the	druggist's	.
”	我	讲述	他	那	它	建议	一个	包裹	从	这	药剂师的	.

我告诉他，这表明包裹可能来自药剂师那里。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [twaɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts]['pɑːrs(ə)l] .

I	had	often	seen	just	such	twine	about	a	druggist's	parcel	.
我	有	经常	已见	只是	这样的	缠绕	关于	一个	药剂师的	包裹	.

我经常在药剂师的包裹上看到这种绳子。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .
Perkins **sniffed** **disdainfully** **.**
珀金斯 嗅了嗅 轻蔑地 .

珀金斯不屑地哼了一声。

“ ['drʌgists] ?
“ **Druggists** **?**
” 药剂师 ?

“毒贩？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
” **he** **exclaimed** **with** **disgust** **.**
” 他 惊呼 和 厌恶 .

他厌恶地喊道。

“ ['mɪstəri] ! [blʌd] ! -
“ **Mystery** **!** **Blood** **!** **'**
” 神秘 ! 血 ! -

“神秘！鲜血！”

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] . -
The **Crimson** **Cord** **.** **'**
这 赤红 绳索 . -

深红色的绳索。

['dægəz] !
Daggers **!**
匕首 !

匕首！

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀！

['stræŋglɪŋ] !
Strangling **!**
勒死 !

窒息！

[kluːz] ! -
Clues **!** **'**
线索 ! -

线索！

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] - —
The **Crimson** **Cord** **'** **—**
这 赤红 绳索 - —

深红绳索——

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **He** **motioned** **wildly** **with** **his** **hands** **,**
” 他 示意 疯狂地 和 他的 双手 ,

他疯狂地挥舞着双手，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]
as **if** **the** **possibilities** **of** **the** **phrase** **were** **quite** **beyond** **his** **power** **of**
作为 如果 这 可能性 的 这 短语 是 相当 超过 他的 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

仿佛这句话的全部含义都超出了他的表达能力。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

“	It	sounds	like	a	book	,	”	I	suggested	.
”	它	声音	喜欢	一个	书	,	”	我	建议	.

“听起来像一本书，”我说道。

“ [greɪt] ！ ” [kraɪd] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .

“	Great	!	”	cried	Perkins	.
”	伟大的	!	”	哭	珀金斯	.

“太好了！”珀金斯喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] !

“	A	novel	!
”	一个	小说	!

“一部小说！”

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] !

The	novel	!
这	小说	!

小说！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kɔːrd] - [ɪn] [blʌd] - [red] [ˈletərz] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Think	of	the	words	'	A	Crimson	Cord	'	in	blood	-	red	letters	six	feet	high	on	a
思考	的	这	字	-	一个	赤红	绳索	-	在	血	-	红色的	信件	六	脚	高的	在	一个

[waɪt] [graʊnd] !

white	ground	!
白色的	地面	!

想象一下，在白色的底面上，用六英尺高的血红色字母写着“一条深红色的绳子”！

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]

”	He	pulled	his	hat	over	his	eyes	,	and	spread	out	his	hands	;	and	I	think
”	他	拉	他的	帽子	超过	他的	眼睛	,	和	传播	出去	他的	双手	;	和	我	思考

[hiː; hi] [ʃʌdəd] .

he	shuddered	.
他	颤抖	.

“他把帽子拉低遮住眼睛，摊开双手；我想他打了个寒颤。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kɔːrd] , - ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ɪn] [blʌd] - [red] [ˈletərz] [ɑːn] [ə; eɪ]

“	Think	of	'	A	Crimson	Cord	,	'	”	he	muttered	,	“	in	blood	-	red	letters	on	a
”	思考	的	-	一个	赤红	绳索	,	-	”	他	低声说道	,	”	在	血	-	红色的	信件	在	一个

[graʊnd] [ʌv; əv] [ded] ,

ground	of	dead	,
地面	的	死的	,

“想想‘一条深红色的绳索’，”他喃喃自语，“用血红色的字母写在死者的土地上，

[səˈpʌlkrəl] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kɔːrd] [ˈraɪðɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] .

sepulchral	black	,	with	a	crimson	cord	writhing	through	them	like	a	serpent	.
墓穴	黑色的	,	和	一个	赤红	绳索	扭动	通过	他们	喜欢	一个	蛇	.

漆黑如墓，一条深红色的绳索像蛇一样蜿蜒其中。

” [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

”	He	sat	up	suddenly	,	and	threw	one	hand	in	the	air	.
”	他	卫星	向上	突然	,	和	扔	一	手	在	这	空气	.

他猛地坐起身，一只手举向空中。

“ [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [blæk] [ɑːn] [waɪt] ,

“	Think	,	”	he	cried	,	“	of	the	words	in	black	on	white	,
”	思考	,	”	他	哭	,	“	的	这	字	在	黑色的	在	白色的	,

“想想，”他喊道，“白纸黑字上的那些字，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kɔːrd] [drɔːn] [tɔːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [æd] . !

with	a	crimson	cord	drawn	taut	across	the	whole	ad	.	!
和	一个	赤红	绳索	绘制	紧绷	穿过	这	所有的	广告	.	!

整则广告都绷紧了一条深红色的绳子！

" [hiː; hi] [biːmd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
" He beamed upon me .
" 他 光束 之上 我 .

他朝我露出灿烂的笑容。

" [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] , " [wɪl] [biː; bi] [waɪt] , — [ˈvɜːrdʒɪn] ,
" The cover of the book , " he said quite calmly , " will be white , — virgin ,
" 这 覆盖 的 这 书 , " 他 说 相当 平静地 , " 将要 是 白色的 , — 处女 ,
[ˈspɑːtləs] [waɪt] ,
spotless white ,
一尘不染 白色的 ,

“这本书的封面，”他平静地说，“将是白色的，纯洁无瑕的白色。”

— [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈletərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] .
— with black lettering , and the cord in crimson .
— 和 黑色的 字母 , 和 这 绳索 在 赤红 .

—黑色字母，深红色绳子。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈkɑːpi][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk][kɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] .
With each copy we will give a crimson silk cord for a book - mark .
和 每个 复制 我们 将要 给 一个 赤红 丝绸 绳索 为了 一个 书 - 标记 .

每本书都会附赠一条深红色丝绳书签。

[iːtʃ] [ˈkɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bɑːks][ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][kɔːrd] .
Each copy will be done up in a white box and tied with crimson cord .
每个 复制 将要 是 完毕 向上 在 一个 白色的 盒子 和 系 和 赤红 绳索 .

每份拷贝都会装在白色盒子里，并用深红色绳子系好。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpwərd] .
" He closed his eyes and tilted his head upward .
" 他 关闭 他的 眼睛 和 斜 他的 头 向上 .

他闭上眼睛，仰起头。

“ [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈdekəl] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈkrɪsti] .
“ A thick book , " he said , “ with deckel edges and pictures by Christy .
“ 一个 厚的 书 , " 他 说 , “ 和 戴克尔 边缘 和 图片 经过 克里斯蒂 .

“一本厚厚的书，”他说，“书页边缘有毛边，还有克里斯蒂的插图。”

[noʊ] , [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [paɪl] .
No , pictures by Pyle .
不 , 图片 经过 派尔 .

不，图片是派尔拍的。

[diːp] , [mɪˈstɪriəs] [ˈpɪktʃərz] !
Deep , mysterious pictures !
深的 , 神秘 图片 !

深邃神秘的画面！

[ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [gluːm] !
Shadows and gloom !
阴影 和 愁云 !

阴影笼罩，一片阴霾！

[ænd; ənd] [waɪd] , [waɪd] [ˈmɑːrdʒɪnz] .
And wide , wide margins .
和 宽的 , 宽的 边距 .

而且边距非常宽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈfɔːrwɜːrd] .
And a gloomy foreword .
和 一个 阴沉 前言 .

还有一篇阴郁的前言。

[wʌn] - ['fɪfti] [pər]['kɑːpi] , [æt; ət][ɔːl] ['bʊkselər] .

One	-	fifty	per	copy	,	at	all	booksellers	.
一	-	五十	每	复制	,	在	全部	书店	.

每本1.5元，各大书店均有售。

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][hæt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n]

"	Perkins	opened	his	eyes	and	set	his	hat	straight	with	a	quick	motion
"	珀金斯	打开	他的	眼睛	和	放	他的	帽子	直的	和	一个	快的	运动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

“珀金斯睁开眼睛，迅速用手扶正了帽子。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [poʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

He	arose	and	polled	on	his	gloves	.
他	出现	和	民意调查	在	他的	手套	.

他站起身，摸了摸手套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(Perkins of Portland Perkins The Great)

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['kɑːntrækts] !
“ Contracts !
“ 合同 !

“合同!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] !
“ Contracts for advertising !
“ 合同 为了 广告 !

“广告合同！”

[wiː; wi][moʊst] [buːm] - [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ! -
We most boom ' The Crimson Cord ! '
我们 最多 繁荣 - 这 赤红 绳索 ! -

我们必须大力宣传《深红之绳》！

[wiː; wi][mʌst; məst] [buːm] [hɜːr; hər][bɪg] !
We must boom her big !
我们 必须 繁荣 她 大的 !

我们必须让她大红大紫!

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” He went out and closed the door .
” 他 去 出去 和 关闭 这 门 .

他走出去，关上了门。

['prez(ə)ntli] , [wen] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [taʊn] ,
Presently , when I supposed him well on the way down - town ,
目前 , 什么时候 我 据称 他 出色地 在 这 方式 向下 - 镇 ,

当时，我以为他已经走在去市中心的路上了，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [in'səːtid] [hɪz; ɪz] [hed] .
he opened the door and inserted his head .
他 打开 这 门 和 插入 他的 头 .

他打开门，把头探了进去。

“ [gɪlt] . [tɑːps] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Gilt . tops , ” he announced .
“ 镀金 . 最高额 , ” 他 宣布 .

“镀金顶篷，”他宣布道。

“ [wʌn] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] !

“	One	million	copies	the	first	impression	!
”	一	百万	副本	这	第一的	印象	!

“第一印象就达到了一百万册！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	And	then	he	was	gone	.
”	和	然后	他	曾是	已消失	.

然后他就消失了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]

A	week	later	Chicago	and	the	greater	part	of	the	United	States	was
一个	星期	之后	芝加哥	和	这	更大的	部分	的	这	团结的	各州	曾是

['plækɑːd] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] .

placarded	with	“	The	Crimson	Cord	.
标语牌	和	“	这	赤红	绳索	.

一周后，芝加哥和美国大部分地区都出现了“深红绳索”的标语。

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

”	Perkins	did	his	work	thoroughly	and	well	,	and	great	was	the
”	珀金斯	做过	他的	工作	彻底	和	出色地	,	和	伟大的	曾是	这

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['taɪt(ə)l] .

interest	in	the	mysterious	title	.
兴趣	在	这	神秘	标题	.

“珀金斯的工作做得非常出色，人们对这个神秘的书名产生了浓厚的兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	was	an	old	dodge	,	but	a	good	one	.
它	曾是	一个	老的	躲闪	,	但	一个	好的	一	.

那是一辆老旧的道奇车，但性能很好。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['taɪt(ə)l] .

Nothing	appeared	on	the	advertisements	but	the	mere	title	.
没有什么	出现	在	这	广告	但	这	仅仅	标题	.

广告上除了标题之外什么都没有。

[noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] “ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ” [wʌz; wəz] .

No	word	as	to	what	“	The	Crimson	Cord	”	was	.
不	单词	作为	到	什么	“	这	赤红	绳索	”	曾是	.

目前尚不清楚“深红绳索”究竟是什么。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['mɪrli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə]['ræŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Perkins	merely	announced	the	words	,	and	left	them	to	rankle	in	the
珀金斯	仅仅	宣布	这	字	,	和	左边	他们	到	恼怒	在	这

['riːdɝz] [maɪnd] ;

reader's	mind	;
读者的	头脑	;

珀金斯只是把这些话念了出来，让读者自己去琢磨吧；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [iːtʃ] [nuː] [ˌædvər'taɪzmənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [nuː]

and	as	a	natural	consequence	each	new	advertisement	served	to	excite	new
和	作为	一个	自然的	结果	每个	新的	广告	服务	到	激发	新的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

因此，每则新广告自然而然地激发了新的兴趣。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['mægəziːn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

When	we	made	our	contracts	for	magazine	advertising	,
什么时候	我们	制成	我们的	合同	为了	杂志	广告	,

当我们签订杂志广告合同时，

— [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪʤ][ɪn] ['evri] ['wɜːrðiː] ['mægəziːn] ,

—	and	we	took	a	full	page	in	every	worthy	magazine	,
—	和	我们	采取	一个	满的	页	在	每一个	值得	杂志	,

——我们在每一本像样的杂志上都占据了整版篇幅，

— [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ;

—	the	publishers	were	at	a	loss	to	classify	the	advertisement	;
—	这	出版商	是	在	一个	损失	到	分类	这	广告	;

—出版商们不知道该如何对这则广告进行分类；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [fuːdz] ,

and	it	sometimes	appeared	among	the	breakfast	foods	,
和	它	有时	出现	之中	这	早餐	食物	,

它有时出现在早餐食品中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sændwidʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]

and	sometimes	sandwiched	in	between	the	automobiles	and	the	hot	-	water
和	有时	夹心	在	之间	这	汽车	和	这	热的	-	水

['hiːtəz] .

heaters	.
加热器	.

有时甚至夹在汽车和热水器之间。

['oʊnli][wʌn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] .

Only	one	publication	placed	it	among	the	books	.
仅有的	一	发布	放置	它	之中	这	图书	.

只有一家出版物将其列入书籍之列。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

But	it	was	all	good	advertising	,	and	Perkins	was	a	busy	man	.
但	它	曾是	全部	好的	广告	,	和	珀金斯	曾是	一个	忙碌的	男人	.

但这都是很好的广告，珀金斯当时很忙。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [breɪn] [fɔːr; fər] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	racked	his	inventive	brain	for	new	methods	of	placing	the	title	before	the
他	架子	他的	富有创造力的	脑	为了	新的	方法	的	放置	这	标题	前	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

他绞尽脑汁，想出各种新方法，让公众了解这个标题。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

In	fact	,	so	busy	was	he	at	his	labor	of	introducing	the	title	,
在	事实	,	所以	忙碌的	曾是	他	在	他的	劳动	的	介绍	这	标题	,

事实上，他当时正忙于介绍这部影片，

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

that	he	quite	forgot	the	book	itself	.
那	他	相当	忘了	这	书	本身	.

他甚至完全忘记了这本书的内容。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋgjələr] ['pækɪdʒ] .

One	day	he	came	to	the	office	with	a	small	rectangular	package	.
一	天	他	来了	到	这	办公室	和	一个	小的	矩形的	包裹	.

有一天，他带着一个小长方形包裹来到办公室。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] ,

He	unwrapped	it	in	his	customary	enthusiastic	manner	,
他	拆开	它	在	他的	习惯	热情的	方式	,

他像往常一样热情地拆开了包装。

[ænd; ənd][set][ɑːn][maɪ][desk][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	set	on	my	desk	a	cigar	-	box	bound	in	the	style	he	had	selected
和	放	在	我的	桌子	一个	雪茄	-	盒子	边界	在	这	风格	他	有	已选

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] .

for	the	binding	of	“	The	Crimson	Cord	.
为了	这	结合	的	“	这	赤红	绳索	.

并将一个雪茄盒放在我的桌子上，这个雪茄盒的装帧风格与他为《深红绳索》一书选择的装帧风格相同。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]

”	It	was	then	I	spoke	of	the	advisability	of	having	something	to	the	book
”	它	曾是	然后	我	辐	的	这	建议性	的	拥有	某物	到	这	书

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] .

besides	the	cover	and	a	boom	.
除了	这	覆盖	和	一个	繁荣	.

“那时我谈到，除了封面和宣传之外，这本书最好还有一些其他内容。”

“ ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Perkins	,	”	I	said	,
“	珀金斯	,	”	我	说	,

“珀金斯，”我说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] — [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

“	don't	you	think	it	is	about	time	we	got	hold	of	the	novel	—	the	reading	,
“	不	你	思考	它	是	关于	时间	我们	得到	抓住	的	这	小说	—	这	阅读	,

[ðə; ði] [wɜːrdz] ?

the	words	?
这	字	?

“你不觉得我们是时候该好好读读小说了——读小说，读小说的文字吗？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [stʌnd] .

”	For	a	moment	he	seemed	stunned	.
”	为了	一个	片刻	他	似乎	目瞪口呆	.

“他似乎愣住了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bʊk] - ['baɪərz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	clear	that	he	had	quite	forgotten	that	book	-	buyers	like	to	have
它	曾是	清除	那	他	有	相当	被遗忘的	那	书	-	买家	喜欢	到	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

a	little	reading	-	matter	in	their	books	.
一个	小的	阅读	-	事情	在	他们的	图书	.

很明显，他完全忘记了买书的人喜欢书里附赠一些阅读材料。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪs'meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	he	was	only	dismayed	for	a	moment	.
但	他	曾是	仅有的	沮丧	为了	一个	片刻	.

但他只是沮丧了片刻。

“ [tʌt] !

“	Tut	!
“	图坦卡蒙	!

“啧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['prez(ə)ntli] .

”	he	cried	presently	.
”	他	哭	目前	.

他随即哭了起来。

“ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] !
“ All in good time !
” 全部 在 好的 时间 !

“一切都会水到渠成！”

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] ['iːzi] .
The novel is easy .
这 小说 是 简单的 .

这部小说很容易读懂。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] .
Anything will do .
任何事物 将要 做 .

什么都行。

[aɪm] [noʊ] ['lɪtəreri] [mæn] .
I'm no literary man .
我是 不 文学 男人 .

我不是个文学爱好者。

[aɪ] [dəunt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
I don't read a book in a year .
我 不 读 一个 书 在 一个 年 .

我一年都不看一本书。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] . ”
You get the novel . ”
你 得到 这 小说 . ”

你拿到了小说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] !
“ But I don't read a book in five years !
” 但 我 不 读 一个 书 在 五 年 !

“但我五年都没读过一本书了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] .
“ I don't know anything about books .
” 我 不 知道 任何事物 关于 图书 .

“我对书籍一无所知。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] . ”
I don't know where to get a novel . ”
我 不 知道 在哪里 到 得到 一个 小说 . ”

我不知道哪里能找到小说。

“ ['ædvərtaɪz] !
“ Advertise !
” 广告 !

“广告！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['ædvərtaɪz] !
“ Advertise !
” 广告 !

“广告！

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪprən][tuː; tə][æn; ən]['ænsestər] , [ɪf] [juː; jʊ]['ædvərtaɪz]

You	can	get	anything	,	from	an	apron	to	an	ancestor	,	if	you	advertise
你	能	得到	任何事物	,	从	一个	围裙	到	一个	祖先	,	如果	你	广告

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

只要你登广告，就能得到任何东西，从围裙到祖先。

['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] — ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['nɑːv(ə)l] .

Offer	a	prize	—	offer	a	thousand	dollars	for	the	best	novel	.
提供	一个	奖	—	提供	一个	千	美元	为了	这	最好的	小说	.

设立奖金——为最佳小说提供一千美元。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['nɑːvəlz][nɑːt][ɪn][juːz] .

There	must	be	thousands	of	novels	not	in	use	.
那里	必须	是	数千	的	小说	不是	在	使用	.

肯定有成千上万的小说没有被利用。

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Perkins	was	right	.
"	珀金斯	曾是	正确的	.

“珀金斯是对的。”

[aɪ] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

I	advertised	as	he	suggested	,	and	learned	that	there	were	thousands
我	广告	作为	他	建议	,	和	学习	那	那里	是	数千

[ʌv; əv]['nɑːvəlz][nɑːt][ɪn][juːz] .

of	novels	not	in	use	.
的	小说	不是	在	使用	.

我按照他的建议做了广告，结果发现有成千上万的小说无人问津。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['bæskɪtˌfʊlz] [ænd; ənd] ['kɑːrtloʊd] .

They	came	to	us	by	basketfuls	and	cartloads	.
他们	来了	到	我们	经过	满满几篮	和	车厢	.

他们一篮一篮、一车一车地来到这里。

[wiː; wi][hæd; həd]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]

We	had	novels	of	all	kinds	,	—	historical	and	hysterical	,	humorous	and
我们	有	小说	的	全部	种类	,	—	历史	和	歇斯底里的	,	幽默	和

['nuːmərəs] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['nuːmərəs] .

numerous	,	but	particularly	numerous	.
很多的	,	但	特别	很多的	.

我们有各种各样的小说——历史小说、滑稽小说、幽默小说等等，但尤其以数量众多的小说最为丰富。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] ['redi] - [meɪd] ['nɑːvəlz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]

You	would	be	surprised	to	learn	how	many	ready	-	made	novels	can	be	had
你	会	是	惊讶	到	学习	如何	许多	准备好	-	制成	小说	能	是	有

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

on	short	notice	.
在	短的	注意	.

你可能会惊讶地发现，其实有很多现成的小说可以很快买到。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [kwɪk] [lʌntʃ] .

It	beats	quick	lunch	.
它	节拍	快的	午餐	.

这比随便吃顿午饭强多了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

And	most	of	them	are	equally	indigestible	.
和	最多	的	他们	是	同样地	难以消化的	.

而且它们中的大多数都同样难以消化。

[aɪ] [riːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

I	read	one	or	two	,	but	I	was	no	judge	of	novels	.
我	读	一	或者	二	,	但	我	曾是	不	法官	的	小说	.

我读过一两本小说，但我对小说并不了解。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] .

Perkins	suggested	that	we	draw	lots	to	see	which	we	should	use	.
珀金斯	建议	那	我们	画	很多	到	看	哪个	我们	应该	使用	.

珀金斯建议我们抽签决定使用哪一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

It	really	made	little	difference	what	the	story	was	about	.
它	真的	制成	小的	不同之处	什么	这	故事	曾是	关于	.

故事内容其实并不重要。

“ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ” [fɪts]['ɔːlmoʊst]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

“	The	Crimson	Cord	”	fits	almost	any	kind	of	a	book	.
“	这	赤红	绳索	”	适合	几乎	任何	种类	的	一个	书	.

《深红之绳》几乎适合任何类型的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [nɑːn] - [kə'mɪtl] [sɔːrt][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [gɪlt] [ðæt]

It	is	a	nice	,	non	-	committal	sort	of	title	,	and	might	mean	the	guilt	that
它	是	一个	好的	,	非	-	入狱	种类	的	标题	,	和	可能	意思是	这	有罪	那

[baʊnd] [tuː] ['sɪnərz] ,

bound	two	sinners	,
边界	二	罪人	,

这是一个含义模糊、模棱两可的标题，可能指的是将两个罪人联系在一起的罪恶感。

[ɔːr][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [baɪndz] ['lʌvəz] , [ɔːr][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

or	the	tie	of	affection	that	binds	lovers	,	or	a	blood	relationship	,
或者	这	领带	的	感情	那	结合	恋人	,	或者	一个	血	关系	,

或者恋人之间的感情纽带，或者血缘关系。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

or	it	might	be	a	mystification	title	with	nothing	in	the	book	about	it	.
或者	它	可能	是	一个	神秘化	标题	和	没有什么	在	这	书	关于	它	.

或者，这可能是一个故弄玄虚的标题，书中没有任何相关内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['setld] [ɪt'self] .

But	the	choice	settled	itself	.
但	这	选择	定居	本身	.

但最终的选择已经确定了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ə'raɪvd] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [twaɪn] ,

One	morning	a	manuscript	arrived	that	was	tied	with	a	piece	of	red	twine	,
一	早晨	一个	手稿	到达的	那	曾是	系	和	一个	片	的	红色的	缠绕	,

一天早晨，送来了一份用红绳捆扎的手稿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃoʊz] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] .

and	we	chose	that	one	for	good	luck	because	of	the	twine	.
和	我们	选择	那	一	为了	好的	运气	因为	的	这	缠绕	.

我们选择它是为了图个吉利，因为它上面有麻绳。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [tuː] .

Perkins	said	that	was	a	sufficient	excuse	for	the	title	,	too	.
珀金斯	说	那	曾是	一个	充足的	原谅	为了	这	标题	,	也	.

珀金斯说，这足以成为他获得冠军的理由。

[wiː; wi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'nɑːnɪməsli] ,

We	would	publish	the	book	anonymously	,
我们	会	发布	这	书	匿名	,

我们将匿名出版这本书。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli][kluː][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

and	let	it	be	known	that	the	only	clue	to	the	writer	was	the	crimson
和	让	它	是	已知	那	这	仅有的	线索	到	这	作家	曾是	这	赤红

[kɔːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][taɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

cord	with	which	the	manuscript	was	tied	when	we	received	it	.
绳索	和	哪个	这	手稿	曾是	系	什么时候	我们	已收到	它	.

并且要让世人知道，找到作者的唯一线索就是我们收到手稿时用来捆绑手稿的那根深红色绳子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

It	would	be	a	first	-	class	advertisement	.
它	会	是	一个	第一的	-	班级	广告	.

这将是一则一流的广告。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi][left]

Perkins	,	however	,	was	not	much	interested	in	the	story	,	and	he	left
珀金斯	,	然而	,	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	这	故事	,	和	他	左边

[ˌem ˈiː][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['diːteɪlz] .

me	to	settle	the	details	.
我	到	定居	这	细节	.

然而，珀金斯对这个故事并不太感兴趣，他让我自己去处理细节。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] ,

I	wrote	to	the	author	asking	him	to	call	,
我	写道	到	这	作者	问	他	到	称呼	,

我写信给作者，请他打电话过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

and	he	turned	out	to	be	a	young	woman	.
和	他	转向	出去	到	是	一个	年轻的	女士	.

结果他竟然是个年轻女子。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] .

Our	interview	was	rather	shy	.
我们的	面试	曾是	相当	害羞的	.

我们的采访气氛比较拘谨。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər][weɪ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːθər] ,

I	was	a	little	doubtful	about	the	proper	way	to	talk	to	a	real	author	,
我	曾是	一个	小的	疑	关于	这	恰当的	方式	到	讲话	到	一个	真实的	作者	,

我当时有点怀疑该如何正确地与一位真正的作家交谈。

['biːɪŋ] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [ʃi'kɑː^əjən] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ,

being	purely	a	Chicagoan	myself	;	and	I	had	an	idea	that	,
存在	纯粹	一个	芝加哥人	我	;	和	我	有	一个	主意	那	,

我本人是地道的芝加哥人；我当时就想，

[waɪl] [maɪ]['juːʒuəl][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

while	my	usual	vocabulary	was	good	enough	for	business	purposes	,
尽管	我的	通常	词汇	曾是	好的	足够的	为了	商业	目的	,

虽然我平时的词汇量足以应付商务场合，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑːpərli] ,

it	might	be	too	easy	-	going	to	impress	a	literary	person	properly	,
它	可能	是	也	简单的	-	去	到	令人印象深刻	一个	文学	人	适当地	,

这种随和的态度可能不足以真正打动文学爱好者。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['stændərd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['kerf(ə)l][ɪn]

and	in	trying	to	talk	up	to	her	standard	I	had	to	be	very	careful	in
和	在	尝试	到	讲话	向上	到	她	标准	我	有	到	是	非常	小心	在

[maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

my	choice	of	words	.
我的	选择	的	字	.

为了达到她的期望，我必须非常谨慎地选择措辞。

[noʊ] ['pʌblɪʃər] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['græmər] [laɪn] .

No	publisher	likes	to	have	his	authors	think	he	is	weak	in	the	grammar	line	.
不	出版商	点赞	到	有	他的	作者	思考	他	是	虚弱的	在	这	语法	线	.

没有哪个出版商愿意让自己的作者认为他在语法方面很差。

[mɪs] ['roʊzə] [bel] ['vɪnsnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['flʌstərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

Miss	Rosa	Belle	Vincent	,	however	,	was	quite	as	flustered	as	I	was	.
错过	罗莎	美女	文森特	,	然而	,	曾是	相当	作为	慌乱	作为	我	曾是	.

然而，罗莎·贝尔·文森特小姐却和我一样慌乱不已。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

She	seemed	ill	at	ease	and	anxious	to	get	away	,
她	似乎	患病的	在	舒适	和	焦虑的	到	得到	离开	,

她似乎很不自在，急于离开。

[wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]

which	I	supposed	was	because	she	had	not	often	conversed	with
哪个	我	据称	曾是	因为	她	有	不是	经常	交谈	和

['pʌblɪʃərz] [huː] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .

publishers	who	paid	a	thousand	dollars	cash	in	advance	for	a	manuscript	.
出版商	WHO	有薪酬的	一个	千	美元	现金	在	进步	为了	一个	手稿	.

我猜想这是因为她很少与那些预先支付一千美元现金购买稿件的出版商交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æn; ən] ['ɔːθər] [wʊd] [lʊk] [laɪk] .

She	was	not	at	all	what	I	had	thought	an	author	would	look	like	.
她	曾是	不是	在	全部	什么	我	有	想法	一个	作者	会	看	喜欢	.

她和我之前想象中的作家形象完全不一样。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [wer] ['glæsɪz] .

She	didn't	even	wear	glasses	.
她	没有	甚至	穿	眼镜	.

她甚至都没戴眼镜。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] ,

If	I	had	met	her	on	the	street	I	should	have	said	,
如果	我	有	遇见	她	在	这	街道	我	应该	有	说	,

如果我在街上遇到她，我会说：

“ [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['prɪti] [flɪp] [stə'nɑːgrəfər] .

“	There	goes	a	pretty	flip	stenographer	.
“	那里	去	一个	漂亮的	翻动	速记员	.

“瞧，一个相当轻浮的速记员走了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæt][kaɪnd] — [bɪg] ['pɪktʃər] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] ['pɑːmpədɔːr] .

”	She	was	that	kind	—	big	picture	hat	and	high	pompadour	.
”	她	曾是	那	种类	—	大的	图片	帽子	和	高的	蓬巴杜发型	.

“她就是那种人——喜欢戴宽边帽，梳高高的发型。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][tɔːk]['ɪntuː] ['lɪtərəri] [laɪnz][ænd; ənd]['ɪbsən][ænd; ənd]

I	was	afraid	she	would	try	to	run	the	talk	into	literary	lines	and	Ibsen	and
我	曾是	害怕的	她	会	尝试	到	跑步	这	讲话	进入	文学	线条	和	易卜生	和

['gɔrki] ,

Gorky	,
高尔基	,

我担心她会把谈话引向文学作品，比如易卜生和高尔基的作品。

[wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] ,

where	I	would	have	been	swamped	in	a	minute	,	but	she	didn't	;	and	,
在哪里	我	会	有	到过	淹没	在	一个	分钟	,	但	她	没有	;	和	,

我本来很快就会被淹没，但她没有；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wen] [kənˈvəːsɪŋ]

although	I	had	wondered	how	to	break	the	subject	of	money	when	conversing
虽然	我	有	想知道	如何	到	休息	这	主题	的	钱	什么时候	对话

[wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊblɚ] [θɪŋz] ,

with	one	who	must	be	thinking	of	nobler	things	,
和	一	WHO	必须	是	思维	的	更高贵	事物	,

虽然我一直在想，当和一个想着更高尚事情的人交谈时，该如何巧妙地避开金钱这个话题，

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ʃaɪ] [wen] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

I	found	she	was	less	shy	when	on	that	subject	than	when	talking	about	her
我	成立	她	曾是	较少的害羞的什么时候			在	那	主题	比	什么时候	说	关于	她

[bʊk] .

book	.
书	.

我发现，她在谈论这个话题时比谈论她的书时更不害羞。

“ [wel] , [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈsiːtɪd] ,

“	Well	,	now	,	”	I	said	,	as	soon	as	I	had	got	her	seated	,
”	出色地	,	现在	,	”	我	说	,	作为	很快	作为	我	有	得到	她	坐着	,

“好了，”我刚把她扶坐下就说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	we	have	decided	to	buy	this	novel	of	yours	.
”	我们	有	决定	到	买	这	小说	的	你的	.

“我们决定购买您的这本小说。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

Can	you	recommend	it	as	a	thoroughly	respectable	and	intellectual
能	你	推荐	它	作为	一个	彻底	可敬	和	知识分子

[prəˈdʌkʃn] ?

production	?
生产	?

您认为这是一部非常值得尊敬且富有内涵的作品吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	She	said	she	could	.
”	她	说	她	可以	.

她说她可以。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Haven't	you	read	it	?
”	还没有	你	读	它	?

你没读过吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

”	she	asked	in	some	surprise	.
”	她	问	在	一些	惊喜	.

她有些惊讶地问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [ˈstæməd] .

“	No	,	”	I	stammered	.
”	不	,	”	我	结结巴巴	.

“不，”我结结巴巴地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .

“	At	least	,	not	yet	.
”	在	至少	,	不是	然而	.

“至少目前还没有。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈliːʒər] .

I'm	going	to	as	soon	as	I	can	find	the	requisite	leisure	.
我是	去	到	作为	很快	作为	我	能	寻找	这	必需品	闲暇	.

我打算一找到合适的空闲时间就去。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] — ['veri] ['bɪzi] .

You	see	,	we	are	very	busy	just	now	—	very	busy	.
你	看	,	我们	是	非常	忙碌的	只是	现在	—	非常	忙碌的	.

你看，我们现在非常忙——非常忙。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , —

But	if	you	can	vouch	for	the	story	being	a	first	-	class	article	,	—
但	如果	你	能	担保	为了	这	故事	存在	一个	第一的	-	班级	文章	,	—

['sʌmθɪŋ] , [seɪ] ,

something	,	say	,
某物	,	说	,

但如果你能保证这篇报道是一篇一流的文章，比如说，

[laɪk] - [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] , - [ɔːr] - ['deɪvɪd] ['hæm] , - — [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

like	'	The	Vicar	of	Wakefield	,	'	or	'	David	Hamm	,	'	—	we'll	take	it	.	”
喜欢	-	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	-	或者	-	大卫	哈姆	,	-	—	出色地	拿	它	.	”

比如《威克菲尔德的牧师》或者《大卫·哈姆》——我们就接受。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	you're	talking	,	”	she	said	.
“	现在	你是	说	,	”	她	说	.

“这才像话嘛，”她说。

“ [ænd; ənd][duː][aɪ][get][ðə; ði] [tʃek] [naʊ] ? ”

“	And	do	I	get	the	check	now	?	”
“	和	做	我	得到	这	查看	现在	?	”

“我现在能拿到支票吗？”

“ [weɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [nɑːt][soʊ][fæst] .

“	Wait	,	”	I	said	,	“	not	so	fast	.
“	等待	,	”	我	说	,	“	不是	所以	快速地	.

“等等，”我说，“别那么快。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːl] .

I	have	forgotten	one	thing	,	”	and	I	saw	her	face	fall	.
我	有	被遗忘的	一	事物	,	”	和	我	锯	她	脸	落下	.

“我忘记了一件事，”我看到她的脸色垮了下来。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

“	We	want	the	privilege	of	publishing	the	novel	under	a	title	of	our	own	,
“	我们	想	这	特权	的	出版	这	小说	在下面	一个	标题	的	我们的	自己的	,

[ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməsli] .

and	anonymously	.
和	匿名	.

“我们希望拥有以我们自己的标题匿名出版这部小说的特权。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [ɔːf] .

If	that	is	not	satisfactory	,	the	deal	is	off	.
如果	那	是	不是	令人满意的	,	这	交易	是	离开	.

如果这不能令人满意，交易就取消。

” [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	She	brightened	in	a	moment	.
”	她	明亮	在	一个	片刻	.

她顿时容光焕发。

“ [its] [ə; eɪ][goʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	a	go	,	if	that's	all	,	”	she	said	.
“	它是	一个	去	,	如果	那就是	全部	,	”	她	说	.

“如果就这些条件的话，那就没问题了，”她说。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɑːnɪməs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Call	it	whatever	you	please	;	and	the	more	anonymous	it	is	,
”	称呼	它	任何	你	请	;	和	这	更多的	匿名的	它	是	,

“随便你怎么称呼它；而且它越匿名，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [jɔːrz] ['truːli] .

the	better	it	will	suit	yours	truly	.
这	更好的	它	将要	套装	你的	真的	.

对我来说，这当然更好。

” [soʊ][wiː; wi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

”	So	we	settled	the	matter	then	and	there	;
”	所以	我们	定居	这	事情	然后	和	那里	;

于是我们当场解决了这件事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]

and	when	I	gave	her	our	check	for	a	thousand	,	she	said	I	was	all
和	什么时候	我	给予	她	我们的	查看	为了	一个	千	,	她	说	我	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

当我把一千美元的支票递给她时，她说我没事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [mɪs] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Half	an	hour	after	Miss	Vincent	had	left	the	office	,
一半	一个	小时	后	错过	文森特	有	左边	这	办公室	,

文森特小姐离开办公室半小时后，

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] ,

Perkins	came	in	with	his	arms	full	of	bundles	,	which	he	opened	,
珀金斯	来了	在	和	他的	武器	满的	的	捆绑	,	哪个	他	打开	,

珀金斯抱着一大堆包裹走了进来，他打开了包裹，

['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɑːn][maɪ] [desk] .

spreading	their	contents	on	my	desk	.
传播	他们的	内容	在	我的	桌子	.

将它们的东西摊在我的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sə'spendərz] [wɪð; wɪθ] - ['maʊntɪŋz] , [ə; eɪ][taɪ] , [ə; eɪ]['leɪdiːz]

He	had	a	pair	of	suspenders	with	nickeldiver	mountings	,	a	tie	,	a	lady's
他	有	一个	一对	的	吊带	和	-	安装	,	一个	领带	,	一个	女士的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他有一条带镍制吊带扣的吊裤带、一条领带和一条女士腰带。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] [ʃuːz] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] ,

a	pair	of	low	shoes	,	a	shirt	,	a	box	of	cigars	,	a	package	of	cookies	,
一个	一对	的	低的	鞋	,	一个	衬衫	,	一个	盒子	的	雪茄	,	一个	包裹	的	曲奇饼	,

一双低帮鞋、一件衬衫、一盒雪茄、一包饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['daɪvərz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kærəktər] .

and	a	half	a	dozen	other	things	of	divers	and	miscellaneous	character	.
和	一个	一半	一个	打	其他	事物	的	潜水员	和	各种各样的	特点	.

以及其他六七件性质各异的杂物。

[aɪ] [poʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk]

I	poked	them	over	and	examined	them	,	while	he	leaned	against	the	desk
我	戳	他们	超过	和	检查	他们	,	尽管	他	倾斜	反对	这	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] .

with	his	legs	crossed	.
和	他的	腿	交叉	.

我仔细地翻过它们仔细查看，而他则双腿交叉倚在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

He	was	beaming	upon	me	.
他	曾是	光芒四射	之上	我	.

他正对着我灿烂地笑着。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [seɪl] ?

“	Well	,	”	I	said	,	“	what	is	it	—	a	bargain	sale	?
“	出色地	,	”	我	说	,	“	什么	是	它	—	一个	便宜货	销售	?

“嗯，”我说，“这是什么——特价促销吗？”

” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [paɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .

”	Perkins	leaned	over	and	tapped	the	pile	with	his	long	forefinger	.
”	珀金斯	倾斜	超过	和	轻敲	这	桩	和	他的	长的	食指	.

珀金斯俯身用他修长的食指敲了敲那堆东西。

“ ['æftərmæθ] !

“	Aftermath	!
“	后果	!

“后果！

” [hiː; hi] [kroʊd] .

”	he	crowed	.
”	他	人群	.

他得意洋洋地说。

“ ['æftərmæθ] ! ”

“	Aftermath	!	”
“	后果	!	”

“余波！”

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	The	dickens	it	is	!
“	这	狄更斯	它	是	!

“真是见鬼！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['æftərmæθ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trʌk] ?

“	And	what	has	aftermath	got	to	do	with	this	truck	?
“	和	什么	有	后果	得到	到	做	和	这	卡车	?

“这辆卡车跟事后后果有什么关系？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [stɔːr] .

It	looks	like	the	aftermath	of	a	notion	store	.
它	看起来	喜欢	这	后果	的	一个	概念	店铺	.

看起来像是精品店打烊后的景象。

” [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] “ [er] - [ðə; ði] - [her] ” [hæt]['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,

”	He	tipped	his	“	Air	-	the	-	Hair	”	hat	over	one	ear	,
”	他	倾斜	他的	“	空气	-	这	-	头发	”	帽子	超过	一	耳朵	,

他把那顶“吹头发”的帽子歪戴在一只耳朵上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mhəulz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['redi] - ['teɪlərd] ” [vest] .

and	put	his	thumbs	in	the	armholes	of	his	“	ready	-	tailored	”	vest	.
和	放	他的	拇指	在	这	袖窿	的	他的	“	准备好	-	量身定制	”	背心	.

然后将拇指插进他那件“量身定制”的背心的袖窿里。

“ ['dʒi:niəs] !

“	Genius	!
”	天才	!

“天才！

” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

”	he	announced	.
”	他	宣布	.

他宣布道。

“ [breɪnz] ! ['fɔ:rsaɪt] !

“	Brains	!	Foresight	!
”	大脑	!	远见	!

“智慧！远见！”

[els] [waɪ] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ?

Else	why	Perkins	the	Great	?
别的	为什么	珀金斯	这	伟大的	?

否则，为何要称珀金斯为“伟大的珀金斯”?

[waɪ] [nɑ:t] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ðə; ði] ['noʊbɑ:di] ?

Why	not	Perkins	the	Nobody	?
为什么	不是	珀金斯	这	无人	?

为什么不是无名小卒珀金斯呢?

” [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sə'spendərz] ['tendərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	He	raised	the	suspenders	tenderly	from	the	pile	,	and	fondled	them	in	his	hands	.
”	他	提高	这	吊带	温柔地	从	这	桩	,	和	抚摸	他们	在	他的	双手	.

他温柔地从一堆吊带中拿起一条，用手爱抚着。

“ [si:] [ðɪs] ?

“	See	this	?
”	看	这	?

“看到这个了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [red] ['kɔ:rdɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] .

”	he	asked	,	running	his	finger	along	the	red	corded	edge	of	the	elastic	.
”	他	问	,	跑步	他的	手指	沿着	这	红色的	有线	边缘	的	这	松紧带	.

“他问道，手指沿着松紧带的红色绳边滑动。”

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪ] ,

He	took	up	the	tie	,
他	采取	向上	这	领带	,

他拿起领带，

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [neɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [red] [straɪp] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,

and	ran	his	nail	along	the	red	stripe	that	formed	the	selvedge	on	the	back	,
和	跑	他的	指甲	沿着	这	红色的	条纹	那	形成	这	布边	在	这	后退	,

他用指甲沿着背面的红色条纹划过，那条纹构成了布料的锁边。

[ænd; ənd] [sed] , “ [si:] [ðɪs] ?

and	said	,	“	See	this	?
和	说	,	“	看	这	?

然后说：“看到这个了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['leɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [æskt] , " [siː] [ðɪs] ?
" He pointed to the red laces of the low shoes and asked , " See this ?
" 他 尖 到 这 红色的 鞋带 的 这 低的 鞋 和 问 , " 看 这 ?

他指着低帮鞋的红色鞋带问道："看到这个了吗？"

" [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
" And so through the whole collection .
" 和 所以 通过 这 所有的 收藏 .

"整个系列都是如此。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [its] ['dʒiːniəs] !
" It's genius !
" 它是 天才 !

"真是天才之举！"

[its] ['fɔːrsaɪt] !
It's foresight !
它是 远见 !

这是远见卓识!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][paɪl] .
" He waved his hand over the pile .
" 他 挥手 他的 手 超过 这 桩 .

他朝那堆东西挥了挥手。

" [ðə; ði] ['æftərmæθ] !
" The Aftermath !
" 这 后果 !

"余波！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðiːz] [sə'spendərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] [sə'spendərz] .
" These suspenders are the Crimson Cord suspenders .
" 这些 吊带 是 这 赤红 绳索 吊带 .

"这些吊带是 Crimson Cord 品牌的吊带。"

[ðiːz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] [ʃuːz] .
These shoes are the Crimson Cord shoes .
这些 鞋 是 这 赤红 绳索 鞋 .

这是 Crimson Cord 鞋款。

[ðɪs] [taɪ][ɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd][taɪ] .
This tie is the Crimson Cord tie .
这 领带 是 这 赤红 绳索 领带 .

这条领带是深红色绳结领带。

[ðiːz] ['krækərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd][brænd] .
These crackers are the Crimson Cord brand .
这些 饼干 是 这 赤红 绳索 品牌 .

这些饼干是 Crimson Cord 牌的。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . [get] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , - [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] - !

Perkins	&	Co	.	get	out	a	great	book	,	'	The	Crimson	Cord	'	!
珀金斯	&	合作	.	得到	出去	一个	伟大的	书	,	-	这	赤红	绳索	-	!

Perkins & Co. 出版了一本很棒的书，《深红之绳》！

[sel] [faɪv] ['mɪljən] ['kɑːpiz] .

Sell	five	million	copies	.
卖	五	百万	副本	.

销量达到五百万册。

['dræmətaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θriː] ['hʌndrəd] [naɪts] .

Dramatized	,	it	runs	three	hundred	nights	.
戏剧化的	,	它	跑步	三	百	夜晚	.

改编成戏剧后，演出持续了三百晚。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tɔːkɪŋ] ['krɪmz(ə)n][kɔːrd] .

Everybody	talking	Crimson	Cord	.
大家	说	赤红	绳索	.

大家都在谈论深红绳乐队。

['kʌntri] [goʊz]['krɪmz(ə)n][kɔːrd]['kreɪzi] .

Country	goes	Crimson	Cord	crazy	.
国家	去	赤红	绳索	疯狂的	.

全国上下都为 Crimson Cord 疯狂。

[rɪ'zʌlt] — [ʌp][dʒʌmp]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] [ðɪs] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] [ðæt] .

Result	—	up	jump	Crimson	Cord	this	and	Crimson	Cord	that	.
结果	—	向上	跳	赤红	绳索	这	和	赤红	绳索	那	.

结果——向上跳跃 Crimson Cord 这个和 Crimson Cord 那个。

[huː] [gets] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ?

Who	gets	the	benefit	?
WHO	获得	这	益处	?

谁从中受益?

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ?

Perkins	&	Co	.	?
珀金斯	&	合作	.	?

珀金斯公司?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [bɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [selz] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][kɔːrd][sɪ'gɑːrz] .

We	pay	the	advertising	bills	,	and	the	other	man	sells	his	Crimson	Cord	cigars	.
我们	支付	这	广告	账单	,	和	这	其他	男人	出售	他的	赤红	绳索	雪茄	.

我们支付广告费，而对方则负责销售他的 Crimson Cord 雪茄。

[ðæt] [ɪz]['juːʒuəl] . ”

That	is	usual	.	”
那	是	通常	.	”

这很正常。

“ [tiːˌjiː'ɛs] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['deɪvɪd]['hɛərəm][sɪ'gɑːr] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

“	Tes	,	”	I	said	,	“	I'm	smoking	a	David	Harum	cigar	this	minute	,
“	测试	,	”	我	说	,	“	我是	吸烟	一个	大卫	哈鲁姆	雪茄	这	分钟	,

“特斯，”我说，“我现在正在抽一支大卫·哈鲁姆雪茄。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrvəl]['kɑːlər] . ”

and	I	am	wearing	a	Carvel	collar	.	”
和	我	是	穿着	一个	平底	衣领	.	”

我穿的是卡维尔领衬衫。”

“ [haʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	How	prevent	it	?	”	asked	Perkins	.
”	如何	防止	它	?	”	问	珀金斯	.

“如何预防？”珀金斯问道。

“ [wʌn] [weɪ] ['oʊnli] , — [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	One	way	only	,	—	discovered	by	Perkins	.
”	一	方式	仅有的	,	—	发现	经过	珀金斯	.

“只有一条路，——由珀金斯发现。”

['kɑːpiraɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] - ['krɪmz(ə)n][kɔːrd] - [æz; əz] ['treɪdmɑːrk] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

Copyright	the	words	'	Crimson	Cord	'	as	trademark	for	every	possible	thing	.
版权	这	字	-	赤红	绳索	-	作为	商标	为了	每一个	可能的	事物	.

将“Crimson Cord”字样注册为商标，用于所有可能的用途。

[sel] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][ɑːn] ['rɔɪəlti] .

Sell	the	trade	-	mark	on	royalty	.
卖	这	贸易	-	标记	在	皇室	.

以特许权使用费出售商标。

[ten] [pər] [sent] ,

Ten	per	cent	,
十	每	中心	,

百分之十，

[ʌv; əv][ɔːl][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] - ['krɪmz(ə)n][kɔːrd] - [brændz] [kʌmz] [tuː; tə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . [get]

of	all	receipts	for	'	Crimson	Cord	'	brands	comes	to	Perkins	&	Co	.	Get
的	全部	收据	为了	-	赤红	绳索	-	品牌	来	到	珀金斯	&	合作	.	得到

[ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['æftərmæθ] ! ”

a	cinch	on	the	Aftermath	!	”
一个	肚带	在	这	后果	!	”

所有“Crimson Cord”品牌的收据都归Perkins & Co.所有。赶紧处理后续事宜吧！

“ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !

“	Perkins	!
”	珀金斯	!

“珀金斯！”

” [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] .

”	I	cried	,	“	I	admire	you	.
”	我	哭	,	“	我	钦佩	你	.

我哭着说：“我敬佩你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !

You	are	a	genius	!
你	是	一个	天才	!

你真是个天才！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] : — ['nəʊʃnz] ? ”

And	have	you	contracts	with	all	these	:	—	notions	?	”
和	有	你	合同	和	全部	这些	:	—	概念	?	”

你们和所有这些概念都签过合同吗?

“ [jes] , ” [sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , “ [ðæts] ['pɝːkɪnzɪz] ['meθəd] .

“	Yes	,	”	said	Perkins	,	“	that's	Perkins's	method	.
”	是的	,	”	说	珀金斯	,	“	那就是	珀金斯	方法	.

“是的，”珀金斯说，“这就是珀金斯的方法。”

[huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ?

Who	originated	the	Crimson	Cord	?
WHO	起源于	这	赤红	绳索	?

谁创立了“深红绳”?

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][dɪd] .

Perkins	did	.
珀金斯	做过	.

珀金斯做到了。

[huː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ?

Who	is	entitled	to	the	profits	on	the	Crimson	Cord	?
WHO	是	标题	到	这	利润	在	这	赤红	绳索	?

Crimson Cord的利润归谁所有?

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪz] .

Perkins	is	.
珀金斯	是	.

珀金斯是。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪz][waɪd] - [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Perkins	is	wide	-	awake	all	the	time	.
珀金斯	是	宽的	-	醒	全部	这	时间	.

珀金斯时刻保持清醒。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][gets][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'fɔːr]

Perkins	gets	a	profit	on	the	aftermath	and	the	math	and	the	before
珀金斯	获得	一个	利润	在	这	后果	和	这	数学	和	这	前

[ðə; ði] [mæθ] .

the	math	.
这	数学	.

Perkins 从结果、数学计算以及数学计算之前都获得了利润。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

”	And	so	he	did	.
”	和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [plæn] .

He	made	his	new	contracts	with	the	magazines	on	the	exchange	plan	.
他	制成	他的	新的	合同	和	这	杂志	在	这	交换	计划	.

他按照交换协议与杂志社签订了新的合同。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]

We	gave	a	page	of	advertising	in	the	“	Crimson	Cord	”	for	a	page	of
我们	给予	一个	页	的	广告	在	这	“	赤红	绳索	”	为了	一个	页	的

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .

advertising	in	the	magazine	.
广告	在	这	杂志	.

我们在《深红绳报》上刊登了一页广告，换取了杂志上刊登的一页广告。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiːd] [faɪv] ['mɪljən] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

We	guaranteed	five	million	circulation	.
我们	保证	五	百万	循环	.

我们保证发行量达五百万份。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd][brændz][ʌv; əv] [gʊdz]

We	arranged	with	all	the	manufacturers	of	the	Crimson	Cord	brands	of	goods
我们	安排	和	全部	这	制造商	的	这	赤红	绳索	品牌	的	商品

[tuː; tə] [gɪv] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] ,

to	give	coupons	,
到	给	优惠券	,

我们与所有 Crimson Cord 品牌商品的生产商达成协议，发放优惠券。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hoʊldər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] .

one	hundred	of	which	entitled	the	holder	to	a	copy	of	“	The	Crimson	Cord	.
一	百	的	哪个	标题	这	持有者	到	一个	复制	的	“	这	赤红	绳索	.

其中一百份有权获得《深红绳索》的副本。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] [sə'spendərz] [juː; jʊ][get]['faɪər]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] ; [wɪð; wɪθ]

"	With	a	pair	of	Crimson	Cord	suspenders	you	get	fire	coupons	;	with
"	和	一个	一对	的	赤红	绳索	吊带	你	得到	火	优惠券	;	和

[iːtʃ] ['krɪmz(ə)n][kɔːrd][sɪ'gɑːr] ,

each	Crimson	Cord	cigar	,
每个	赤红	绳索	雪茄	,

"购买一副 Crimson Cord 吊带，即可获赠超值优惠券；每购买一支 Crimson Cord 雪茄，

[wʌn] ['kuːpɑːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

one	coupon	;	and	so	on	.
一	优惠券	;	和	所以	在	.

一张优惠券；以此类推。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi] [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

On	the	first	of	October	we	announced	in	our	advertisement	that	"	The	Crimson
在	这	第一的	的	十月	我们	宣布	在	我们的	广告	那	"	这	赤红

[kɔːrd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ;

Cord	"	was	a	book	;
绳索	"	曾是	一个	书	;

10 月 1 日，我们在广告中宣布《深红绳索》是一本书；

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ; [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	greatest	novel	of	the	century	;	a	thrilling	,	exciting	tale	of	love	.
这	最	小说	的	这	世纪	;	一个	惊险	,	激动人心	故事	的	爱	.

本世纪最伟大的小说；一个惊心动魄、扣人心弦的爱情故事。

[mɪs] ['vɪnsnt] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

Miss	Vincent	had	told	me	it	was	a	love	story	.
错过	文森特	有	讲述	我	它	曾是	一个	爱	故事	.

文森特小姐告诉我，这是一个爱情故事。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sent] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [prə'fesər] ['wɪgɪnz]

Just	to	make	everything	sure	,	however	,	I	sent	the	manuscript	to	Professor	Wiggins
只是	到	制作	一切	当然	,	然而	,	我	发送	这	手稿	到	教授	维金斯

,

,

,

为了确保万无一失，我还是把稿件寄给了威金斯教授。

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt][mæn][aɪ]['evər] [met] .

who	is	the	most	erudite	man	I	ever	met	.
WHO	是	这	最多	博学	男人	我	曾经	遇见	.

他是我见过的最有学问的人。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌeɪ'tiːn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [riːdz] [i'dʒɪpʃn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ]

He	knows	eighteen	languages	,	and	reads	Egyptian	as	easily	as	I
他	知道	十八	语言	,	和	阅读	埃及人	作为	容易地	作为	我

[riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

read	English	.
读	英语	.

他精通十八种语言，阅读埃及语就像我阅读英语一样轻松。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz][oʊld] [i'dʒɪpʃn] ['ruːɪnz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

In	fact	,	his	specialty	is	old	Egyptian	ruins	and	so	on	.
在	事实	,	他的	专业	是	老的	埃及人	废墟	和	所以	在	.

事实上，他的专长是古埃及遗址等等。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [bʊks] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	has	written	several	books	on	them	.
他	有	书面	一些	图书	在	他们	.

他写过好几本关于他们的书。

[prə'fesər] [sed] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['træʃi] , [bʌt; bət]

Professor	said	the	novel	seemed	to	him	very	light	and	trashy	,	but
教授	说	这	小说	似乎	到	他	非常	光	和	垃圾	,	但

[grə'mætɪkli] [oʊ] . [keɪ] .

grammatically	O	.	K	.
语法上	哦	.	K	.

教授说这本小说在他看来很肤浅、很低俗，但语法上没问题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [riːd] ['nɑːvəlz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] ;

He	said	he	never	read	novels	,	not	having	time	;
他	说	他	绝不	读	小说	,	不是	拥有	时间	;

他说他从不读小说，因为没时间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] “ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ” [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

but	he	thought	that	“	The	Crimson	Cord	”	was	just	about	the	sort	of	thing
但	他	想法	那	“	这	赤红	绳索	”	曾是	只是	关于	这	种类	的	事物

[ə; eɪ] ['sɪli] ['pʌblɪk] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] “ [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'næstɪk]

a	silly	public	that	refused	to	buy	his	“	Some	Light	on	the	Dynastic
一个	愚蠢的	民众	那	拒绝	到	买	他的	“	一些	光	在	这	王朝

[prəʊ'klɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪksɔs] ” [wʊd] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] .

Proclivities	of	the	Hyksos	”	would	scramble	for	.
倾向	的	这	喜克索斯	”	会	争夺	为了	.

但他认为，《深红绳索》正是那些拒绝购买他的《希克索斯王朝倾向的一些启示》的愚蠢公众会争相购买的那种东西。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

On	the	whole	,	I	considered	the	report	satisfactory	.
在	这	所有的	,	我	经过考虑的	这	报告	令人满意的	.

总体而言，我认为这份报告令人满意。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [paɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]

We	found	we	would	be	unable	to	have	Pyle	illustrate	the	book	,	he	being
我们	成立	我们	会	是	无法	到	有	派尔	阐明	这	书	,	他	存在

[tuː] ['bɪzi] ,

too	busy	,
也	忙碌的	,

我们发现无法请派尔为这本书绘制插图，因为他太忙了。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] .

so	we	turned	it	over	to	a	young	man	at	the	Art	Institute	.
所以	我们	转向	它	超过	到	一个	年轻的	男人	在	这	艺术	研究所	.

于是我们把它交给了艺术学院的一位年轻人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

That	was	the	fifteenth	of	October	,
那	曾是	这	第十五	的	十月	,

那是十月十五日。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

and	we	had	promised	the	book	to	the	public	for	the	first	of
和	我们	有	承诺	这	书	到	这	民众	为了	这	第一的	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

我们曾承诺在11月1日向公众发布这本书，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn] [taɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

but	we	had	it	already	in	type	;	and	the	young	man	,	—	his	name	was
但	我们	有	它	已经	在	类型	;	和	这	年轻的	男人	,	—	他的	姓名	曾是

-
,

Gilkowsky ,

-
,

但我们已经把它排版好了；那个年轻人——他的名字叫吉尔科夫斯基——

— ['prɑːmɪst] [tuː; tə][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

—	promised	to	work	night	and	day	on	the	illustrations	.
—	承诺	到	工作	夜晚	和	天	在	这	插图	.

—承诺会日夜不停地绘制插图。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - [keɪm] [ɪn] .

The	next	morning	,	almost	as	soon	as	I	reached	the	office	,	Gilkowsky	came	in	.
这	下一个	早晨	,	几乎	作为	很快	作为	我	达到	这	办公室	,	-	来了	在	.

第二天早上，我刚到办公室，吉尔科夫斯基就进来了。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪtənt] , [bʌt; bət][aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk]

He	seemed	a	little	hesitant	,	but	I	welcomed	him	warmly	,	and	he	spoke
他	似乎	一个	小的	犹豫不决	,	但	我	欢迎	他	热情地	,	和	他	辐

[ʌp] .

up .

向上 .

他似乎有些犹豫，但我热情地欢迎了他，然后他开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	have	a	girl	I	go	with	,	”	he	said	;
“	我	有	一个	女孩	我	去	和	,	”	他	说	;

“我有个女朋友陪我一起去，”他说；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	I	wondered	what	I	had	to	do	with	Mr	.	Gilkowsky's	girl	,	but	he
和	我	想知道	什么	我	有	到	做	和	先生	.	-	女孩	,	但	他

[kən'tɪnjuːd] : —

continued : —

持续 : —

我纳闷我跟吉尔科夫斯基先生的女友有什么关系，但他继续说道：——

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][bæd] [teɪst] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz]

“	She's	a	nice	girl	and	a	good	looker	,	but	she's	got	bad	taste	in	some	things
“	她是	一个	好的	女孩	和	一个	好的	观察者	,	但	她是	得到	坏的	品尝	在	一些	事物

.

: .

“她人很好，长得也漂亮，但有些东西品味很差。”

[ʃiːz] [tuː] [laʊd] [ɪn][hæts][ænd; ənd] [tuː] ['træʃi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

She's	too	loud	in	hats	and	too	trashy	in	literature	.
她是	也	大声	在	帽子	和	也	垃圾	在	文学	.

她戴帽子太吵闹，读文学作品又太庸俗。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [its] [truː] ;

I	don't	like	to	say	this	about	her	,	but	it's	true	;
我	不	喜欢	到	说	这	关于	她	,	但	它是	真的	;

我不太想这么说她，但这是事实；

[ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [hæts][ænd; ənd] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	I'm	trying	to	educate	her	in	good	hats	and	good	literature	.
和	我是	尝试	到	教育	她	在	好的	帽子	和	好的	文学	.

我想让她了解好的帽子和好的文学作品。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'raʊnd] [ðɪs] - ['krɪmz(ə)n][kɔːrd] -

So	I	thought	it	would	be	a	good	thing	to	take	around	this	'	Crimson	Cord	'
所以	我	想法	它	会	是	一个	好的	事物	到	拿	大约	这	-	赤红	绳索	-

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	let	her	read	it	to	me	.
和	让	她	读	它	到	我	.

所以我认为把这本《绯红之绳》带在身边，让她读给我听，会是一件好事。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	she	like	it	?
"	做过	她	喜欢	它	?

她喜欢吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kloʊsli] .

Mr	.	Gilkowsky	looked	at	me	closely	.
先生	.	-	看起来	在	我	密切	.

吉尔科夫斯基先生仔细地打量着我。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	She	did	,	"	he	said	,	but	not	so	enthusiastically	as	I	had	expected	.
"	她	做过	,	"	他	说	,	但	不是	所以	踊跃	作为	我	有	预期的	.

"她确实这么做了，"他说，但语气却不像我预期的那样热情。

" [its] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

"	It's	her	favorite	book	.
"	它是	她	最喜欢的	书	.

这是她最喜欢的书。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz] ,

Now	I	don't	know	what	your	scheme	is	,
现在	我	不	知道	什么	你的	方案	是	,

我现在不知道你的计划是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

and	I	suppose	you	know	what	you	are	doing	better	than	I	do	;
和	我	认为	你	知道	什么	你	是	正在做	更好的	比	我	做	;

我想你比我更清楚自己在做什么;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

but	I	thought	perhaps	I	had	better	come	around	before	I	got	to	work	on	the
但	我	想法	也许	我	有	更好的	来	大约	前	我	得到	到	工作	在	这

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ,

illustrations	and	see	if	,
插图	和	看	如果	,

但我想，或许在开始绘制插图之前，我最好先来看一下，看看是否可行。

[pər'hæps] , [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mænjuskrɪpt] . "

perhaps	,	you	hadn't	given	me	the	wrong	manuscript	.	"
也许	,	你	之前没有	给定	我	这	错误的	手稿	.	"

或许，你给我的并没有错稿。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['mænjuskrɪpt] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	that	was	the	right	manuscript	,	”	I	said	.
”	不	,	那	曾是	这	正确的	手稿	,	”	我	说	.

“不，那才是正确的稿件，”我说。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	there	anything	wrong	about	it	?
”	曾是	那里	任何事物	错误的	关于	它	?

“这样做有什么问题吗？”

” ['mɪstər] . - [læft] ['nɜːrvəsli] .

”	Mr	.	Gilkowsky	laughed	nervously	.
”	先生	.	-	笑了	紧张地	.

吉尔科夫斯基先生紧张地笑了笑。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	did	you	read	it	?
”	但	做过	你	读	它	?

“但是你读过吗？”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ,

”	I	told	him	I	had	not	,
”	我	讲述	他	我	有	不是	,

我告诉他我没有，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði]

because	I	had	been	so	rushed	with	details	connected	with	advertising	the
因为	我	有	到过	所以	匆忙	和	细节	连接	和	广告	这

[bʊk] .

book	.
书	.

因为我当时被与书籍宣传相关的细节工作搞得焦头烂额。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I'll	tell	you	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	患病的	告诉	你	.

“好吧，”他说，“我会告诉你的。”

[ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] [riːdz] ['prɪti] ['træʃi] [stʌf] ,

This	girl	of	mine	reads	pretty	trashy	stuff	,
这	女孩	的	矿	阅读	漂亮的	垃圾	东西	,

我这女儿看的都是些很低俗的东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] ['nɑːvəlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

and	she	knows	about	all	the	cheap	novels	there	are	.
和	她	知道	关于	全部	这	便宜的	小说	那里	是	.

她对市面上所有的廉价小说都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [doʊts] [ɑːn] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [læst] [daɪm] ['ɪntuː] ['brædən] .

She	dotes	on	'	The	Duchess	,	'	and	puts	her	last	dime	into	Braddon	.
她	点	在	-	这	公爵夫人	,	-	和	放置	她	最后的一角硬币		进入	布拉登	.

她非常喜爱“公爵夫人”，并将她最后一分钱都投入到了布拉登身上。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .
She knows them all by heart .
她 知道 他们 全部 经过 心 .

她对他们的名字都了如指掌。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] - ['leɪdi] - ['siːkrət] - ? ”
Have you ever read ' Lady Audley's Secret ' ? ”
有 你 曾经 读 - 女士 - 秘密 - ? ”

你读过《奥德利夫人的秘密》吗?

“ [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [sed] .
“ I see , ” I said .
“ 我 看 , ” 我 说 .

“我明白了,”我说。

“ [wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ One is a sequel to the other . ”
“ 一 是 一个 续集 到 这 其他 . ”

“一部是另一部。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ No , ” said Mr . Gilkowsky , “ one is the other .
“ 不 , ” 说 先生 . - , “ 一 是 这 其他 .

“不,”吉尔科夫斯基先生说,“两者是一回事。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['flimflæmd] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɑːpi][ʌv; əv] - ['leɪdi]
Some one has flimflammed you and sold you a typewritten copy of ' Lady
一些 一 有 欺诈 你 和 卖 你 一个 打字稿 复制 的 - 女士
- ['siːkrət] - [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .
Audley's Secret ' as a new novel .
- 秘密 - 作为 一个 新的 小说 .

有人欺骗了你,把一本打字稿《奥德利夫人的秘密》当作新小说卖给了你。

” [viː]
” V
” V

“V

[wen] [aɪ][toʊld]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
When I told Perkins ,
什么时候 我 讲述 珀金斯 ,

当我告诉珀金斯时,

[hiː; hi] ['mɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['evri] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
he merely remarked that he thought every publishing house ought to have
他 仅仅 评论 那 他 想法 每一个 出版 房子 应该 到 有
[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bʊks] ,
some one in it who knew something about books ,
一些 一 在 它 WHO 知道 某物 关于 图书 ,

他只是说,他认为每个出版社都应该有懂书的人。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [end] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst]
apart from the advertising end , although that was , of course , the most
除 从 这 广告 结尾 , 虽然 那 曾是 , 的 课程 , 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

除了广告方面之外,虽然广告方面当然是最重要的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] “ [ˈleɪdi] - [ˈsiːkrət] ” [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]

He	said	we	might	go	ahead	and	publish	“	Lady	Audley's	Secret	”	under	the	title
他	说	我们	可能	去	前方	和	发布	“	女士	-	秘密	”	在下面	这	标题

[ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][kɔːrd] ,

of	“	The	Crimson	Cord	,
的	“	这	赤红	绳索	,

他说我们可以以《绯红之绳》为题出版《奥德利夫人的秘密》，

” [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ;

”	as	such	things	had	been	done	before	;
”	作为	这样的	事物	有	到过	完毕	前	;

“因为以前也发生过类似的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈroʊzə] [bel] [ˈvɪnsɛnts] [ˈθaʊz(ə)nd]

but	the	best	thing	to	do	would	be	to	charge	Rosa	Belle	Vincent's	thousand
但	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	收费	罗莎	美女	文森特的	千

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] ,

dollars	to	profit	and	loss	,
美元	到	利润	和	损失	,

但最好的办法是将罗莎·贝尔·文森特的1000美元计入损益表。

[ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈnɑːv(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃɑːp] - [wɔːrn] .

and	hustle	for	another	novel	—	something	reliable	,	and	not	shop	-	worn	.
和	努力奋斗	为了	其他	小说	—	某物	可靠的	,	和	不是	店铺	-	磨损	.

然后赶紧去找另一部小说——一部可靠的、不是老套的小说。

[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈmɑːrkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Perkins	had	been	studying	the	literature	market	a	little	,
珀金斯	有	到过	学习	这	文学	市场	一个	小的	,

珀金斯之前对文学市场进行了一些研究。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪndiˈænə] [ðɪs] [taɪm] ;

and	he	advised	me	to	get	something	from	Indiana	this	time	;
和	他	建议	我	到	得到	某物	从	印第安纳州	这	时间	;

他建议我这次从印第安纳州买点东西；

[soʊ][aɪ] [ˈtɛləˌgræft] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [ˈpepərz] ,

so	I	telegraphed	an	advertisement	to	the	Indianapolis	papers	,
所以	我	电报	一个	广告	到	这	印第安纳波利斯	文件	,

于是我向印第安纳波利斯的报纸发了一份广告电报。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːvəlz][baɪ][ˌɪndiˈænə] [ˈɔːθəz]

and	two	days	later	we	had	ninety	-	eight	historical	novels	by	Indiana	authors
和	二	天	之后	我们	有	九十	-	八	历史	小说	经过	印第安纳州	作者

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

from	which	to	choose	.
从	哪个	到	选择	.

两天后，我们有了 98 部印第安纳州作家创作的历史小说可供选择。

[ˈsevrəl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃoʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]

Several	were	of	the	right	length	;	and	we	chose	one	,	and	sent	it
一些	是	的	这	正确的	长度	;	和	我们	选择	一	,	和	发送	它

[tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,

to	Mr	.	Gilkowsky	,
到	先生	.	-	,

其中有几根长度合适；我们选了一根，寄给了吉尔科夫斯基先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .

with	a	request	that	he	read	it	to	his	sweetheart	.
和	一个	要求	那	他	读	它	到	他的	亲爱的	.

他请求他把这封信读给他的爱人听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

She	**had**	**never**	**read**	**it**	**before**	**.**
她	有	绝不	读	它	前	.

她之前从未读过这本书。

[wiː; wi][sent][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] - , [ɪnd] . , [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [lɪvd] ;

We	**sent**	**a**	**detective**	**to**	**Dillville**	**,**	**Ind**	**.**	**,**	**where**	**the**	**author**	**lived**	**;**
我们	发送	一个	侦探	到	-	,	印度	.	,	在哪里	这	作者	居住地	;

我们派了一名侦探前往作者居住的印第安纳州迪尔维尔；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

and	**the**	**report**	**we**	**received**	**was**	**most**	**satisfactory**	**.**
和	这	报告	我们	已收到	曾是	最多	令人满意的	.

我们收到的报告非常令人满意。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

The	**author**	**was**	**a**	**sober**	**,**	**industrious**	**young**	**man**	**,**	**just**	**out**	**of**	**the**	**high**	**school**	**,**
这	作者	曾是	一个	清醒	,	勤劳	年轻的	男人	,	只是	出去	的	这	高的	学校	,

作者是一位性格沉稳、勤奋努力的年轻人，刚从高中毕业。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] .

and	**bore**	**a**	**first**	**-**	**class**	**reputation**	**for**	**honesty**	**.**
和	钻孔	一个	第一的	-	班级	名声	为了	诚实	.

并以诚实守信而享有极佳的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [wer] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][leɪd] ,

He	**had**	**never**	**been**	**in**	**Virginia**	**,**	**where**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**story**	**was**	**laid**	**,**
他	有	绝不	到过	在	弗吉尼亚州	,	在哪里	这	场景	的	他的	故事	曾是	铺设	,

他从未去过弗吉尼亚州，而他的故事就发生在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['laɪbreri][ɪn] - ;

and	**they**	**had**	**no**	**library**	**in**	**Dillville**	**;**
和	他们	有	不	图书馆	在	-	;

迪尔维尔没有图书馆；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektɪv] [ə'ʃʊrd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] ['fɪtɪd]

and	**our**	**detective**	**assured**	**us**	**that**	**the**	**young**	**man**	**was**	**in**	**every**	**way**	**fitted**
和	我们的	侦探	保证	我们	那	这	年轻的	男人	曾是	在	每一个	方式	适配

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

to	**write**	**a**	**historical**	**novel**	**.**
到	写	一个	历史	小说	.

我们的侦探向我们保证，这个年轻人完全具备写历史小说的条件。

“ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ” [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .

“	**The**	**Crimson**	**Cord**	**”**	**made**	**an**	**immense**	**success**	**.**
”	这	赤红	绳索	”	制成	一个	巨大	成功	.

《深红之绳》取得了巨大的成功。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [buːmd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,

You	**can**	**guess**	**how**	**it**	**boomed**	**when**	**I**	**say**	**that**	**,**
你	能	猜测	如何	它	蓬勃发展	什么时候	我	说	那	,

我说这话的时候，你大概能猜到它有多火爆吧。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

although	**it**	**was**	**published**	**at**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**,**
虽然	它	曾是	已发布	在	一个	美元	和	一个	一半	,

虽然它的出版价格是1.5美元，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [fɔːr] [sents] , [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [kɔːst] ,

it	was	sold	by	every	department	store	for	fifty	-	four	cents	,	away	below	cost	,
它	曾是	卖	经过	每一个	部门	店铺	为了	五十	-	四	分	,	离开	以下	成本	,

[dʒʌst] [laɪk] ['ʃʊgər] ,

just	like	sugar	,
只是	喜欢	糖	,

它在每家百货商店的售价都是54美分，远低于成本价，就像糖一样。

[ɔːr] - ['beɪbi] [fuːd] , [ɔːr] [kjuː] & [ziː] ['kɔːsits] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['steɪp(ə)l] .

or	Vandeventer's	Baby	Food	,	or	Q	&	Z	Corsets	,	or	any	other	staple	.
或者	-	婴儿	食物	,	或者	问	&	Z	紧身胸衣	,	或者	任何	其他	主食	.

或者 Vandeventer's 婴儿食品，或者 Q & Z 束身衣，或者任何其他主食。

[wiː; wi][soʊld]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

We	sold	our	first	edition	of	five	million	copies	inside	of	three	months	,
我们	卖	我们的	第一的	版	的	五	百万	副本	里面	的	三	几个月	,

我们第一版在三个月内就卖出了五百万册。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ]

and	got	out	another	edition	of	two	million	,	and	a	specially	illustrated	holiday
和	得到	出去	其他	版	的	二	百万	,	和	一个	特别	插图	假期

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

于是又发行了两百万册，以及一本特别绘制插图的节日特刊。

[ænd; ənd][æn; ən] “ [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] ; ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][kɔːrd] ” [ɪz] [stɪl] ['selɪŋ] [ɪn]['peɪpər]

and	an	“	edition	de	luxe	;	”	and	“	The	Crimson	Cord	”	is	still	selling	in	paper
和	一个	“	版	德	奢华	;	”	和	“	这	赤红	绳索	”	是	仍然	销售	在	纸

- ['kʌvərd] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .

-	covered	cheap	edition	.
-	涵盖	便宜的	版	.

还有“豪华版”；而《深红绳索》仍在以廉价的纸质封面版出售。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] - [mæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [bʊk]

With	the	royalties	received	from	the	after	-	math	and	the	profit	on	the	book
和	这	版税	已收到	从	这	后	-	数学	和	这	利润	在	这	书

[ɪt'self] , [wiː; wi] [meɪd] — [wel] ,

itself	,	we	made	—	well	,
本身	,	我们	制成	—	出色地	,

加上后续的版税收入和书籍本身的利润，我们赚了——嗯，

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [æt; ət] ['leikwud] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ]

Perkins	has	a	country	place	at	Lakewood	,	and	I	have	my	cottage
珀金斯	有	一个	国家	地方	在	莱克伍德	,	和	我	有	我的	小屋

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

at	Newport	.
在	纽波特	.

珀金斯在莱克伍德有一处乡村住宅，我在纽波特有一栋度假小屋。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] -

THE	ADVENTURE	OF	THE	PRINCESS	OF	PILLIWINK
这	冒险	的	这	公主	的	-

皮利温克公主的冒险

[piː]
P
P

P

- [slæmd] [ðə; ði] [faɪv] - [əˈklɔk, əu-] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɹˈkɑːgoʊ] “ [ˈiːvnɪŋ] [haʊl] ” [ˈɪntuː] [ðə; ði]
ERKINS slammed the five - o'clock edition of the Chicago “ Evening Howl ” into the
- 猛烈抨击 这 五 - 点钟 版 的 这 芝加哥 “ 晚上 嗥 ” 进入 这
[weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] ,
waste - paper basket ,
浪费 - 纸 篮子 ,

厄金斯把五点钟版的芝加哥《晚间嚎叫》报纸狠狠地扔进了废纸篓。

[ænd; ənd] [trɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊ] - [ˈlaɪtli] [ˈrʌbər] - [soʊl] [ʃuː] .
and trod it down with the heel of his Go - lightly rubber - sole shoe .
和 践踏 它 向下 和 这 脚跟 的 他的 去 - 轻轻 橡皮 - 唯一 鞋 .

然后他用轻便橡胶底鞋的鞋跟把它踩了下去。

“ [rɑːt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈtɑːmi] [rɑːt] !
“ Tommy rot !
” 汤米 腐烂 !

“汤米腐烂了! ”

[ˈfɪdlstɪks] !
Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道!

[træʃ] !
Trash !
垃圾 !

垃圾!

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈmiːkli] .
” I looked up meekly .
” 我 看起来 向上 温顺地 .

我温顺地抬起头。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [siːn] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbæʃt] .
I had seldom seen Perkins angry , and I was abashed .
我 有 很少 已见 珀金斯 生气的 , 和 我 曾是 羞愧 .

我很少见到珀金斯生气，我感到很惭愧。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] ,
He saw my expression of surprise ; and , like the great man he is ,
他 锯 我的 表达 的 惊喜 ; 和 , 喜欢 这 伟大的 男人 他 是 ,

他看到了我惊讶的表情；然后，不愧是位伟人，

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈswiːtli] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ˌem ˈiː] .
he smiled sweetly to reassure me .
他 微笑 甜蜜地 到 保证 我 .

他温柔地笑着安慰我。

" ['daiəmənds] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Diamonds again , " he explained .
" 钻石 再次 , " 他 解释 .

"又是钻石，"他解释道。

" [seɪm] [oʊld] [teɪl] .
" Same old tale .
" 相同的 老的 故事 .

"老一套。"

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [diː] ['vɪr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] , ['daiəmənds] ['stoʊlən] .
Georgiana De Vere , leading lady , diamonds stolen .
乔治亚娜 德 维尔 , 领导 女士 , 钻石 被盗 .

乔治亚娜·德·维尔，女主角，钻石被盗。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]
Six thousand four hundred and tenth time in the history of the American
六 千 四 百 和 第十 时间 在 这 历史 的 这 美国人
[steɪdʒ] [ðæt] ['daiəmənds] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .
stage that diamonds have been stolen .
阶段 那 钻石 有 到过 被盗 .

这是美国舞台历史上第6410次钻石被盗事件。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] — "
If I couldn't — "
如果 我 不能 — "

如果我不能——"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [aɪ] [kraɪd] , ['iːgərli] .
" But you could , Perkins , " I cried , eagerly .
" 但 你 可以 , 珀金斯 , " 我 哭 , 急切地 .

"但是你可以的，珀金斯，"我急切地喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['buːmɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːr] .
" You would not have to use the worn - out methods of booming a star .
" 你 会 不是 有 到 使用 这 磨损 - 出去 方法 的 蓬勃发展 一个 星星 .

"你无需使用那些老套的捧红明星的方法。"

[ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [freʃ] , ['vɪrəl] , ['ɪntrəstɪŋ] .
In your hands theatrical advertising would become fresh , virile , interesting .
在 你的 双手 戏剧 广告 会 变得 新鲜的 , 阳刚的 , 有趣的 .

经你之手，戏剧广告将变得新颖、充满活力、引人入胜。

[ə; eɪ] [pleɪ] ['ædvərtaɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [greɪt] — "
A play advertised by the brilliant , original , great — "
一个 玩 广告 经过 这 杰出的 , 原来的 , 伟大的 — "

一部由才华横溢、独具创意、伟大的——宣传的戏剧

" [ɪ'lʌstriəs] , " ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sə'dʒestɪd] .
" Illustrious , " Perkins suggested .
" 杰出 , " 珀金斯 建议 .

"杰出的，"珀金斯说道。

" [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] , " [aɪ] [sed] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [θæŋks]
" Illustrious Perkins of Portland , " I said , bowing to acknowledge my thanks
" 杰出 珀金斯 的 波特兰 , " 我 说 , 鞠躬 到 承认 我的 谢谢
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [aɪ] ['niːdɪd] ,
for the word I needed ,
为了 这 单词 我 需要 ,

"波特兰的杰出人物珀金斯，"我说道，鞠躬以示感谢，感谢他给了我需要的那句话。

“ [wʊd] ['kɑːŋkər] [ə'merɪkə] .
“ would conquer America .
“ 会 征服 美国 .

“将征服美国。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['θiətəz] [fɔːr; fər] ['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n] .
It would fill the largest theatres for season after season .
它 会 充满 这 最大 剧院 为了 季节 后 季节 .

它将连续几个演出季座无虚席。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] —
It would —
它 会 —

它会——

” ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ə'roʊz][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] “ [er] - [ðə; ði] - [her] ” [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
” Perkins arose and slapped his “ Air - the - Hair ” hat on his head ,
” 珀金斯 出现 和 被掌掴 他的 “ 空气 - 这 - 头发 ” 帽子 在 他的 头 ,
[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] “ ['redi] - ['teɪlərd] ” ['oʊvərkoʊt] .
and hastily slid into his “ ready - tailored ” overcoat .
和 草草 滑行 进入 他的 “ 准备好 - 量身定制 ” 大衣 .

珀金斯站起身，把他的“吹头发”帽子扣在头上，然后匆匆穿上他的“量身定制”大衣。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Without waiting for me to finish my sentence he started for the door .
没有 等待 为了 我 到 结束 我的 句子 他 开始 为了 这 门 .

还没等我说完，他就朝门口走去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [aɪ]
“ It would — ” I repeated , and then , just as he was disappearing , I
“ 它 会 — ” 我 重复 , 和 然后 , 只是 作为 他 曾是 消失 , 我
[kɔːld] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
called , “ Where are you going ?
称为 , “ 在哪里 是 你 去 ?

“那会——”我重复道，然后，就在他消失的时候，我喊道：“你要去哪里？”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” He paused in the hall just long enough to stick his head into the room .
” 他 暂停 在 这 大厅 只是 长的 足够的 到 戳 他的 头 进入 这 房间 .

他在走廊里停顿了片刻，把头探进房间。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] !
“ Good idea !
“ 好的 主意 !

“好主意！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [greɪt] [aɪ'diːə] !
” he cried , “ great idea !
” 他 哭 , “ 伟大的 主意 !

他喊道：“好主意！”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !
No time to be lost !
不 时间 到 是 丢失的 !

时不我待！

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði] [greɪt] [goʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪ] !
Perkins the Great goes to get the play !
珀金斯 这 伟大的 去 到 得到 这 玩 !

伟大的珀金斯去拿球了！

〞 [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

〞	He	banged	the	door	,	and	I	was	left	alone	.
〞	他	砰的一声	这	门	,	和	我	曾是	左边	独自的	.

他砰地一声关上了门，留下我一个人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][dɪd] [θɪŋz] .

That	was	the	way	Perkins	did	things	.
那	曾是	这	方式	珀金斯	做过	事物	.

珀金斯就是这么做事的。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːr; fər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['niːdɪd] [noʊ][spɜːr] .

Not	on	the	spur	of	the	moment	,	for	Perkins	needed	no	spur	.
不是	在	这	刺	的	这	片刻	,	为了	珀金斯	需要	不	刺	.

并非一时冲动，因为珀金斯根本不需要任何刺激。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːl][ʌv; əv][spɜːrz] .

He	was	fall	of	spurs	.
他	曾是	落下	的	马刺	.

他摔倒了。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

He	did	things	in	the	heat	of	genius	.
他	做过	事物	在	这	热	的	天才	.

他做事往往是灵光乍现。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

He	might	have	used	as	his	motto	those	words	that	he	originated	,
他	可能	有	用过的	作为	他的	座右铭	那些	字	那	他	起源于	,

他或许会用他自己创造的那些词语作为自己的座右铭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [baɪ] [wiːk] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] :

and	that	have	been	copied	so	often	since	by	weak	imitators	of	the	great	man	:
和	那	有	到过	复制	所以	经常	自从	经过	虚弱的	模仿者	的	这	伟大的	男人	:

此后，许多拙劣的模仿者都曾效仿过这位伟人：

“ [dəunt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Don't	wait	until	to	-	morrow	;	do	it	to	-	day	.
〞	不	等待	直到	到	-	明天	;	做	它	到	-	天	.

不要等到明天；今天就做。

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ded] .

Tomorrow	you	may	be	dead	.
明天	你	可能	是	死的	.

明天你可能就死了。

〞 [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd] — [wel] ,

〞	He	wrote	that	to	advertise	coffins	,	and	—	well	,
〞	他	写道	那	到	广告	棺材	,	和	—	出色地	,

“他写那篇文章是为了推销棺材，而且——嗯，

[liː] [hʌŋ] [tʃæŋ] [ænd; ənd]['serə] ['bɝːnhɑːrt] [ɑːr; ər]['oʊnliː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Li	Hung	Chang	and	Sara	Bernhardt	are	only	two	of	the	people	who	took	his
李	洪	张	和	萨拉	伯恩哈特	是	仅有的	二	的	这	人们	WHO	采取	他的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

李鸿昌和萨拉·伯恩哈特只是众多听从他建议的人中的两位。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

and	lay	in	their	coffins	before	they	had	to	be	in	them	.
和	躺	在	他们的	棺材	前	他们	有	到	是	在	他们	.

他们还没到死的时候就已经躺在棺材里了。

[aɪ] [nuː] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [plænd] , [i'læbəreitid] , [ænd; ənd]
I knew Perkins would have the whole affair planned , elaborated , and
我 知道 珀金斯 会 有 这 所有的 事务 计划 , 详细说明 , 和
[dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ;
developed before he reached the street ;
发达 前 他 达到 这 街道 ;

我知道珀金斯在到达街头之前，就已经把整个事件计划、细化和展开好了；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
that he would have the details of the plan complete before he reached the
那 他 会 有 这 细节 的 这 计划 完全的 前 他 达到 这
['kɔːrnər] ;
corner ;
角落 ;

他会在到达拐角处之前就把计划的细节都敲定好；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [net] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ]
and that he would have figured the net profit to within a few dollars by
和 那 他 会 有 想 这 网 利润 到 之内 一个 很少 美元 经过
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
the time he reached his destination .
这 时间 他 达到 他的 目的地 .

而且，当他到达目的地时，他已经把净利润的计算结果精确到几美元之内了。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [desk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
I had hardly turned to my desk before my telephone bell rang .
我 有 几乎 转向 到 我的 桌子 前 我的 电话 钟 响铃 .

我刚转身走向办公桌，电话铃就响了。

[aɪ] [slæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
I slapped the receiver to my ear .
我 被掌掴 这 接收者 到 我的 耳朵 .

我把听筒拍到耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !
It was Perkins !
它 曾是 珀金斯 !

是珀金斯!

“ ['pɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pilly , ” he said .
“ 皮利 , ” 他 说 .

“皮利，”他说。

“ ['pɪli] ['wɪli] .
“ Pilly willy .
“ 皮利 威利 .

“Pilly willy。

['pɪli] ['wɪli] [wɪŋkəm] .
Pilly willy winkum .
皮利 威利 温库姆 .

皮利·威利·温库姆。

- !
Pilliwink !
- !

皮利温克!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

- , ['prɪnses] [ʌv; əv] .
Pilliwink , Princess of .
- , 公主 的 .

皮利温克公主。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Write it down .
写 它 向下 .

写下来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - .
The Princess of Pilliwink .
这 公主 的 - .

皮利温克公主。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [aɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" I hung up the receiver .
" 我 悬挂 向上 这 接收者 .

我挂断了电话。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , " [aɪ] [mjuːzd] .
" That is the name of the play , " I mused .
" 那 是 这 姓名 的 这 玩 , " 我 沉思 .

"那是这部剧的名字，"我沉思道。

" ['maɪti] [gʊd] [neɪm] , [tuː] .
" Mighty good name , too .
" 强大的 好的 姓名 , 也 .

"名字也非常好听。"

[fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [laɪk] - [ʃaʊt] [zoʊ] - [zoʊ] - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] —
Full of meaning , like ' shout Zo - Zo ' and ' Paskala ' and —
满的 的 意义 , 喜欢 - 喊 佐 - 佐 - 和 - - - 和 —

充满意义，就像"喊 Zo-Zo"和"Paskala"一样——

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
" The bell rang again .
" 这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

" ['pɝːkɪnzɪz] [pər'fɔːrmərz] .
" Perkins's performers .
" 珀金斯 表演者 .

"珀金斯的表演者们。

[gʊd] - [baɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] [frend] .
Good - by , " came the voice of my great friend .
好的 - 经过 , " 来了 这 嗓音 的 我的 伟大的 朋友 .

"再见，"我挚友的声音传来。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

"伟大的！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌŋ] [ɔːf] .
" I shouted , but Perkins had already rung off .
" 我 喊叫 , 但 珀金斯 有 已经 梯子 离开 .

我大声喊道，但珀金斯已经挂断了电话。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [ɪn] [toʊ] .

He	came	back	in	about	half	an	hour	with	four	young	men	in	tow	.
他	来了	后退	在	关于	一半	一个	小时	和	四	年轻的	男人	在	拖	.

大约半小时后，他带着四个年轻人回来了。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [aɪ] [sed] , “ [meɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wel] .

“	Good	idea	,	”	I	said	,	“	male	quartettes	always	take	well	.
”	好的	主意	,	”	我	说	,	“	男性	四重唱	总是	拿	出色地	.

“好主意，”我说，“男声四重唱总是很受欢迎。”

” ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['skɔːrnfəli] .

”	Perkins	waved	his	hand	scornfully	.
”	珀金斯	挥手	他的	手	轻蔑地	.

珀金斯轻蔑地挥了挥手。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] .

Perkins	could	do	that	.
珀金斯	可以	做	那	.

珀金斯可以做到这一点。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] , [kʊd; kəd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

He	could	do	anything	,	could	Perkins	.
他	可以	做	任何事物	,	可以	珀金斯	.

珀金斯无所不能。

“ [kwɑːr'tet] ?

“	Quartette	?
”	四重奏	?

“四重奏？”

[noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [pleɪ] .

No	,	”	he	said	,	“	the	play	.
不	,	”	他	说	,	“	这	玩	.

“不，”他说，“是那出戏。”

” [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	He	locked	the	office	door	,	and	put	the	key	in	his	pocket	.
”	他	已锁定	这	办公室	门	,	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

他锁上办公室的门，把钥匙放进口袋里。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪr] .

“	The	play	is	in	them	,	”	he	said	,	“	and	they	are	in	here	.
”	这	玩	是	在	他们	,	”	他	说	,	“	和	他们	是	在	这里	.

“剧本就在他们身上，”他说，“而他们就在这里。”

[ðeɪ] [daʊnt] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [pleɪ] [aʊt] .

They	don't	get	out	until	they	get	the	play	out	.
他们	不	得到	出去	直到	他们	得到	这	玩	出去	.

他们只有把剧本演完才能出去。

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	He	tapped	the	long	-	haired	young	man	on	the	shoulder	.
”	他	轻敲	这	长的	-	头发	年轻的	男人	在	这	肩膀	.

他拍了拍那个长发青年的肩膀。

“ [lʌv] ['lɪrɪks] , ” [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

“	Love	lyrics	,	”	he	said	,	briefly	.
”	爱	歌词	,	”	他	说	,	简要地	.

“情歌歌词，”他简短地说。

[ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed]

The	thin	young	man	with	a	sad	countenance	he	touched	on	the	arm	and	said
这	薄的	年轻的	男人	和	一个	伤心	面容	他	感动	在	这	手臂	和	说

,

,

,

他轻轻碰了碰那个面容忧郁的瘦削青年的胳膊，说道：

" ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] , " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['bægɪɪst] ['traʊzərz] , [hiː; hi]

"	Comic	songs	,	"	and	pointing	to	the	youth	who	wore	the	baggiest	trousers	,	he
"	漫画	歌曲	,	"	和	指向	到	这	青年	WHO	穿着	这	最宽松的	裤子	,	他

[sed] , " ['daɪəlɔːg] .

said	,	"	Dialogue	.
说	,	"	对话	.

"滑稽歌曲，"他指着穿着最宽松裤子的年轻人说，"对话。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːzi] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

"	He	did	not	have	to	tell	me	that	the	wheezy	little	German	contained	the	music
"	他	做过	不是	有	到	告诉	我	那	这	喘息	小的	德语	包含	这	音乐

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

of	our	play	.
的	我们的	玩	.

"他不必告诉我，那个气喘吁吁的小德国人身上就蕴藏着我们戏剧的音乐。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hwiːzd] .

I	knew	it	by	the	way	he	wheezed	.
我	知道	它	经过	这	方式	他	喘息	.

我从他喘息的声音就知道了。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [swept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn]

Perkins	swept	me	away	from	my	desk	,	and	deposited	one	young	man
珀金斯	扫荡	我	离开	从	我的	桌子	,	和	已存	一	年轻的	男人

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

珀金斯把我从办公桌前拉走，然后把一个年轻人放在了那里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

and	another	at	his	desk	.
和	其他	在	他的	桌子	.

他的办公桌上还有另一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

The	others	he	gave	each	a	window	-	sill	,
这	其他的	他	给予	每个	一个	窗户	-	窗台	,

他给其他几个人每人一个窗台，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [pæd] .

and	to	each	of	the	four	he	handed	a	pencil	and	writing	-	pad	.
和	到	每个	的	这	四	他	递交	一个	铅笔	和	写作	-	软垫	.

他给四个人每人递了一支铅笔和一个写字板。

" [raɪt] !

"	Write	!
"	写	!

"写！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] .

"	he	said	,	and	they	wrote	.
"	他	说	,	和	他们	写道	.

他说，然后他们就写了下来。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðeɪ] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

As	fast	as	the	poets	finished	a	song	,	they	handed	it	to	the	composer	,
作为	快速地	作为	这	诗人	完成的	一个	歌曲	,	他们	递交	它	到	这	作曲家	,

诗人写完一首歌后，便立即交给作曲家。

[huː] [meɪd] ['suːtəb(ə)l]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	made	suitable	music	for	it	.
WHO	制成	合适的	音乐	为了	它	.

谁为它创作了合适的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['mjuːzɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	good	music	—	it	all	reminded	you	of	something	else	.
它	曾是	好的	音乐	—	它	全部	提醒	你	的	某物	别的	.

这音乐很好听——总能让人想起别的什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .

If	it	wasn't	real	music	,	it	was	at	least	founded	on	fact	.
如果	它	不是	真实的	音乐	,	它	曾是	在	至少	创立	在	事实	.

即使它不是真正的音乐，至少也是建立在事实基础上的。

[ðə; ði] [pleɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [plɑːt] ,

The	play	did	not	have	much	plot	,
这	玩	做过	不是	有	很多	阴谋	,

这部剧情节并不复杂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn] [taɪts] [ɔːr] [ʃɔːrt]

but	it	had	plenty	of	places	for	the	chorus	to	come	in	in	tights	or	short
但	它	有	很多	的	地方	为了	这	合唱	到	来	在	在	紧身裤	或者	短的

[skəːts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

skirts	—	and	that	is	nine	-	tenths	of	any	comic	opera	.
裙子	—	和	那	是	九	-	十分之一	的	任何	漫画	歌剧	.

但歌剧中有很多合唱队成员穿着紧身衣或短裙出场的场景——这几乎是所有喜歌剧的九成要素。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	was	the	real	thing	as	soon	as	I	read	it	.
我	知道	它	曾是	这	真实的	事物	作为	很快	作为	我	读	它	.

我一读就知道这是真的。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['bɪts] [laɪk] , —

The	dialogue	was	full	of	choice	bits	like	,	—
这	对话	曾是	满的	的	选择	比特	喜欢	,	—

对话中有很多精彩的片段，例如——

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ? ”

“	So	you	think	you	can	sing	?	”
“	所以	你	思考	你	能	唱歌	?	”

“所以你觉得自己会唱歌？”

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [bɔɪhʊdz] ['aʊər] . ”

“	Well	,	I	used	to	sing	in	good	old	boyhood's	hour	.	”
“	出色地	,	我	用过的	到	唱歌	在	好的	老的	童年	小时	.	”

“嗯，我以前在美好的童年时光里经常唱歌。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	why	don't	you	sing	it	?	”
“	然后	为什么	不	你	唱歌	它	?	”

“那你为什么不唱呢？”

“ [sɪŋ] [wʌt] ? ”

“	Sing	what	?	”
“	唱歌	什么	?	”

“唱什么歌？”

“ [waɪ] , - [ɪn] [gʊd] [oʊld] [bɔɪhʊdz] ['aʊər] , - ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	'	In	Good	Old	Boyhood's	Hour	,	'	”	and	then	he	would	sing	it	.
”	为什么	,	-	在	好的	老的	童年	小时	,	-	”	和	然后	他	会	唱歌	它	.

“为什么是《在美好的童年时光》？”然后他就会唱起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər] [sæŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] ,

The	musical	composer	sang	us	some	of	the	lyrics	,
这	音乐	作曲家	唱	我们	一些	的	这	歌词	,

这位作曲家给我们唱了几句歌词，

[dʒʌst][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

just	to	let	us	see	how	clever	they	were	;
只是	到	让	我们	看	如何	聪明的	他们	是	;

只是为了让我们看看他们有多聪明；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hwiːzd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] .

but	he	wheezed	too	much	to	do	them	justice	.
但	他	喘息	也	很多	到	做	他们	正义	.

但他喘息得太厉害，无法把他们演绎得淋漓尽致。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] ['betər] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swel]

He	admitted	that	they	would	sound	better	if	a	pretty	woman	with	a	swell
他	承认	那	他们	会	声音	更好的	如果	一个	漂亮的	女士	和	一个	膨胀

['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [les] [wiːz] [sæŋ] [ðem; ðəm] .

costume	and	less	wheeze	sang	them	.
戏服	和	较少的	喘息	唱	他们	.

他承认，如果由一位穿着华丽服装、嗓音不那么沙哑的漂亮女士来演唱这些歌曲，它们听起来会更好。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [θriː] [ækts] — [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

The	plot	of	the	play	—	it	was	in	three	acts	—	was	original	,	so	far	as
这	阴谋	的	这	玩	—	它	曾是	在	三	行为	—	曾是	原来的	,	所以	远的	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [plɑːt] .

there	was	any	plot	.
那里	曾是	任何	阴谋	.

该剧的情节——共三幕——颇具新意，如果真有情节的话。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][gwɑːm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]

The	Princess	of	Pilliwink	loved	the	Prince	of	Guam	;	but	her	father	,	the
这	公主	的	-	喜爱	这	王子	的	关岛	;	但	她	父亲	,	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fʌni] [mæn] ,

leading	funny	man	,
领导	有趣的	男人	,

皮利温克公主爱上了关岛王子；但她的父亲，那位风趣幽默的领军人物，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [gɑːnzɑːloʊ] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ,

and	King	of	Pilliwink	,	wanted	her	to	marry	Gonzolo	,	an	Italian	,
和	国王	的	-	,	通缉	她	到	结婚	贡佐洛	,	一个	意大利语	,

皮利温克国王希望她嫁给意大利人贡佐洛，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːnzɑːloʊ] [oʊnd] [ðə; ði]['oʊnli][hænd] - ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

because	Gonzolo	owned	the	only	hand	-	organ	in	the	kingdom	.
因为	贡佐洛	拥有	这	仅有的	手	-	器官	在	这	王国	.

因为贡佐洛拥有王国里唯一的风琴。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['zuːluː]['meɪd(ə)n] ,

To	escape	this	marriage	,	the	Princess	disguised	herself	as	a	Zulu	maiden	,
到	逃脱	这	婚姻	,	这	公主	伪装	她自己	作为	一个	祖鲁语	少女	,

为了逃避这桩婚事，公主把自己伪装成一名祖鲁族少女。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['zuːluːlænd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

and	started	for	Zululand	in	an	automobile	.
和	开始	为了	祖鲁兰	在	一个	汽车	.

然后他们乘汽车前往祖鲁兰。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['zuːluːlænd] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The **second** **act** **was** **,** **therefore** **,** **in** **Zululand** **,** **with** **songs** **about** **palms** **and** **a**
这 第二 行为 曾是 , 所以 , 在 祖鲁兰 , 和 歌曲 关于 棕榈树 和 一个
[grænd] ['keɪkwɔːk] [ʌv; əv] ['æməˌzɑːnz] ,
grand **cakewalk** **of** **Amazons** **,**
盛大 小菜一碟 的 亚马逊 ,

因此，第二幕的舞台设在祖鲁兰，表演了关于棕榈树的歌曲和亚马逊女战士们的盛大蛋糕舞。

[huː] ['kæptʃərd] [ə'nʌðər] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - ['greɪndər] .
who **captured** **another** **Italian** **organ** **-** **grinder** **.**
WHO 捕获 其他 意大利语 器官 - 磨床 .

抓获了另一名意大利手摇风琴艺人。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðɪs] ['ɔːrgən] - ['greɪndər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
At **the** **request** **of** **the** **princess** **,** **this** **organ** **-** **grinder** **was** **thrown** **into** **prison** **.**
在 这 要求 的 这 公主 , 这 器官 - 磨床 曾是 抛掷 进入 监狱 .

应公主的要求，这个手摇风琴的艺人被投入监狱。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [gwɑːm] , [ænd; ənd]
In **the** **third** **act** **he** **was** **discovered** **to** **be** **the** **Prince** **of** **Guam** **,** **and**
在 这 第三 行为 他 曾是 发现 到 是 这 王子 的 关岛 , 和
['evriθɪŋ] ['endɪd] ['bjuːtɪfli] .
everything **ended** **beautifully** **.**
一切 结束 非常漂亮 .

在第三幕中，他被揭露是关岛王子，一切都圆满结束了。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [peɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [spɑːt] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr]
Perkins **paid** **the** **author** **syndicate** **spot** **cash** **,** **and** **unlocked** **the** **door**
珀金斯 有薪酬的 这 作者 辛迪加 点 现金 , 和 已解锁 这 门
[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
and **let** **them** **go** **.**
和 让 他们 去 .

珀金斯付给作者联盟一笔现金，然后打开门放他们走了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] ['rɔɪəltiːz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
He **did** **not** **want** **any** **royalties** **hanging** **over** **him** **.**
他 做过 不是 想 任何 版税 绞刑 超过 他 .

他不想背负任何版税的负担。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
” **he** **said** **,** **as** **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **sight** **.**
” 他 说 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 .

“他们一消失在视线中，他就说道。”

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['editiŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
We **spent** **the** **night** **editing** **the** **play** **.**
我们 花费 这 夜晚 编辑 这 玩 .

我们连夜修改剧本。

['niːðər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [nɔːr] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pleɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] .
Neither **Perkins** **nor** **I** **knew** **anything** **about** **plays** **,** **but** **we** **did** **our** **best** **.**
两者都不 珀金斯 也不 我 知道 任何事物 关于 演出 , 但 我们 做过 我们的 最好的 .

珀金斯和我都不懂戏剧，但我们尽力了。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [pleɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

We	changed	that	play	from	an	every	-	day	comic	opera	into	a	bright	and
我们	已更改	那	玩	从	一个	每一个	-	天	漫画	歌剧	进入	一个	明亮的	和

['spɑːrklɪŋ] [dʒem] .

sparkling	gem	.
闪闪发光	宝石	.

我们把那部剧从一部普通的喜剧歌剧改编成了一部光彩夺目的佳作。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wiː; wi][pʊt][ɪn] .

Anything	that	our	author	syndicate	had	omitted	we	put	in	.
任何事物	那	我们的	作者	辛迪加	有	省略	我们	放	在	.

我们作者联盟遗漏的所有内容都由我们补充进去。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [dɪk'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	did	the	writing	and	Perkins	dictated	to	me	.
我	做过	这	写作	和	珀金斯	口述	到	我	.

我负责撰写，珀金斯口述给我听。

[wiː; wi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['dɪs'rəubɪŋ] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][peɪn] ,

We	put	in	a	disrobing	scene	,	in	which	the	Princess	was	discovered	in	pain	,
我们	放	在	一个	脱衣	场景	,	在	哪个	这	公主	曾是	发现	在	疼痛	,

我们加了一场脱衣戏，戏中公主被发现时很痛苦。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɝːkɪnzɪz]

and	removed	enough	of	her	dress	to	allow	her	to	place	a	Perkins's
和	已移除	足够的	的	她	裙子	到	允许	她	到	地方	一个	珀金斯

['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Patent	Porous	Plaster	between	her	shoulders	,
专利	多孔	石膏	之间	她	肩膀	,

她脱掉了裙子，露出了肩膀，以便在两肩之间垫上一块珀金斯专利多孔石膏。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , —

after	which	she	sang	the	song	beginning	,	—
后	哪个	她	唱	这	歌曲	开始	,	—

之后她唱起了这首歌，开头是——

“ [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [θrilz] ,

“	Now	my	heart	with	rapture	thrills	,
“	现在	我的	心	和	狂喜	刺激	,

“现在我的心充满了狂喜，

” ['oʊnli][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] : —

”	only	we	changed	it	to	:	—
”	仅有的	我们	已更改	它	到	:	—

只是我们把它改成了：——

“ [haʊ] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [θrilz] .

“	How	my	back	with	rapture	thrills	.
“	如何	我的	后退	和	狂喜	刺激	.

“我的背部充满了狂喜。”

” [ðæt] [sɔːŋ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

”	That	song	ended	the	first	act	;	and	when	the	opera	was	played	,
”	那	歌曲	结束	这	第一的	行为	;	和	什么时候	这	歌剧	曾是	玩	,

“那首歌结束了第一幕；当歌剧演奏时，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔɪz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['selɪŋ]

we	had	boys	go	up	and	down	the	aisles	during	the	intermission	selling
我们	有	男孩们	去	向上	和	向下	这	过道	期间	这	中场休息	销售

['pɝːkɪnzɪz] ['pæt(ə)nt] ['pɔːrəs] ['plæstɝz] ,

Perkins's	Patent	Porous	Plasters	,
珀金斯	专利	多孔	膏药	,

中场休息时，我们安排了一些男孩在过道里来回推销珀金斯专利多孔膏药。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

on	which	the	words	and	music	of	the	song	were	printed	.
在	哪个	这	字	和	音乐	的	这	歌曲	是	打印	.

上面印有这首歌的歌词和乐谱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

It	made	a	great	hit	.
它	制成	一个	伟大的	打	.

它大获成功。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] — ['evri] ['ɑːprə] [hæz; həz] [wʌn] — [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	drinking	song	—	every	opera	has	one	—	we	changed	just	a	little	.
这	喝	歌曲	—	每一个	歌剧	有	一	—	我们	已更改	只是	一个	小的	.

歌剧中那首饮酒歌——每部歌剧都有——我们稍作改动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɪn] ['gɑːblət] [iːtʃ] ['sɪŋər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['pɜːkɪnzɪz] [pɪŋk] ['pelits] ; [ænd; ənd]

Instead	of	tin	goblets	each	singer	had	a	box	of	Perkins's	Pink	Pellets	;	and
反而	的	锡	高脚杯	每个	歌手	有	一个	盒子	的	珀金斯	粉色的	颗粒	;	和

, [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

,	as	they	sang	,
,	作为	他们	唱	,

歌手们没有用锡制高脚杯，而是各自拿着一盒珀金斯牌粉色颗粒糖；当他们唱歌时，

[ðeɪ] [tʌtʃt] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pelits] .

they	touched	boxes	with	each	other	,	and	swallowed	the	Pink	Pellets	.
他们	感动	盒子	和	每个	其他	,	和	吞咽	这	粉色的	颗粒	.

它们互相接触盒子，然后吞下了粉红色的药丸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]

It	was	easy	to	change	the	song	from
它	曾是	简单的	到	改变	这	歌曲	从

把歌曲换成别的很容易。

“ [dreɪn] [ðə; ði] [red] [waɪn] - [kʌp] —

“	Drain	the	red	wine	-	cup	—
“	流走	这	红色的	葡萄酒	-	杯子	—

“把红酒杯里的酒倒掉——”

[iːtʃ] [gʊd] ['feloʊ] [noʊz]

Each	good	fellow	knows
每个	好的	同伴	知道

每个好人都知道

[ðə; ði] ['dʒɑːli] [red] [waɪn] - [kʌp]

The	jolly	red	wine	-	cup
这	快乐的	红色的	葡萄酒	-	杯子

那只快乐的红酒杯

[wɪl] [kjʊr] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wəʊz]

Will	cure	all	his	woes
将要	治愈	全部	他的	烦恼

会治愈他所有的痛苦

” [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [mɔːr] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [vɜːrs] , —

”	to	the	far	more	moral	and	edifying	verse	,	—
”	到	这	远的	更多的	道德	和	有益的	诗	,	—

“转而欣赏更具道德性和启发性的诗句，——

“ [iːt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pelɪt] ,

“	Eat	the	Pink	Pellet	,
“	吃	这	粉色的	颗粒	,

“吃掉粉红色的药丸，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz]

For	every	one	knows
为了	每一个	一	知道

人人都知道

[ðæt] ['pɝːkɪnzɪz] [pɪŋk] ['pelits]

That	Perkins's	Pink	Pellets
那	珀金斯	粉色的	颗粒

那是珀金斯牌粉红色颗粒

[wɪl] [kjʊr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wəʊz] .

Will	cure	all	his	woes	.
将要	治愈	全部	他的	烦恼	.

会治愈他所有的痛苦。

" [wen] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɑːprə] ,

" When	Perkins	had	finished	touching	up	that	opera	,
" 什么时候	珀金斯	有	完成的	接触	向上	那	歌剧	,

"当珀金斯完成对那部歌剧的润色之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['ɑːprə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

it	was	not	such	an	every	-	day	opera	as	it	had	been	.
它	曾是	不是	这样的	一个	每一个	-	天	歌剧	作为	它	有	到过	.

它不再像以前那样是一部普通的歌剧了。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	put	some	life	into	it	.
他	放	一些	生活	进入	它	.

他赋予了它生命。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

I	asked	him	if	he	didn't	think	he	had	given	it	a	rather	commercial
我	问	他	如果	他	没有	思考	他	有	给定	它	一个	相当	商业的

['ætməsfɪr] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrəs] ['plæstər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['pelits] ,

atmosphere	by	introducing	the	Porous	Plaster	and	the	Pink	Pellets	,
气氛	经过	介绍	这	多孔	石膏	和	这	粉色的	颗粒	,

我问他，引入多孔石膏和粉色颗粒是否让他的作品显得过于商业化了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .

but	he	only	smiled	knowingly	.
但	他	仅有的	微笑	明知	.

但他只是意味深长地笑了笑。

" [weɪt] !

" Wait	!
" 等待	!

"等待!

" [hiː; hi] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] .

" he	said	,	" wait	a	week	.
" 他	说	,	" 等待	一个	星期	.

他说："等一个星期。"

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['səːkjuleɪts] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [taʊn] .

Wait	until	Perkins	circulates	himself	around	town	.
等待	直到	珀金斯	流通	他自己	大约	镇	.

等珀金斯在城里四处走动之后再说吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['drɑːmə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ?

Why	should	the	drama	be	out	of	date	?
为什么	应该	这	戏剧	是	出去	的	日期	?

为什么这部剧就一定要过时呢?

[waɪ] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['ɪntrəst] ?
Why **avoid** **all** **interest** **?**
为什么 避免 全部 兴趣 ?

为什么要避免所有利息?

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
Why **not** **have** **the** **opera** **teem** **with** **the** **life** **of** **the** **day** **?**
为什么 不是 有 这 歌剧 团队 和 这 生活 的 这 天 ?

为什么不让歌剧院充满日常生活的活力呢?

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hi:; hi] [leɪd] [wʌn] [leg] ['dʒentli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [ɑ:n]
" **He** **laid** **one** **leg** **gently** **over** **the** **arm** **of** **his** **chair** **and** **tilted** **his** **hat** **back** **on**
" 他 铺设 一 腿 轻轻地 超过 这 手臂 的 他的 椅子 和 斜 他的 帽子 后退 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

他轻轻地将一条腿搭在椅子的扶手上，然后把帽子向后仰戴在头上。

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑ:rt] , ['drɑ:mə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" **Literature** **,** **art** **,** **drama** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **the** **phonographs** **of** **civilization** **.**
" 文学 , 艺术 , 戏剧 , " 他 说 , " 这 留声机 的 文明 .

"文学、艺术、戏剧,"他说，"是文明的留声机。"

[wer] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Where **is** **the** **brain** **of** **the** **world** **?**
在哪里 是 这 脑 的 这 世界 ?

世界之脑在哪里?

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑ:mə] .
In **literature** **,** **art** **,** **and** **the** **drama** **.**
在 文学 , 艺术 , 和 这 戏剧 .

在文学、艺术和戏剧领域。

[ði:z] [θri:] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rtstrɪŋz] ; [ði:z] [θri:] ['pɪktʃər] [mæn'kaɪnd] ; [ði:z] [θri:] [ti:tʃ] [ju: 'es]
These **three** **touch** **the** **heartstrings** **;** **these** **three** **picture** **mankind** **;** **these** **three** **teach** **us**
这些 三 触碰 这 心弦 ; 这些 三 图片 人类 ; 这些 三 教 我们
.
:
.

这三件事触动人心；这三件事描绘了人性；这三件事教导了我们。

[ðeɪ] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
They **move** **the** **world** **.** **"**
他们 移动 这 世界 . "

他们改变了世界。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

"是的,"我说。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
" **Good** **!** **"** **exclaimed** **Perkins** **.**
" 好的 ! " 惊呼 珀金斯 .

"好！"珀金斯惊呼道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə] [wiːk] ?
“ But why is the drama weak ?
” 但 为什么 是 这 戏剧 虚弱的 ?

“但是为什么这部剧很弱呢？”

[waɪ] [noʊ] [mɔːr] ['ʃeɪkspɪr] ?
Why no more Shakespeares ?
为什么 不 更多的 莎士比亚 ?

为什么不再有莎士比亚的作品了？

[waɪ] [noʊ] [mɔːr] - ?
Why no more Molières ?
为什么 不 更多的 - ?

为什么不再有莫里哀的作品了？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['riːəl][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['iznt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .
Because the real life - blood of to - day isn't in the drama .
因为 这 真实的 生活 - 血 的 到 - 天 不是 在 这 戏剧 .

因为当今社会的真正命脉并不在于戏剧化的情节。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
What is the life - blood of to - day ?
什么 是 这 生活 - 血 的 到 - 天 ?

当今世界的生命线是什么？

” [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] ['pɝːkɪnzɪz] [pɪŋk] ['pelits] , [soʊ][aɪ] [sed] [soʊ] .
” I thought he meant Perkins's Pink Pellets , so I said so .
” 我 想法 他 意思是 珀金斯 粉色的 颗粒 , 所以 我 说 所以 .

“我以为他指的是珀金斯牌粉色颗粒，所以我就这么说了。”

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不！

” [hiː; hi] [sed] , “ ['ædvərtaɪzɪŋ] !
” he said , “ advertising !
” 他 说 , “ 广告 !

他说：“广告！”

[ðə; ði][æd] . [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] .
The ad . makes the world go round .
这 广告 . 制作 这 世界 去 圆形的 .

广告让世界运转。

[waɪ] [duː]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [fɔːl] [flæt] ?
Why do our plays fall flat ?
为什么 做 我们的 演出 落下 平坦的 ?

为什么我们的戏剧总是失败？

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
Not enough advertising .
不是 足够的 广告 .

广告宣传力度不够。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] .
Of them and in them .
的 他们 和 在 他们 .

它们之中，也存在于它们之中。

[teɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Take literature .
拿 文学 .

以文学为例。

[siː] - [bɪltənz] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] . -
See ' Bilton's New Monthly Magazine . '
看 - 比尔顿的 新的 月度 杂志 . -

请参阅《比尔顿新月刊》。

['sɪksti]['peɪdʒɪz] ['riːdɪŋ] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['peɪdʒɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ; [wʌn] ['mɪljən] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
Sixty pages reading ; two hundred and forty pages advertising ; one million circulation
六十 页面 阅读 ; 二 百 和 四十 页面 广告 ; 一 百万 循环
; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
; everybody likes it .
; 大家 点赞 它 .

六十页正文；两百四十页广告；一百万份发行量；人人都喜欢。

[teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [noʊ][ædz] .
Take the Bible — no ads .
拿 这 圣经 — 不 广告 .

以《圣经》为例——没有广告。

; ['noʊbɑːdi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
; nobody reads it .
; 无人 阅读 它 .

没人看。

[teɪk] [ɑːrt] ; [wɒts] ['feɪməs] ?
Take art ; what's famous ?
拿 艺术 ; 是什么 著名的 ?

以艺术为例；哪些作品闻名?

- [goʊld] [dʌst] ['tripləts] ; - - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [-] ? -
' Gold Dust Triplets ; ' ' Good evening , have you used Pear's ? '
- 金子 灰尘 三胞胎 ; - - 好的 晚上 , 有 你 用过的 梨的 ? -

“金粉三胞胎”；“晚上好，你用过梨牌的吗？”

[huː] ['prɔspəz] ?
Who prospers ?
WHO 繁荣 ?

谁能成功?

[ðə; ði][æd] . ['ɪləstreɪtər] .
The ad . illustrator .
这 广告 . 插画家 .

广告插画师。

[ðə; ði][æd] .
The ad .
这 广告 .

广告。

[ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
is the biggest thing on earth .
是 这 最大 事物 在 地球 .

它是地球上最大的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [neiʃəns] .
It sways nations .
它 摇摆 国家 .

它影响着国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] ['hɑːrts] .
It wins hearts .
它 胜利 心 .

它赢得了人心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ruːlz] [ˈdestəni] .

It	rules	destiny	.
它	规则	命运	.

它主宰命运。

[ˈpiːp(ə)l] [kraɪ][fɔːr; fər][ædz] . ”

People	cry	for	ads	.	”
人们	哭	为了	广告	.	”

人们渴望广告。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

“	That	is	true	enough	,	”	I	remarked	.
“	那	是	真的	足够的	,	”	我	评论	.

“这倒也确实如此，”我说道。

“ [waɪ] , ” [æskt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , “ [duː] [men] [meɪk] [ˈmægəzinz] ?

“	Why	,	”	asked	Perkins	,	“	do	men	make	magazines	?
“	为什么	,	”	问	珀金斯	,	“	做	男人	制作	杂志	?

“为什么，”珀金斯问道，“男人要创办杂志呢？”

[tuː; tə] [sel] [æd] . [speɪs] [ɪn][ðem; ðəm] !

To	sell	ad	.	space	in	them	!
到	卖	广告	.	空间	在	他们	!

为了出售广告位！

[waɪ] [bɪld] [bɑːnz] [ænd; ənd] [fensiz] ?

Why	build	barns	and	fences	?
为什么	建造	谷仓	和	栅栏	?

为什么要建造谷仓和围栏?

[tuː; tə] [sel] [æd] . [speɪs] !

To	sell	ad	.	space	!
到	卖	广告	.	空间	!

出售广告位！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波特兰的珀金斯：伟大的珀金斯(Perkins of Portland Perkins The Great)

[waɪ] [rʌn] [striːt] - [kɑːrz] ?
Why run street - cars ?
为什么 跑步 街道 - 汽车 ?

为什么要运营有轨电车?

[tuː; tə] [sel] [æd] . [speɪs] !
To sell ad . space !
到 卖 广告 . 空间 !

出售广告位!

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [nɪ'glektɪd] .
But the drama is neglected .
但 这 戏剧 是 被忽视的 .

但这部戏剧却被忽视了。

[ðə; ði] [pʊr] , ['loʊnli] ['drɑːmə][ɪz] [nɪ'glektɪd] .
The poor , lonely drama is neglected .
这 贫穷的 , 孤独 戏剧 是 被忽视的 .

这部贫穷而孤独的戏剧被忽视了。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['drɑːmə] .
In ten years there will be no more drama .
在 十 年 那里 将要 是 不 更多的 戏剧 .

十年后，就不会再有戏剧性事件发生了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .
The stage will pass away .
这 阶段 将要 经过 离开 .

舞台终将过去。

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" Perkins uncoiled his legs and stood upright before me .
" 珀金斯 展开 他的 腿 和 站立 直立 前 我 .

“珀金斯伸展双腿，直立在我面前。”

“ [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æd] .
“ The theatre would have died before now , " he said , “ but for the little ad .
“ 这 剧院 会 有 死亡 前 现在 , " 他 说 , “ 但 为了 这 小的 广告 .

“如果不是因为那则小小的广告，这家剧院早就倒闭了，”他说。

[laɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
life it has .
生活 它 有 .

它拥有生命。

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ?
What has kept it alive ?
什么 有 保留 它 活 ?

是什么让它存活了下来?

[ə; eɪ] [fjuː] [ædz] . !
A few ads . !
一个 很少 广告 . !

一些广告!

[siː] [haʊ] ['glædli][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [riːdz] [ðə; ði][ædz] .

See	**how**	**gladly**	**the**	**audience**	**reads**	**the**	**ads**	**.**
看	如何	乐意	这	观众	阅读	这	广告	.

看看观众多么乐意阅读这些广告。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræmz] [wen] [ðə; ði] ['æktər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

in	**the**	**programmes**	**when**	**the**	**actors**	**give**	**them**	**a**	**little**	**time**	**.**
在	这	节目	什么时候	这	演员	给	他们	一个	小的	时间	.

在节目中，当演员们给他们一点时间的时候。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][æd] .

See	**how**	**they**	**devour**	**the**	**ad**	**.**
看	如何	他们	吞食	这	广告	.

看看他们是如何看待这则广告的。

[drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] !

drop	**-**	**curtain**	**!**
降低	-	窗帘	!

幕布!

[huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][æd] . [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][steɪdʒ] ?

Who	**first**	**saw**	**that**	**the**	**ad**	**.**	**must**	**save**	**the**	**stage**	**?**
WHO	第一的	锯	那	这	广告	.	必须	节省	这	阶段	?

谁最先看到了这则广告，它说“必须拯救舞台”?

[huː] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [daʊn] [trɑːd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɑːrt] ? ”

Who	**will**	**revive**	**the**	**down**	**trod**	**theatrical**	**art**	**?**	**”**
WHO	将要	复活	这	向下	践踏	戏剧	艺术	?	”

谁来复兴日渐衰落的戏剧艺术?

“ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !

“	**Perkins**	**!**
“	珀金斯	!

“珀金斯！”

” [aɪ][kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪl] .

“	**Perkins**	**will**	**.**
“	珀金斯	将要	.

“珀金斯会。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['drɑːmə] .

I	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**,**	**but**	**you**	**will**	**revive**	**the**	**drama**	**.**
我	不	知道	什么	你	意思是	到	做	,	但	你	将要	复活	这	戏剧	.

我不知道你的意图是什么，但你这样做会重燃这场风波。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

I	**can**	**see**	**it**	**in**	**your**	**eyes**	**.**
我	能	看	它	在	你的	眼睛	.

我能从你的眼神中看出来。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

Do	**it**	**.**
做	它	.

去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

I	am	willing	.
我	是	愿意的	.

我愿意。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

"	I	thought	he	would	tell	me	what	he	meant	to	do	,	but	he	did	not	.
"	我	想法	他	会	告诉	我	什么	他	意思是	到	做	,	但	他	做过	不是	.

“我以为他会告诉我他打算怎么做，但他没有。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

I	had	to	ask	him	.
我	有	到	问	他	.

我不得不问他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	lifted	the	manuscript	of	the	opera	from	the	table	.
他	抬起	这	手稿	的	这	歌剧	从	这	桌子	.

他从桌上拿起歌剧手稿。

“ [sel] [speɪs] !

“	Sell	space	!
"	卖	空间	!

“出售空间！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] [wɪl] [sel] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːr] - ['aʊər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	Perkins	the	Originator	will	sell	space	in	the	greatest	four	-	hour	play	in	the	world	.
"	珀金斯	这	鼻祖	将要	卖	空间	在	这	最	四	-	小时	玩	在	这	世界	.

“Perkins the Originator 将在世界上最伟大的四小时戏剧中出售席位。”

[wɒts] [ə; eɪ][bɑːrn] ?

What's	a	barn	?
是什么	一个	谷仓	?

谷仓是什么?

[soʊ] ['meni] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv][æd] . [speɪs] .

So	many	square	feet	of	ad	.	space	.
所以	许多	正方形	脚	的	广告	.	空间	.

这么多平方英尺的广告位。

[wɒts] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ?

What's	a	magazine	?
是什么	一个	杂志	?

杂志是什么?

[soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æd] . [speɪs] .

So	many	pages	of	ad	.	space	.
所以	许多	页面	的	广告	.	空间	.

这么多页广告位。

[wɒts] [ə; eɪ] [pleɪ] ?

What's	a	play	?
是什么	一个	玩	?

什么是戏剧?

[soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][æd] . [speɪs] .

So	many	minutes	of	ad	.	space	.
所以	许多	分钟	的	广告	.	空间	.

这么多分钟的广告位。

[praɪs] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Price	,	one	hundred	dollars	a	minute	.
价格	,	一	百	美元	一个	分钟	.

价格：每分钟一百美元。

['speʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði][plɑːt]['ekstrə] .

Special	situations	in	the	plot	extra	.
特别的	情况	在	这	阴谋	额外的	.

剧情中的特殊情况（额外内容）。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] .

"	I	did	not	know	just	what	he	meant	,	but	I	soon	learned	.
"	我	做过	不是	知道	只是	什么	他	意思是	,	但	我	很快	学习	.

“我当时并不明白他的意思，但我很快就明白了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪnses] [ʌv; əv]

The	next	day	Perkins	started	out	with	the	manuscript	of	the	"	Princess	of
这	下一个	天	珀金斯	开始	出去	和	这	手稿	的	这	"	公主	的

-

Pilliwink	.
-	.

第二天，珀金斯开始着手处理《皮利温克公主》的手稿。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

"	And	when	he	returned	in	the	evening	he	was	radiant	with	triumph	.
"	和	什么时候	他	返回	在	这	晚上	他	曾是	辐射状	和	胜利	.

“到了晚上他回来的时候，脸上洋溢着胜利的喜悦。”

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

Every	minute	of	available	space	had	been	sold	,
每一个	分钟	的	可用的	空间	有	到过	卖	,

所有可用座位都已售罄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	had	been	obliged	to	add	a	prologue	to	accommodate	all	the
和	他	有	到过	有义务	到	添加	一个	序幕	到	容纳	全部	这

[ædz] .

ads	.
广告	.

他不得不加一段序言来容纳所有的广告。

[ðə; ði] " ['prɪnses] [ʌv; əv] - " [hæd; həd][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['ɪntrəst] [wen] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

The	"	Princess	of	Pilliwink	"	had	some	modern	interest	when	Perkins
这	"	公主	的	-	"	有	一些	现代的	兴趣	什么时候	珀金斯

[wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

was	through	with	it	.
曾是	通过	和	它	.

当珀金斯完成这部作品后，《皮利温克公主》引起了一些现代人的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] .

It	did	not	take	up	time	with	things	no	one	cared	a	cent	about	.
它	做过	不是	拿	向上	时间	和	事物	不	一	关心	一个	中心	关于	.

它没有把时间浪费在没人关心的事情上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

It	went	right	to	the	spot	.
它	去	正确的	到	这	点	.

它正中目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntən] ['ɔːtoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] ,

There	was	a	Winton	Auto	on	the	stage	when	the	curtain	rose	,
那里	曾是	一个	温顿	汽车	在	这	阶段	什么时候	这	窗帘	玫瑰	,

幕布拉开时，舞台上停着一辆温顿汽车。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði][læst]

and	from	then	until	the	happy	couple	boarded	the	Green	Line	Flyer	in	the	last
和	从	然后	直到	这	快乐的	夫妻	登机	这	绿色的	线	传单	在	这	最后的

[siːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

scene	the	interest	was	intense	.
场景	这	兴趣	曾是	激烈的	.

从那时起，直到最后一幕中这对幸福的情侣登上绿线轻轨，观众的注意力都高度集中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [wer] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn]['aɪvəri]

There	was	a	shipwreck	,	where	all	hands	were	saved	by	floating	ashore	on	Ivory
那里	曾是	一个	海难	,	在哪里	全部	双手	是	已保存	经过	漂浮的	岸上	在	象牙

[soʊp] , — [ˌaɪ 'tiː]

Soap	,	—	it
肥皂	,	—	它

曾发生过一起沉船事故，船上所有人员都因漂浮在象牙皂上而获救。

[floʊts] ,

floats	,
浮标	,

浮标，

— [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [læft] [ɪn][ðə; ði]

—	and	you	should	have	heard	the	applause	when	the	hero	laughed	in	the
—	和	你	应该	有	听到	这	掌声	什么时候	这	英雄	笑了	在	这

['vɪlənz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

villain's	face	and	said	,
反派的	脸	和	说	,

——你应该听听当英雄对着反派哈哈大笑并说道时，现场响起的掌声：

“ [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] .

“	Kill	me	,	then	.
“	杀	我	,	然后	.

“那就杀了我吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

I	have	no	fear	.
我	有	不	害怕	.

我毫无畏惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

I	am	insured	in	the	Prudential	Insurance	Company	.
我	是	投保人	在	这	审慎	保险	公司	.

我在保德信保险公司投保。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['ɑːrθər] .

It	has	the	strength	of	Port	Arthur	.
它	有	这	力量	的	港口	亚瑟	.

它拥有亚瑟港的实力。

” [wiː; wi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] - — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['hiːrz] [ɪts] ['mæstɚz] [vɔɪs] — [fɔːr; fər]

”	We	substituted	a	groanograph	—	the	kind	that	hears	its	master's	voice	—	for
”	我们	替代	一个	-	—	这	种类	那	听到	它是	硕士学位	嗓音	—	为了

[ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] ,

the	hand	-	organ	that	was	in	the	original	play	,
这	手	-	器官	那	曾是	在	这	原来的	玩	,

“我们用一台能听到主人声音的电子琴代替了原剧中的手风琴。”

[ænd; ənd] ['evri] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði]

and	every	speech	and	song	brought	to	mind	some	article	that	was	worthy
和	每一个	演讲	和	歌曲	带来	到	头脑	一些	文章	那	曾是	值得

[ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .

of	patronage	.
的	赞助	.

每篇演讲和每首歌都会让人想起一些值得赞助的物品。

[ðə; ði][fɜːrst] - [naɪt] ['ɔːdiəns] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	first	-	night	audience	went	wild	with	delight	.
这	第一的	-	夜晚	观众	去	荒野	和	喜	.

首演当晚，观众们欣喜若狂。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tʃɪr] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʌʃəz] [pæst] [ə'raʊnd] [poʊst] - [kɑːrdz]

You	should	have	heard	them	cheer	when	our	ushers	passed	around	post	-	cards
你	应该	有	听到	他们	欢呼	什么时候	我们的	引座员	通过了	大约	邮政	-	牌

[ænd; ənd] ['penslz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,

and	pencils	between	the	acts	,
和	铅笔	之间	这	行为	,

你应该听听，当我们的招待员在演出间隙分发明信片和铅笔时，观众们是多么欢呼雀跃。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd]['sæmpəlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ædvərˌtaɪzərz] .

in	order	that	they	might	write	for	catalogues	and	samples	to	our	advertisers	.
在	命令	那	他们	可能	写	为了	产品目录	和	样品	到	我们的	广告商	.

以便他们可以向我们的广告商索取产品目录和样品。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːrd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]

Across	the	bottom	of	each	card	was	printed	,	"	I	heard	your	advertisement	in	the
穿过	这	底部	的	每个	卡片	曾是	打印	,	"	我	听到	你的	广告	在	这

- ['prɪnses] [ʌv; əv] - . -

'	Princess	of	Pilliwink	.	'
-	公主	的	-	.	-

每张卡片的底部都印着："我在《皮利温克公主报》上听到了你的广告。"

" [rʌn] ?

"	Run	?
"	跑步	?

"跑步？

[ðæt] [pleɪ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr]

That	play	ran	like	a	startled	deer
那	玩	跑	喜欢	一个	惊慌	鹿

那场比赛跑得像受惊的鹿一样快。

[aɪ][ˌaɪ 'tiː] [druː] [sʌtʃ] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][poʊst] [saɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

I	It	drew	such	crowded	houses	that	we	had	to	post	signs	at	the	door
我	它	画	这样的	挤	房屋	那	我们	有	到	邮政	标志	在	这	门

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [sel] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [θɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

announcing	that	we	would	only	sell	tickets	to	thin	men	and	women	;
宣布	那	我们	会	仅有的	卖	门票	到	薄的	男人	和	女性	;

当时剧院座无虚席，我们不得不在门口张贴告示，宣布只向身材苗条的男女出售门票；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['næroʊ] ['ɑːprə] [tʃer] [kən'strʌktɪd] ,

and	then	we	had	an	especially	narrow	opera	chair	constructed	,
和	然后	我们	有	一个	尤其	狭窄的	歌剧	椅子	建造	,

然后我们特意定制了一把特别窄的歌剧椅，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːt] [ten] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [roʊ] .

so	that	we	were	able	to	seat	ten	more	people	on	each	row	.
所以	那	我们	是	有能力的	到	座位	十	更多的	人们	在	每个	排	.

这样一来，每排就可以多坐十个人。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [və'raɪəti] , [tuː] .

The	play	had	plenty	of	variety	,	too	.
这	玩	有	很多	的	种类	,	也	.

这部剧也充满了各种各样的元素。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Perkins	had	thought	of	that	.
珀金斯	有	想法	的	那	.

珀金斯早就想到了这一点。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] , [wen] [æn; ən][æd] . [ɪk'spaɪərd] ,

He	sold	the	time	by	the	month	;	and	,	when	an	ad	.	expired	,
他	卖	这	时间	经过	这	月	;	和	,	什么时候	一个	广告	.	已到期	,

他按月出售时间；当广告到期时，

[hiː; hi]['oʊnli][soʊld][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ædvərtaɪzər] .

he	only	sold	the	space	to	a	new	advertiser	.
他	仅有的	卖	这	空间	到	一个	新的	广告商	.

他只是把广告位卖给了新的广告商。

[ðʌs] [wʌn] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ə'baʊt] - ['mætrəsɪz] ,

Thus	one	month	there	was	a	lullaby	about	Ostermoor	-	mattresses	,
因此	一	月	那里	曾是	一个	催眠曲	关于	-		床垫	,

因此，有一个月的时间里，出现了一首关于奥斯特莫尔床垫的摇篮曲。

— [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ædvətaiziz] [mɔːθ] - ['iːtn] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [meɪd] [ʌv; əv] , —

—	the	kind	that	advertises	moth	-	eaten	horses	to	show	what	it	isn't	made	of	,	—
—	这	种类	那	广告	蛾	-	吃	马匹	到	展示	什么	它	不是	制成	的	,	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] : —

and	it	ran	:	—
和	它	跑	:	—

——那种用虫蛀马匹做广告来证明自己不靠谱的广告——然后它就这么开始了：——

“ [baɪ] , [oʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] .

“	Bye	,	oh	!	my	little	fairy	.
“	再见	,	哦	!	我的	小的	仙女	.

“再见，哦！我的小仙女。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] ['sænəteri]

On	the	mattress	sanitary
在	这	床垫	卫生

床垫卫生

[sent] [ɑːn] ['θɜːrti] [deɪz] - [friː] ['traɪəl]

Sent	on	thirty	days	'	free	trial
发送	在	三十	天	-	自由的	审判

免费试用30天

['sɔːftli] [sliːp] [ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪl] .

Softly	sleep	and	sweetly	smile	.
轻轻	睡觉	和	甜蜜地	微笑	.

轻轻入睡，甜甜微笑。

“ [baɪ] , [oʊ] ! [baɪ] !

“	Bye	,	oh	!	bye	!
“	再见	,	哦	!	再见	!

“再见，哦！再见！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

my	little	baby	,
我的	小的	婴儿	,

我的小宝贝，

[ðoʊ] [jʊr; jər] [pʊr] [dæd] ['bʌstɪd] [meɪ] [biː; bi] .

Though	your	poor	dad	busted	may	be	.
尽管	你的	贫穷的	爸爸	被捕	可能	是	.

虽然你可怜的爸爸可能真的被抓了。

['θɜːrti] [deɪz] [hæv; həv][nɑːt] [pæst] [jet] ,

Thirty	days	have	not	passed	yet	,
三十	天	有	不是	通过了	然而	,

三十天还没到，

[soʊ] [sliːp] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] .

So	sleep	well	,	my	little	pet	.
所以	睡觉	出色地	,	我的	小的	宠物	.

好好睡吧，我的小宝贝。

" [ænd; ənd] [wen] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][soʊld] [ðɪs] [taɪm] [speɪs] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɚz]

"	And	when	Perkins	sold	this	time	space	the	next	month	to	the	makers
"	和	什么时候	珀金斯	卖	这	时间	空间	这	下一个	月	到	这	制造商

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpruːf] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɔːfɪn] ,

of	the	Fireproof	Aluminum	Coffin	,
的	这	防火	铝	棺材	,

"而当珀金斯在下个月将这段时间卖给防火铝棺材的制造商时，

[wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] ['dɪti] ,

we	cut	out	the	lullaby	,	and	inserted	the	following	cheerful	ditty	,
我们	切	出去	这	催眠曲	,	和	插入	这	下列的	快乐	小调	,

我们剪掉了摇篮曲，换上了下面这首欢快的儿歌：

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] : —

which	always	brought	tears	to	the	eyes	of	the	audience	:	—
哪个	总是	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	观众	:	—

这总是让观众热泪盈眶：——

“ [skruː] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] ['taɪtli] , ['fɑːðər] ,

“	Screw	the	lid	on	tightly	,	father	,
“	拧紧	这	盖	在	紧紧	,	父亲	,

“父亲，把盖子拧紧。”

['dɑːrlɪŋ] [mɑː][hæz; həz][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ;

Darling	ma	has	far	to	go	;
亲爱的	玛	有	远的	到	去	;

亲爱的妈妈还有很长的路要走；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]

She	must	take	the	elevator
她	必须	拿	这	电梯

她必须乘电梯。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɔːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Up	above	or	down	below	.
向上	多于	或者	向下	以下	.

上方或下方。

“ [skruː] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] ['taɪtli] , ['fɑːðər] ,

“	Screw	the	lid	on	tightly	,	father	,
“	拧紧	这	盖	在	紧紧	,	父亲	,

“父亲，把盖子拧紧。”

['dɑːrlɪŋ] [mɑː][goʊz][fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] ;

Darling	ma	goes	far	to	-	night	;
亲爱的	玛	去	远的	到	-	夜晚	;

亲爱的妈妈今晚要走很远；

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['dʒɔːrdn] ,

To	the	banks	of	rolling	Jordan	,
到	这	银行	的	滚动	约旦	,

到约旦河畔，

[ɔːr][tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] .

Or	to	realms	of	anthracite	.
或者	到	领域	的	无烟煤	.

或者说，通往无烟煤的领域。

“ [skruː] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] ['taɪtli] , ['fɑːðər] ,

“	Screw	the	lid	on	tightly	,	father	,
”	拧紧	这	盖	在	紧紧	,	父亲	,

“父亲，把盖子拧紧。”

[liːv] [noʊ] [tʃɪŋks] [fɔːr; fər] ['hiːtɪd] [er] ,

Leave	no	chinks	for	heated	air	,
离开	不	裂缝	为了	加热	空气	,

不要给热空气留下任何缝隙。

[fɔːr; fər] [ɪf] [mɑː][ɪz]['goʊɪŋ][wʌn] [pleɪs] ,

For	if	ma	is	going	one	place	,
为了	如果	玛	是	去	一	地方	,

如果妈妈要去一个地方，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ðer; ðər] .

There's	no	fire	insurance	there	.
有	不	火	保险	那里	.

那里没有火灾保险。

” [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]

”	You	can	see	by	this	how	different	the	play	could	be	made	from	month	to
”	你	能	看	经过	这	如何	不同的	这	玩	可以	是	制成	从	月	到

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“由此可见，该剧每个月的剧情可能会有多么不同。”

['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] [kliːn] , ['hoʊlsəm] ['hjuːmər] — [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

Always	full	of	sparkling	wit	and	clean	,	wholesome	humor	—	as	fresh	as
总是	满的	的	闪闪发光	有	和	干净的	,	健康	幽默	—	作为	新鲜的	作为

[ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪt] ,

Uneeda	Biscuit	,
尤尼达	饼干	,

总是充满机智幽默和干净健康的风趣——就像尤尼达饼干一样新鲜。

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːftɪs] - [ɑːn] - ['kredɪt] ['daɪmənd] .

and	as	bright	as	a	Loftis	-	on	-	credit	diamond	.
和	作为	明亮的	作为	一个	洛夫蒂斯	-	在	-	信用	钻石	.

像洛夫蒂斯赊账钻石一样闪亮。

[teɪk] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]['zuːluːlænd][æz; əz][æn; ən]

Take	the	scene	where	the	Princess	of	Pilliwink	sailed	away	to	Zululand	as	an
拿	这	场景	在哪里	这	公主	的	-	航行	离开	到	祖鲁兰	作为	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] .

example	of	the	variety	we	were	able	to	introduce	.
例子	的	这	种类	我们	是	有能力的	到	介绍	.

以皮利温克公主乘船前往祖鲁兰的场景为例，说明我们能够引入的多样性。

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]['aɪvəri] [soʊp] — [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] ;

The	first	month	she	sailed	away	on	a	cake	of	Ivory	Soap	—	it	floats	;
这	第一的	月	她	航行	离开	在	一个	蛋糕	的	象牙	肥皂	—	它	浮标	;

第一个月，她乘着一块象牙香皂扬帆远航——因为它会漂浮；

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɑːn][æn; ən] - [felt] ['mætrəs] — [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] ;

the	next	month	she	sailed	on	an	Ostermoor	Felt	Mattress	—	it	floats	;
这	下一个	月	她	航行	在	一个	-	毛毡	床垫	—	它	浮标	;

次月，她乘坐奥斯特莫尔毡垫航行——这种床垫可以漂浮；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] ['vɔiidʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [wʊl] [soʊp] ;

and	then	for	a	month	she	voyaged	on	the	floating	Wool	Soap	;
和	然后	为了	一个	月	她	航行	在	这	漂浮的	羊毛	肥皂	;

然后，她乘坐漂浮的羊毛皂号航行了一个月；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɪn] [stiːm] ['moʊtər] - ['boʊts][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] - ['boʊts] ; [baɪ] ['kʊks]

and	she	travelled	in	steam	motor	-	boats	and	electric	motor	-	boats	;	by	Cook's
和	她	旅行	在	蒸汽	发动机	-	船	和	电的	发动机	-	船	;	经过	库克的

[tuə; tuːr] ,

tours	,
旅游	,

她乘坐蒸汽机动船和电动机动船旅行；参加库克船长的旅游团，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [baɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪsəl]

and	across	the	ice	by	automobile	,	by	kite	,	and	on	the	handle	of	a	Bissell
和	穿过	这	冰	经过	汽车	,	经过	风筝	,	和	在	这	处理	的	一个	比塞尔

['kɑːrpɪt] ['swiːpər] ,

Carpet	Sweeper	,
地毯	清扫器	,

还可以驾车、放风筝、甚至用必胜牌地毯清扫器的把手穿过冰面。

[laɪk] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [wɪtʃ] .

like	an	up	-	to	-	date	witch	.
喜欢	一个	向上	-	到	-	日期	巫婆	.

就像一个与时俱进的女巫。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] [noʊn] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [skeɪts] [tuː; tə] [kaɪts] .

She	used	every	known	mode	of	locomotion	,	from	skates	to	kites	.
她	用过的	每一个	已知	模式	的	运动	,	从	冰鞋	到	风筝	.

她尝试了所有已知的移动方式，从滑冰到放风筝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['æktrəs] .

She	was	a	grand	actress	.
她	曾是	一个	盛大	演员	.

她是一位杰出的演员。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [bə'diːliə] - ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Her	name	was	Bedelia	O'Dale	;	and	,	whatever	she	was	doing	on	the	stage	,
她	姓名	曾是	贝德莉娅	-	;	和	,	任何	她	曾是	正在做	在	这	阶段	,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

she	was	charming	.
她	曾是	迷人	.

她的名字叫贝德莉娅·奥戴尔；无论她在舞台上做什么，她都魅力四射。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['veɪpər] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] $4 . - ['kæbɪnət][ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌnt]

Whether	she	was	taking	a	vapor	bath	in	a	$4	.	98	cabinet	or	polishing	her	front
无论	她	曾是	采取	一个	汽	洗澡	在	一个	$4	.	-	内阁	或者	抛光	她	正面

[tiːθ] [wɪð; wɪθ][sɑːzədɑːnt] ,

teeth	with	Sozodont	,
牙齿	和	索佐登特	,

不管她是在4.98美元的蒸汽浴柜里享受蒸汽浴，还是用Sozodont抛光剂擦亮前牙，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

she	was	delightful	.
她	曾是	愉快	.

她真是太可爱了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] , [ænd; ənd] [geɪv] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə]

She	had	all	the	marks	of	a	real	lady	,	and	gave	tone	to	the	whole	opera
她	有	全部	这	标记	的	一个	真实的	女士	,	和	给予	语气	到	这	所有的	歌剧

.

:

.

她具备一位真正淑女的所有特征，并为整部歌剧定下了基调。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] [gʊd] .

In	fact	,	all	the	cast	was	good	.
在	事实	,	全部	这	投掷	曾是	好的	.

事实上，所有演员都表现出色。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] .

Perkins	spared	no	expense	.
珀金斯	幸存	不	费用	.

珀金斯不惜一切代价。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	got	the	best	artists	he	could	find	,	regardless	of	the	cost	;	and	it
他	得到	这	最好的	艺术家	他	可以	寻找	,	不管	的	这	成本	;	和	它

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

他不惜一切代价，聘请了最优秀的艺术家；而事实证明，他的选择是正确的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nɪrli] [lɔːst][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	we	nearly	lost	them	all	.
但	我们	几乎	丢失的	他们	全部	.

但我们差点把它们全都弄丢了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn][fɜːrst] , [ɪn] - ,

You	remember	when	we	put	the	play	on	first	,	in	1897	,
你	记住	什么时候	我们	放	这	玩	在	第一的	,	在	-	,

你还记得我们第一次上演这部剧是在1897年吗?

— [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [roʊld] [wiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['brekfəst]

—	the	good	old	days	when	oatmeal	and	rolled	wheat	were	still	the	only	breakfast
—	这	好的	老的	天	什么时候	麦片	和	滚动	小麦	是	仍然	这	仅有的	早餐

[fuːdz] .

foods	.
食物	.

——怀念过去的日子，那时燕麦片和麦片还是仅有的早餐食品。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [siːn] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['truːp] [eɪt] ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd]

We	had	a	breakfast	scene	,	where	the	whole	troup	ate	oatmeal	,	and
我们	有	一个	早餐	场景	,	在哪里	这	所有的	剧团	吃	麦片	,	和

[prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

pretended	they	liked	it	.
假装	他们	喜欢	它	.

我们拍了一场早餐戏，全剧组都吃了燕麦粥，还假装很喜欢。

[ðæt] [siːn] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [nuː] [ædz] .

That	scene	went	well	enough	until	we	began	to	get	new	ads	.
那	场景	去	出色地	足够的	直到	我们	开始	到	得到	新的	广告	.

那场戏拍得还算顺利，直到我们开始看到新的广告。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[ðə; ði] ['truːp] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

The	troup	never	complained	,
这	剧团	绝不	抱怨	,

剧团成员从未抱怨过。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['oʊtmiːl] [tuː; tə] [roʊld] [wiːt] [ænd; ənd]

no	matter	how	often	he	shifted	them	from	oatmeal	to	rolled	wheat	and
不	事情	如何	经常	他	转移	他们	从	麦片	到	滚动	小麦	和

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

无论他多少次把他们从燕麦片换成小麦片，然后再换回燕麦片。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðəm'selvz]

They	always	came	on	the	stage	happy	and	smiling	,	and	stuffed	themselves
他们	总是	来了	在	这	阶段	快乐的	和	微笑	,	和	填充	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['mʌðərz] - [oʊts] ,

with	Pettijohns	and	Mothers	'	Oats	,
和	佩蒂约翰斯	和	母亲们	-	燕麦	,

他们总是兴高采烈、面带笑容地登上舞台，狼吞虎咽地吃着佩蒂约翰饼干和妈妈燕麦片。

[ænd; ənd] ['kærəld] ['merəli] .

and	carolled	merrily	.
和	颂歌	兴高采烈地	.

他们欢快地唱着颂歌。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [dɔːnd] , [ðə; ði] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['brekfəst] [fuːdz]

But	about	the	time	the	twentieth	century	dawned	,	the	new	patent	breakfast	foods
但	关于	这	时间	这	第二十	世纪	黎明	,	这	新的	专利	早餐	食物

[bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] ;

began	to	boom	;
开始	到	繁荣	;

但大约在二十世纪初，新型专利早餐食品开始蓬勃发展；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['æftər][ðem; ðəm] ['hɑːtfʊt] .

and	we	got	after	them	hotfoot	.
和	我们	得到	后	他们	热脚	.

我们立即追了上去。

[fɜːrst][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt][frʌm; frəm] [greɪp] - [nʌts] ,

First	he	got	a	contract	from	Grape	-	nuts	,
第一的	他	得到	一个	合同	从	葡萄	-	坚果	,

他先是和葡萄干麦片公司签了合同，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæst][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [greɪp] - [nʌts] [ænd; ənd] ['wɔːrbl] [haʊ] [gʊd]

and	the	cast	and	chorus	had	to	eat	Grape	-	nuts	and	warble	how	good
和	这	投掷	和	合唱	有	到	吃	葡萄	-	坚果	和	颤声	如何	好的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

演员和合唱团成员必须吃葡萄干麦片，并高声歌唱它有多好吃。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɪŋk] ['pelits] [ðen] ,

Perkins	was	working	up	the	Pink	Pellets	then	,
珀金斯	曾是	在职的	向上	这	粉色的	颗粒	然后	,

当时珀金斯正在研发粉红颗粒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - [dʒɑːb]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	turned	the	Princess	of	Pilliwink	job	over	to	me	.
和	他	转向	这	公主	的	-	工作	超过	到	我	.

他把皮利温克公主的工作交给了我。

[ɪf] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ædz] . , [ɔːl] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ;

If	Perkins	had	been	getting	the	ads	.	,	all	would	still	have	been	well	;
如果	珀金斯	有	到过	获得	这	广告	.	,	全部	会	仍然	有	到过	出色地	;

如果珀金斯公司投放了广告，一切都会好起来的；

[bʌt; bət] [nuː] ['brekfəst] [fuːdz] [krɑːpt] [ʌp] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	new	breakfast	foods	cropped	up	faster	than	one	a	month	,
但	新的	早餐	食物	裁剪	向上	快点	比	一	一个	月	,

但新的早餐食品出现的速度超过每月一种。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [weɪt] [ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [siːn] .

and	I	couldn't	bear	to	see	them	wait	their	turn	for	the	breakfast	scene	.
和	我	不能	熊	到	看	他们	等待	他们的	转动	为了	这	早餐	场景	.

我实在不忍心看到他们排队等待拍早餐戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɔːltə] - ['viːtə][ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd][traɪ] - [ə; eɪ] - ['biːtə][ænd; ənd]['sɪroʊ] - ['fruːtoʊ]

There	were	Malta	-	Vita	and	Force	and	Try	-	a	-	Bita	and	Cero	-	Fruto
那里	是	马耳他	-	维塔	和	力量	和	尝试	-	一个	-	比塔	和	零	-	水果

[ænd; ənd][kæpəl] - [fleɪks] [ænd; ənd] [wiːt] - [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ;

and	Kapl	-	Flakes	and	Wheat	-	Meat	,	and	a	lot	more	;
和	KAPL	-	薄片	和	小麦	-	肉	,	和	一个	很多	更多的	;

还有 Malta-Vita、Force、Try-a-Bita、Cero-Fruto、Kapl-Flakes 和 Wheat-Meat，以及更多其他产品；

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	signed	them	all	.
和	我	签名	他们	全部	.

我把它们全都签了名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	thoughtless	of	me	.
它	曾是	轻率	的	我	.

我当时考虑不周。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	admit	that	now	,	but	I	was	a	little	careless	in	those	days	.
我	承认	那	现在	,	但	我	曾是	一个	小的	粗心	在	那些	天	.

我现在承认这一点，但那时候我确实有点粗心大意。

[wen] ['aʊər; ɑːr][rɪ'vaɪzər] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðoʊz] ['brekfəst] [fuːdz] [ɪn] , [hiː; hi] [ʃʊk]

When	our	reviser	revised	the	play	to	get	all	those	breakfast	foods	in	,	he	shook
什么时候	我们的	修订者	修改	这	玩	到	得到	全部	那些	早餐	食物	在	,	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

当我们的修改员修改剧本，把所有早餐食物都加进去时，他摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæst]

He	said	the	audience	might	like	it	,	but	he	had	his	doubts	about	the	cast
他	说	这	观众	可能	喜欢	它	,	但	他	有	他的	疑虑	关于	这	投掷

.

:

.

他说观众可能会喜欢，但他对演员阵容有所怀疑。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [kæst][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌθɜːr'tiːn] [kən'sekjətɪv] ['brekfəst]

He	said	he	did	not	believe	any	cast	on	earth	could	eat	thirteen	consecutive	breakfast
他	说	他	做过	不是	相信	任何	投掷	在	地球	可以	吃	十三	连续的	早餐

[fuːdz] ,

foods	,
食物	,

他说他不相信地球上有任何人能连续吃下13种早餐食物。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [wəʊnt] .

and	smile	the	smile	that	won't	.
和	微笑	这	微笑	那	惯于	.

露出那种不会笑的笑容。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌθɜːr'tiːn] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪrɪks] [ə'baʊt]

He	said	it	was	easy	enough	for	him	to	write	thirteen	distinct	lyrics	about
他	说	它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	写	十三	清楚的	歌词	关于

['brekfəst] [fuːdz] ,

breakfast	foods	,
早餐	食物	,

他说，对他来说，写出十三首关于早餐食物的歌词轻而易举。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [daʊnd]

but	that	to	him	it	seemed	that	by	the	time	the	chorus	had	downed
但	那	到	他	它	似乎	那	经过	这	时间	这	合唱	有	倒下

['brekfəst] [fuːd] ['nʌmbər] [twelv] ,

breakfast	food	number	twelve	,
早餐	食物	数字	十二	,

但对他来说，似乎当合唱团吃完第十二份早餐食物时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊts] , ['piːz] , [biːnz] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['gɜːrgl]

it	would	be	so	full	of	oats	,	peas	,	beans	,	and	barley	that	it	couldn't	gurgle
它	会	是	所以	满的	的	燕麦	,	豌豆	,	豆子	,	和	大麦	那	它	不能	咕噜声

.

:

.

里面装满了燕麦、豌豆、豆类和大麦，以至于它都发不出咕噜声。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	am	sorry	to	say	he	was	right	.
我	是	对不起	到	说	他	曾是	正确的	.

很遗憾，他说的是对的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] - ['stʌmək] ['truːp] ;

We	had	a	pretty	tough	-	stomached	troup	;
我们	有	一个	漂亮的	艰难的	-	胃	剧团	;

我们这群人胆子都很大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['brekfəst] [fuːdz] ,

and	they	might	have	been	able	to	handle	the	thirteen	breakfast	foods	,
和	他们	可能	有	到过	有能力的	到	处理	这	十三	早餐	食物	,

他们或许能够应付得了那十三种早餐食物。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm] [wʌn] - [hæf] [tuː; tə] [θriː] -

especially	as	most	of	the	foods	were	already	from	one	-	half	to	three	-
尤其	作为	最多	的	这	食物	是	已经	从	一	-	一半	到	三	-

['kwɔːrtərz] [daɪ'dʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊld] ,

quarters	digested	as	they	were	sold	,
四分之一	消化	作为	他们	是	卖	,

尤其是因为大多数食物在出售时已经被消化了一半到四分之三。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔːl'redi] .

but	we	had	a	few	other	lunchibles	in	the	play	already	.
但	我们	有	一个	很少	其他	-	在	这	玩	已经	.

但我们已经准备了一些其他的午餐盒。

[ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ædz] .

That	year	the	ads	.
那	年	这	广告	.

那一年的广告。

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːlz] , [ænd; ənd] [fuːd] [stʌfs]

were	running	principally	to	automobiles	,	correspondence	schools	,	and	food	stuffs
是	跑步	主要	到	汽车	,	一致	学校	,	和	食物	东西

;

;

;

主要出口到汽车、函授学校和食品；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [stʌfs] [ɔːr][nɑːt] [sel] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] .

and	we	had	to	take	in	the	food	stuffs	or	not	sell	our	space	.
和	我们	有	到	拿	在	这	食物	东西	或者	不是	卖	我们的	空间	.

我们必须接收这些食品，否则就卖不掉我们的摊位。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][kæst] ,

As	I	look	back	upon	it	,	I	cannot	blame	the	cast	,
作为	我	看	后退	之上	它	,	我	不能	责备	这	投掷	,

现在回想起来，我不能责怪演员们。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

although	I	was	angry	enough	at	the	time	.
虽然	我	曾是	生气的	足够的	在	这	时间	.

虽然当时我确实很生气。

[wen] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['æktrəs] [hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [suːp] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [kjʊr] [hæm] ,

When	a	high	-	bred	actress	has	eaten	two	kinds	of	soup	,	a	sugar	-	cured	ham	,
什么时候	一个	高的	-	繁殖	演员	有	吃	二	种类	的	汤	,	一个	糖	-	治愈	火腿	,

[self] - ['raɪzɪŋ] ['flaʊər] ,

self	-	rising	flour	,
自己	-	上升	面粉	,

当一位出身高贵的女演员吃了两种汤、糖腌火腿和自发粉后，

[er] - [taɪt] ['soʊdə] ['krækərz] , [θriː] ['ɪnfənt] [fuːdz] , [tuː] ['pæt(ə)nt]['dʒeliz] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz]

air	-	tight	soda	crackers	,	three	infant	foods	,	two	patent	jellies	,	fifty	-	seven	varieties
空气	-	紧的	苏打	饼干	,	三	婴儿	食物	,	二	专利	果冻	,	五十	-	七	品种

[ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [klæm] ['tʃaʊdər] ,

of	pickles	,	clam	chowder	,
的	泡菜	,	蛤	浓汤	,

密封苏打饼干、三种婴儿食品、两种专利果冻、五十七种泡菜、蛤蜊浓汤

['devld] ['lɑːbstər] , [ə; eɪ]['sæləd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

devilled	lobster	,	a	salad	dressing	,	and	some	beef	extract	,
魔鬼般的	龙虾	,	一个	沙拉	敷料	,	和	一些	牛肉	提炼	,

魔鬼龙虾、沙拉酱和一些牛肉提取物，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə]['hæŋkər][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] .

she	is	not	apt	to	hanker	for	thirteen	varieties	of	breakfast	food	.
她	是	不是	易于	到	渴望	为了	十三	品种	的	早餐	食物	.

她不太可能对十三种不同的早餐食物感兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld][dɪs'deɪn] .

She	is	more	likely	to	look	upon	them	with	cold	disdain	.
她	是	更多的	可能	到	看	之上	他们	和	寒冷的	蔑视	.

她更有可能用冷漠轻蔑的眼光看待他们。

[hoʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Ho	matter	how	good	a	breakfast	food	may	be	by	itself	and	in	the	morning	,
何	事情	如何	好的	一个	早餐	食物	可能	是	经过	本身	和	在	这	早晨	,

无论早餐食物本身多么美味，无论早上吃起来多么香甜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'lʌvli] [æt; ət][ten][æt; ət] [naɪt] ['æftər] ['devld] ['lɑːbstər][ænd; ənd]['fɪfti] - ['sev(ə)n]

it **is** **somewhat** **unlovely** **at** **ten** **at** **night** **after** **devilled** **lobster** **and** **fifty** **-** **seven**

它 是 有些 不可爱 在 十 在 夜晚 后 魔鬼般的 龙虾 和 五十 - 七

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] .

varieties **of** **pickles** **.**

品种 的 泡菜 .

晚上十点，在吃了魔鬼龙虾和五十七种泡菜之后，就有点不太讨人喜欢了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stɑːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪli] ['kærəlɪŋ] , —

At **the** **sight** **of** **it** **the** **star** **,** **instead** **of** **gaily** **carolling** **,** **—**

在 这 视线 的 它 这 星星 , 反而 的 兴高采烈地 颂歌 , —

看到它，那颗星星没有欢快地歌唱，而是——

“ [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs]

“ **Joy** **!** **joy** **!** **isn't** **it** **nice**

“ 喜悦 ! 喜悦 ! 不是 它 好的

“喜悦！喜悦！真好啊！”

[tuː; tə] [iːt] ['kʊks] [fleɪkt] [raɪs] ,

To **eat** **Cook's** **Flaked** **Rice** **,**

到 吃 库克的 片状的 米 ,

吃库克牌片状米，

” [ɪz][ept][tuː; tə] [gæg] .

” **is** **apt** **to** **gag** **.**

” 是 易于 到 插科打诨 .

“令人作呕。”

['æftər] [ə'baʊt] [sɪks] ['brekfəst] [fuːdz] ,

After **about** **six** **breakfast** **foods** **,**

后 关于 六 早餐 食物 ,

早餐吃完大约六种食物后，

[hɜːr; hər] [ˌepɪ'glɑːtɪs] [ænd; ənd]['θɔːræks] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt]

her **epiglottis** **and** **thorax** **will** **shut** **up** **shop** **and** **begin** **to** **turn** **wrong** **side** **out**

她 会厌 和 胸部 将要 关闭 向上 店铺 和 开始 到 转动 错误的 边 出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] ['gɜːrgl] .

with **a** **sickly** **gurgle** **.**

和 一个 病弱的 咕噜声 .

她的会厌和胸腔会停止运作，并开始发出令人作呕的咕噜声，然后翻转到另一侧。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [strʌk] .

The **whole** **company** **struck** **.**

这 所有的 公司 击 .

全公司罢工了。

[ðeɪ] ['veri] ['sensəbli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['truːp] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

They **very** **sensibly** **remarked** **that** **if** **the** **troup** **had** **to** **keep** **up** **that** **sort** **of** **thing**

他们 非常 明智地 评论 那 如果 这 剧团 有 到 保持 向上 那 种类 的 事物

[ænd; ənd] [iːt] ['evri] [nuː] ['brekfəst] [fuːd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ,

and **eat** **every** **new** **breakfast** **food** **that** **came** **out** **,**

和 吃 每一个 新的 早餐 食物 那 来了 出去 ,

他们非常明智地指出，如果剧团必须坚持这样做，吃遍所有新推出的早餐食品，

[ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] .

the **things** **needed** **were** **not** **men** **and** **women** **,** **but** **a** **herd** **of** **cows** **.**

这 事物 需要 是 不是 男人 和 女性 , 但 一个 一群 的 牛 .

需要的不是男人和女人，而是一群牛。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

They	gave	me	notice	that	they	one	and	all	intended	to	leave	at	the	end	of
他们	给予	我	注意	那	他们	一	和	全部	故意的	到	离开	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

他们通知我，他们所有人都打算在本周末离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	that	they	positively	refused	to	eat	anything	whatever	on	the	stage	.
和	那	他们	积极地	拒绝	到	吃	任何事物	任何	在	这	阶段	.

他们断然拒绝在舞台上吃任何东西。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

I	went	to	Perkins	and	told	him	the	game	was	up	—	that	it	was
我	去	到	珀金斯	和	讲述	他	这	游戏	曾是	向上	—	那	它	曾是

[gʊd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] ,

good	while	it	lasted	,
好的	尽管	它	持续	,

我去找了珀金斯，告诉他游戏结束了——好景不长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [naʊ] .

but	that	it	was	all	over	now	.
但	那	它	曾是	全部	超过	现在	.

但一切都结束了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [liːs] [ɑːn] [ðə; ði]

I	said	that	the	best	thing	we	could	do	was	to	sell	our	lease	on	the
我	说	那	这	最好的	事物	我们	可以	做	曾是	到	卖	我们的	租	在	这

[ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈkæns(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [æd] .

theatre	and	cancel	our	ad	.
剧院	和	取消	我们的	广告	.

我说我们能做的最好的事情就是卖掉剧院的租赁权，并取消我们的广告。

[ˈkɑːntrækts] .

contracts	.
合同	.

合同。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [dɪd] [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɑːrtnər] [ˈhezɪteɪt] .

But	not	for	a	moment	did	my	illustrious	partner	hesitate	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	我的	杰出	伙伴	犹豫	.

但我这位杰出的合伙人没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slæpt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	moment	I	had	finished	,	he	slapped	me	on	the	shoulder	and	smiled	.
这	片刻	我	有	完成的	,	他	被掌掴	我	在	这	肩膀	和	微笑	.

我话音刚落，他就拍了拍我的肩膀，笑了。

“ [greɪt] !

“	Great	!
“	伟大的	!

“伟大的！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [waɪ] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsuːnər] ?

”	he	cried	,	“	why	not	thought	of	sooner	?
”	他	哭	,	“	为什么	不是	想法	的	很快	?

他喊道：“为什么不早点想到呢？”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

"	And	,	in	truth	,	the	solution	of	our	difficulty	was	a	master	triumph	of
"	和	,	在	真相	,	这	解决方案	的	我们的	困难	曾是	一个	掌握	胜利	的

[ə; eɪ]['mæstər][maɪnd] .

a	master	mind	.
一个	掌握	头脑	.

"事实上，我们问题的解决是一位大师的伟大胜利。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

It	was	simplicity	itself	.
它	曾是	简单	本身	.

简直太简单了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['raiəts] ['evri] [naɪt] ,

It	made	our	theatre	so	popular	that	there	were	riots	every	night	,
它	制成	我们的	剧院	所以	受欢迎的	那	那里	是	骚乱	每一个	夜晚	,

它使我们的剧院非常受欢迎，以至于每晚都会发生骚乱。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə][get][ɪn] .

so	eager	were	the	crowds	to	get	in	.
所以	渴望的	是	这	人群	到	得到	在	.

人群都迫不及待地想要进去。

['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [səˈlebrətiz] .

People	long	to	meet	celebrities	.
人们	长的	到	见面	名人	.

人们渴望见到名人。

[ɪf] [ðeɪ] [miːt] [æn; ən]['æktər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] .

If	they	meet	an	actor	,	they	are	happy	for	days	after	.
如果	他们	见面	一个	演员	,	他们	是	快乐的	为了	天	后	.

如果她们遇到一位演员，她们会高兴好几天。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['θiːətər] ['piːp(ə)l] [kreɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	after	the	theatre	people	crave	something	to	eat	.
和	后	这	剧院	人们	渴望	某物	到	吃	.

看完戏后，人们都想吃点东西。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['mɪrli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] .

Perkins	merely	combined	the	two	.
珀金斯	仅仅	合并	这	二	.

珀金斯只是将两者结合起来了。

[wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

We	cut	out	the	eating	during	the	play	,
我们	切	出去	这	吃	期间	这	玩	,

我们在演出期间取消了吃东西的环节。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [pərˈfɔːrməns] ['aʊər; ɑːr] ['æktər] [held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

and	after	every	performance	our	actors	held	a	reception	on	the	stage	;
和	后	每一个	表现	我们的	演员	握住	一个	接待	在	这	阶段	;

每场演出结束后，我们的演员都会在舞台上举行招待会；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][step] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

and	the	entire	audience	was	invited	to	step	up	and	be	introduced	to
和	这	全部的	观众	曾是	受邀	到	步	向上	和	是	介绍	到

[bə'diːliə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bedelia	O'Dale	and	the	others	,
贝德莉娅	-	和	这	其他的	,

然后，所有观众都被邀请上前与贝德莉娅·奥戴尔和其他嘉宾见面。

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [friː] [rɪ'freʃmənts] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [kjʊr] [hæm] , [biːf]

and	**partake**	**of**	**free**	**refreshments**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**sugar**	**-**	**cured**	**ham**	**,**	**beef**
和	参加	的	自由的	茶点	,	在	这	形式	的	糖	-	治愈	火腿	,	牛肉

['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] ,

extract	**,**	**fifty**	**-**	**seven**	**varieties**	**of**	**pickles**	**,**
提炼	,	五十	-	七	品种	的	泡菜	,

并可享用免费茶点，包括糖腌火腿、牛肉提取物、57种泡菜等。

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [kaɪndz][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz] .

and	**thirteen**	**kinds**	**of**	**breakfast**	**foods**	**,**	**and**	**other**	**choice**	**viands**	**.**
和	十三	种类	的	早餐	食物	,	和	其他	选择	菜肴	.

还有十三种早餐食品和其他精选菜肴。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神